

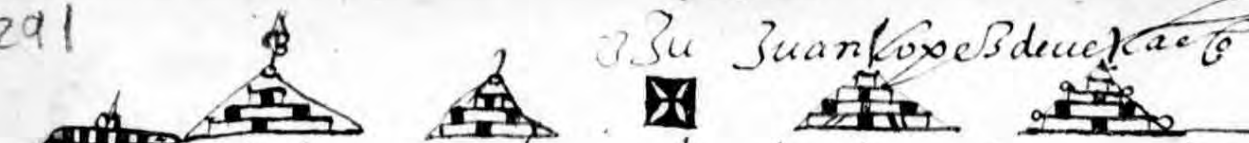
A. 147
M. 325.

Nota esta Toruladu por abaso.



Indice

Vocabulario hispano-arabigo-greco latino	3
De lapidibus	43
Notabilia ex phisica et benzoar	47
In caput primum sapientia Syrach	49
Hecho columna del principio de un vocabulario latino usq.	78
D. Alonso de Cartagena, preeminencia de los reyes de España sobre los de Inglaterra	79
Real cunta de etnor, poesia	100
Sermon de Aljubarrota	108
El catálogo del Torio de las devisas	127
Procedo de la fundas y armadura de un soldado, poesia	132
De la voz sayon	Suelto el f. ^o 138
Etymologie verborum hispanorum	139
De tunc pacci con Francia	141
Debate de Burgos y Toledo	142
Varia voca antiquas usculas	143



A. en todas las nationes es la primera letra del a. b. c. porq[ue] la primera q[ue] abraza
boza los que nacen

consta

5
+43
47
44
72
11
79
100
108
127
138
138
139
141
142
144

- A. en ebraico se llama aleph.
- A. en griego se llama alfa.
- A. en arauigo se llama aliph. o alif.
- Aaron yerua. o barba de aron, iarus. arabice aaron.
- Abadeso aue. adruculidus. cauda femula. traguliduntel. uermilla. trigulub
arab. abufaciqa. abufaharan.
- Abadeso escarauajo porcoso. cantaris.
- Abalador confectio[n] para la memoria. abelatorium. anacardus.
- Abela. apib. melise. arab. nahala.
- abesera. o Torongil. cytiago. grec. melissilum. apiastrum. arab. chican.
- Abeson falsa abesa. pseudomelisa. arab. babona.
- Abesuruco aue. apiastra. Riparia. akemium. apib. gree. meropb. arab. xana
crach.
- Abenum. arbol de madera negra. habemus.
- Abestruz aue. fructig. i. fructus camellus. Asydra. dalyn. talyn. arab. nahim.
- Abispa. o zorra. rhneumon. arabice. dauora.
- Abispon. o Tauarro. Crabro. arab. ragtabala. babona.
- Abobara. arab. porla calabaca.
- Abrego uento. aphricus. gree. lybb. libis.
- Abrojo. yerua spinosa. tribulus. alhasech. cruzumon. arab. xeuq. exuq.
- Abubilla aue. upupa. gree. epopb. epopib. arab. hudhuda.
- Abucasta aue. auib casta especie de anade.
- Abutarda. aue tarda. gree. otub. otib. dib. arab. hubira.
- Acaflan lamesma specia. crocum. croci. cincum. Dardagi. alphor.
- Acaflan la flor. crocol. i. arabice. zahafaran.
- Acauixa. Zambana. Zabaera. alin.
- Acelga yerua. beta. g. betatium. olub jamenj. bleta. blitib. arab. cel
que. betaculus.
- Acemite de zarina. simila. g. simlago. nib. adharmita.
- Acemite de zarina decenada. orimus.
- Acecar. o alentar. anello. ab. auj.
- Azeco. o ahiento. anhelatio. anhelatus. arab. mukalal.
- Acibar. medicina amarga. aloes. aloes. arab. asobar.
- Accipres. Cupressus. affarnal.
- Acufaisa. cysipum. i. anabach. aumeb. auneb. zuzufa.

Juan Lopez

169

169



- Acofar. osfulera. esfusile. arab. cōfar.
- açor. accipiter. humipeta. acitor.
- acucar. saccarum. i. succub arundinaceus. Zucars
- acucar cande. thabets.
- acucena flor de hlio blanco. lilium. ij. fuscu
- açu saifab. iunba. e. Zuff.
- acunbal. adiuden. alzocol. fumebel.
- adarame peso. drachma. e. uel dragma. ara. Cūmen
- adelfa mata. neruib. ib. / en griego. tododaphne. & tambien todondedros.
- dandros. defle. nercon.
- Adormidora. esoes q dormidera
- adobodemanzares. condimentum. i. concinatio. arab. Tabk. taasil.
- adobo de ohuas. alkagnamac.
- afeite de muger. fuccus. i.
- aficchos saluados. fuxfureb. saluiatum. Nokāl
- agallas de carbones. galla. e. alaap. alasa. arab. aāza
- agallas de cipres. conus. i. comifere. galla cuppsi. arab. aāza. azargua
- la. seu zcasarnel
- agallas de tamariz. alcarmez. alifuli. ul' alkifih
- agalla en lagariganta. tonsila. e. arab. cūze. seu.
- aguisor de cueca. Stimulq. acculeus. arab. miantac.
- aguil. aue. aquila. e. arab. uucab.
- agra. cosa azeda. acer. acris. acre.
- agro pormaduraz. acerbus. a. m. arab. hācaran
- agraz ruano madura. acresta. e. en griego. omphacium. arab. hācaran
- agrimonia. agrimonia. abcella. arcella. agimonia. ferraria minor. alga
- fete. sarcocola. sinon clauer
- agua. aqua. limpha. hydrob. lixa. grece. niata
- aguade cenada. aqua ordeii
- aguade garuancos. aqua cicerys.
- agua ardiente. aqua mittib. arab. mialhays.
- agua azerada. aqua ferrea.
- aguamiel. aq mellis. hydromel. talasa mellis
- aguade pescado. aq piscium.
- agua rosada. rodothoma. aqua rosacea
- agua tocho. azaracha. arab. cēriq. almi: -

- Aguadadolencia . oxera . morbus acutus
- aquila paladar . acub . acub . acuj .
- aguja mene . avezita . motacilla . &
- ahito de estomago . cruditas . tib . Crapula . &
- ahito conagedia . oxiremia . e . fagmator . fagmaso .
- ahogamiento . Strangulatio . nis . extinctio . nis
- aire uno de los elementos . aer acub . anima . &
- airemento rezio . ventus . i .
- ayuda . cristel . scana . enema . tib . iuuame . chysterium . ij . enarabigo . ma
hacana . mahagun
- ap . allium . ij . arbi . ceum . ceume .
- apocastanudo . vlpicum . apocordum
- apocampeno . aiscordion . vtalescordion . succudium .
- apomera . miscargo . i . camaleon
- apomih . sifamum . alkadib . alcheseb .
- ala conq buelaelaue . ala . e . peña . e .
- ala . zedua . enula . efemium . parasioria . alengefis . ahiani . alrafin
aretengefit . alon . alarfin . axanahi . panax . chirora
- alauastro piedra . alabastif . alabastites . lapis nichomai .
- alache . pexe . phaleria . sfombub . halex . ecib . rima . rimi
- alacor . carthamub . i . cindos . croc . hortense . affur .
- alacor delaindia . habel . ml .
- alacran . scorpio . nis . acrab . algenat
- alambre cobre aes . aris . eramentum . i . arab . nohac
- alambar goma . garabe .
- alambiq (o alquintara . alembicum . sublimatorium . ij .
- alamo blanco arbol . populus . i . dephium . ptelea . enarabigo . haura . haur
laegiros . quere . olmo
- alamo negro arbol . almus . i . arab . nexeme
- alarguez . cortex buxi .
- alator metal . oricalchum . i . lotonum . i .
- alatra . baletria . longe lifera . tei .
- albahaca yerua conocida . basilicum . i . falamanisces . felengemisces .
ozimum . alhait . habaca . berengemisces . beremiasum . betaderez .
- albahaca de osas anchas . albetaragi .
- albahquilla derio . algafit . alsineri .
- albarcoques . crisomilla . e .
- albur . o mugle . pexe . muglib . ib . arabice . buri

- Acofar. osfulera. esfusile. arab. cōfar.
 - açor. accipiter. humipeta. acitore.
 - açucar. saccharum. i. succub arundinaceub. Zucars
 açucar cande. Ehabets.
 açucena flor de hlio blanco. liliun. ij. fuscu
 - açu falfab. iuniba. e. Zuff.
 açunbal. adiuden. alzocol. sumebel.
 - adarame peso. drachma. e. uel dragma. ara. Cūmen
 adelfa mata. neruib. ib. / en griego. rododaphuc / e tambien rodondedros.
 dandrot. defle. nercon.
 Adormidora. soes q dormidera
 adobodemanzares. condimentum. i. concinatio. arab. Tabk. tãadil.
 adobo de oliuas. alkaguamar.
 afeitadimuger. fuccub. i.
 afechos saluados. fufureb. saluiatum. Nokāl
 agallas de carbones. galla e. alaap. alafa. arab. aãfa
 - agalladecipres. conus. i. comfere. galla cupssi. arab. aãzfa. azargua
 la. geuzcafarneil
 agallas de tamariz. alcarmezi. ahituli. ul' alkifili
 agalla enlagarganta. tonsila e. arab. eũze. jenc.
 aguijon de cuefa. Stimulq. acculeub. arab. mianhu.
 - aguilia. aue. aquila. e. arab. ũncab.
 - agria. cosa azeda. acer. acrib. acre.
 agro poimadura. acerbus. a. m. arab. hãcaran
 agraz ruano madura. acresta e. en griego. omphacium. arab. hãcaram
 agrimonia. agrimonia. abcella. arcella. agimonia. ferraria minor. alga
 fete. sarcocola. sinonclauer
 agua. aqua. limpha. hydrot. lixa. grece. niata
 agua de cenada. aqua ordeci
 agua de garuancos. aqua ciceris. j
 agua ardiente. aqua niftib. arab. mialhãye.
 agua azerada. aqua ferrea.
 aguamiel. aq mellis. hydromel. talasa mellis
 agua de pescado. aq piscium
 agua rosada. rodosthoma. aqua rosacea
 agua tocho. azaracha. arab. cẽriq. almi: -

- Aguadadolencia . oxca . morbus acutus
- aguisa paladar . acub . acub . acuj .
- aguzza mente . apezita . motacilla . &
- ahito de estomago . cruditas . tibi . crapula . &
- ahito conazedia . oxirema . e . tagmator . tagmaso .
- ahogamiento . Strangulatio . nis . extinctio . nis
- aire uno de los elementos . aer . aeris . anima . &
- aireuiento rezio . ventus . i .
- ayuda . cristel . scana . enema . tibi . iuuame . chosterium . n . enarabigo . ma
hacana . mahaguin
- apo . allium . n . ara . ceum . ceume .
- apo castaudo . vlpicum . afroscordum
- apo compenino . viscordion . vtalescordion . succiduum .
- apomera . miscargo . i . camaleon
- apomih . sifamum . alkadib . alcheseb .
- ala conq buela el aue . ala . e . pena . e .
- ala yerua . enula . eperium . parasioria . alengefis . ahiam . alrafin
- arefengefis . alon . alarfin . axanahi . panax . chirona
- alauastro piedra . alabastis . alabastites . lapis nichomai .
- alache . pexe . phaleria . sfontub . halex . ecib . rima . rim
- alacor . carthamub . i . cindos . croc . hortense . affur .
- alacordelaindia . habel . nil
- alacran . scorpio . nis . acrab . algenat
- alambre cobre aes . aris . eramentum . i . arab . nohar
- alambar goma . Zarabe .
- alambiq (o alquintara . alembicum . sublimatorium . n .
- alamosblano arbol . populus . i . dephium . ptelea . enarabigo . haura . haur
- alamos negrillo arbol . olmo
- alamo . negrillo arbol . almus . i . arab . nexeme
- alarguez . cortex buxi .
- alaton metal . oricalchum . i . lotonum . i .
- alatria . baletria . longe hifera . tci .
- albahaca yerua conocida . basilicum . i . falamamissec . i . felengemisec .
- ozimum . alhait . habaca . berengemisec . beremiasum . betaderez .
- albahacade ofad anchas . albetaragi .
- albahaquilla derio . algafit . alsineri .
- albarcoques . crisomilla . e .
- albur . ol mugle . pexe . muglib . ib . arabice . burri

- albudeca .o albadeca . albatheca
 - alcacer de ceuada farrago . orideacea . ara, facis
 - alcapparra spina conocida . capparib . ib . cabar . alsafar . ara . Cappara
 - alcanfor . canfora . ce . es goma q nace en la india en la ysla de borneya
 donde ay mucha copia dello :-
 - alcarauca specia . caruib . ib . sareob . arab . carauia
 - alcarauca sinelstie . endagne . cordumem .
 - alcarauan aue' arab . Carauana . carauanit .
 - alcarceña / ororos . orobub . Salbe' . almeib .
 - alcarchofa spina . acantub . i . alcorsof . kurrufa
 - alcatara . alembicum . sublimatorium . arab . Catara
 - alcaucil de cardo . cardui scopub . ara . caucila
 - alciones aues . Alcedo .
 - alcohol piedra conocida . antimonium . ij . effriet
 - alcohola . buglosa . keuzage . lacan : alter
 - alcornog arbol de uellotas . suber . eris . salsicortex . grece ali phaeos .
 . i . msmis .
 - alcotanaue conocida . halietub . ti . ara . cotana .
 - alcuite opiedra cufre . trasi . alhabit . thaba .
 alegria . o aljosoti . sesamum . ij .
 - alerze . o cedro arbol . cedrub . i . citrub . acer : ahnon
 - alfalfa erua se conocido : medica . ce . falsa : . . .
 - affaxa . ara . axum . mohit . artomeh :
 - affemigz . pemichium . ij . alfemid .
 - affacigo arbol . albotin . alforat . ahembut
 - affocigo fructa . alkadra . atharo . granum viride . pistachia . sule
 xerbine . xerbin :-
 - algafete yerua . agrimonia . Cupatorium :-
 - algaha . Sebara . galha
 - algahua yerua es q se en rama por arbores . e paredes . Labroff .
 - algarroua . Carnub . caharlub . anauach . alibachici . ahembut . gembut .
 siliqua . vel xitiqua . xilo caratta :-
 - algarrouo arbol . ceratomia . ceraumia ahunc
 - algodon . bombax . cib . caracetium . coton . Koton . gossipium
 - alguazil de mosca es specia de arañana . alfed . alfehiden . algaguafim . gna
 Rirdubbin

non Joli

- alhaida esustum.
 alhaizaran. arab. est brusco. o carrasquilla
 - alhambar. o alambar. de q hazen cuenta de electis. j.
 alharmaga. o alhargama. htera. harmel o almel.
 - alhenã. alesana. arab. hina. alhama
 alharaça. sanguis. alhericati. alaabari.
 alharica de ceuada qes ceuada qbrantada. e cozida en agua. alkescen
 - alheylis. alheri. keiri. uel chiri.
 alhouab. fenugrecum. olba. capreorum. eslo. ceron. fil. cornu bovis. buceron
 acgetra. stede.
 alhombra dolencia alaafa. heresipila
 alhostis lomesmos q alfoçis.
 alhuraca delamar. adarca. e. calamocis nub. j.
 - alhuzema. caramob. calendula. uel katendula. spigo.
 alhotri. sulatum
 - alindede espejo. cahyb. specularis. arab. miri. min hindi.
 - alhaga mata espinosa. paulaqua. paulaq.
 alhorge viscum. e. carduo.
 alhongera. cardus viscaris. ara. aliq.
 alhosar me nudo. margarita. margaritum. j.
 alhosar granado. umio. vmb. arab. geubar
 - alhonsi. palegia. sesamum. i. arab. jukuhim. alkadis. alesciseb.
 - almaciga. mastix. cib. almafrica. arab. mastiq. almestek. glutem romanu
 leya. mastice. eb.
 almadem. minero. metallum. i. vena d.
 - almagra barro pa temr. rubrica. d. magra d. est atera se cog en Arabia la fa
 lix. e tinen bonella en toda la india muy finas colores. como aca lab gra
 nab et melores.
 almagra quemada. ochra. e.
 - almartaga hezeb de oro. hargirium. ij. almartag.
 almario yerua. arab. marjo. herba mtearia.
 almaea yerua. cinglosa. lubrieta. piatub. micaa. lingua camina. fistulapa
 alfois.
 almeja pescado de concha. cochile. eb. alucaris.
 - almendra. almondalum. i. nux longa. alhasal. anacalla. leuc. leuz.
 almendra amarga. leuc. mar. arab.
 almendrada. almondalim nub fremor. arab. mulguez.
 almerio palmiron. o chicoria. intubus. arab. miron
 - almizcle. adhibis. muscus. misis. muscello. aleismes.
 - almizcle. muscus. qe muscus de quo dicitur. est q adheret quoniam
 vel alij parboris et capris. vnde hez molany. et huius.

almilhan . aqua caruib —
 alminar conditura ex succaro . mab . nabi . almaagin —
 almodrote de alos & queso . moreti . i . arab . muc . egueme
 - almosauana de queso . circulus . 1 . arab . musebbine
 - almoradux . matorana . alketinci . kitinci . marcemus . mersendem . meridala
 sanfucub . amaradacus .
 almorana consangre . hemorrois . idib . ara . begmicit
 almorana sangre . condiloma . atib .
 almorana conresqbra adurab . rhgas . idib .
 alondeaue . ala in plumis . ara . fahana .
 alondra aue . lucina . & . luciola . & . corduelis .
 - aloxa breuase demorob . aqua mulsu . grece' hidromeli . mucappar
 - alquitira goma medicinal . alkisia . dragagantum . kiticie' . reber . opium
 oxicatun . catiz
 altabaquilla . paritaria . polimion . alfabacaobra . partemon
 aluagze . peregrina abies . est unarbol .
 - aluayalob . affidi . cernsa . & . arab . biad . baiaca
 - aluaragos . albarab . alguescem . barab . morbus sacer
 aluerctigab . crisomilla . cesmes . nufinub inlia de persica
 - aluexlacab legumbre . fascolub . 1 . frisones .
 - aluarcoqueb . persicum perquoquum . arab . borcoq .
 - alumbredenero de tierra . aseb . alumie . ara . xebb . stipteis .
 alumbredepluma . grece' amathob .
 amargo (o amarofo . amarub . a . 3 . amerr .
 amarillo . pallidub . a . 3 . luridub . a . 3 . arab . acfar . rufar .
 amarillez color . pallor . oris .
 - ambar . ambra . alexisin
 - amidon (o almidon (o anaxce' . ami lu . 1 . de festengi . mixe' .
 ambaes bna fuenta muy suaua en la india . inuenies inlia manga
 amoz deorte sano y erua . aparme . lappa . philantropos . aporina . apropar
 - amoz . arctob . aliciet .
 - amozadux lome smog almoradux . ara . mardadux .
 amoztedo . examinatub . a . 3 . ara . muz tafrag . amoztedim . ara . Jzifrag .
 ampolla . hinchazon . en la farne . ampulla . & . arabice . nufata
 ana ppeo de partes iguales .
 anad t aue conoeta anab anatis . arab . boraca . nysa grece' .
 - anapelo y erua . frangulato . adib . alfarfab . napellub . risumato . nepar . list .

- 4
- anagoras lomesmo es qaco faifab. juubab. geris. zuffet.
 anca donde iuegan los huesos. coxendix. guereq. aurag.
 anca la nalga. nates. clumb. grece. piga. dahar.
 anguilla pescado. anguilla. & anochilib. offib. grece. cilbaha
 & zuffia encogimiento de amimo. angor. angustia. cahara. madorion. arab.
 diqua. carb. corob.
 anima conq biuimod. anima. & arab. roh. arguah
 anima conq entendemos. animus. i. arab. dehn. hehem
 amime especie de encienso. en arabia se llama. asi del lugar donde se coge. tra
 thub. rominum
 anib. lo mata la uua. amcetum. i. amsum. habhulum. habet ulue.
 anser aue conocida anser. erib. ocha. e. arab. guenza.
 antojos. (o espejuelos. conspicium. i.
 anxia o congoxa. angor. anxietas. arab. xagab.
 amino lana nueva. arab. cof. alkaros. acua. alhirfin.
 amir color. arab. mir.
 anagoras. i. anditum. est
 aolar danar con mal ojo. fascino. arab. themaium.
 apio macedonio. alexandrum. i. apio yerua. xilnon apium. ij. grece. helio
 selinum. alcarfab. arab.
 apio montefino. oriosehinum. apiastrum. i. o
 apopanaq goma. aliensir. opopanax. cib.
 + apstema (o apostemation. dubelet. arab. et nequia. zait. mida. abasub. ub.
 grece. apstema. itib.
 arania. arathneud. i. arab. ruteila. ratia. canquabuta
 arania por conosa. phalangis. i. lide. alcebin. arab.
 arbol planta. alcoh. arab. cimara. arbor. vel arbor
 arbol de paraiso. ligustrum. i. zarnab.
 arbol q maná miel se halla en hircania q delab o lab del maná miel & la cose por
 muy preciada.
 arbol q las hojas q cayn en el agua se tornan peces & las q cayn en tierra se tor
 nan aues. estos se hallan en la isla de inglaterra.
 arbol de agua es desta manera. en la gomera ay vn arbol q por lab o lab destila agua
 la q cai en vn lago. & de alli beue la gente. y el ganada. por q en toda la isla no
 ay otra agua sino aquella.
 arbol muy preciado q ay en las indias en el qual se hallan diez cosas muy prouecho
 sas para el uso de las gentes. es o estab. & llena vn fruto como datiles muy grandes. la
 primera corteza de ellos aprouecha para lena. el segundo fruto q se sigue quiere

parecer a algodón o seda. e labrado hazen paños dello q parece seda. e de la estopa
dello hazen cuerdas muy gruesas. y rezias. de la corteza q esta junto al fruto
hazen muy buen caruon. ay otra corteza donde el fruto esta encerrado. la qual es
muy suave para comer dentro de la qual corteza nace una como castaña. la qual es
muy suave al gusto e muy tierna e dentro de aquella castaña se cria cierta agua
muy suave para beber. de la q agua hazen aceite muy bueno. Suelen hender la
corteza de aquel arbol con un cuchillo. e para qlla cortadura llueue una agua
tan suave q beuyendo della en poca cantidad conforta la vida. e si la ponen al
fuego a cozer huele tanto q ninguna cosa olorosa ay q a ella se iguale.

arena. arab. ramal. rimit. arena. e. sabulu. i.

arenade meca. mirnimota.

arena en la bexiga. psalmodib

aren q pescado de humo. aclech

argamula yerua. amellub. i.

armueltes yerua. catones. Cataf. crisolocana. atuplex. Siolochia. rvinoli

asamar. asomat

armonia que goma. alascian. amoniacum. i.

armodafilib. hermodafilub

aristologia yerua conocida. dactilib. ponedratia. arab. Zaria. Zarait. aristo

lochias

arrayan mata conocida. ara. rayan. Rayahin. mirtub. i. rahan. mirsmi.

arrayan siluestre. Chamimersine. oximersine debet dicere.

arrayan lagrana del. habet rayan. habet set. mirtum. i.

arrayan morisco. mirtub urbana.

arreziaz de dolencia. conualeo conualesco

arrexaz uencejo (o auion) auco. apub. apodib. cispelub. i.

arrope. mosto cozido. sapa. e. grece hepsema. atib. siricum. i. coagulatum. i. mei
be. meibutegi. rub. almeigibuc. almeibengi. alroobub. fegi.

arroz. oriza. orosa. rizum. risum. i. arz.

ar... jamas se hartauan de comer. harpyaben grego. q en latin qere dezir arre
bat... ab.

arsenico. paroghancheb. arsenicum. i. auropimentu. i.

artelo huesso (parte del dedo). articulub. i.

artamisa yerua. disab. leptaphilos. matucaria. matitheb. arab. albedengesif

butaminacion. artemisia.

ambrosia. Ambrosia. partericon. q

achantos. arcota. consolida

ar... eruiha. arab. adadeca. adadiz. orobu. fisos. eruum

5

- arzilla tierra . tipogon . argilla
 arucianado lacha
 ascalonia cebotia . bulbus . epimondum . i.
 asco auerde algo . horror . diis . arab . curra . zehesme .
 ascotoso q haasco horrens . entis
 ascua obtrassa pruna . e .
 asenxos siuelstas . ahfere . aliuse . arefaben . haced .
 asenxos yerua scea . absint sium . ij .
 + asma dolencia de acezar . asma . asthma . tis .
 - asno animal . asnus . i . arabice . himaz
 asno siluestre . onager . onagri .
 assagoma hidionda de sana hexa . silphium . ij .
 asarabacar . nardus . iustica . asarum . i . bacari . is . yerua olorosa
 asbestus es hna se de piedra en arcadia asidicha porq una vez acendida nola pue
 den amataz . llama se abeston
 atarfa (atarfe arbol) tarache . arab . tarafa . tamariscus .
 atarmuces (altarmuces legumbre amarga) tarmus . faba egiptiaca . cruce
 mala . lupinus .
 atincar . e borraz . fanta . a . accep . lapis borraz .
 atordido quasi atornado . atomus . a . m .
 - atuaca . triaca . antidotum triacum
 atonado . atomus
 - atun . pescado marino . cernua . tymus . li maria . a . grece pilamis . idis . scordula . a .
 atutia de hornaza . cadimia . chimia . botifontes glumazep . glumia
 autillo aue no es armiezza . ulula . e . caballi .
 aue de q quier manera q sea . leconla hia de auis . en la letra de farne auium
 aue q buela volucris . is . arab . tayr . fayre .
 aue que tiene alas . ales . alris .
 - aue femix hallase en el monte libano . dice quando ha demorir se va a arauia fehx
 e auinta muncha lena de arboles aromaticos e les pone fuego . e des pues de encendi
 dos ecchasse en el buco adose quema . e de la cenzaga della qda se cria un gusanoc q
 encierro q se cria aue . se va a femicia . e alli buie setecientos años .
 auez amia aue . spes anatis est .
 auellana . albi ndacati . gilicum . albi ga . bondaca . budarca . nuz auellina . nux pne
 stina . grece corylum . i . auellane . arab . abelmefur . auellano . corulg . grece . corily . i .
 auellanas tostadas . abuse a use
 auellana india . ben . roba
 auena . bromix . brumq . liris sale . auena . denser
 auion aue spe de golondrina . cipschub . i .
 aue femix . aue sola una en el mundo . femix : — a

- abe juruco lomismo es qaueturuco.
- axedreayerua conocida. sisimbrium .ij. arab. xetua ainemen
- axenuc semente negra. git. enguego melanthium .ij.
- axaqueca dolordela media cabeza. e migranea
- Azardon venadetierra mmium .ij. armoium afangi. arab. Zarcó. plubucobu
- azauache piedranegra. gagates. lithodemos. lapis sagates. arab. Zebaid. zebex ^{stun}
- azebuche oliua siluestre. olcafter. olcafter .j. arab. Zambuja.
- azedreayerua. acetosa. e. acetaria. arab. omaid. afferet. azarat.
- azedia. (azeniapessado. soleola. e. passer. arab. hein
- azediadestomago. stomachiacor. grece. oxiremia. arab. Kaala. humuda
- azedofosa azeda. accidus. a. z. arab. mukalal. musamid.
- azedura desta manera. accetositas. accor. orib. mahala
- azetituna. alca. e. oliua. e. Jeram. arab. zeitum
- zeituna adobada. cohmbas. olea conditanea
- zeituna verde. drupa. e.
- zeitunab luengab. radiub. .ij.
- zeitib. de todas maneras in litera de oleo
- zeitiquaquier. oleum .ij. arab. zeit.
- zeitidealegria. sisomium. sesaminum .j.
- zeitalmizclado. musceleon
- zeitidecnebro alkitian
- zeitidehortigab. arab. zeit alhoeraiq.
- zeitidevuez. ara. zeit mingenc. carinum .i.
- zeitideclauellinab. arab. zeit alcarofal
- zeitidehrio. arab. zeit lulu. hrium .j.
- zeitideacucenab. zeit. acucin. hrium .j.
- zeitidealmendrab. zeit aluc. neopum .j.
- zeitiderosado. rodoleon. arab. zeit alguard.
- zeitidevazab. dafuoleon. daficion
- zeitidecedro. cedreleon
- zeitidealmoradux. amaricinü. j. zeit mardadux
- zeitidesuncos. jicini. j. arab. zeit adic.
- azirones ribes
- azero. aciara ascer ebacati. calibs. ferruindum. arab. hind. daqur
- azise partinta atramentum .j. arab. zig.
- azogue. o arsi biuo. indragiro. argentu binum. ofaac. azirab. arab. Zauque.
- azre (o alerze. ahnon
- azul color. ceruleg. a. z. arab. azarq. ziq.

1. serua.

6

Brabas es una raiz en tierra de Judea en el castillo marcaron. e en el color semeja a
 fuego y en la noche resplandece como rayo. no la puede arrancar sino con grandissima
 trax. e hasta q' derrama sobre ella la orina de la muger. o de su menstruo. e si alguno
 la toca se luego morira. salvo si por ventura truxese la misma raiz colgada de la mano
 - Sacase la tal raiz sin peligro en otra mañana. socauanla toda en derredor. de guisa q' muy poco
 della queda presa en la tierra. despues atan a ella un perro. e quiriendose yr el perro con
 su dueño. tira tanto q' la arranca. mas el perro luego muere. e despues pueden la dicha
 raiz tomalla sin miedo. ponense a sacalla con tantos peligros por una virtud q' tiene. e
 es q' sana los endemoniados consolamete llezalla. ansi el mesmo endemoniado haze
 huir los spūs. Josephus in libro de bello iudaeo circa finem enumerat hoc
 bacin para lauar los pies. peluib. is. peluuium. ij. tidac
 bacin como seruidor. scaphium. j. teuna. e. lasanum. bacic
 baco parte de la sadura. splen. lien
 badea espe de melon. albateca. batika. melopepo. omib.
 bahari espe dealcon. accipitz. trib.
 baho. vapor. orb. halitus. ub. ara. bukaz. abkita.
 bajode vientre. ara. quex. curux. addomen. acaliculub.
 baldros pelleja curtida. melota. e. arab. bitana
 balastia. achatan. balastia
 balsamo beleser. icleser. balsamum. j.
 balsamo el sudor de arbol tanbe dicho balsamo. opabalsamum. i.
 balsamo la madera del. xilobalsamum.
 balsamo del fruto. carpo balsamum. i.
 banduso. obendejo zelleno. venter falsicus. arab. batanmuaxi. botonmua
 bano. xim. forticillub.
 bano lugar donde se vanan. balneum. j. arab. hamin
 bano de piedra cufie. albula. e. ara. halmim. alquibut
 barviz. lograsa de q' se haze. vermix. cib. karabe. sandaraca. sandaros.
 barro qualquier. argilla. e. arab. timu. torab.
 barro berbejo. rubrica. e.
 barro q' nace en la cara. usarub. i. arab. bara. bar.
 barua. donacen los pelos. metum. i. arab. aacimim
 barua de aron. aruis. i. dragon tea minor
 baruo pescado conoçido. mullub. j. grece. tugla. e.
 basihico serpiente. resolub. j. alffib. echidua. echib. ara. raquetxa. raqxat
 +. grece. basihicub. j.
 baua de la boca sahua de flua
 bauosa gusano q' bauca. himax. acib.
 beco de la boca. labium. j. ara. xufe. xufit.
 beçudo de grandes becos. labeo. labeonib. -

bedelio goma. alkinati. madac. bedelium. melk. mochol. munduhimor: ma
for. rechabnum.
bellota. o lande. glamb. adib. arab. bollot.
beodo. o beodez. hitera enbiagro. tumultus. secheri.
berca o col. cibocana. alcanabit. rubel.
berca brassica e. caulib. ib. arab. corpnba. corōnb. alcorūbus. caranbi.
corob. curumbi. berca repollo. Canabit.
beringena. melongena. e. arab. bindigina. albugea.
beril piedra preciosa. berillus. i. arab. bolāra. bolat
bermisa cosa. fōnum. ruber. a. m. rubeus. a. 3. arab. ahamar. rufus. a. 3.
rubicundus. a. 3. engriego tofos.
berbena es yerua de sant juan.
bermellon. singib. situm. cinabrum. mimum. ij. arab. zaurāfor. uzifuz.
grece. mihon. i. ^{nasarius}
berro yerua conocida. apiuagaticum. senatio. omib. alkac. cardumcelub.
donax. olub. aque. pipet. aque. arab. hūarion. herocleay. higrontub. i.
saxabran. scesebran.
berruga. veruca. e. taq. muncho duele acrochordon. borruq.
berbena en la letra de ueruca.
bestia fiera. fera. e. belua. e. bestia. arab. dibba. dauib. ganeti.
betum. ara. perixma. o casca. bitumen. gluten. in. i.
betum judaico. asphaltos. i. bitumē judaicum.
betum de colmena. propolis. ib.
bexiga de la urina. vesica. e. bulla. e. arab. mābiela.
bidma. bilma. obizma. epithima. e. arab. melzēn.
bisnaga yerua. orcoselinu. i. enochio. nachaua.
bitor. aue. glottis. idib.
biura serpiente conocida. arab. haya. hayet. vipera. e. alfb. echidua. echib.
blanco. color blanca. ara. abiad. bayad. albus. a. 3. glaucon. leucub.
blanco con resplandor. candidus. a. 3.
blanco del huello. albugo. albumoni. albumē.
blanquete o blanquibol. o aluayalde. cerusa. e. albayas. rozin.
blando. lenib. e. ara. raatab. ruffab.
blandura. lenitudo. onib. lenitab. atib.
bledo yerua. hieri. olub. coxibiles. tarsum. blitum. yarboza.
bledo morisco. arab. ooxāq.
boca. ara. duquam. adquam. os. onib.
boca de estomago. stomachus. i. a. dūcām. almede.
bostero. rictus. q. oscitatio. onib. i. ✓
botes. oluianos. pulmo. onib. arab. ganoq.
bolarmenco s. de tierra. arab. alfin. alafmen. arenamrem. bolubarmen.
bolodepan. spira panis. orbis panis. arab. halon. halatin.
boniga. de buco. o vaca. stercus bovis. arab. hacia.

bonuelo. balmofauana arab. Jzfama. circulus. i. lixula. e.
 borne arbol. laburnum. i. ara. birn.
 bolmi espe de halcon. accipiter laburnicub.
 borracho. o beudo. arab. cacarim. tra enbriago. i.
 borraja yerua. boerago. imib. bugbosa. g. ara. baghitunic. alkiul. lagenaga
 borras o hezeb. fex. cis.
 borras de vino. floceb. flociem
 borras de aceite. faceb. faciium
 borrax. o atincar. chrisofolla. e. santra. e. access. is.
 borego filode ouesa. arab. karof. Karfin. agnub. agniculub.
 borrico. ara. fulei. felim. pullg. asimino. al siluestre llama latifio.
 bosarja vomitar. uomo. is. Guomo. is
 bote enqponencoserua. conditorium. ij
 botario q vende medicinas. pharma copla. e. ara. haquin. canadili. mo agimim
 boton de fuego arab. mahguet. cauteriu. ij.
 boto. buua. odinefo. abcess. ub. grece. apostema. afib.
 bouo otonto. ara. ableh. taraid. morio. omib. tardubingemo. Stultg. ij.
 box arbol. ara. baquera. xuxar. buxub. i. palla. pixos. sinchar
 braco. assero. ara. diraa. brachium. ij.
 braco de alacran. chela. e.
 bragab femorahia. ium. subligar. aris. arab. caragul. tubben
 brasa del fuego. ara. Jamra. gamir. pruna. e.
 brasil arbol. o maderia. arab. figue. lobacani. cotimib. i. albacha. balar.
 breton de berca. caucicula. i. en griego. cima. fib. arab. aazluc.
 breco delo q ha zen el carbon. vlex. cib. arab. karing.
 betonica yerua. alchison. cestros. confimce. bastaren. comedreos betonica
 Restu. lingua bubuli. micifilos. picotipon. troientes. camepitheob.
 Breua ligo temprano. arab. baccora. ficub. precoc. colubria. i.
 bruno cosa negra. pullub. am. ater. a. 3.
 brusco mata. arab. halhaseran
 bruxa. arab. durqua. strix. gib. lamia. e. larunda. e.
 bruxo. lamg. ij. lestrigon. omib.
 buche del animal. ara. Zaibara. Ventriculub. i.
 buci ouaca. arab. caur. acuar. bacari. bos. bomb.
 buerie aue. ar. ncer. necur. vultur. uris. grece. girapiron
 bufalo animal. bubalub. ij.
 buho. aue. buteo. aduduc. alharbe. mitorax. pellicantes
 bufagos. obofes. arab. garaniq. gornoq. arab. rix. rix
 burbuja ampolla pequena. bulla. e.
 burufo de d. hab. Accim. accinor
 burufo de Aceytunas. sensa. sense. Suba. abscess. pustolosub. bubo. omib.

Cabeca arab. ar. ruc. queff. caput tib.
cabello de cabeca. ar. xāāra. sahar. Capillub. j.
cabra. metahan. dath. lat. grece. dor. capra. e.
cabramontesina. caprea. e. ega. grece. ibex. i.
cabradalmizq. sigeb. algazeb. gazel.
Cabrahigo. si comorub. horineo. caprificus. latine. arab. ducāra
cabrito. hiedub. i. Capreto.
cabrito montes. latine capredub.
cabrio. fagos grece. lix. hircub. i. latine. ara. āatud. aanzi,
cabrio caro. o cabromono musino. nib: este es un animal q nact de cabra e car
nero. Et tiene el rostro como mona
cabrillas constellation. vergiie. ar. grece. pleiades. -
caco de hierro. ode cobre fuscina. e. creagra. e. latine. ara. magrafit. alhādi
cacion pescado. arab. quēlb. albahār. lat. ichtiocōla. -e.
cachuclab como de hebreo o cone p. ar. calāia. lat. clumis. is.
cagar. caco. ab. ventrem. Exonero: -
cagada. ar. raūca. lat. excrementum alui. sordes ventris
cagarrafa de bouja. o cabra. stercus ouillum. caprinū. ar. caāila
caldepiedras cozidas. ara. gir. nōara. lat. calx. cib. himura. Socrat. gineo
extrama. etromen. elgal. elgil. aūroza. almura. aluora
calaparapurgar. ar. grebex yazhil. lat. pessarum. ij. collinum longum
calabaca yerua es fucto. ar. cāāta. lat. cucurbita. e. bara. e. alberzara. cocosa
o abelcara. ar. ga
calabaca montesina. ara. hāndala. hāndal. latine. colocintib. idib. ~~ij.~~
calabaca de cetera manera. bekat. alkēet. citulum. j.
calabaca romana citulum
calamar pescado. ar. laqueyna. lolhigo lolligimb lollig. ij.
calambrel. ar. hirtirquet. tetanub. j. neruzo rigo. grapa stupor:
calandria aue. laudula. e.
calauera o calauerna de cabeca. caluaria. e. ara. Jaimiama. famigia
calcanor. ar. Tuleub. āaraqūb. lati. calcaneus. i. calx. cib. alcahabi. alara
calcedoniab sopiedras qschallan entrelas garramantes junto a etio^{ia} (Tola
caldera. ar. bōima. boram. lat. caldarium. ij.
caldo scatabregi. jus. juris. brodium. ij.
calentador para fama. calefactorium. ij. ara. mācāna. maāhin
calentura qualquier calor. calor. oris.
calentura fiebre. febris. is. arab. himia
calentura quando crece. accessio. omib.
calentura quando afloxa. remissio. omib.
calentura muy ardiente. calisode. eb.
calentura de cada dia. febris quotidiana

8

calentura de un solo dia. ephemerid. idib. arab. humeyauin
 calentura tertiana. Doble. hemitefeus. j.
 calenturoso. el q tiene calenturas. febriculosus. a. s. arab. mahamum
 calostro leche nueva. ara. libi. colostrum. j.
 calua dela cabeza. calua. e. arab. colloa. calia. guce. ophiafis.
 callo dela mano. o de otro lugar. callum. j. ara. calla. callo.
 camarab conllagas en las tripas. disenteria. e. alcurati.
 camarab sin coerse la viande licenteria. e.
 camarab co gomyto. cholercus. um.
 camafeo piedra preciosa. arab. camafeo. lat. calcitib bicolor.
 camaron pescado. ara. camaron. lat. gammarus. j. gammarus. j.
 cambronera mata espinosa. ramnus. j.
 camello animal. megib. amello. j. arab. gemel. gemil.
 camaleon animal como lagartixa. ara. hardon. lat. chameleon. ontib.
 camino de santiago en el cielo. ara. tarig. alhuazig. lat. via lactea. uel
 circulus lactis. grece. galaxias. e.
 campamilla de la garganta. ara. halcum. alhalq. epiglotib idib.
 can perro. operra. ara. quib. canagiz. canib. canib. —
 canab los cabellos. ara. xeb. cani. e.
 cancer. constellation. arab. acriab. cancer. grece. carinob.
 candel tigo. acher. siligo. milicimum. gramum. meica. germanum
 candelapoculmbro. ar. nar. mirim. lucerna. e. grece. hognub. j.
 canduzca la raiz dela valeriana bñ valeriana. fu.
 Canela especia conocida. ar. querfe. scamcon. kufendafu. karfati. darifan
 azet. arbor scemi. cinamomum.
 Canela gruesa. idarsen. cynamum. xilocinami. hallarab en el libro q sedi
 ze itinerario de micer luis patrisio romano. se escriue q el arbol de donde
 se cose. la canela. es suparecer. como laurel en las hojas. Dolor. el fruto q lle
 ua so como unos granos de las vayas del laurel algo mas menudab e blan
 cab. Lacanela es la corteza del dicho arbol. la qual se cose desta manera de
 tresent años cortan todos los ramos q el arbol tiene. e quitan le las corte
 zas. e quando la cose no tiene sabor de canela. e se canlab al sol e como
 se vasecando. ansi se va perfittionando en sabor. Lomejor de estos arboles es
 en la india en la isla de Zailan
 Cangreso pescado. ar. caratan. cancer. cri. pagrub. i. grece. fatin
 cangreso pequeno. cancellus. i. ara. curaitan. gibba
 canna de perro. harabil. fteraub. amib dilatine.
 cano. grece. canon. omib. latine. regula. e. ara. cana
 cansado lassub. ar. fuxxil. seffesq. a. j.
 cansantio. arab. feyle. lassitudo. defatigatio. omib.
 Cantaro. arab. colla. quillel. latine. urna fictilib


cantaridas spe demofcab . Deheriri . Cantarib . idib .
 cantueso mata . ar . cumaira . eztuqdoc . casia sterilis . sata . scitisub .
 ascucados . alhasce
 cana . ar . cacaba . Lat . canna . g .
 canafistola . ar . kiyar . xambar . castiasiringa . casia fistula . esta cana
 fistola nace en la india . & la mejores la q se halla en canone .
 canahexa yoruua conocida . ar . kara . kakt . apodelon . amuden . stersar
 silfer . silfium . ferula . g . astirgar .
 canahexa montefina panacofica . nartheum . narcus .
 cana muy olorosa . calamg aromaticus . casia eadem
 canahorra spe de sana hexa . nartheium . ij . perditium . grece . helxine .
 canamo . ar . quinnam . canabis . is . Lat .
 canamon simiente del . Zareat . alquinnam . semen canabinum . asuone
 asiadagin . aschedenezi . canabs . shidenezum . sehedenezi . alshedimigi .
 cana vira . arumdo . imis .
 canllad e braco lo depierna . cacabat . adiram .
 capacho aue o cumaya . ar . kadon . akay . ciama . g .
 capado cosa castrada . mokci . mucipam
 capado varon . ar . mucipam . eunuchus . Spadolorus
 capaton pexe marino . capito .
 caparosa . lara . calcadic . zix . azraq . calcatar . laucmar . colcotar . capidun
 atramentu sutorium . calcontu . dragantu . furium . vel surium
 caprotada de apos & qso . ara . muc . eguemen . moctum . j .
 capon aue castrada . ara . capapit . capon . capo . omib . cubigi . alcubugi .
 capullo de la seda . ara . leuce . leuc . bombillis . is .
 capullo del miembro viril . pputium . ij . arab . hoela .
 cara o rostro . ara . guech . lat . facies . ei .
 caracol . ara . caucana . butbut . cochlea . g . himax . ab . ruitides . ostraco
 deriuis . marecia . limacia . halzum . haalzam
 caranbano q cuelga de lab tesab . crusta ex gelu . arab . gelid .
 carauo aue de la noche . ara . cerab . alluco . omib .
 carboncol piedra preciosa . ar . yacut . carbunculus . i . grece . ptopus . j .
 estos carbunculos nacen en la india . & los mejores son los de la ysla de zarla .
 carboncol dolentia . ar . mucmar . mucimir . carbuculg . i . grece . anthrax .
 carcauo del vientre . ar . batan . beten . barathrum . i .
 carcoma de madera . ar . cica . lat . caries . ei . mixa . terebra . bromi . nusadiz .
 cardemillo color verde . ar . zimiar . acris . esviride . smazar . erugo . imis
 Viride eris . dichardich
 cardeno . arab . Zaraq . ziq . luridus . a . j . iunius . a . j .

9

cardenal de golpe. ar. lāmā. taqraq. liuor. orib. iibex. cib.
 cardencha. basaraqu. asarachi
 cardo generalmente. arab. cārda. scahim. camoleon.
 cardo encierta manera. roftodor. taxos. pixacantodob.
 cardo en griego acantibus. acantib. leuce.
 cardo que labra. e. secomere. cināra. chinaria. spina alba. bedeguar.
 cardo porredor yringul. i. astration.
 cardo arriate. achanta. leucg. arab. cabilla. cabril.
 cardo bendito dicen que es ancusa.
 cardon/ alhoresā dīni. asaragi. berferdaru. dipseub. scalam. arab. qaraga. nerseda
 ru. nesen. litotarie. virga pastorib.
 cardo. o alchrechosa. alcorsof.
 cardo de cierta manera. suchaham. suchaha
 carolina. i. suchaha. esta opinion softubo poemuy verdadera el doctor Alfaro:
 carampat. o calampat. es especie de linaleo. inuenes infra de linaleos:
 carmesi. ar. carme. yxquiflat. purpura. e. murex. cib. : el carmesi se saca
 de unas conchuelas del mar. lasquales silababre cnderreda con hiero. lan
 can de sigotab. decolor carmesi. conq setine la seda. e de este humor se saca el otro
 que es el fino carmesi. de sta color usaron nuncho los tumanos. el primero fue tūno
 hostiño:
 carne de qualquier cañdad que sea. lege in hā. caro. mīg
 carne qualquiera. arab. hahām. lat. caro. latamie. Jofsa:
 carne de animal fiero. arab. lahām. guāxin. ferina. e.
 carne de buey o uaca. ar. lahām bāccari. boquina. e.
 carne de cordero. againa. e.
 carne de oveja. ara. lahām ganamj. ouilla. e.
 carne de camero. ar. lahām. quebxi. arictina. e.
 carne de cabron. ara. lahām māāzi. hircina. e.
 carne de ciervo. arab. lahām al. ceruina. e.
 carne de puerco. ar. lahām mital alcancir. suilla. e.
 carne de puerco tuatin. ar. lahām mitakanzir. jabehi. aprugna. e.
 carne fin hufos. ara. badā. lahām bile. āādami. pulpa. e. offa. e.
 carnero. ara. quexb. bile mokā. arieb. coleatub.
 carnemomia. mumia. e.
 carne de membrillos. arab. māālum. acafarial. cydomiteb. e.
 carnicol animal. o talon. talub. i. arab. cāba. taxillub. j.
 caro papel. este es un fruto muy bueno en las indias
 carpe arbol. e maderia. peregrina. e. Carpinum. j.
 carrasca arbol de uellocab. ara. chiricha. illex. ab.
 carrasilla mata. alhaizara. alchiferan. druscub. j.
 carrillo de la cara. ara. Jzclak. hāūdod.

carillo este hinchado . ar . manfok . lat . bucca e.
carrizo especie de fina^m caries . carex . cib.
carro constelacion del cielo arctob . o .
carbon . ar . fahma . lat . corbo . nib . grece . anthrax . cib .
cascas arena con pedrezuelas . ar . mahazir . glarea . g.
cascara como de hueuo . ar . quixara . crusta . g.
cascarones de hueuos . auantu . testa ouor^s
cascaras de nuezqs verdes . gullioce . . .
cascaras monda duras . ar . quixara . putame . imb .
cascara de granada . malocorium . ij . hertes
casco de la cabeza . cranium . ij .
casco de vaso de barro . testa . g.
casia arbol . g. orua olorosa . ar . quixarat . acaléh . cassia odorata
cassia fistula medicinal . kiar . xambar . cassia fistula
cassialina . arab . al . angiat . melochha . cassia ligna . masohites
caspade cabeza de barua . ar . fufullit . fufures capitis . porrig .
cassoso lleno de caspa . fufuros sub . a . 7 .
castana feulta . ar . castalla . castanea . grece leuptissima . castanata . leuptisma
lepon kisteroth . sensadoz .
castana apilada . a . pitruca . la . castanea flacida
castana en xerta . a . caxtala . mureqbe . la . castanea insitua
castana regoldana . a . castalla . gebeli . castanea siluestrib .
castor animal . a . mur . bedustar . fiber . fiberi
castor fo castorio lo mismo . ar . simian . anchian . castoreum . crustubar . cum de
bedust . zopisa . sabinthig . rundebedust . qubar . guidelbadust
castrada cosa . Castat . a . 3 .
castrado hombre . a . molci . spado . onib . eunuchus . i .
cataraña aue . a . cataramit . la . cataracta . e .
cataraña de ojos . a . dūmūxo . subix . la . mubeula oculor^s .
cataraña aue . a . cataramit . cataracta e .
cauallo marino . arab . caul . albahar . la . ippopotamos . i .
cauallo siluestre . dosmub . i .
cauallo animal conocido . a . farac . kail . cocan . equus . j .
cauaro pescado . garub . i .
cauterio . hierro para qmar . Cauter . erib . Cauterium . ij .
clara de hueuo . a . bulin . lat . album oui . albugo . imb .
clara de sin hoz . a . mucasin . liquidus . a . 7 . desecatub . ar .
claro lo q setra luz . a . mudi . perspic . a . m .
clarea de miel et uino . mulfum . j . nectar
clarea de especias et uino . murechina . g .

clauellinas floralosa . arab . carofaha . caronfal . carofahit . lat . garricophi
 latub flos . olzimum . affelem gemifec .
 clauos de especia . ar . caronfal . garricophm . garricophilum . j . estos clauos nace
 en la india en la isla de maluachi el arbol suyo parece al box :
 chimadela tierra . a . acalim . chma . atis :
 cobdo . o cado . a . cubfill . cubitus . j .
 cobre metal . ar . noac . cuprum . j . escriptum . gserib .
 cobre qmado rusatagi . calce caumeno . rasatagi .
 cocatiz . equo fuiuahis . cocodrilib . j .
 coce herida con el pie . ar . raqda . ricad . calx . cib .
 cochino lechon . ar . kanuc . porcellus lacteus .
 codera sarnadel cobdo . a . Farab . alcutil . hiqqaf . alcubtil . lat . cubiti psora
 codada golpe de cobdo . ara . facabul . cubiti ictus .
 codo del brazo . le hram de cobdo .
 codornix aue conocida . grece . ortigia . lat . coturnix . cis . qualea . ortix . gagila
 arab . cumia . cumi . esta aue pi fue hallada en la isla de ortigia la qd padece morbo ca
 cogollo de arbol . j . aayn . vuyum . laqh . hqah . germen . imib .
 cogote de cabeza . a . cafa . occiput . occipitium . j .
 cogombre inha de cohombro . inuemb .
 cogujada aue conocida . casitala lauda . sitis .
 cohombro ortahza . a . fococa . focoi . curumib . cucumer . erib
 cohombroillo amargo . ar . fococa . alhimar . lat . cucumis agrestis . ul cucumer asinng
 grece celestia . clactoridib . fitide . ref . sikeiazxi . hifidos . cet alhimar .
 colon . ara . bayda . bayd . coleub . j . testib . ib .
 cola de animal . a . deneb . admib . cauda . e . penis . is .
 cola paencolar . ar . givri . gluten . imib . gluten canai .
 cola hechadepexe . alchama ch . gluten scriptoz .
 colapex . ar . zeff . ictio cola . e .
 col o betra . a . oronba . la . caulib . ib brassica . e . corob . colib . citocana . caulez
 colino uregen ortahza . brassica . e . ar . zarrenat . alcornob . coliculi . coliculoz .
 cohica passion . ar . gna ajaa . alkacira . lat . cordapson cohica .
 colodillo de trasdela cabeza lomesmo es q cogote .
 cologurrida calabaca siluestre . piponagrafi . piper agrionisi . ar tion . gre . somphos .
 coludal . andal . uelalandahial . alzahir . gilea . gilela .
 color . gre . chorma . atib . ar . harr . lehib . leun : color . orb . colob . orb :
 colorado cosa de color . a . mulegen : lat . colorius . a .
 colorado bermelo . ara . ahmar . humar . la . rubais . a . q . rubez . a . r . ruffus . ar .
 colleja serua . ar . braxiqua .
 comadreja . ar . filcha . filat . darociat . alfirm . mustela . e . ictib . idib . mimi .
 comadreja grece . istiadab . galeb . is . feleb . ib : la comadreja sellama mustela
 porqes como un luengo raton . ar dos hnases dellas uno siluestre qes grande . a
 le sellama los griegos istiadab . otio ar peqmo que anda por las casas . hamomiu
 y lena . que

comeda comilon. ar. balāim. manducub. i. comedo. omib:—
cometedo. edib. edi. comedo. it. comedi.
cometa. /subub. ar. quēcuq̄eb. quēcuq̄b. de dē. cometeb. cometa. e. en latin se
dize. stella crinita. royoza.
comeson. a. vquīl. prurigo. pruriginib:
comida. ar. ēgle. ēquel. ēglit. l. cibub. i. esca. ē.
comolanga fructo. quere in hā comolanga.
compas instrumento de hierro. ar. dehibit. lat. circinus. j.
copision. ar. tabiā. tabiā. emizē. latine. complexio elementoz. j.
complexionado. ar. min mizeg. mintabiā. jayda. la. compad. a. q.
cominos. ar. caymon. cimum. j. carmū
cominos rostrigos. cimum agreste. cimum carmenum: nimiaz. ar. quimom. a
ciet. kaimē. keimon. cuminum siluestre. sifilos. siler montanum.
concebir la hembra. ar. habila, lati. concipio. ib. conceptio. omib. pola cōception
concha de pescado. ar. maharra. mahār. / concha. e. sadaf.
concha de pescado mesmo. arab. mahāra. alkut. conchile. isl.
conchade cierta manera. nerita. lopab hedef. concula. e. conchib. ib. ezebo.
cochuelas de q̄schaze lapurpura. ofrum. i. murica. e. blata ofrum. flataria.
conchilab muy obrosas. blate bisantia. acahq̄ar.
conejo. arab. cayda. cūid. cuniculub. i. lepisculub. i. alcorat. alard. gre. serfen
confiteb. ar. mufimō. la. confecta ex succaro.
cogoxa. ar. cāhara. l. angor. anxietab. anxietudo.
congruo pescado conocido. ar. albāha. l. conger. j. congrub. j.
conjunctio de la luna con el sol. ar. āzima. lat. coitus lune. interclumū. sumasines
cono. ara. farge. furūg. hurr. bachum. bachachin. bozon. bāzin. lat. cuning. j.
cōstellación del cielo. ara. nēgen. lat. constellatio. omib. grece. apotelesma. atib.
conserua cosa en conserua. ar. māafūn. la. conditaneub. am.
consuelda colorada. distorta. tormentilla. e.
consuelda mayor. consoldida. e.
consuelda menor. consoldida. minor.
consuelda en cierta manera. etafilon. sahan. anealco.
contagion de lentia q̄ se pega. con tagio. omib. contagium. ij. ar. mārad. yarpacāt,
amrad. yat capātū ::
contentamj. satisfatio. omib.
conrecho de hente. lar. mabid. debilub. e.
conualecer de lentia. ar. raha. conualeco. ib.
conualecer ansi. conualeo. melius habeo.
conualecimjento. conualescentia. e. bona valetudo.
conuenētia. grece. homologia. lat. congruitas. opetentia. 
copa para beber. ar. qmī. cupa. e. patera. e.
copada o cogujada. a. cūbā. latine quere cogujada
copo delino. o lama. arab. rucāta. rucāquir. lat. pensum. i.

88

Coracon del animal. ar. calb. colub. cor. cordis. grece. cardia. g.
 corancocillo yerua. ar. ysaraycon. hipericon. i. perforata. minofilos. mile
 folium. lebeus. ipericon
 coradeta por asadura. a. mencez. precordia. ozs. exca. ozs.
 corale. ar. boora. animi desponsio. coragium. n.
 coral. ar. margin. coralum. i. corahum. n. beschi. belesis. berefis. basad.
 amisal. albesed
 corco. o corca. ar. curc. actac. subulo. rota. felis. dama.
 corcha de alcornoq. ar. corticha. suber. eris. subernus. cortex. ab
 cordero animal conoçido. a. harof. agnub. i.
 cordos por dolor de coracon. ar. neqa. cordohum. n.
 corneja. ave. ara. caranic. corne. cib.
 corona de rey yerua. ar. alquilit. al meliq. sextula. midife. lat. campana. engu
 ego esta mesma. melilothob. i.
 Cormolanga. o comolanga. esta es vna fruta q nace en la india en la cibdad de
 calicut. en vnay yerua parrada por el suelo. asi como melones. Enose la bra
 nace como aca los maluares. Es la fruta como calabacas grandes de muncha
 suauid. & dulce.
 cornerina piedra. Corneolus. j.
 correa de cuero. ar. cunta. qnat. lat. corugia. g. cestus. ud.
 correuela yerua. zeumia. viga pastoris. multigonia. leblebi. ar. coriula. coriu
 lit. cauda vulpis.
 correntia. o camaras. lenteria. x. charia. x.
 coruente cosa liquida. fundus. a. z.
 coruimiento de lo liquido. fluor. oris. fluxio. omb. fluxus. us. ar. zuru. cil.
 cortar. alguna cosa. scindo. is. di. seco. ab. cui. cedo. ib. gifi.
 cortar de alguna cosa abscindo. ib.
 cortadura en esta manera. abscifio. omb. arab. catia.
 corteza de arbol. ar. quixara. quoxar. cortex. codex. cis.
 corteza de cerezo. silomacar.
 corteza de cidra. pectaloides. alastrone.
 corteza de granado. rodub. corteza de moral. asaltuca. xilana. cor.
 corteza de todas cosas. quere. cortex. & coçior.
 creua de la pierua. ara. kagua. arroqba. genu. curuatura. poplex.
 cascob de granada. macor.
 cascosa mata en q nace la gñafa. ar. chirich. la. illex. cib.
 cosmographia. ar. jadarafi. la. cosmographia. g. geographia. e.
 cosmografo. ar. jadarafi. cosmographus. i. geographus. j.
 costado. o lado. del hombre. ar. jamb. azub. latub. eris.
 costecostus. razacni. almanut. sutabara. stoch. archichiu.
 costra. o corteza. arab. coror. quixar. Crusta. g. crustulum. j.
 costilla de espinazo. daldā. costa. e.
 costumbre. ar. aada. daquaid. baragina. Latine. Mos moris.

cofumbre de muser. ar. haïda. haydat. menstruum .j.
contalbuy. ar. çaur. aïuar. bos reijculus. e.
coxo de pie çopierna. aucaã. la. claudus. a. g.
coxedad desta manera. clauditab. alib.
coxquillas. ar. natqlaq. titilatio. omis.
cozer. tabka. coquo. is. coxi. decoquo. is. decoxi.
cozedura. a. tabka. la. coctio. omb. coctura. e.
cozida cosa en agua. elixub. a. z.
cozina caldo. ar. maraq. la. ius. iurib.
cecer. a. zibe. çubar. la. cresco. is. adoleo. es. cui. adoleo. is. cui.
cecer. augeo. eb. augeo. is. ghsco. id. cupini.
cécimjento. Excrementum. augmentum.
cés pa cosa de cabellas. ar. muzébeb. crispus. a. g.
cristade due. ar. quíucha. quíuchit. crista. e.
cristal piedra preciosa. ar. búllara. la. cristallus. j.
cristel. otustel. chisterium. ij. enema. scama. iuuamen-
ceto aue. tuo. onocrotalon.
cuajo pa cuajar. ar. yãnaq. coagulum. i.
cuajo del animal. ar. mïda. miada. ventriculus. j.
cuajada de leche azeda. seueb.
cuajarze algun cosa. concreo. is.
cubebab. kiã. cubebe. habaltula.
cuchillo aue conocida. ar. cucu. cuculus. i. grece. cocyx. igib. Jucos.
cuchillo. gladius. ij. cultor. tri. fica. e.
cuchillada. ar. dãrba. çarba. cesa. e.
cuchara. ar. magãsa. lat. cochlear. cochleare. cochlearium. ij.
cucharada quanto cabe. ar. magãsa. la. ciathus. j.
cucaracha. buãllab. desantanton. millopida. estab nacen en lo humido.
cuello miembro de animal. ar. rãcaba. collum. j.
cuencadel ojo. ar. caïcan. alhãm. oculi recessus. genna. e.
cuerdacõq. ahogan. labinora. beze hãm. fila.
cuerno de animal. ar. cãrn. lat. cornub. g. maurã.
cuerno de ciervo/caturiaci.
cuero de pelleja de animal. ar. geld. julud. lat. corium. ij.
cuero aqste mesmo. terqus. tergorib. ar. çalẽkã.
cuero pelleja sin pelos. cutib. is.
cuero de odre. ar. clãrfe. lat. vter. erib. grece. scopa. e.
cuero de bobo. ibenemie.
cuero generalmente. ar. gẽced. corpus. orib.
cuero muerto. ar. gïfa. gẽjueif.
cuervo aue conocida. a. corbach. corug. i. gre. corax. a. gorbãti. girbin. obsine?

ceditio cosa latia a mūthehi. mabdūl. lat. flacidus. a q.
cedro arbol (o alerze. ar. zargūala. cetrum. i. cedrus. j.
cegar perder la uista. a. vūmi. cetutio. is. cahgo. ab.
cegaloso de ojos. a. āā mex. uūmūxa. hippus. aq. hppatus. aq.
cegalos dolencia dellos. hippitudo. imb.
ceguedad. ceçitas. atus. cahgo. imb.
cegüera. ar. vūmion. /oculorum hebetudo. imb.
cegüta yerua conocida. ar. xucāran. acuta. e. armel. comib ul' comib. sucaria
spica fetida
cela sobre los ojos. arab. hacigb. superahum. y. ofrieb.
cela la fuente del ojo. ar. cūcan. alhāin. lat. ahum. ij.
celunto. ar. maklut. alhagūgib. superciliis. a q. toruus. am.
celebro meollo de la cabeza. ar. mok. i. cerebrum. j.
cena comida a la tarde. a. āxi. cōna. r.
cenar como quiera cenar. as. cenauī.
cenceno sin leuadura. ara. fāfir. azimūb. a. m.
cenica. ar. ramād. ciner. uel cimib. exis. olabach. māmad
ceniziento. a. murā mamadin. lat. cinericius. a. m.
centuario medio cauallo. ar. nūce farāt. guaab. mūden. lat. centaurus. j.
centella del hueso. ar. ximilla. la. similla. e.
centeno miese. ar. cult. la. tipha. e. horbihfander. germanum.
centolla pescado. festudo ceutina
cepa mid. ar. diha. daçueli. latine uitis. vitib. alefor
cepa cauallo especie de cardo. yringus. j. astracora
cera de las aues. arab. quir. cera. e. ramacha. mum
cera amarilla. alume.
cera blanca. prepoleos.
cera colorada. cera rubra
cera de la cefa. ar. quir alūden. la. sordes aurium. sorditib. ei.
cera pez. ar. quir zeff. ceramentum. j. grece. pifoceros. j.
cerceña aue del agua. fuhica. e. fuhix. ab.
cerçillo de vid (o tiseretas. capreolus. clauicula. e.
cerda de bestia. ar. dēla. latine. iuba. e.
ceresa fruta. sila. e. cerasa. e.
ceresa siluestre. almahaleb. almialeb.
cerreda. a. rādma. lat. cimib. leximus.
cermicalo aue conocida. a. cequer. ccū. lat. Timunculus. j.
cerote. ar. zeff. la. ceratum. i. cetotum. j.
ceruiz. o cuello. cervix. ab.
cerusa yerua conocida. arab. xarrāla. fera. e. acerbica. rostrum porci
num. Troximia. Troximel.

ceruion de farabano. a. yemed. lat. Stria e.
 cerro de lana o de lino. ar. sarra. la. pensum. i.
 ceruatillo. ar. kirxf. la. himnub. j.
 ceruiz lo de las del cuello. ar. cāfa. ceruix. ceruicis
 ceruunosa de ciervo. ar. caydi. ceruimib. a. s.
 cenada hmesse. ar. rāair. sihari. sihar. sahir. kirice. passen. pas. se. la. ordeu. j.
 cenadaza fosa de cenada. xēimin. xāair. ordaceus. a. s.
 ceuo. ar. xābie. la. cibus. j. esca. e.
 ciacero es fruta en las indias de muy buen sabor.
 cia. a. lia. lit. cia por el arca. lat. coxendix. cib. grece ischia. e.
 ciatica enfermedad. ceruici. erquemica. grece. ischia. e. nesaam. fiasib.
 cian lomesmo es que turqsa.
 ciatico dohente della. sciacus. a. m. vel ischiadicub. a. m. a. muncquean. cerqueci.
 cicatriz señal de herida. ar. cēge. cēge. la. cicatrix. as.
 cion de calentura. ar. hima. neub. la. accessio. onis.
 ciorta o almiró yerua. ar. hūdebe. cicorium. cecorium. j.
 cidra fruta. ar. toronja. toronj. malum citreum. pomiaque. atui. i. atrogin.
 cidro. medica. e.
 ciegos del todo. ar. āami. vūmij. cecub. ar. j.
 cielo. ar. cēm. cemeqūt. celum. j. cielos.
 cieno. ar. hāmi. limub. j. cenum. i. sordes. ium.
 ciento pies. ar. subāpicosa. cubāpicatf. la. centipeda. e. multipeda. e. scolopendra. e.
 oniscub. i. seps. sepi. grece. filis. altampica.
 cien cabeças yerua. ar. xāuqūt. ābrāhim. la. centumcapita.
 ciervo q corre del norte. ar. chūch. jausi. la. septentrio. onib. gu. apātic. e. lapis.
 ciervo q corre hazia oriente. grece boreas. e. la. aquilo. onib.
 ciervo animal. ar. ayl. viūl. ceruus. j.
 cierva hembra. ar. ārbal. chūb. cerua. e.
 ciervo cabron. a. āātū. āāti. lat. hirub. ceru. gre. tragolophus. addax. cib.
 cierna de lambriusa. piantis flos.
 cigarra. a. e. cāta. lat. cicada. e. bonegaridi. herales. estas se engendra de las ahua
 cigarra del mar. rēbito. del cuchillo.
 ciguena aue conocida. a. būllusa. icicoma. e. grece. piapalagos.
 ciduena. gre. in litera ciduena.
 cintoria yerua. alaafis. nesio. himofios. ligustios. gre. lepton. la. centaura. a. alhazil.
 cinta de cuero. a. huzoyen. hazin. la. circulum. j. somitintum. j. gre. zona. e. trophium. j.
 cipres árbol conocido. ar. cārguala. cupress. j.
 ciduena yerua de golodrina. a. maymāram. daumaram. la. chelidoma. angelicā.
 almuraca. alguandaguoc. cucurma. cchidoma. cautim. memiche. memiron.
 morghna. glencuestici. peomratum. j.
 ciruela fruta. ar. ābcāra. la. prunum. j.
 ciruela passa. ar. āacimia. la. prunum damascenū.

ciucela campesina. alchati. dizen que destas ciucelas se haze. acatia
cirugia arte. la. hazim. higenin. la. chirugia. e.
cirugiano medico dellagab. a. hazim. la. chirurgus. j.
cisco de zar. fauille. ar. ar. gadá.
cistne aue conocida. ar. caquemc. la. olor. orb. cignus. j.
citera. quasi cabara. ar. camb. la. fumentum. j.
ciuzno arbol q nose coriope. sethin.
cicerca como gdruanos. ar. cicercha. la. cicerula. e.
collipio. p. collipo. quere. inha. hipo.
cipo. ar. mabtil. la. truncopedibus aut mambus.
corita paloma. a. hamme. borgia. cicur. columba. e.
cumag. pacurtiz. a. cumag. la. ndutca. e. sumac. riskitin. alkeidedi. nore. alcel
Dedi. ros siriacus. anagodam
cumaya pastor aue. ar. kad array. cicuma. e. j.
cumo. ar. maraq. amraq. lat. succub. j. zema
cumo agro. a. kal
cumo de azederab. alkomob
cumo de ciucelas campesinas. acatia. e.
cumo de naransa. oxiatromilli.
cumo de bercas. nabatamaticon
cumo de dormiderab. cafemamice.
curana paloma. a. dileme. columbifera. huia. e. j.
curador de cueros. a. dabass. alkeif.
chamusfar. a. haig. la. amburo. is. ustulo. ab.
chapade metal. a. cafea. cafei. lat. bractea. e.
chapindemusez. a. chipi. la. solea. e. sandahum. ij.
chibo. o cabuto. a. gidi. la. hedus. j. heduhub. j.
chicoya. denb komib. cicorea. e. intuba. e.
chichara. o cigarra. cicada. e. beneguariden. acheta. e. ar. chisala. e. i. q. canit.
chillar o rechinar. strido. is. a. fequezgu.
chirche. o chime. la. amex. buuch. alordi. alfexis. alfesesis. alkard. gre. acorub.
chirimia raris conocida. a. giruua. giruut. l. daucq. j. chirime. cariota. secaul. qrcane.
chirimia auezita. a. acfoa. la. motacilla. a. scaramida
chopo arbol. specie delalamamodeagua. leuab. j. haurum. j. hauri romanum
chorcha perdis aue. a. alanaics. alcubuzi.
chota cabra aue. caprimulgus. j.
chuenca donde juega elanca. arab. caaba. latine. coxondix. cib
chueca donde juegan los huesos. arab. arroy. arroyba latine. verte
bra. vertebre.
chupar sacando humor. latine. sugo. is. xi. exugo. is.
chusme. lo mesmo es que chirche. e se cria siempre en lo saluroso. j.

Dano. *damnum*. i. *inconmodum*. i. *noxa*. e. *incomoditas*. *atis*.

dano de estomago. adereben.

datiles. ar. *tāmara*. *rutab*. lat. *palmar*. grece *dactylus*. i. *careota* e. *careotis*.

idris. *margaris*. *idris*. *alhuzer*. *altiele*. *femichia*. *mucalib*. *hebraice* *tamar*.
datiles siluestres *alkedib*. *alsabaraken*.

dechar la fiebre. *febris remittit*. *febris remissio*. arab. *naq̄*. *zeguil*.

dedo generalmente ar. *izbāa*. *açabit*. la. *digitus*. i.

dedo puigar ar. *pullicar*. *pallaquir*. *pollex*. *al*.

dedo para demostrar a. *cebbiba*. *index*. *al*.

dedo de medio. a. *guzā*. la. *digitus medius*. *verpus* v. *digitus in famis*.

dedo del anillo. o del coraco. ar. *alkançar*. *zeir*. *alhaguatin*. la. *digitus a minimo*

proximus.
dedo *meniq̄* a. *vçayba*. *albāncar*. lat. *digitus minimus*.

dedo del pie encauzado. a. *fadaā*. lat. *hallux*. *al*.

deleite. *delectatio*. *oblectatio*. ar. *leda*. *ledet*.

deleznar. ar. *mulo*. *amlec*. lat. *lubrico*. ab. *au*.

delfin o *golfin* pescado. *delfin* imis. arab. lat. *delphinus*. i. *hippocampi*.

de los delfines escreue plinio q̄ningun animal ay en la tierra ni en el agua q̄seatan ligero como el. e q̄ningun pescado le escaparia que no lo matasse. sino porq̄ nava le puso la boca en medio del vientre. e con esto se pueden sustentar delante el

dize mas q̄ los golfines entre los pescados empuñan e paren. ecrian los entes sus brazos. e darles sus tetas. quando suben desde el fondo del agua suben tan rezio sq̄ buelan en laire. e pasan las velas de los nauios de una parte. e de otra.

deleitan se munchio en oír cosas de musica. e plazeles quando les llama por sus nombres simones. q̄ simon es tanto como dezir como. e le se q̄ en tiempo del juho cesar truxeron de la mar un delfin bino a tierra a un golfo. o lago. q̄ se llama halucino. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon. e uenia cada dia alli un niño aq̄llago. e traia pan. e llamaua al golfin. simon.

Le adormecia qualquier q̄ con el se untava. e luego q̄ al golfin untaron adormeciose. quando despertó desus sueño hallose tan auergonçado por la iniuria q̄ le hizieron. que estubo asaz de tiempo que alli no boluio. Dizen mas q̄ cerca de la ribera de la cibdad de masia en italia uno un golfin. e entre los niños q̄ alli venian a la ribera a holgarse como amistad. con uno dellos. e ueniasse alli todos los dias. e hartauase de treuejar. e un dia despues de auer iugado buen rato. el niño fuesse para su casa. el golfin condesco de uer ir al niño sahó en tierra saltando. pensando alcançarlo. e allí murio. Dize se mas q̄ acerca de ponto cobro un golfin tan amoroso querer con un mancebillo. que todo los dias subia sobre el. e nadaua gr̄a pieca por el agua. e un dia andado nadando les tomo tormenta. e ahogose el niño. e el golfin defendiolo lo mejor que pudo. porq̄ no lo lleuasse las ondas. e como mejor pudo sacolo a la arena. e desq̄ alli le tuuo. sahóse con el seco. e allí se dexo morir junto al mancebillo. Dize se q̄ nauengando vn nauo por el mar adriatico. yua e de un iuglar el qual era mui trauesso. e porq̄ no queria taner bien acordado de lo echar al agua. el qual rogo a los marineros. q̄ antes q̄ lo echasen le dexassen cantar unos versos iambicos. ellos lo hizieron. e asi como comenco de cantarse juntaron munchos golfines al rededor de la nao. entonces saltó en el agua. e los golfines enomorados de sus cantares tomaronle en medio e uno se le puso debaxo. e caualgo en el. y el iuglar comiçolo aguiar hacia la orilla. e se apeo alli e quedo saluo e seguro. Dize mas el plinio q̄ vn rey de cana quiso prouar el entendim̄i de los golfines. e mando q̄ le truxessen no biuo. e traído mandole atar en el agua. e uimendole auer el rey estando presente uieron ende vna gr̄a manada de delfines. e como uieron atado al delfin para selo amitar mostrando semblante de tristura. e miraron ala parte donde el rey estaua. e llegaron ende todos los golfines en haz. e parecia q̄ todos se humillauan ante el por donde todos iuzgauan q̄ aquello era manera de supplicacion. e luego el rei mando soltar al golfin. e desq̄ fue suelto comiçaron todos a saltar. e a treuejar en el agua. e por tres vezes se llegaron a la ribera e humillaron las cabeças delante el rey. e asi se retruxerõ alo hondo e se fueron. Tienen mas los delfines tal distincto q̄ quando alguno dellos muere iuntanse munchos. e sacanlo a poner en la arena. porq̄ no selo coman los otros pescados de la mar. e alegranse quando uie q̄ algun hombre ha topado con el para q̄ selo heue. en phinio hallaras mas por e tero las propiedades de los delfines: — Delphilnes es nombre griego. porq̄ sigue tras laboz del hombre. e ala cinfomia e andan en manada e quando iuegan e saltan en las ondas significã tormenta uemidera. delgado. tenuis. e. gracilis. e. subtilis. e. arab. raquiq. dentera en los dientes. Stupor dentium. uel congelatio. — J. S.

denton pere conocido. ar. aaxbora. la. dentexo. cis.
 derramar trastornando. a. heiq. la. fundo. is. di.
 derramamiento. shirāq. fusio. omis.
 derregan. deslomar. a. malhadit. delumbo. ab.
 derregando. ar. mahcūd. mambloch. la. delumbis. &. &.
 derretir lo elado. a. ynihil. tedaiub. l. regelo. ab.
 derretir el metal. ar. ynihil. la. conflo. as.
 detretimiento ansi. conflatio. omis. ar. tedaiub.
 derretirse corrompiendose. a. müdeyeb. la. tabeo. eb. Tabesco. is.
 derretida cosa asi. liquidub. aq.
 deromcos. o daromcos. la. doronogi.
 desacuerdo. o oluido. ar. nucien. oblinio. omis. oblinium. ij.
 desarraigar. erradico. extirpo. ab.
 desbarbado. a. exquēt. la. limberbis. e. impubis. is. grece. ephzbut. j.
 descaecer dela memoria. ar. nucien. lat. excido. is. oblinifac. erub.
 descaecimiento. asi. oblinio. omis.
 descaecer decido. is. excido. is.
 descaecimj. lat. decisio. omis. excisio. arab. nūzul. azhit.
 descanfar. lat. quiesco. is. reqesco. congesco. is.
 descanso. ar. ravāh. tefexul. qatirah. la. quies. etib. requis. etib.
 descarrillar. la. mallias dissolvere. vel disuete.
 descarrilladura. ar. xegleb. alkāt. la. malliaz. disolutio.
 descascar. quitar el cuexo. enucleo. ab.
 descernigado. ar. mafuq. arracaba. exceruicatus. a. 3. t.
 descolorado. ar. bilileuñ. āzfar. nahit. decolor. omis.
 descolaramiento. decoloratio. omis.
 descontentar aotio. dispheco. eb. cui.
 descortezadura de arboles. ar. taqxira. lat. deglabratio.
 descozedura. ar. taharia. la. discoctio. omis.
 deselar. regelo. ab. ni. eliquo. as.
 deslaudura. ar. hall. tadiit. la. regelatio. reliquatio.
 desempalazar. ar. nezēt. alquatar. la. palatum abstergo.
 deseperezar. desicliam uel segnitiem excutio.
 descansar los huesos. luxa. ab. conuello. is.
 descansadura. ansi. ar. mafuq. feque. lat. luxatio. conuulsio.
 desencomar. a. miheddēn. hedden. necequēn. cequēn. la. venenū subtrahō.
 desencomamj. venem subductio. vel subtrahio.
 desenetrar. ar. mihūil. haleit. hull. la. extrico. explico. ab.
 desfiguraz. lat. deformatio. ab. anis.
 desfigurado. ar. mubēddel. lat. deformis. e.

desfiguramiento. arab. tabdil. lati. deformitas. atis.
 desgouernar algun miembro. ar. mifug. fequq. la. luxa. as.
 deshinchar lo hinchado. ar. nafloi. la. deturgeo. eb.
 desleirse. ar. nudub. la. tabeo. eb. tabesco. ib.
 desleidura. ar. tedub. tabes. ib. tabi. atabo.
 desletrada fosa. lat. diluo. is. eluo. is.
 deslomado. ar. mahad. lat. delumbis. & elumbis. e.
 deslomadura. malkat. latine. lumbistrahium. ij.
 desmayar. a. nastafiq. lat. exanimor. animo linquo.
 desmayo. ar. istifiq. lat. exanimatio. omis.
 desmedrar. ar. nakacar. lat. decreasco. ib. deficio. ib.
 desmembrar. ar. mifug. lat. de artuo. ab. exentero. ib.
 desmembradura. a. malha. lat. de artuatio. exenteratio. omis.
 desmemoriado. a. bilendihe. lat. immemor. omis. obliuiofus. a. q.
 desmenazar. lat. diminuo. ib. diminuo. ib.
 desmoler la viande. lat. concoctio. omis. aut concoquo. Cibuz.
 desnavigado. ar. maghd. almanakir. la. tuncq. mutilus. (naribus
 desnatar. ar. micafi. caffit. lat. pingue lactis depleo. depleo.
 despertar alquidurne. ar. nanbhet. anbit. lat. excito. sukato. ab. expersisor. expersa
 desparar lo grueso. la. exagino. ab. (tio. ib.
 desollar. a. nazlok. calat. la. exentero. as. emiscero. ab. exdorso. ab. euello. ib.
 desolladura asi. a. kalcha. calk. exenteratio. euisceratio. omis.
 destellar caer gotas. ar. nauot. distillo. ab. destillo. a. micaffar. catart.
 destelladura asi. ar. natcat. distillatio. omis.
 destetar. ar. nagta. almuge. nastan. la. ablatto. ab.
 destetar nombre. ar. catat. almuge. la. ablatatio. omis.
 desvanecimiento de cabeza. ar. hignic. la. vertigo. imis.
 desuarar no hablar co coiceto. nedeguen. eddesuen. la. deliro. ab. aui.
 desuelarse no dormiz. a. manbuch. lat. perungilo. ab. aui.
 detener. ar. nahbet. lat. detineo. retineo. eb. eui.
 detenimiento. ar. habet. la. detentio. retentio. omis.
 deuedar. a. namna. la. veto. ab. prohibeo. eb. bui.
 dianial de veinte. & quatro oras. 24. a. nahar. la. dies. ei.
 dias caniculares. so. 20. desde 20 de julio. hasta 20 de agosto. otra opinion ay
 q los dias caniculares entia des de. 6. de julio. la. dies caniculares. a. adalaez
 dia mayor del año. lat. solstitium stiuale.
 dia menor del año. lat. solstitium hyemale.
 dia igual a la noche. a. yetidel. la. equinoctium. ij.
 diamante piedra preciosa. adamas. atis. almesu. estas piedras de diamantes
 nace en los indias & los mejores so los q nace cerca de la gra cibdad de Decam
 diaquilon medicina. a. barahin. lat. tetrapharmacum. j.

dicha buena. felicitas faustitas. ar. caad. bakt. buhut.
 dichoso. felix. faustus. fortunatus.
 diene. ar. daro. adario. lat. dens. etis
 diene comillo. ar. quenuel. quenegil. la. dens collumelareb.
 diene de alos. a. daro mincum. adrocmiucum. spicum ally.
 diestra lamano derecha. a. yemin. la. dextra. dextera
 dicta de comer. a. gundi. diarum. ij. dicta. e.
 difficile cosa dificultosa. difficultis. e. ar. caad. caabin.
 diffille difficultosamente. vix egre. difficulti. difficile.
 digerir la vianda. a. nahdam. ahdamt. la. concoquo. ib. xi.
 digestion de vianda. hmt. la. concoctio. omis. grece. dipesia. e.
 diluuiio general. ar. fufan. latine. diluuium. ij. diluies. grece. cataclismij. *quatuor fuerit diluuii non vnum solum*
 diluuiio se dice. porq todo lo arrebaña conaguas. fue el primer diluuiio por todo el mundo. en tiempo de noe. el segundo fue en acaya. en tiempo del patriarcha jacob. e de ogige rey. del qual habla orolsio diziendo. q percedron en pl munchos cibdades. el tercero fue en thesahia. en tiempo de moisen e de amphion quando perrecio lam ayor parte dela gente. excepto los q se libraro en las cumbres del mote parnaso con deucalion. e pirasu muger. este deucalion hallandose solo de com pama. pregunto ala statua de themidos q como se restauraria lageneracion humana asi era perdida. respondio q se tomassen el esumuxer pirra los huesos desu madre. e los lancasse tras sus espaldas. deucalion como era sabio como las piedras q eran huesos dela tierra. e al tanto hizo sumuxer. e lancarolas trassi quantas piedras ellançaua se tornauan hombres. e quantas ella se tornauan hembras. e asi dizen q se reparo el mundo: — otio ques el quarto acaecio en la cede momia en tiempo de cimon athemense. —
 disposition o abilidad. aptitudo. habilitas.
 disputation. disputatio. omis. disertio. disceptatio. altercatio.
 distinguir. o apartar vno de otro. ar. nafcil. a fcait. distingo. ib.
 distinction o apartami. ar. incifal. lat. distinctio. articulus. j.
 distintamente. distinde. sigillatim.
 distillation. ar. taqir. taqia. la. distillationis. destillatio. omis.
 diuersa cosa. variub. a q. diuersus. a q. arab. mukalif.
 diuersidad. la. diuersitas. varietas. latis.
 dolencia. a. marad. caquam. aylla. ayel. amrad. la. ualitudo. inualitudo. inualentia.
 langor. infirmitas. morbus. egrotatio. aegritudo. grece. nosima. atis: —
 dolencia dela cabeza. gualia. cephalalgia. e. lat.
 dolencia de riñones. a. marid. baliculi. lat. nephreticub. a q.
 dolencia dellos. nephresis. ib.
 dolencia de ijada. la. marid mindilhaca. la. iliaca. e.
 dolencia del baco. a. aylatayhal. la. splenic. a q. lienos. a q.
 dolencia del stomacho. a. marad. alniceda. latine. Stomachice. es. —

dolencia del coracon. a. marad alcaib. latine. Cardia x.
dolencia de las orejas. a. marad aluedi. la. parotibidis. gre. obstahnia. o.
dolencia de los ojos. a. marad alayn. lat. optalmia x. afflicen
dolencia de amarras. a. marad albatan. la. cehaca x.
dolencia de tripas. a. marad guajaa. almacarin. la. tormina. um
dolencia de costado. a. marad gujaa. azembb. lat. pleuresis.
dolencia de hantse. la. bolismus. j.
dolencia de piedra en riñones o bexiga. nefesin.
doliente de los lomos. lumbago. imib.
dolencia de piojos. grece. furiasis
dolencia de cerebro. electati
dolor en cierta parte de la cabeza. ouum
dolencia que se haze en la cabeza. sidre.
dolencia que se haze en la garganta. squinantia. x
drago serpiente. a. cucubin. caah. la. draco. omib
dragontia yerua. a. iuf. iarub. dragontia. haixta. la. dracotea. dragonfia.
drago de casa. o pefidilla. a. Summar. adar
drama (o darame). a. cumen. la. drachma
ditamo. atasar. alasabeosafax. aluegi. de fermilu. dimelea. diptamum. dorocariou
mescatamefi. mestrata mellib. omichib. sandemig.
dimieso (o apostema). a. abir.
doradilla yerua. ceterach.
dormideras. a. alkiscab. cascab. castasum. codia. deiacur. papauer. erib. co
dormideras campesinas. amomei. (dion
dormir. a. nimen. dormio. is. dormiui.
dragea. o graea. la. triagea. hia triagee. et triadragete.
dromedario de una corcoba. a. gemel. gimil. gimel. lat. dromedarius. ij.
dromedario de dos corcobas. a. gimel. Exoii. lat. camellus. j.
dubda. a. xeq. xucucq. la. dubitatio. omib. ambiguitas. grece. amphibohia. e.
duendo cosa mansa. a. beiti. la. domesticus. a. j.
duende de casa. a. vumar. adar. la. incubub. i. succubub. j.
dulce cosa. hulu. huluin. dulcib. e. mellitus. a. j.
dura cosa. a. cucica. cucab. durub. a. j.
dureza. a. cashofa. duritia. e. duritas. atib. duritudo. imis. *
durazno fruta. a. kauka. kauk. la. persicum. daracinum. i.
Eclipsi de sol o luna. ar. cucuf. lat. deliquium. ij. grece. eclipisis. is.
echarse como en cama. a. mimted. la. cubo. ab. ka. aui.
echarse si alguna cosa. abijcio. ib. abieci.
echino pece (o lechino). a. echino. lat. echeneis. idib.
edad. a. caru. caron. latine. xtab. xtatib. xuum. xui.

edad grande. arab. agiel. lat. xuitab xuitatis.
 edad pequena xetatula. x. lat.
 eficacia cosa q muncho haze. a. muncain. lat. efficax. cib.
 eficacia por aquella obra. ar. inqihān. lat. efficacia. x.
 / efficace engriego. energeticus. a. q. efficacia. grece. energia. x.
 elada. o yelo. a. gelid. lat. pruina. e. vredo. inib. gelu. u.
 elado con pasmo. algerosus.
 elable cosa. q yela. a. xei. lagem. lat. congelabilis. e.
 elaterio de cohonbrillo amargo. ar. māājun. affocor. almeri. elacterium. ij. latine.
 elefante animal. a. fil. apiel. lat. elephas. atib. grece. elephantus. i. i. barr q. vza
 elebero raiz de uedegambre. a. carabach. helleborus. ij. (taraggi)
 elefancia dolencia. a. elefancia. la. elephantiasis. is.
 elemento. o principio. a. vztucuz. la. elementum. i.
 elemental cosa. a. vztucuzi. lat. elementalis. id.
 enbeueerse. a. nautalā. la. Stupco. es. Stupesco. ib.
 enbeuecida cosa. a. maubō. la. Stupidus. a. q.
 embesdar. a. necquer. cequer. la. iniebro. ab. aui.
 enbedarse. crapulor. aris.
 Enbermeçerse. la. rubeo. eb. rubesco. ie.
 enbonecido. a. mucātan. la. morio. omib. Stupidus. a. m.
 enbouecimiento. a. tacāton. la. Stupor. orib.
 embriagarse. a. necquer. crapulor. aris.
 embriagues. a. cecce. ceçit. lat. crapula. x. xbrictab. atib.
 embriago. ar. cican. caquaim. la. ebrius. a. 3. vinolentus. a. m. vinosus. a. q.
 embrocax. a. miglēt. geleçet. inuergo. is.
 embrocadura asi. ar. galā. lat. inuergentia. e.
 embudo. a. macāb. la. imbuventum. i.
 emina medida. a. quēil. aqūl. la. hemina. x.
 enmagrecimij. latine. macrus. a. q.
 enmagrecerse. macreo. eb. macresco. is. maceo. eb. macesco. ib.
 enmarchitarse. marceo. eb. marcesco. ib. arab. nebdūl. bedūlt.
 enmocecerpararse moco. ar. nacbi. acbeif. lat. puera sco. ib.
 enmudecerse. a. net bequen. lat. obmuto. eb. esl. obmutesco. is.
 empalagamiento. lati. in crassatio palati
 empachado de estomago. a. mafcud. almiē de. la. impeditus. a. q.
 empacho en esta manera. impedimentum. i.
 empanada de carne. a. panahid. la. artocrea. x.
 empanada de pescado. lat. arthictia. x.
 empecer. ar. midūr. darār. lat. noceo. eb. offitio. ib. ledo. is. impeto. is.
 empecimij. a. dārar. lat. noxa. x. lesio. omis
 empedernido. a. cāçeh. cofet. lat. lapidescens. tis.
 empeine. a. hāziz. hāzic. l. impetigo. mis. impetix. gis. grece. lichen. emib.
 empeine en la barua. a. hāzizef. al lahūā. la. sine. stentagra. x.

empeorar la dolencia. latine' morbus ingrauescit
 emplastro ar. mēzen. la. fomentum. i. emplastrū .i.
 emplastro para sacar materia. ar. dimāt. la. epipasticum. i.
 emplastro para cerrar llaga. ar. bārham. la. paracolleditōm
 emplastro para arrancar pelos. ar. duhēn. la. psilotrum. .i.
 emplastro para arrezar pelos. a. zārnih. . dropax. cis.
 emplastro para ablandar. a. dimāt. malagma. atis.
 empocōnar. ar. nučūm. la. veneno. as. veneno infitio. is
 empocōnado. ar. mazmūm. Venenatus Venenosus. a. m.
 empreñarse. la. concipio. is. epi. foeto. ab.
 empreñarse sobre preñez. lat. superfeto. as.
 enano. ar. macrudin. lat. pumilio. pumilio. omib. nanus. i.
 encapotado de oreja. ar. mudēil. udneī. lat. flaccus. flacidus. a. r.
 encapotado en los ojos. ar. mudēil. alaimin. lat. toruus. a. r.
 encendimj. a. guāqd. xtiāal. la. incesio. ar. ar. flagrantia. inflamatio.
 encendimj en ira. a. xtiāal. fulgnadab. la. scandentia. x.
 encensio macho. ar. laubin. dacar. la. thub masculum. ahindax. gluten olivni. la.
 ben marcus. libar marenos. ohibanum. Cundax.
 encienso menudo. a. luciben. la. mānathuris. marmis.
 encogimj. ar. taqīxa. la. contractio. omis.
 encogimj de nervios. hāb. la. tetanus. i. gre. emphrostotonon.
 enconamj. ar. naqūia. naqūf. la. contagiosa infectio.
 enconamj de llaga. a. naqūia. vlcerō. as. exulcerō. ab.
 enconamj asi. exulceratio. omib.
 encorar. la. tergoro. ab. cutem obduco.
 encespar hazer crespo. a. nizebbēb. la. crispus. ab.
 encrestado con gran cresta. a. muqūerih. bicricha. la. cristatus. a. r.
 endivia yeruaconocida. a. hundēbe. endivia. e. ataraxacon. dēleoms. Taraxaco
 endivia maior. altaxacon. teu cūmia.
 endivia encierta manera. scariolla. Toroxiomio.
 endulcar. ar. miħāli. halleit. la. dulces. dulcesco. ib.
 endulcar otra cosa dulcoro. ab.
 endurecerse. a. naqāh. lat. dureo. es. obdureo. eb. duro. is.
 endurecer otra cosa. duro. ab. obduro. ab. induro. ab. a. mecaħ.
 endurecimj. la. duretib. ci. duratio. omib. arab. coħha.
 enea yerba ensordadora. a. berdi. la. pāmiculla. x.
 enebro mata espinosa. a. vīrāra. vīrit. la. iuniperub. i. abel. aserbin. hartar.
 fara. cedro. cencuer. deindax. hartire. lignum mortuor. serbin. pinus iuda.
 en el do yeruaconocida. a. xebēc. la. anethū. .i. alncdū. .i. anison. caū. scebet. sbin.
 enezado por furo. horridus. a. r. ar. mučadab. balbārd.
 enezamiento ansi. horripilatio. omib. horror. ois. ar. taqclū. balbārd.

88

enfermo. arab. marid. marda. lat. infirmus. a. m. egrotus. a. q. languidus.
 la. m. valetudinarius. ar. āalil. aqumīn
 enfermedad. ar. māād. āyllān. āyllēl. lat. langor. oris. egrotatio. infirmitas. Va
 litudo. inis. morbus. j.
 enfermeria lugar de enfermos. vahtudinarium. ij.
 enflaquecer por dolencia. languco. es.
 enflaquecer como quiera. macreo. es.
 enflaquecer marchitandose. flaceos.
 enflaquecer a otro. infirmo. as. debilito. as. Languēfacio. is.
 enforrar uestidura. a. mubattā. lat. duphico. as.
 enforrada uestidura. a. mubatāmin. lat. ebolla e. duplex uestis.
 enforro de uestidura. a. bitāna. lat. inuersio uestib. indumentum. j.
 enfriarse. ar. nexmēt. gemēt. lat. frigeo. es. frigesco. ib. algeo. eb.
 enfriar otra cosa. ar. nigemēt. lat. frugesfacto. is.
 enfriadero lugar. ar. māndahā. lat. frigidarium. ij. gīmid. māsuadi. j. sumid
 engastado oro. arab. cīāga. // lat. celatura. e.
 engastar como de oro. celoab.
 engordarse. ar. nezmen. cement. lat. ghico. ib. perghisco. is. pinguo. crassesco.
 engordar a otra cosa. ar. nicemmen. cement. la. sagio. ab. obesco. as. pinguefacto. is.
 engordar consabuados. saluo. ab.
 engredo. ar. guīn. gluten. inis. glutini. i. grece. colla. e. acida. e.
 engredo de cacon. ar. guīn. alquell. albahar. lat. icthiocola. x.
 engredo de harina. ar. perixma. la. glutinum vulgare.
 engredosa. cosa. glutinos. sub. a. q.
 engradamiento. conglutinatio. glutimentum.
 engurría. ó arruga. ar. faqrīxa. latine. ruga. x.
 engurrado ó arrugado. lat. rugosus. a. q.
 engrurramiento. lat. rugositas. atib.
 engendrar. a. miguerret. la. gigno. is. genero. as. —
 engendrado de la tierra. a. munēel. lat. terrigena. e.
 en hastio. a. bexēm. melēl. lat. sacies. ei. sacietas. fastidium. ij.
 en hastiar a uer hastio. la. fastidio. is.
 enhechizar. a. nazhīr. lat. beneficijs deuoneo.
 enhechizado a. mazhor. la. sceneficys deuotus.
 enhetar como cabellos. a. mikabbēl. rabbēl. la. intico. ab. impico. ab.
 enhetado. a. muhabēl. la. inticatus. perplexus. a. q.
 enhetamiento. a. habbēla. la. inticatio. perplexitas. tis.
 enloquecerse de cuerdo. desipio. is. pui.
 enloquecerse. insano. is. ui. furio. is. insanui.
 enochio hijo de ciervo. a. gidi. alquād. lat. himmulus. j.
 enojo ra. ar. neqūa. neqīt. harāch. latine. subitactica. x. furor. oris. —

01
enofado asi. a. munqui. hārig. hūvāch. latine. irafus. a. m.
enojoso a otro. ar. cāqul. aroh. lat. molesto. as. exacerbo. as.
enojo en esta manera. lat. molestia. &. odium. ij.
entranciarse. la. ranceo. es. rancesco. is.
enroqimiento. a. tabahbōh. lat. raucedo. imis. raucitas. atis.
enroscar. ar. nahmār. la. rufilefco. is. ruffesco. ib.
enrruiar. a. nihammar. la. flauco. es. flauesco. is.
enrruiar otra cosa. flaufacio. ib.
ensalada de yeruas. a. bāqal. acetarium. ij.
ensalmo. o enxalmo. a. quū. la. carmen. incantatio.
ensalmar. o enxalmar. grece. exozigo.
ensangrentado. a. mudēmi. la. cruentus. a. q.
ensordarse. o ensardamj. a. tacāmum. surditas. atis.
ensordadera. a. camāma. lat. panmicula. &.
enfuziamj. a. nīgec. la. contaminatio. omis. sordidatio.
entallecer las yeruas. la. caulesco. is. decaulesco.
entēdimj. ar. fhēm. dihēn. ethēn. la. intellectus. mens. actio. intelligentia. sensus. ub.
enterrar muerto. a. nedfēn. la. humo. as. funero. as. sepeho. ib. iij. Zumulo. ab.
enteramiento asi. hūmatio. omis. funus. erub.
enterrar otra cosa. lat. infodio. is. defodio. ib.
enteramiento asi. lat. infosio. defosio. omis.
entefaz. o estender. a. mīlūdd. medēdt. la. Tendo. ib. intendo. ib.
entesamiento. ar. nāfha. lat. intensio. omis.
entibiar. ar. nāfahān. lat. tepes. es. tepesco. is.
entibiar otra. tepefacio. is. tepedo. ab.
entorpecerse. a. negehēl. lat. torpeo. es. Torpesco. is.
entorpecimj. ar. gehēl. lat. torpōt. torpedo.
entortadura de vn ojo. a. tahāyu. lat. elusco. ab.
entrañas. ar. quibid. lat. precordia. viscera. intestina. grece. phrene.
entiar hondo la herida. la. inimosedet. vuhub.
entiar esfondidamente. obrepo. ib. subrepo. is.
entre pecho. & carne. la. intercub. fib. ar. geinaield. gūal. kāham.
entre luna. & luna. a. gēine. cāmar. gūacamār. la. interlunium. ij.
entristecimj. ar. gayār. hūzn. la. contristatio. omis.
enturmiar. perturbo. ab. conturbo. ab. misceo. es. obturbo. &.
enula yerua sola. ar. Ganāha. axnāh. la. helemium. ij.
enuarar de yeruas. a. habcal. vūruq. lat. Tetanos. j.
enuararse. rigo. vel. rigesco. is.
enuaramiento asi. a. hābcehguarā. grece. opisthotomob.
enuarado asi. opisthotomicub. j.
enbarado hazia delante. grece. emprosthotomicub. j.

enuergoçamiento. arab. xamita. xemcit. latine. Verecundia. x.
 enuergonçar. la. pudet pudebat. verecundor. aris.
 enuernar tener hinierno. ar. mixetti. lat. hycō. cāb. hiberno. ab.
 enuerniego. hycmalis. e. hibernus. aq.
 enuernadero. a. mixetti. lat. hibernaculum. i. hyberna. or x
 Exabonar. la. saponē. potio. veltoro.
 enxambre de auelab. a. farfanahat. lat. examen. imib.
 enxugar. a. miyebbet. la. sicco. as. exico. ab.
 enxuto lo verde la. flacidus. a. q.
 enxundia. a. xāham. latine. adeps. adipis. nonaxungia
 enxundia depuero. fecer.
 enziab. la. gingine. almuz.
 enzinadezana / o cosca. la. alex. cib. ar. chēque. arbor gladiū. cinus ^{ferunt} ornq.
 enzinade vellotas gruesas. a. bollita. la. quercq. i. ornub. i.
 epithimo. a. adhemon. epithimum. satahar.
 eral de vn año. a. mināam. rākca. lat. vitulub. i. bimub. i.
 erbolatio conoçedor de yeruas. a. dāxibin. la. herbarius. i.
 erguirse. a. nucūm. camf. lat. surgo. is. surrexi.
 erquiz aotro. excito. ab. expegefacio. ib.
 erizo animal de la tierra. ar. canfit. canfit. l. heritius. i. adullb. i. ericq. i.
 grice. eximmos. fricib. gr. et. laogos.
 erizo pescado del mar. a. canfit. l. echinus. i. brißb. i. cinus. echeneus. i.
 erizo de castaña. a. pinna. cahx. cib. echinus. i. lat.
 erizada fosa. echinatus. a. q.
 Ermafrodito de dos naturas. a. hūnce. lat. androgenus. hermafroditus. i.
 eruatal lugar de yerua. a. march. gaida. minrabēt. l. herbidas locus.
 eruatur: a. adrioch. buchor. marien. bogenis. peucedanum. eruatu comum
 mente se chize enel vulgar. kabo de puero.
 eruolan de flor blanca. alacohen. vachē. amaracon. matu foria
 esāmen. ar. qkibār. la. examinatio. omis. examen. imib.
 esamē. ar. tagiriba. giguic. gegeze.
 escalentador instrumento. ar. mazhāna. lat. calefactorium. i.
 escalentamjasi. a. fāzhin. la. calefactio. omis.
 escalomia cebolla. a. bacālla. baçal. la. ascalomia. x.
 escama. griçe. lepb.
 escama de pescado / o cosatal. ar. quixara. cuxur. la. squamma. a.
 escama de cobre. a. excāma. minnohāt. lat. lepidochalcob. i.
 escama de hierro. lepidosideritis. ib. a. tubel.
 escambron. a. āu cig. la. vepreb. ium.
 escamonea medicina. a. ixcamonia. mahmūda. omis. tosusi. l. scamoneu. i. vl. sca
 monsea.
 escandia linase de trigo. a. catmia. l. far. farrib. ador.
 escantar. / o encantar. lat. excanto. ab. Incanto. ab. auj.

916
Escapar. a. nezlim. celim. la. euado. is. elabor. eris:

escapamento. a. félite. euasio omb. elapsus. ub.
escaramujo. lo gauanca. ar. qarora. lat. cygnobatos. j. antthera &
escarabajo. a. abufacio. lat. scarabeus. i. fullo. omb.
escarabajo verde. galenica. e.
escarlata color. la. murex. cid.
escarmidor de agua. ar. curicat almi. lat. elepsidra. &
escarpin. a. rikia. lat. vdo. onis. pedulis. is.
escarrosa yerba. a. buxaitara. lat. stauiosa. &
esclarimente. a. Tincar
escomearse. la. urine non impeto
esconderse. la. lateo. es. delitesco. ib
escondex. condo. id. abscondo. recondo.
escopir. a. nabzōq. la. spuo. ib. conspuo. despuo. expuo
escopir gargajos. la. excreo. ab. extusio. omb
escopetina q se escupe. sputum. j.
escopetina que se sale. salua. &
escoria generalmente. a. excāuriy. latine. sfovia. &
escoria de hierro. lat. ferrugo. imib.
escoria de plata. lat. sfovia argenti. grece. helchisma. atib.
escorpion animal venenoso. a. acrab. la. scorpius. ij. scorpio. omb. nepa. &. latoracon
escorpion signo. a. caratan. acrab. lat. scorpio. omb.
escrupulo. lo escrupul peso. latine. scriplub.
escudete yerua. a. nefel. la. mimpha. e. nenufar. arab. algapalustris. aufid. androsi.
hieracleos. pes equi. farfara. ydrogeteb. papauer palustre. grece. prothea. &
escudilla. a. cāhfa. ahaf. lat. scutilla. &. scutella. &
escuerzo osapo. a. taulina. lat. bufō. omb.
escuridad. a. dalām. dūlma. lat. obscuritas. calyo. imib.
esfurecimiento asi. lat. prestructio. omb.
esfuercō. ar. quigūa. lat. fortitudo. imib/robuz animi
esforcar. vim laddo. animum dddo.
esmeralda piedra. a. zamōrata. lat. feruzegi. lapis smaragdus.
esmorejon ave. a. toāyar. la. hahetub. j. nisub. j.
esmelit. piedra conq hmpian el hierro. ysmaris.
espadana yerba. a. būda. berdi. lat. a corub. j. gladiolub. j. acaru. dirusia. trifa
fice. afrodib vimi. deterib. erisafice. fueg. idios. hinchiti. gre. santion. spatula. fetaba
Espadarte pescado. a. gazel. lat. gladiub. j. gladiub. j.
espalda. a. culb. azlāb. lat. scapula. &. interscapium. ij.
espalda como de carnero. a. queff. agfif. la. arinub. j.
espalde es cierto betun. a. cāfia. yahūdi. la. asphaltos. j. bitumen iudaicum
espanto. a. fāzād. hāuf. la. terror. horror. confternatio.
esparrago. a. yzparania. la. asparagus. j. affarfungi.
esparrago siluestre. a. yzparania gebeli. lat. cocuda. ahon. miacan tub.
esparto yerua. a. hālf. la. spartum. j. mabrahic. palla. e. asphaltum. j. aspar
espasmo. lat. spasmg. spasmi.

Escamuj

especie para comer. a. ibzar. lat. aroma. atib. species. ei. a. lefamati. alfaman. alfejin
 expedir lo impedido. a. micarrāh. carrāht. lat. expeditio. is.
 impedimento. a. haliā. la. expeditio. onis.
 espelta. a. haliā. la. expeditio. onis.
 espelta. a. haliā. la. expeditio. onis.
 espeluzarse. a. micayem. azugūb. la. horreo. es. horreo. is.
 espeluzado. la. horridus. a. m. horrens. tib.
 espeluzos. a. taqin. azogob. la. horripilium. ij. horripilatio. onis.
 espera de astrologia. a. quocāt. deirāt. la. sphaera. x. globus. j.
 esperanza qualquiera. expectatio. omb.
 esperanza de lo por venir. prestolatio. onis.
 esperizarse. a. natmatāt. la. expurgare membra.
 esperizo. a. tamatota. la. exporrectio membrorum.
 experimentar. a. mīarrāb. lat. experior. eris.
 experimento. la. experimentum. j. peritia. x.
 experimentado. expectus. a. q. peritias. a. q.
 espesa cosa. spissus. a. q. densus. a. q.
 espesura. ar. āāquid. la. spissitudo. im. spissitas. atis. densitas. atis.
 espesas vezes. crebō. frequenter. sepe. sepius. sepiissime.
 espesura de esta manera. frequentia. e.
 espicanardo. a. cūmbar. hindi. lat. spicanardi. amonius. salsifanosa. sasifaria.
 espica. celtica. a. cūmbar. la. spica celtica.
 espiga de pan. a. cubulā. la. spica. e. spicus. i. spicum. j. grece. Stachir.
 espiga de la cabeza de alos. ar. azuluch. acēum. la. spicum. j.
 espina. a. xeuque. la. spina. x. senteb. alcoocal.
 espino arbol conocido. ar. pororia. lat. spinus. i. angailen. grece. Stelaphidos.
 espina de pece. o squena. b. espinazo. ar. xeuq. lat. spina. x.
 espinazo. ar. curtil. carcil. spina. x. spondilab.
 espinadura o pinçadura. a. taxuq. la. punctio. punctum.
 espinaca yerba. n. ispinag. la. spinanca. e. spinachia.
 espimilla de la pierna. a. cacābat. acāq. lat. tibia. x.
 espirar hechar el huelgo. i. mineffec. neffecet. lat. anhello. ad. hallo. as.
 espirar soplando. a. nanfōk. nafāht. la. spiro. as. expiro. as.
 espiradero. a. mēnfec. la. spiraculum. j. spiramentum. j.
 espíritu. o. soplo. a. nāfka. roh. arguah. lat. spiritus. us.
 espital. ar. daral. meāquin. daralgorabān. lat. profuechia. x. amarastē. geroto cumium.
 espiego. lo mesmo es q. alhuzema. kalendula.
 esponja piedra pomec. ar. cabart. la. pumex. cib.
 esponja de mar. ar. jaffa. la. sponsia. e. affegi. sponsia maris. adar te.
 espolonde a be macho. a. maklāb. la. calcar. aris.
 espolada herida de espuela. a. naqcat. la. calcarib. ctus.
 espuma qualquiera. a. traguat. lat. spuma. x.
 espuma de mar. spuma maris.
 espuma de oro. ar. rāggua min de heb. latine. chrisitis. ides.

espuma de plata. ar. rragguamin. fidda. lat. argiritis. idis. Lithargirium
 espuma de plomo. ar. rragguamin. ratāc. la. molibditis. idis. a. martag.
 espuma de sal. grece. misabon. omib
 espuma de salitre. a. ragua. la. aphromitum. i. spuma nitri.
 esguena de pecado. vide hāc spine.
 esquinantia. a. dobōh. lat. sinanchia. & anguina sinanchie. eb.
 esquinancia q̄ no dexa tragar. la. parasinanche. eb.
 esquinancia. ehla campālla. lat. vha. e.
 estadio cierta medida. Stadium. ij. son. Cxxv. pasos.
 estado el altura de cada vno. ar. caima. Statura g.
 estameña. a. q̄rsia. querzizi. lat. textum. stamineum.
 estameña de seda. oralus. i.
 estanque de agua. a. borquē. lat. stagnum. piscina. g.
 estan metal. a. nohāc. lat. stannum. i. cassiteros. alcalat. este metal se halla
 en las indias tan fino en el termino de la cibdad de melacha q̄ dizē q̄ vale tanto como plata
 estender en luengo. al. mentēdd. lat. profendo. is. proripo. produco
 estendimiento ansi. a. intidedd. meddāfaxatāt. l. ptensio. pductio. tensio. extensio. intensio
 estera. haq̄r. hacūr. lat. stora. e. sparceum frugulum.
 esteril cosa. a. āāquīr. āāguā. la. Sterilis. e. infecundus. a. m.
 esterilidad. ar. eīcar. la. sterilitas. atp. infecunditas. atis.
 esteuado de piernas. a. mūāguex. acacāi. lat. varus. a. m.
 estiercol qūalquier. a. zēbel. la. stercur. orib. fimus. i.
 estiercol de hombre. a. karā. la. olectum. ij. Todas las maneras de estiercol halla
 ras en la hā de stercur. & de fimus. i. & de zēbel.
 estio parte del año. a. camāin. la. estas. tis.
 estival cosa de estio. a. baquīr. fimus. a. m. Stivalis. e.
 esto cada. a. nahāt. lat. punctum. i. puncta. e.
 estopa. o estopa. a. vūcūp. lat. Stupa. e. tomentum. i.
 estomago el vientre del. a. miāchit. lat. venter. tub
 estomagado. lat. sthomasosus. a. m.
 estopa mondadura delino. vide hāc stofa.
 estoraq̄. ar. axtorak. la. Stirax. cis. stirace. es. storax. storace. syricinus. mafilos
 almea. allemita. lubue. melacach. arbor sigie.
 (Estoraq̄ hūido. almea hocilach. melalubue. safangitan. sigia. en griego. Stactis. is
 estas maneras de estoraque nacen en cierta parte de la india en la cibdad balachsa
 en especial lo q̄ chizen calamita. & es tan fino antes q̄ lo falsen que si lo ponen alas na
 rizes. penetra tanto el su olor. q̄ haze saltar sangre de las narizes. & si echan canti
 dad de un lenteja dello en el fuego. es su olor tan penetrativo que no ay quien lo pue
 da sufrir. a estar en la pieza donde ello se quemā. & dura por muchos dias alli q̄
 olor. que nunca se pierda de aquel lugar donde lo encēdieron
 estormino. spē de toro. a. xaxafit. la. Sturnus. i.
 estornudar. ar. nāātōr. āātōst. lat. sternuo. ib sternuto. ab. au.
 estornudo. ar. āā dāra. vū tāc. lat. Sternutamentum. i. Sternutatio.

estrago . arab. takfir . latine . corruptio . omib. vitium . vitij .
 estrangurriade urina . ar. dilhaça . grece . stranguria . lat. subtilem . j .
 estreñir o apretar . ar. mādd . āāddāde . lati stringo . is xi
 estrella . ar. nejem . nufum . lat. stella . e . astum . i . after . eris . sidus . eris .
 estrellamar yeraua . lomesmoesq salgadilla
 estrellero . ar. munegin . latine . astrologus . i .
 estrompear . ar. nāācār . lat. cespito . as. offendo . ib .
 estrompico . ar. āārrā . lat. cespitatio . omib. offendiculum . j .
 estuche . a . mādin . gomd . agmā . lat. theca instructa . graphiarium . ij .
 estudio . a . ixāhēd . la . studium . ij .
 estufa baño seco . a . hamin . lat. calidarium . ij .
 estufa como baño . grece . terme . thermacum
 exercicio . ar. guadāif . lat. exercitatio . exercitamentum . exercitium . j .

Facilidad ligero de hazer . ar. huyūna . la . facilitas . atis .
 facilmente . facile . facilmente .
 faisán ave preciosa . a . faisamit . la . phasianus . j . rahamati . ar. fulūc mīca . faisān . feli
 faisar . o faxār . lat. fascio . as . aui .
 falsa aueta . pseudo spece . es . a vulgo . zangano dicitur .
 falso nardo . lat. pseudonardus . i .
 fantasia . a . hiel . hiehl . lat. imaginatio . omis . phantasia . e .
 fantástica cosa . a . mukiel . lat. imaginarius . phantasticus . j .
 fantasma q parece de noche . a . hiel . lat. larua . e . lemures . gre . idoli . i . phantasma . ut
 ferroso escandia . a . xauñq . lat. fer . ador . adorceum .
 faso . feiones . fasola legumbre . a . gilbiña . la . phasellus . i . mimice . muce . messe . lobia . fascoli .
 fatiga del anima . a . cāhara . curba . la . angr . anxietas . atis .
 fatiga del cuerpo . a . cāāb . fexle . lat. lassitudo . defatigatio . omib .
 fatigado . o cansado . la . lassus . az . defatigatus .
 feble cosa flaca . a . dāāif . lat. debilis . e . exilis . e .
 febledad flaqueza . debilitas . exilitas .
 feiones legumbre . vide hām faso . e . hām . almes .
 fenecimj . a . kalāc . āhir . lat. fims . is . terminus . i .
 feroce cosa brava . a . cācieh . cuçoh . lat. ferox . cib . ar. haubi . haubiin
 ferocidad . o fierera . lat. ferocitas . atis .
 fertil cosa . a . haciba . la . fecundus . a . m . opimus . fertilib . e . ferox . huber . eris . felix . cib .
 fertilidad . lat. fecunditas . fertilitas . feracitas . hubertas . atis .
 fideos spē de culetria . legelram . tri .
 fiebre o calentura . a . hūmia . hūmme . lat. febris . is .
 fieracosa . a . zeig . zōāq . haubi . lat. ferus . la . m . agrestis . e . ferox . ocib .
 fieresia . a . haube . feritas . atis . ferocitas . atis .
 fierabestia . a . guaxh . lat. fera . e . bestia . x .
 filosofia amor de saber . a . felcese . la . philosophia . x .
 filosofo . a . fayzleruf . lat. philosophus . i .

filosofho des nudo . gimnosophista : gimnosophiste latine
finar fallecer morir . arab . nefui . latine . defungor . defungeris :
finado ansi . ar . meit . maüti . latine . functus vel defunctus vita
firme cosa . la . firmus . a . m . stabilis . e .
firmeza . la . firmitas . firmitudo . stabilitas . atis .
fisonomia ciencia . la . phisonomia . x .
fisonomo sabidor . della . phisioimius . i .
fistola dolentia . a . naot . la . phistula . x .
fistolade ojos dolentia . a . coroa . alaymin . lat . egilopa . x .
flaca cosa magra . a . badaa . lat . macer . a . m . exilis . e .
flaca cosa doliente . a . daayf . lat . infirmus . a . m . gracilis . e .
flaca cosa sin fuerza . a . mochin . la . eneruus . e . eneruatus . grehitab .
flaco q no se puedetener . a . maatubin . la . inbecillis . e .
flaqueza o magreza . a . marao . macies . ei . exilitas .
flaqueza de dolentia . a . doof . la . debiliter infirmiter .
flor de arbol syerua . a . naguara . la . flos . oris .
flor de toda cosa . litra . flor .
flor de cepa cauallo . rosa vinee .
flor de agras . cierna . antisto .
flor de datiles . o de palma bella . albelach .
flor de carca . a . aluard .
flor de dormineas . calharmitaci . Stachich .
flor de granado . sihimar . psidia .
flor de eneldo . mitifilos .
flor de maluadisco . rosacamon .
flor de peonia . rosa asinor .
flor de romero . anthos . alchehil . alchichil . iarinus .
flor de salvia . esbrium . esus .
flor de sauco . antiocum .
flor de sauze . a . alchilen . mixacar .
flor de bides . cierna . alcarundo .
flor de xara o de estepa . rosa camina .
foscosahueca . a . hani . la . turgidus . a . m . mollis . e . ar . et . faris . forroh .
formademateria . a . rahad . arhud . la . forma species . ar . naguic . anuad .
greco . enthelechia . x .
francohn aut . a . francohn . la . attagen . imz . attagena . x .
frezar . a . nazcel . lat . fisco ab . aui . infisco . ab . inficui .
freir ensarten . a . nagh . laqlait . la . frigo . is . xi .
fiedura de lo futo . la . cah . la . flexura . x .
frenesia dolentia . a . xiixen . la . phrenesib . is . phrenetis . is .
frente dela cabeza parte . a . gebhe . la . fons . tis .
fresadas de cenada . a . dixxic . minxær . hiss . la . psianu . o deaceum .
fresab . la . grano fracto .
fresco . preziente . a . tariin . la . recens . tib . musteg . a . z . frescamete . recens . recentz .

frexino arbol. grece melicon. arab. ebeldudar. fraxinus circar
 fia cosa. a. birid. turid. la. frigidus. a. q. gelidus. algidus.
 friamente. latine. frigide. un poco mas frio. subfrigide.
 friera. o sauanon en los pieb. a. porroson. lat. permo. omb. rosula x.
 frio. ar. bard. la. frigus. orb. algor. oris.
 frito cosa fuida. a. muchi. lat. frictus. a. m. fixus. a. m.
 futa de sarten. ar. xeimugli. lat. bellaria. orum. gre. trigema. atis. Turunda
 futa de corteza dura. a. yebic. lat. nux. cis.
 futa como quiera. a. figuia. lat. pomum. j.
 futo de qualquier arbol. fructus. ub. fructus. ub.
 futo de balsamo. carpobalsamo.
 fucto de la canela. fructe.
 fuente manantial. a. dāyn. lati. fons. tib.
 fuente de azete se halla en armenia la mayor. e en la tierra de los sodianos. donde pa
 sando alexandro por aquellos arenales mando auar para hallar agua. e halló
 un pozo q. daua el azual como liquor de azete. e desto se aprouecha mucho praze
 fuente del pie. ar. cantara. canatir. la. vola. x.
 fuente de la palma de la mano. ar. queff. cuffuf. lat. bir. i.
 fuerca rezuza. ar. xidda. bis. vim. o. tib. aui. robur. orb.
 furia. o. furor. a. barāch. lat. furia. x. furor. orb.
 furioso. a. hārich. la. furiosus. a. m. furibundus. a. m.
 fuslera. a. am. la. effusile. es. vel coronarium. j.
 fustan. ar. fuxtal. la. pannus. j. gussipinub. j.
 fustete palo para temr amarillo. ar. cufaira.
 fuzia. o. confianca arabice. Jaznacul. raze. latine fiducia. x.
 furuncolo. o. fura. lat. psychiatia. x.

Gafedat o lepra. elephantie lepra
 gacapo de conejo. a. hānāq. hānāq. la. laurax. cis.
 gagafas son piedras q. se hallan en el rio zagateb. que son las que el aguilta pone en su
 nido para templar su muncha calor. porque sino fuesse por ella ahogaria sus
 hijos con calor. estas son las mejores.
 galapago de la tierra. ar. galāpaquit. latine. Testudo. chersina. x.
 galapago del mar. ar. galāpaquit. lati. Testudo marina
 galbano goma de canahexa. a. focoh. bezard. la. galbanu. j. recoab. hinc. balcharia
 galgana legumbre. a. gālgana. lat. cicera. e.
 galgo spe de can. culqui. latine. Canis gallicus.
 gāgo viento. a. chirch. lat. cauro. i. corub. i.
 gallovas. a. haycārān
 gallina aue domestica. a. digija. digig. lat. gallina. e.
 gallinaza estiercol de llab. a. hazāqua. la. finus gallinaceus.
 gallina ciega aue. a. digijaāmxā. digig. vūit. x. latine. gallinago. imb.
 gallo. a. furruch. lat. gallus galli.

gallillo o campanilla. a. hicin halkalq. Latine. Epiglottis. ityb.
 galingal raiz caliente olorosa. a. galange arab. etian. cassurduar.
 gallo crestayerua. ar. gathicricha. la. gallicrista. galitrico. sclatea. centrumgalli.
 gama o gamo. ar. rima. la. damma. e. tabita. dorcaes.
 gamon yerua conocida. a. berguaqua. la. ephodelub. i. v. affodilus. basir.
 gamonita. a. asffondel.
 gamarca yerua fetida. Buchorie.
 gamahion animal que del aire se cria. Camelon.
 ganso. o pato. o anbaron. anser. erub. ar. guézzé.
 gangosoq habla por las narizes. ganetus. 1.
 ganon del asadura. Trachea arteria.
 garca aue conocida. a. garcat. la. ardea. x. crodius. ij.
 garca blanca. a. garca bayda. la. albardeola. x. albicula. x.
 garcos ojos. a. ayminzorg. la. glauci oculi. vel cesij.
 gargafo. a. balgan. balaguin. la. excreatum. i. gargarizatum. 1. purulencia. x.
 garganta de animal. a. halq. hulüq. la. guttur. fauce. ab. a. vünq. alanaq. almaza.
 bami. Branchie.
 garganton. ar. ballaa. macaar. lat. glatto. onib. barathro. omb.
 gargantes. a. balaa. la. ingluuies. ei. edacitas. atlb.
 gargauero. a. zummara. la. gurgulio. onis. guttur. urab. Trachea arteria. en ara.
 bigo tambien. hulcum. halaquin.
 gargola simiente de lino. a. zaratat. quitin. la. himsemen.
 garico medicina conocida. a. gariacón. la. agaricum. 1.
 garcapata. ar. caparra. la. ricinub. i. redimub. i.
 garrobo arbol. a. harrob. la. siliqua. x. ceration.
 garroba fructa. harrob. la. siliqua. x.
 garuanco legumbre. a. quitt. hihica. la. cicer. erub. eleuib. orebenas. arbarff.
 gato. ar. quitt. catatic. cinnaur. la. musio. onis. catus. i. gato segun algunos se
 dize en latin. felis. felis.
 gato de alghia. estos animales nacen en las diab. e los mejores son los qnacen
 en la cibdad de pego. ay tantos qdan quatro. e cinco dellos por vñducado.
 gato paus. a. curus. al lemin. la. cercopithecus. 1. cebus. 1.
 gato montes. o huron. gattub siluestris.
 gato cerual. ar. catatic birrin. la. lupus cernarius. 1.
 gauanco rosal siluestre. o escaramuso. a. gaida. minguard. la. cinorhodod. 1.
 gauanco estemesmo. a. Borora. la. asnobatos. et por el escaramuso.
 gauiota aue conocida. gamia. x. ar. gaguabi. larub. 1.
 gauilan aue conocida. a. bic. aubic.
 guedaja de cabellos. ar. gunjusa. ganagif. lat. cincinnus. 1. cirrus. i.
 guedaja enhetrada. la. trica. x.
 guinda fructa. arab. habbe. guindat. latine. cerasum acre.
 guinea region. quinengua. ar. lat. ethiopia. x.
 quineo hombre de alli. arabice. quinagui. latine. ethiops. opib.

guisar manfared. lat. condio. is.
 gloton. ar. danog. maca'oor. ballaa. lat. gluto. omb. edator. oris. vorax.
 glotoma. ar. danaca. ca'ara. lat. ingluuias. ei. voracitas. at.
 golondrina. a. hotafa. la. hirundo. mis. yruco. mis.
 goloso. a. danog. la. ganes. omb. gulosus. bellus. omis.
 golsina. a. danaca. la. liguricio. omb. cupectia. e. gula. x.
 golpe. a. darbāt. la. ictus. ub. percussus. us.
 goma sudor de arbol. queze in tra gummi. ubi inuenies omnium gummam
 goma a. camag. lat. gummi. grece. platiceros.
 goma del calamo aromatico. zimirne.
 goma armoniaq. Turcie. amomacum
 goma arauiza. samag. curt. gummi arabici. alzamaq.
 goma de canahera. galbanum. j.
 goma de cardo arracife. henkerzet.
 goma de maluas. a. xamaq. alcherin.
 goma de yedra. offa. offei.
 goma de ohiuas. a. camagminzeitun. grece. enema. atib.
 goma laca. esta nace en las indias en unos arboles muy semejantes alas en-
 zinas. e. tione en el color de escarlata. vide tram. gummi laca
 goma de ruca. a. samaca sideb.
 goma de ruca campesina. tesisie. tapsia. cefisie. setaragi
 goma serapina. serapinum. guma serapina
 gomito. a. cay. cad. la. vomitg. g. vomitio. omis. nauca. nauca. e. orexis is. gre.
 gota casa. ar. cemā. cimē. la. crassus. a. m. pinguis. e. rhiemos
 gotadura. a. cumina. gilla. lat. crassitudo. imy. pinguitudo. omis.
 gotalobo yerua. onenufar. a. berbaxqua. la. mimpha. e. verbasum. tapsus barbaf.
 gorgoso q come el t. a. cūte. cūf. dūde. dūd. muc'gnet. la. gurgulio. omis. midab.
 gorrión de conoçida. a. pārtaldar. la. passer. erib. passeris domoz.
 gorrión cierta goma. eufforbium. ij. tecanti. tacanti.
 gota corial (o morbo caduco. ar. cūda. la. morbus comitialis. grece. epilepsia. e.
 Sonticus. i. mater infantium
 gota de manos. a. negrec. alydēy. la. morbus articularis. grece. chiragra. x.
 gotoso de gota. a. mēnecrec. lat. arcteticus. a. m. chiragicus. a. ?
 gota de pieb. a. negrec. areghin. lat. vl. grece. podraga. x.
 gotoso de la gota. lat. podagricus. a. m.
 gota rosada dolencia. a. albedasnen. specie de pra. gutta rosca
 gozque. a. euleyib. la. catullus. i. catellus. i.
 grajka. o dragea. la. tragea. lege tram dragee.
 grajo o graja. a. nagra. nazār. lat. graeculus. i. monedula. e. grece. colcos.
 grama yerua. a. negir. la. gramen. imy. herbona. e. sagmē. gre. agrostus. agreste.
 grana color. a. cārmec. chermes. la. coccum. crj. grana tinctor. i. marcum
 hermes. hārmec. abelius.

grana o grano qualquier. el māc. ar. Lat. granūzi.
 grano de cerezo siluestre. a. nere.
 granade leche trezna. a. dedi.
 granada fructa. a. rommana. la. malū punicum. malum granatum
 granada blanca leuco comis.
 granado montesino. aspaltrum. alhihil. armolacu. almuti. alhihilata
 granadela delayervas. semen. imb. a. habb. hubbub.
 grande de coracon. a. caagee. gupia. lati. magnanimus. a. 2.
 gramillos de vuas. a. hubeybe. la. vinaceus. i. vinaceum. 1. arantilli.
 gramizo. arabice & hebraice. barad. latine. grando. imb
 grano de algum razimo. accinus. i. a. habbe. hubub
 grano de harayan. a. zeitun. lat. mixtum. 1.
 grano en el peso del oro. a. habbe. la. spelta. e. siliqua &
 grano. como quiera. granum. i.
 grassa por grosura. pinguitudo. imb. pinguis. e. a. guazdeq.
 grassa delo ceuado. ar. xaham. la. sagina. e.
 grassa para espreuir. a. camagarabi. la. vermex. cib.
 grassienta cosa. cataif.
 graue cosa. a. caab. lat. grauis. e. molestus. a. m
 grauemente. latine. grauitez. moleste.
 grauedat. grauedo. molestia. grauitas.
 greda para lavar paños. ar. tafsa. tafal. la. creta. & cinnolia &
 greda tra blanca. ar. tafal. turba. la. creta &
 grifo animal. a. efrifit. 1. grips. is. griphub. i. sphingue. picub. griphes.
 grillo especie de cigarra. a. aburicciq. la. grillus. 1.
 grosura. la. crassitudo. imb. axungia. adeps. aruina. & obesitas. at.
 gruesa cosa. la. crass. a. 3. pinguis. e. ar. tēmin.
 grueso gordo. a. gelil. gilil. la. opimus. a. m. habitus. am. obesus. a. 2.
 grulla. ave conocida. a. garamiq. la. grus. gruis.
 guadapero. ar. lofaha. lofah. la. pyrafit. tri. pyrafit. i. gre. actas. actadib.
 qualdas yerua. a. layron. glastum.
 guero hucuo. a. gargal. lat. ouuz. urinum.
 gula. a. danagua. la. gula. e. cupedia. & edacitas. atib.
 gusano como quiera. a. dūda. la. vermb. Umb.
 gusano q nada por el agua. tippula. &
 gusano q roe la madera. a. cūca. la. Teredo. omb. grece. Tripha
 gusano delazeda. a. dūda. la. bombox. cib. necidalub. i.
 gusano con cuernos. a. vuriēn. la. taurub. i. simulta.
 gusano delagrana. grece. tola. vermiculum.
 gusano q mata los bueyes. la. musaranēu. Buprestis.
 gusano de rosas. a. dūbbe. alguard. lat. Cantharub. Cantharidib.

Gusano q̄biue india. a. dūd. alnāhar. la. ephemeris. idis. hemerobius. ij.

gusano dela pīna. a. diūda conōbra. la. pitiocampe. es.

gusano queroe las yeruas. a. dūda alard. la. eruca. x.

gusamēta cosa verminosus. a. ?.

gusto. a. tib. la. gustatio. omis. gustus. ub.

gemir condolor. a. emin. lati. gemo. us. ui.

gemido el q̄ mu ncho gime. a. mueniuin. lat. gemitus. gemenb. etib.

gemido condolor. gemitus. us.

genciana yerua. a. fūca. la. gentiana. x. alogabra. e.

gingibre maqui. ar. zanzabil maqui. lat. machi. iris.

gingibre ualadi. ar. zengebil baladi. lat. ginger. eris. el gingibre nace en las

indias son raizes de cierto arbol ocoso. el mejor es lo q̄ se halla en la cibdad de narsinga

geomancia. arte de adiuinacion. a. quehēna. chir. azhar. la. geomantia. x.

geometria arte de medidas. ar. hēndee. la. geometria. x.

gesto la cara q̄ se muda. a. gūech. uūpūh. la. vultus. us.

gesto con uisafe. ar. gāmze. la. gesticulatio. omb.

ginebrinos o gayouas. aibethalach. semem imperi.

ginesta o retama. genefta. x.

girifalco halcon. accipiter. trib. girifalco. omb.

girofe especia. a. carōnfal. la. gariphilum. i. Los clauos de girofe nacen en

las indias. los mejores son los q̄ nacen en la isla de maluch. e no otras islas q̄ son al

rededor della. el arbol en q̄ el dicho clauo nace. es proprio como el arbol de box. e so

las hojas como las del arbol de la canela. quando los dichos clauos comienzan a

madurar fienden aquellos indios unas mantas de baxo del arbol. e vārean cō

cañas el dicho arbol. e allí lo cōfen. Aquí en esta isla nunca parece el norte: —

Habarrac simiente. particularia. x. membezis. abelrab. passamontana.

habla. ar. quēlme. la. locutio. omb. loquela. e. sermo. omis. sermocinatio. omb.

hablar naturalmente. loquor. eris. for. aris. sermocionor. aris.

habububilla o popon. quebre in trā abubilla.

haya arbol conocido. a. dirdal. la. phagub. i. abies. ei. este es vn grandissimo arbol: —

halagar. a. mihallēl. mipaxxēx. la. blandior. iris. lenio. us. mulceo. es. e blandior. iris.

halago. blandicie. ar. mulcedo. inis. delimētum. i. illecebre. ar. x.

halcon generalmente. accipiter. sublimta. a. bic. bicēn. capus.

halcon boerni. a. burbilth. la. accipiter laburmicus.

halcon geriffate. a. farafan. la. accipiter girifalco.

halcon alfaneq. a. faneq. la. accipiter alfaneq.

halcon bahari. a. baharin. la. accipiter bahari.

halcon nebli. a. neblin. la. accipiter columbarius.

halcon sacre. a. cāce cūāra. la. accipiter hierax. acib.

halcon tagarote. la. accipiter tabracensis.


hamapola. a. hampaura. la. papauer erraticum. grece. rhyta. x. xahidi.

sal kharihame. la. caithnamen.

hambre . a . $\beta\omega\omega$. lat . fames . is . inedia . x . esuratio . omib . esuratio . imis . gre . pilumnus . i .
 hambre camina . bohismus . vel bohimus . rabidus .
 hambriento . a . $\beta\alpha\beta\omega$. la . famelicus . a . m . esuritor . orib .
 hãrda animal . a . $\beta\alpha\beta\alpha\alpha$. la . sciurus . i .
 hãrhaladecebola . o tela delgada . la . tãlia .
 hãrjalademõhno . a . $\beta\alpha\beta\alpha$. la . pollen . imis .
 hãrina . a . $\beta\alpha\beta\eta\eta$. la . farina . x .
 hãrina de alholuab . $\beta\alpha\beta\eta$. & de ceuada . a . de hercit .
 hãrina de hauab . a . $\beta\alpha\beta\eta\eta\eta$. la . lomentu . i . litia lepara .
 hãrina para poleados . $\beta\alpha\beta\eta$. orib .
 hãrina deteigo . $\beta\alpha\beta\eta$. ar .
 hãrinab gachas para comer . ar . $\beta\alpha\beta\eta$. la . puls . pultis . pulles . pultium .
 hãria perzillopequeno . $\beta\alpha\beta\eta$. i .
 hãrtura con hãrtio . ar . $\beta\alpha\beta\eta$. la . sacietas . atib .
 hãrtura . o hãrtadga . ar . $\beta\alpha\beta\eta$. la . saturitas . atib .
 hãrtio . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . fastidium . sacietas . sacies . ei . sanar .
 haua legumbre . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . faba . e . fabulus . i . $\beta\alpha\beta\eta$. $\beta\alpha\beta\eta$. eretuging . i . $\beta\alpha\beta\eta$.
 haua delobo . pellicinus . i .
 haua de las bestias . rana . x .
 hebra raiz delgada . ar . $\beta\alpha\beta\eta$. la . fibra . x .
 hebrero mes . a . $\beta\alpha\beta\eta$. hebraice adar . la . februarius . ij .
 hechizero . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . beneficus . i . grece . pharmacus . i .
 hechizos . ar . $\beta\alpha\beta\eta$. la . beneficium . i . deuotio . omis . gre . pharmacia . x .
 hedor . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . fetor . orib . putor . orib . virus . i .
 hedionda cosa . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . putidus . a . m . ohidus . a . m . fetidus . virosus . putulety . obli .
 hedor de narizes . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . ozena . x .
 hedor de boca . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . oze . es . gramioletia . x .
 helechoyrua conocida . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . filix . cib . tergio . surach . siracos . siracos .
 olcaul . mimfon . hildaru .
 helgadura de diñtes . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . discrimina dentium .
 helgado . discrimina dentium habens .
 hembra en qualquier genero . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . femina . x .
 hementia . vehementia . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . efficacia . x .
 hementioso . vehemens . tis . efficax . acis .
 henchir o hinchir . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . impleo . es . ui .
 henchimiento qualquier . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . replectio . omis .
 henchimiento de vianda . la . ingurgitatio . omis .
 hendedura . fissura . x . rima . e . a . x .
 hendimiento con vnas . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . discuneatio . omis .
 heno yerua q comen los bueyes . fenum . i .
 hermoso . a . $\beta\alpha\beta\eta$. la . pulchus . a . m . formosus . a . m . speciosus . decorus .
 hermosura . pulcritudo . imb . forma . x . species . ei . decor . orib .

herida . ar. dārha. girāh. lat. ictus . us. percussio . om̄b . percussus . us .
 herida con la mano . ar. darba . lat. pulso . as . aui
 herir con palo . Verbero . ab . aui .
 herir una cosa con otra . collido . is . collisio . om̄is . collisus . us .
 herir con hierro . ar. fārha . la . vulnere . ab . cedo . is .
 herida con hierro . vulnus . eris . plaga . x .
 herida de cuchillada . lat. cesa . e .
 herir con rayo . diffulmino . as . aui .
 herren . ar. cult . la ferrago . im̄is . ocyum . i .
 herrero . ar. haddid . la . faber ferrarius . ij .
 herrumbre . a . cūfar . la ferrugo . im̄b . rubigo . im̄b .
 heruez o hervir . ar. nāgh . galait . la . feruo . eb
 heruente cosa . ar. gāh . latine . feruidus . a . 3 .
 heruor como quiera . lat. feruor . oris . feruentia . x .
 her o yez como quiera . ar. sūquār . la . fex . cis .
 her de azete . ar. durdi . daridi . la . fraces . cum . dardi . refle .
 her es de oro . spuma argenti . hitargirium . ij . ar . almartaga .
 her o borras de vino . floces . um . ar . tartar .
 her de vinagre . ar. dardiascet . ar diahal .
 her de unguento . ar. daridi . la . magma . atis .
 her o asientos en lo liquido . ar. takā .
 herzienta cosa con herzes . la . feculentus . a . 7 .
 hiel . ar. merr . lati . fel . felis .
 hiel de toro . colistcan
 hiel de vaca . marchitobar .
 hiel de aguilā . mucab .
 hiel de carnero . daucheb .
 hiel de grulla . namachu .
 hiel de osso . collisatras
 hiel de puerco masara
 hiel de raposo . massaralbel .
 hiel de tierra yerua . centaurea
 hiel tro . ar. lebt . lubit . la . ciktium . ij . Textum ciktium . pilima
 hierro metal . ar. hadid . lat. ferrum . i . alsuled . senuburufan . siderib . sartax
 hizado parte de laadura . ar. cahā . calit . rebith . hebid . dr . hebraice . habed . gre .
 hepat . hepatos . iocim̄b . oris . latine . icur . orb .
 higuera arbol . ar. cilara . la . ficus . i .
 higuera breual . lat . ficus bifera
 higuera del infierno . a . cilara gehennem . grece . pentadactylum . 7 . helioscopiu . 7 .
 higuera moral arbol . ar. tita . la . sicomorub . i . sycaminos . i .
 higo fruto della . ar. tin . lat . ficus . i . ul . ficus sicariub . ficon
 higo pasado . ar. tinnuyē becīn . la . carica . x . ficus passa . erion facta
 higo dolencia abaxo . ar. beguēcir . lat . ficus . i . / edkla cabeza . gre . ficosis

Hiena es animal en la ethiopia oc
 cidental . tiene dos naturas . Un
 año es hembra . Otro macho . Este
 imita las palabras de los pastores
 e llamaslos por sus nombres . quando
 van a el . matalos . e gomitā como
 perro . por atraer los perros e malar
 los . si arrodea algún perro . haze
 le que nose mueva .

hisuela de la palma o palmito. spatule. cilia. vel cisiones.
 hilo. ar. häit. hoyot. la. filum. i. fila. ois. & filifiloz.
 hinchamiento de viento. inflatio. omis. suflatio. omb.
 hinchado. ar. mäföb. la. turgidub. a. m. tumidub. a. ?
 hinchazon. ar. naff. lati. Tumor. orb.
 hinchazo de podre. ar. manfok. lat. Struma. x.
 hinofo yerua verde. ar. bicbica. lat. femiculum. i. gre. marathru. i. raztngi.
 hinofo ya crecido con simiente. ar. nifc. berasme.
 hinofo siluestre. a. nifc. gebeli. gre. Hippomarathrum. i.
 hipo de estomago. ar. faguáq. la. Stomaci redundantia.
 hocico como de puerco. a. zulluma. la. rostr. i.
 hoguera llama de hueso. a. calauandar. la. incendium. i. grece. pira. x.
 hoyo. o hoyo. hofia. hofar. lat. serobs. is. fossa. x.
 hoja de arbol. la. fions. dib. ar. guaraca. aurag.
 hoja de arbol. & yerua. folium. ij. orachus en
 hoja de metal delgada. a. guaraca. la. bractea. x.
 hoja de. a. muarag. la. placenta. x. pastilli.
 hojuela de masa tendida. a. venci. alcadi. la. laganum. i.
 holgancia. ar. rahha. foria. la. quies. etis. requies. etis.
 holgura. quietudo. imb. quies.
 holladura. ar. daica. la. proculcatio. omis. obtusio. omis.
 hollejo de culebra. a. quixarat. alhaix. la. senectus anguis. spoliu' serpentis. co
 rium serpentis. gemlut. genib. uernatio anguis. Exultie anguib.
 hollejo de legumbre. ar. quoxor. la. sibia. x.
 hollejo qualquier. a. quixara. la. folculus. i.
 hollin del fuego. grece. zaphos. i. la. fuligo. ims. a. guacara. aido. ofitii. cadimia. pla
 cias. fulin. 
 hollin de oruaza de metal. cadmia. c. caputis. idis. abaisir.
 hongo. acar. fururati. hamech.
 hongo de prado. a. fonca. facca. la. fungus. pratensib.
 hongo sospecho. la. fungus. suillus.
 hongo de arbol. la. boletus. i.
 hongo sin raiz. & pie. pezica. x.
 hongo para yesca. a. xoal. lat. fungus. aridub.
 horcaadura. maceriam.
 hormiga animal. a. nemel. la. formica. x. gre. mixmix. cos. miru. i.
 hormigos de masa. a. cucucu. muhameca. la. laganum. i.
 hornaza. a. afian. forn. la. fornax. cis. caminub. i.
 hornazo de huevos. a. ragisa. ragif. la. artoouum. i.
 horno de cozer pan. a. forn. afian. la. furnub. i. grece. cibanus. i.
 hortiga yerua. a. hurrayca. la. urtica. huiure. hitor. curacib. cumeis
 bangiora. alcalifex. achantis.
 hortiga pescado. a. achalife.
 hortigua muerta. a. achaleps.
 hosco color baco. a. Babu. la. fuscub. a. m.
 hueso elemento. ar. nar. la. ignis ignis.



fuego material. ar. nar. mirin. lat. incendium. pira. & glibaff.
 fuego de alquitran. a. nar. alquibit. la. naphtha. &
 fuego de santanton. a. gedem. gre. hierambosoj. la. ignis sacer. facer morbus.
 fuego de sant marcab. lo mesmo es q fuego de santanton. morbus sacer.
 fueigo porahento. a. nefec. la. spub. anima. & halitus. anhelitus. us.
 humida cosa. grece. udum. i. la. humidus. a. m.
 humo. a. dokan. la. fumus. i. iamenii. cocam. ecalodes. tagaton. capnos. mir.
 hura de cabeza. a. kurne. la. furunculus. i. furundum. psidatria. ^{ros}
 huzon pa cacar conchos. a. nemz. humuc. lat. uiuerra. & mustella. gre. idis. idis.
 hueso qualquier. la. os. osib.
 hueso de marfil quemado. alkial.
 hueso del espinazo. spondilus. i.
 hueuo de qualquier aue. la. ouuz. omi. ar. elbaide
 hueuos de qualquier pescado. greca. Tarchium. la. oua piscium
 .i. consonans.
Jacinto piedra preciosa. a. Jacint. la. hiacintus. i. jaquintus. i.
 jacinto flor. a. naguar. a. Jacint. la. hiacintus. i.
 jazmin yerua q seerriama. zambac. leucomia
 jalde color. a. zarmik. lo mesmo es q oropimente. alzamech.
 jardin. a. riad. arriida. la. horti. otum. xistus. i.
 jaxo qualquier. a. cadah. comcal. la. viceus. i.
 jasar. a. mixarrat. la. scarifico. ab.
 jasadura. a. taxarita. la. scarificatio. omb.
 jaspe piedra preciosa. a. iaspe. la. iaspi. idis.
 jaspe verde grece. sithus. idib.
 jauli puerco siluestre. a. jebelin. la. apex. apri.
 jengibre. quere inha. gengibre.
 jinebrab lagrana de los enebros. samu. arriatidos. arafid. archiotiden.
 amifrutub. alharhar. habel halach. ethel. ami.
 julepe o xarope. a. xarab. lat. potio. omis. hedriamon
 julio mes. quintis. is. juhub. i.
 junco. ar. dica. la. junco. i. papyrus. i. scirpub. i. biblos. zohodie. sahade.
 ericepard. alburkei. albedi.
 junco marino. a. dica baharia. la. juncus marinub. gre. oxifchenos
 junco de tres esquinas. ciperum. i. acetellama el vulgo juncia
 junco del milo. a. crat. gre. ericepard
 juncia. a. aloncha. la. junc9 odorat9. ciperus. i.
 juncia auellanada. a. cidde.
 junciana. gentiana. comitale. basahis. basica. aglogahice. grece. anagahice
 juzbarba mata o gil barbero. o carraçilla. a. caicaran. lat. brusculb.
 idropesia. a. naffhalba. 1. vocalib / fan. lat. ueterub. i. aqua intercutib. gre.
 hidrops. hidropib. hidericib.
 idropesia de aire. tympanitis. itib.
 idropesia de humor. ascitis. is. vel alchitib. itis.
 idropesia de carne. hiposarca. e.

idropico. a. mīfōh. la. veterosub. a. q. hidropicub. a. q.
yedra arbol conocido. a. yedra. la. hēdera. x. camecīpos. Smilax. rosago
crisocantes. otra spē de yedra sedige. lebleb.
yedra negra. hīcolitis. cīssa. hēdera nīgra. a. yedra cabla.
yedra blanca. hēdera alba
yedra tercera. a. yedra cāhīca. la. hēlix. ab. similax. cib.
yedrabaxa. a. yedra manzula. la. chamecīsub. i.
yegua la hēbra del cauallo. a. ramāca. la. equa. x.
yelo. oyelada. argelid. la. gelu. glaci. yedra nīgra. orib.
yema de hūeuo. ar. fac. fūcū. la. vitellus. i. luteum oui
yema de vino. ar. hāhī. la. vinum meracum
yermo desierto. ar. quīfī. la. desertum. i. solitudo in b. grece. enemub. i.
yeros quere. alcarcepa. orobus. herbū. tereb. brāfica. zalbe.
yerua abesera. lo mesmo es q̄ torongil.
yerua buena. a. mē. enāā. la. mentha. x. nahmar. nachama. lappa.
yerua de vallestero. a. bāgla. la. veratru. i. gre. helleborus. i. hīmī. hīmeri
yerua de santa maria. a. cīferat. meriem. la. athamīsa. x. arthemīsa. x.
yerua arctica. sulla. x.
yerua canamera. althea. x.
yerua de sant ju. ar. xuāquat. abrahīn. la. hipericon. i.
yerua lonbrigera. sandomcū. herba samina. abrotanū. alexandrinū. Cretanum
yerua ensordadera. o enea. pammicula. x.
yerua doradilla. gre. asplēno. la. cetherac.
yerua gattara. por la yerua niepta.
yerua puntera. sedum. i. gre. dizoub. i.
yerua de golondrina. chehidoma. x. a. rabē. alkotāb. cselone
yerua xabonera. a. cabomia. la. borith. saponaria. x.
yerua mora. a. dōxāq. la. solatium. i. hāhīq. cabub. i. Strichnum. i. vna bul
pib. vna lupina. zarueb. maurella. hameb. drion. alcheiati. alchechīngi
yerua de salud. lo mesmo es q̄ yerua mora
yerua de q̄ se haze q̄l armonique. salamonica. x.
yerua donde nace el habarrag. rosa regia
yerua sanguinaria. poh'goma
yerua de amor. nesar. fīlīpendula
yerua buena morisca. balsamita. idiosmium. dichanacha
yerua almīquera. herba muscata.
yerua cedera. s̄ de Torongil. mellīsa
yerua conejera. la. lingua canis. cinoglosa
yerua de hierro. leuīsticum. i.
yerua pinuela. la. herba grassula
yerua para quasar queso. gahon
yerua palomina. la. fumub. terre.
yerua señal de agua. Bechion
yerua que ahoga a los lobos. Strangulatoe adip.

yerua brencia o gulantillo del pozo. coriandrum puti. capillg venerib. araco.
 yerua berrugnera. Ethiopia
 yerua comumente. a. zabea. la. herba. x. grece Botane. es.
 yerua trigeria. herba triticaria.
 yesca de fuego. a. xoaal. la. fomes. itib. esca. x.
 yesca de hongro. a. xoaal. la. fungus aridub.
 yeso especie de piedra. a. geps. la. gipsum. i. gepsin.
 yesgo yerua o mata conocida. a. komina. la. ebulub. i. tacumo. Camendis
 onofakti. odicub. cameaktib. accib. atip. ociosakti. capseme.
 yqual cosa. a. miat edil. la. equg. a. m. par. parib. parilib. e.
 yqualdad. a. yetidil. la. equalitas. atib. Equamentum. i.
 yqualdad. equabilitas. atib. parilitas. atib.
 yqualdad de dia e de noche. a. ydia. lat. equinoctium. ij. Equidium. ij
 yjada de pescado. a. karicim. kaqiait. lat. abdomen. imis. fume. imb.
 yjares de animal. a. curra. la. ippocordia. ors. yha
 yhiaca dolencia de tripas. ileon
 yimagen de alguna cosa. ar. cora. ciguar. lat. imago. imb. simulacrum. i.
 yimaginar pensar. a. mifequex. la. imaginor. aris.
 yimaginacion. a. kiel. kieht. la. imaginatio. omb.
 ymortal cosa. a. mokayel. la. immortalb. e. xternus. a. m.
 ypaciente no sufrido. ar. gairi cabar. la. impatiens. entib.
 ympacienca no sufimiento. la. impatientia. intolerantia. x
 ympedimento. impedimentum. i. obstaculum. i.
 ympetu. arrebatam. a. coraa. katta. baqta. la. impetub. us. impes. etib.
 ymportuno sin tiempo. ar. colat. la. importunus. a. q.
 ymportunamente. importune.
 ymposible lo q no puede ser. la. impossibilb. e.
 ympotente cosa no poderosa. la. impotens. entib.
 ynabile. cosa no habil. a. bakil. la. inabilb. e. ineptus. a. q.
 ynabilidad. inabilitas. ineptia. x
 ynabilmente ansi. inabiliter. inepte
 yndigestion cosa cruda. a. gairi inhidam. Cruditas. at. indigestio. omb.
 yndigesto. crudub. a. m. indigestub. a. m.
 yndustria. a. quiece. la. sollicitia. g. industria. x
 yngenio fuerca del entendim. ingemium. ij
 yngre. la. inguen. inib. a. alhatiben
 ynesta comoretama. la. genesta. x. gimista. x.
 ynodos. orodillas. a. ruab. la. genu. plah. genua
 ynquieto cosa sin holgarca. a. tagui. la. inquietub. a. m.
 ynstituto natural. ar. quiec. la. nature. instinctub. ub
 ynticaz (o henetaz). intrico. as. aui.
 yntricada cosa enhetada. perplexus. a. q. implexub. a. q.
 ynuernar (o enuernar). la. hiemo. ab. hiberno ab. aij.
 yuernal cosa de invierno. a. xetaqui. hiemahb. e. hibernq. a. m. brumalib. e.

inuerno. a. rēua. lat. hiems. emb. bruma. &.
 Isopo o culantrillo del pozo. a. cazbur. albil. la. hisopub. i. zufe. sufe. kasse.
 bakata. bage. sezer. sceha. policaria. hasce. alasse.
 isopo humido. esopum. i. zucherach. fusa. desipum. Esopa cerotum. cenfara sab.
 itecia enfermedad a. yaracam. gre. itecia. &. iderg. i. la. aurigo. morbogregig.
 yterico doliente della. la. auriginos. a. &. grece. itericub. a. &.
 yua yerua camepitheos
 yzquierdo. a. maycam. la. scena. e. leuib. a. &. sinister. a. m.
Labor comoquiera. a. kiduia. xorgal. lat. labor. ocib. opub. eris.
 lacio. a. medul. lat. flacidus. a. m. languidus. a. &.
 ladilla. a. natilla. la. palpebrax. lens. algaldan. gardau. caparra
 lado diestro. o siniestro. a. janb. axuib. la. latus. erib
 ladrillo de barro cozido. a. labra. la. later. erub.
 lagarto animal reptile. a. hardon. haradin. la. lacertub. i. dhab. guassemaled.
 lagartixa animal. hunay. xatagene. honaixit. lacerta &. offiomace. scura. fellio.
 lagartixa de la agua. guacul. secancur. stincub. (scura.)
 lagaria en los ojos. epiphora. leptitudo. pituita. suffusio. hippio.
 lago de agua bina. a. daan. gadre. lacub. us.
 lagosta de la tierra. a. jarada. locusta. e. aldealocustib. brucus
 lagosta pescado del mar. a. jarad. albahar. carabet. locusta. &.
 lagrima que cae de los ojos. a. damda. la. lachrima. &
 lagrima del ojo. a. lip. ichimailit. la. angulus oculi. hiro. almathema. almeche
 lama de hierro. la. lamina. &. a. tazbiq. minhadid. (hemi)
 lama de lodo. a. bagli. la. lamma. &.
 lamedor que lame el diente. a. xarab. grece. Eligma. atf.
 lamedura. a. laaca. la. acat. la. hictus. us.
 lamedor de passas. buracsi
 lamentacion. a. buqui. la. lamentum. i. lamentatio. onib
 lampara de metal. a. cubuquia. la. lampub. ehtnea
 lamparones. ar. kanzira. lat. scrophula. &.
 lampazo yerua conocida. a. lapicolla. ubasculum. i. glis. itis. lappa maior
 lampazo de hojas grandes. trialis.
 lampiro varon. a. asquec. la. glabrio. omis.
 lamprea pescado. a. lampreit. murena. e. lapreda. e. minub. i. naupreda
 lana qualquier. fauf. ul. caf. lat. lana. e.
 lana de ovejas. a. acuf. cuf. lat. lana. e.
 lana de cabras. a. guabria. lat. lana caprina
 lana gruesa. a. cuf. kaxin. lat. solox. tib.
 lana merina. a. cuf. aidi. lat. lana mollis.
 lanceta con que sangran. lo mesmo es que sangradera
 lana suzia. a. cuf. hile maguil. lat. lana succida. melotida succida
 lancaroteb. a. alcarot. angarut. azarot.
 landre que mata. a. ytrama. sulfaka. la. glandula. athanatu. thau. ataugitanu.
 landre o sandre del cuello. a. ancula. la. glandula. &.
 landre o encordio en la ingre. bwicules.

lapa/onapa de vino. ar. quixi. lat. flos uini. kaiqebuca,
 ladrillas /ofandrezillas. affilla:-
 lardo de puerco. ar. cadiff. alkanzi. la. lardum. i. succidia. l. laridu. sagina. &
 lardo qualquier abdomen. adops
 larguesa liberalidad. ar. caka. la. largitas. atis.
 largo en luengo. ar. gelil. gilel. la. prolixus. a. r.
 larges a questa manera. prolixitas. atis.
 largo en anchura. a. xat. guicie. la. latub. a. r.
 lasanna /o orejas de abad. a. vnei. alcandi. la. laganum. i.
 lato. lomesmo es galaton. arichalcum. i.
 laudano olor cono cido. a. leden. aldanu. la. laudanum. i. cistus.
 laurel arbol. a. rãnd. laureg. i. laurea. e. adamaft. dafnis. kemest. gar. gur. demest
 dampnidis. Camedaphnes. laureg. i.
 laurel de cierta suerte. mustax. cis. grece. daphne. es.
 lauar. a. nagcel. lauo. as. aui. vel laui.
 lauadero lugar donde lauan. a. magcel. la. lauacrum. i.
 lebrada. a. arnabi. la. pulmentu leporinum
 lebrastilla. a. oraynabi. la. catulo leporinub. lepusculub.
 liebre animal cono cido. a. arnab. lepus. orb. grece. lagoos. i.
 liendre de cabellos. a. cibina. lens. lendis.
 lienzo paño de lino. a. xũga. la. linticum. i.
 lento por humedad. a. nedue. la. lentus. a. r.
 liga para tomar aues. a. aaihq. la. discu. i. keth. hehub. hiscub. icax.
 ligadura con hechizos. a. rabi. alashar. la. deuotio. onis. uenefitium. j.
 ligeracosa. leuis. e. agilis. e. uelox. cis. permix. celer. erub. a. k asif. k isefi.
 ligeramente. leuiter. agilitat. uelociter. permiciter. celeriter.
 ligeres a. leuitat. agilitat. uelocitat. permicitat. celeritat.
 limaduras de hierro. a. borãd. la. scrobs. bis.
 lima arbol. a. hma. hm. la. malub citreus.
 lima feulto deste arbol. a. hma. hm. la. malu citreum.
 lima dura de oro. buir. dohasecti. buraldeeb. limadura de plata. buraldafa. orceda.
 limaga /o bauaza obauosa. a. baba. la. himax. cis. Calfea.
 limon feulta. limo. limons.
 limpia cosa. a. naqui. miquã. la. mundus. a. m. syncerus. a. m. hmpidg. tresg. a. m.
 limpia mundicia. sinceritat. atis.
 limpiaduras. a. tanãqu. tanquia. la. purgamentum. i. purgamen. imb.
 limpiar. mando. ab. emundo. purgo. as. limpiar como narizeb. emungo. us. xi.
 limpiadero por do se alimpiar. a. monãqui. la. emulcorium. i.
 linaloes arbol precioso. hignu aloc. fuculeum. alcabo. destakã. l. inuenies.
 linaza semente de vino. a. zarreat. alquitim. la. hni semen.
 linaza /o hnueso. a. balkascruce. baracthichine. erimon. quiricus.
 lino generalmente. a. quittin. quittin. la. linum. i.
 lino de egipto. a. quittin mizri. la. xilus. i.
 lino qnose quema. abestos. lino de cañas ciertas. orthomium.
 lino muy blanco. carbafub. i.
 liquor cosa liquida. grece garob:

lirio blanco .o acucena .a. cucina . cucin . la . liliun . ij . apsuse . crafinos loia
 con . geramon . grece . leucuma . ^{virgia}
 lirio cardeno . a . lilu . la . iris rreos . liliun celeste .
 lirio deflor morada . narcissus . i . hiacintub . i . ilirica .
 liriosiluestre . gre . ephemeron . onis .
 lirio colorado . lomesmo es q hrio morado .
 liron o hie de comer . a . taupnar . la . ghs . ris . moyosos .
 liron especie de rator . a . taupnar . la . mifela . &
 lisan o danar . a . nabfil . la . ledo . is . lesi . ehdo . is .
 hsiado en esta manera . a . maioroh . la . lesub . a . m . ehsub . a .
 hsi on desta manera . a . buldan . la . lesio . oms . ehio . omb
 hisopor cosallana orasa . a . guati . la . lenib . e . rana &
 hisuta en esta manera . leuor . oib .
 himianacosa . a . xehatif . la . leuib . e . e . liuina namente . leuiti
 liuanos o bofes de asadura . a . uia . hebraice . rea . la . pulmo . omb
 lixa pescado de cuero . a . legueme . la . scatina . & . rinobatub . i .
 lixa medio raya pescado tambien de cuero aspero . scatiraya & lacuiraya .
 lxo lomesmo es q ceno . a . hiam . maqda . lat . himud . i . (scatina . scamatus .
 Linaloe . lignum . aloes . agalugin . ahognig . aloa . ahigrib . aloes lignum

En alle escripto en el itinerario de micer luis patifio romano . el qual andu
 vo todas las partidas del mundo . e se hallo en las indias . e dize q ay tres
 generos de hnaloe . vno es muy perfecto . el qual se llama calampat . por q nace
 deessa parte de la cibdad de sarnau . en la isla calampat . este en ningun tiempo
 viene bestab partes . por q se lleva a la tierra del catay . Ay otro segundo genero .
 de hnaloe . el qual se dize luban . El tercero se dize bochor . estos dos genos
 setraen por un rio a la isla camatra a la cibdad de pider . e alli lo venden a
 mercaderes . dize el dicho micer luis q tomo un poco de aquel hnaloe . muy
 fino de calampat . e quello tuuo apretado en sumano tanto espacio quanto se po
 dria repar . e el sal de miserere meideus . e abiertalamano dio desi tanta
 suavidad de olor q testifica el que en su vida no ouiese oido otra tal cosa

Lince animal dize phmo en la istoria nral q el lince es animal de muy agu
 da uista . la urina del qual se congela en una piedra preciosa q se llama lin
 curio semejante al carbunco . tiene esta piedra color de fuzgo . e aun pien
 san algunos . q es el ambar . sabelo esto por instinto nral : e el lince auiendo en
 bidia de su mismo bien . quando acaba de urinar . cubre la urina con la
 tierra . e tanto mas presto se congela . criase este animal en ethiopia

lebr el perro . a . culuqui . la . camb . leporariub .
 lebrillo de barro . a . lebiul . la . labrum . i .
 lebrillo pequeno . a . lubeyrel . la . labellum . catinub . i .
 Leche como quiera . a . leben . elben . la . lac . tib . lacte . is . ademel . adhoch . dap
 leche azeda o desnatada . raib . tazich . al doch (cegata . q lunties)
 leche azeda quafada . mest . mabj . f .

Leche fresca mayor . ar. libi. alnar. albirid. lat. titimallus . i. sebran
 mezercon. lactitimum. camelea cameleontig. laureola. alsebran
 cataputia. Esula alkerua kerua: — Leoterce: — 16.
 Leche fresca menor contodas sus especies . arab. abian. alcayati.
 alchafa. alfarfandub. alfarfar. alfarsazi. ahpolus. alkaheri: —
 almeisus. almeizabangi. almeizara. almena. alnufa. demia 37
 alnufa. alsabran. allugati. bechat. belemon. dendrodes.
 dedium. hamelium. hamelon. kakile. kemileum. largiha
 lea. legia. meubetine. migari. meizaran. zetan. anabula
 Leche de higos verdes o de higuera . ar. siragi.
 Leche de asna. lera. x.
 Leche de ceuada. seheregi. fren.
 Leche de murcigalo. seirazirach
 Leche de mamar. la. suggo. is. xi. lallo. as. aui.
 Leche de ax. la. lacto. as. aui.
 Lecho o cama . a. arir. la. lectus. cubile. is. Torub. i.
 Lechon. a. kanuc. konair. la. porcellus. uel lactellus. depuben
 Lechon este mesmo un poco mayor. nefrens. is.
 Lechuga. a. kaca. la. lactuca. x. artihis. is. grece. pigride. chäab.
 Lechuga afnar. hearfelub. muscehina. gre. hieratia. risimar. samar. simar. abuzihese.)
 Lechuga campesina. isatis. is. tiridica. (alchahim. asimiat
 Lechusa arve. a. mamayra. ge. micticorax. cis. la. noctua. e. notricula. e.
 Lendroso lleno de lendres. a. mucöbber. la. lendiginos. a. r.
 Lendrosa cosa. a. xei mucöbber
 Lengua generalmente. a. hcin. alcün. lingua. x.
 Lengua de buey yerua. a. hcin. acün. la. buglosa. x. benderagi. cudihon. linguabomis;
 Lengua ceruina. sacusulon. duiom. lingua ceruina. naffenegi. spleno. 7. (licenaltor.
 aliculren. alhufuben
 Lengua de cordoro yerua. a. hcin. alkorof. licin. alkamil. arnaglosa. e. lingua arichis.
 Lengua de paxaro. a. hcin. alcafir. la. lingua passerina
 Lengua de perro yerua. a. hcin. alquib. la. cinoglosa. x.
 Lengua de pescado. la. solea. linguica.
 Lenteerse hazerse lento. lentesco. is.
 Lentejas. legübre. a. äadec. lenb. tib. kafi. hatib. agus.
 Lenteuela. lenticula. qe. ehfitium. i.
 Lentisco arbol de alma ciga. a. duria. l. lentiscus. i. gre. prinub. sanub. cicion. ara)
 Lenio. a. hatäba. la. hgnun. i. fignum. r. (tro
 Leon animal. a. arid. vüd. leo. onis.
 Leon par do. arab. & hebraice. namar. la. leopardub.
 Leonado color. a. tauzi. la. fuluus. a. z.
 Lepra generalmente. gre. lepra. e. ar. jedem. la. bitihgo. imb.
 Lepra q. sasta la carne. a. sedem. magichim. la. phagedena. x.
 Letargia dolencia. a. negien. la. lethargia. x.
 Letrina priuada. a. beitalmi. la. latrina. x.

letina como albanar . arab . mitmar . la . cloaca . e .
 letuario deambar . a . ahichisen
 leudo pan . a . Kobca . moktemer . la . panis fermentatus .
 leuada para lo leudar . a . kamira . la . fermentu . gre . zimos . i . germion
 leuante parte oriental . a . xarq . la . oriens . tis . ortus . g . grec . apeliotes . es .
 leuante del invierno . a . xarqui . xetue . la . vulturinus . i . gre . curus . i .
 leuante celestio . gre . ccias . e . a . xarqui alkarifi
 lexia . a . lekxia . la . Baxi . la . lexiuium . i . hixuium . ij . coma . capitellum
 libra peso de doze oncas . a . ratat . artal . la . libra . e .
 libra moneda . as . asis . asipondium
 libra signo del cielo . a . micen . libra . e .
 liberal largo franco . a . caki . cika . la . liberalis . e .
 liberalmente . la . liberahiti
 librado de peligro . a . muharar . la . reducis . e .
 lince de su urina se q̄ta una piedra de color de hozo . llama se lincurio . E seme la al
 lobanillo en la cabeza . a . kurux . la . gangilium . ij . (carbūo lutsup)
 lobanillo en el cuerpo . a . kurux . hixuat . la . tuberculu . i . algudemi .
 lobado en los puercos . a . guajaa . la . angina . e . sinanche .
 lobado en los otros animales . la . struma . e .
 loba o lobo . a . zabda . lupa . lupus . i . hos . adip .
 lobo cerual animal terreste . a . zibaa . la . lupus ceruarius . lincis . agis .
 lobomarinero pescado . gre . phoca . e . la . vitulus marinus . a . cabaa . albahar . tibal
 lobrego . dalin . la . lugubus . e . miser . a . ? (bahar)
 loco de atar . a . ahmaq . la . furiosus . a . ? . locura . furor . oris .
 loco como bouo . a . eble . huleh . la . stultus . a . m . locura . stultitia . sibane . a . dahuu .
 loco como quiera . la . insang . vesanus . a . m . amens . etis . demis . vecory .
 locura ansi . la . insania . vesania . e . amentia . dementia . vecor ^{dia} (excors . dis .
 loca vasos de barro . a . fakax . muzeger . la . fictilia aut friuola vasa
 lodo tra molada . o sonajada . a . baghi . la . lutum . i . a . tam . atrodab : -
 logica scientia . a . mantiq . la . logica . dialectica . e .
 lombriz q̄lger . a . cuffara . la . lumbricus . i . crinicus .
 lombriz de estomago . a . cuffara . la . ascaris . idis
 lombriz de tierra . isculg . i . la . lumbricus terreus .
 lomo del animal . a . dahar culb . azlab . lunbus . i . catinensis . ij
 lonzanza . a . merquize . la . faramen . mib . lucania . e . tuetta . lucanice . hillas .
 lonza de tocino . a . axtar . la . frustrum suillum
 loro entre blanco . e prieto . a . kambri . la . fuscus . a . ?
 loro q̄ tira anegro . a . borgoci . luridus . a . m
 losa de piedra muy lisa . ar . leuxa . cuffaha . la . crustea marmorea
 lucha qualquier . a . iuciraa . la . palestra . e . talub .
 lucio pescado muy comun en italia . hitus . lucius . i .
 Cynthia : luna planeta en el cielo . a . camax . la . luna . e . gre . nocticula . fiba . fibela
 luna nueva . gre . neomenia . a . hihil . l . luna silens . lunę silētium . nouilunium . lu
 lunax luz de la luna . a . daualcamax . la . lux lunaris . (ne coitus)
 Lunar señal del cuerpo . ar . xime . la . neuis . i .

lupulos arab. alhalebleb. vel lebleb. yebleb. lat. Lupulus. i.
 lusco hombre de poca vista. lucatio. omb.
 luxuria generalmete. libido. imb. ar. zim.
 luxuria estamisma salacitas. atis. mollitia & mulierofitas. atis
 luxuriosa cosa salax. cis. molhs. e. libidinosus. a. ?
 luz ar. dau. nor. lux. cis. splendor oris. fibela. &
 luzero estrella de la mañana. a. azohora. grec. phosoforus. i. la. lucifer. i.
 luzio o luziente. a. mucicai. mucirig. la. lucidus. a. ?
 lusiernaga. a. luxcir. carihis. la. mitedula. noctiluca. ciandela. e. lampyris
 llagas delaboca. a. alcola. alcule. aleva.
 llaga reziente consangre. a. farhataria. la. vulnus. eris
 llaga con materia. a. farha. mumedede. girah. la. ulcus. eris.
 llagas cancerosas. alculbe. algenorati. ar.
 llaga comoquiexa. a. farha. girah. la. plaga. &
 llagafistolada. abrahontia. e.
 llagoso. llenodetales llagas. a. melimin girah. la. plagosus. a. m
 llama de fuego. a. xamaa. la. flamma. &
 llana cosa. a. xigati. la. planus. a. ?
 llanta de berca. o col. a. rosmi. coroh. aayn. mincoroh. la. coliculus. i.
 cauliculus. i. grece. prothemon caulis.
 llanten yerua. a. plantayin. la. plantago. ims. gre. arnoglossa. e. blissen
 geroboni. lingua agni. lingua arietis. a. hinalgemel. methezeren. quinqz nervia
 lloro de minos. a. buqui. la. vagitus. us.
 llouer. a. yamtor. la. plus. is. deplus. is.
 llouignar. lati. pluito. as. aui.
 lluvia. ar. e. hebraice. matar. xiti. axtia. gai. la. pluvia. e. imber. ros.

Macias flor de nuez moscada. macis fistose. altalisafar. a. bizbaa
 macico. a. bile mokoi. latine. solidus. a. m.
 maco para mazar. a. margigin. la. malleus. i.
 macho en cada especie. a. dacar. hebraice. zakar. la. mas. masculus.
 machora. a. aqilima. hebr. hacara. la. sterilis. e. mascula. e.
 machucar. a. mheric. lat. macero. as. aui.
 macha cadura. a. taharica. darica. la. maceratio. omb.
 maderia. a. kaxeba. la. materia. e. fignus. i.
 madero. a. haxebe. ogeiza. la. lignum. i. aser. eris. fignum. i.
 madexa. a. madeja. madeich. la. metaxa. e. dixit mafcus.
 madre. a. omi. humiet. la. mater. frs. genitrix. ab.
 madre selua yerua. a. coltana ajebel. la. peridimine. es. otridizina. peticle
 menon. peribemon. oclus lucidus. alferuzaragi. anageles. matrisilua
 madre de clavos especia. antofahi.
 madre o madreid do concibe la muger. a. kachin. la. vterus. i. lege in tra vetub.
 matriz generalmete. a. rahum. la. matrix. ab.
 madrono arbol. a. matron. la. arbutum. i. vuedo. imb.
 madrono fructa. a. matrona. la. arbutus. i. vuedo. ims.

madrugada. a. hebr. boquer. a. bucrā. cabriah. tazbih. la. antelucanū tempus
matutina. &. lucubratiō. onis.

madura cosa. a. mūtahi. taib. la. mature. a. m. mitis. e.

magra cosa. a. badāā. badēyēē. la. macer. a. m. macilentus. a. m.

magresa. la. macres. ei. macor. oris. macedo. imis. macritudo. gracilitas. atis.

maguladura de carne. a. tardid. la. suggillatiō. omis.

mayo mes. ar. mio. la. maius. i. in hoc mense. is 38. scripsi hoc opus.

maqueta fruta de cierta yerua. a. zarora mita. polot. la. fragu. i.

mafadaro pa majar. a. yed. almihric. la. pistillum. i.

majar con mafadero. a. nadruc. la. tero. is. confoco. vel pinso. is. fundo. is.

majadura ansi. a. hebr. deraca. dārga. darg. la. confusio. omis. cōfusio. omis.

majorana. lo mesmo es q. almōraduoc.

malencoma humor. a. cūchi. cāffa. gre. melancholia. e.

malencomico. a. cūchi. la. melancholicus. a. r.

malageta o manageta specia. el hague. cubezbāge. el bues.

malcoraje o hortiguilla. mercuriales.

Malto polanda. en la india. en la cibdad de Calicut. ay una fruta
q. se llama malopolanda. el arbol en que nace no es mayor q. un estado de un
hombre. el qual lleva quatro o cinco hojas son cada qual dellas tan grande
que se puede cubrir con una un hombre. e defenderse del agua. o del sol
e del medio de la hoja sale un pimpollo. a manera de rama de hawa. echa sus
flores. e despues aquel fruto es de longura de un palmo e alas vezes de palmo
e medio. e de gordo como una vara de la nica de armas. Nacen muy apreta
dos como las pinas. no ay pimpollo q. no lleua dozientos dellos. cogense vdes
e si maduran mejor. e son mas suaves en su sabor. son tres especies dello s.
unos se llaman cianchapalon. e son buenos. ay otros que se llaman chadelapalon. este es mejor e muy mas sabro
so. otro ay que no le cogen porq. no le estiman en nada.

malua yerua conocida. a. kubēza. la. malua. maluacium. molochia. malchie. ar.

malualocayerua esta misma. malope. es. malach. es.

guard. zaguin

maluanisco yerua desta especie. gre. althea. e. la. ibiscus. i. a. xānija mārg.

mama madre de niños. a. nēne. nemit. la. mamma. e.

molosagia

mamar. lallo. as. suggo. is. mulgeo. es.

mamanto o mamon a. raddāā. la. lactens. entis.

mana por la mana del desierto. manna. e. a losos. zuchar. alhuser. querebra. s.

nanar agua o otra cosa. nanbāā. nabaāt. la. mano. as. aui.

manadero o manantial. a. mācēē. murūat. la. manale. es.

manco de manos. a. mabtohn. la. mancus. a. m.

mancebo quando crece. a. cabi. cubiēn. la. adolescens. entis.

mancebia de aqueste. a. cibi. la. adulescentia. &.

mancano arbol. a. tufāha. la. malus. i.

mancana fruta. a. tufāha. la. mali. i. gre. magedan. meleche. mala matiana.

mancana muy dulce. la. melimelum. i.

malu pomum

mancanas de cierto natio musa. e.

mancanas de paraiso sōtales. q. partiendo una en cada pte della parece la figu
ra de un crucifixo. estas se hallan en el cario o en babilon q. todo es uno.

mançamillayerua . a . bebonige . gre . antimos . camemelon . i .
 mancha o mançilla . a . lâmaâ . lat . macula . e .
 manchado o mançillado . a . mûlamâa . la . maculosus . a . m .
 mandragula yerua . a . yabriô . yabriôt . la . mandragora . e . gre . netabron . po
 mum iabrol . leborat . archileta . asebran . anthimon . lofach .
 manga de vestidura . a . cum . aqmiim . la . mamica . e .
 manga es arbol asi llamado en la india q̄ hene una fruta que se dize . Amba
 es amañera de peras . El sabor de castañas . quando comienza amadurar . tor
 nase de color leonado . E abriendola hallan dentro tres o quatro pepitas . tama
 ñas como almendras de muy maravilloso sabor . Esta fruta amba estando verde
 echanla en un adobo cierto . q̄ ellos hazen . E son maravillosa cosa de comer .
 manio o locura . a . homq . la . furor . oris . insania . e .
 momiaco o loco . a . homaquâ . la . furiosus . a . m . furibundus . am
 manifestamente . la . manifeste . euidenter
 manifesto . patet . hiquet .
 manjar . a . êquel . la . cibus . i . esca . e . epule . arz
 manjar como carne o pescado . a . idim . taâm . la . ferculum . i . afranae
 manjar con agras . afraina . e .
 manjar de hauas . a . pâycar . la . fabacium . i . conche . es .
 mañana del dia . a . cabâh . la . mane . diluculum . i .
 mañana otro dia despues . deoy . a . gadi . la . cras .
 mañera mujer q̄ no parte . hebr . hacara . a . aâqura . la . effectus . a . m
 mano del hombre . hebraice . yad . a . yed . yedei . la . manus . us .
 mano derecha . heb . yad yemin . a . yed amiamin . la . dextera . e .
 mano izquierda . heb . yad emol . a . yed aximil . la . sinistra . e . leua . e .
 manojo o manado . a . câbda . quibâd . barchat . la . manipulo . i . gre . merges . etis
 mansa cosa . a . aâquil . uquâd . mutaguâdia . la . mansuetus . mansues . etis . placido .
 mansedumbre . a . hudûna . cucûna . la . mansuetudo . placiditas . atis
 manta de cama . a . fihc . la . lodix . cis . stragulum . i .
 manteca de vaca . a . cemen bacari . la . butirum . i .
 manteca derretida . a . cemen mundeyeb . la . liquamen . imis .
 munterim . a . cot . aciât . la . cibus . i . victus . us . alimonia . e . cibaria . or . salimetu . i .
 mantillo en que nace la criatura . abgas . (cibatus . us .
 maqui especie de gengibre . la . machir .
 mar generalmente . a . bahar . abhor . la . mare . is . pontus . i .
 maravilla . a . aâieb . ayeb . ayca . la . miraculi . i . miratio . omis . stupor . mirabilis . is .
 maravillosamente . miri . mirifice . mirabiliti .
 marzo mes tercero . a . darç . hebr . adax . la . martius . ij .
 marchito . a . mabdil . la . marcidus . az . marcens . entis .
 marera viento occidental . a . garbi . vide . la . poniente .
 marfil dientes de elefante . a . aâg . la . ebur . oris .
 marfil quemado . la . spodium . i . a . altabaisir . talafir
 mariposa . a . paulilla . la . papilio . omis
 marisma . a . çihil . cauihil . la . ora maritima . ora litorea
 marisco cosa de mar . a . bahar . la . Marinus . a .

marmol. plectra marmolena. a. tokama. lat. marmor. oris.
 marmota es animal genero de Texeon. otros dicen de gato cerual. althiboa.
 marrano cochino de vn año. a. konāizax. kañoc. la. marialis. is.
 marruino yerua conocida. a. marrūyo. la. marmurium. ij. athamarct. comelipo
 bium. gre. epardion. farisicon. hnostrofon. morenacor. mesida. otrim. ppsion.
 grece etiam. territem. liceprason.
 marruino q sellama piede cuervo. la. pes coruinus.
 marxa o huron. a. friz. la. marces. is.
 mascar comiendo. a. namdiū. madagt. lat. mando. is. manduco. as.
 mascalla o mascadura. a. magda. la. commanducatus. us.
 mastinperro. a. quelb. alganam. la. canis peccurarius.
 mastreito yerua. a. narroy. la. menthaftu. i. origamū fluuiale. fauze. hgi. hēgi.
 mastuerco yerua conocida. a. hōrfa. hōrfi. la. nasturtium. ij. alkar (æzabehi
 sed. alhorf. arased. aracid. arazed. ouuāua. rufeficar. mādiera. nauro
 mastuerco siluestre. gre. Thalaspium. (salchesæ.
 mata. árbol. lentiscus. i.
 mata o breña. a. xāāra. la. fructex. cis. virgultum. i.
 matalauua o amis. a. hābet vluā. la. amisum. i.
 materia podre. a. caddid. mēdde. la. pus. puris. samies. ei. ||
 matricaria. i. amaracū. es yerua. Et tiene la flor como manzanilla.
 mear. a. nebul. la. meio. is. xi. mictum.
 meada de meados. a. bēule. la. mictus. us.
 meados los urines. a. bēule. beulit. la. vrina. e. lotium. ij.
 medico o fisico. a. tabib. atbibe. pkaquim. la. medicus. i.
 medicinal cosa. a. xēiyātabb. la. medicus. medicabihs. e.
 medicina. a. diguī aduīa. xife. la. medicina. x.
 medicina de ojos. lat. collirium.
 medicina de ojos. medicus (oculariub
 medicina de orejas. medicus auricularis
 medico de alvarazos. gre. alpticus. i.
 medico delas aldeas. medicus circūforanus. 7.
 medico experimentador. empericus. i.
 medicina por experientia. emperice. es.
 medico q sabepoco. medicus. parabolanus.
 medicina para preservar. antidotum. i.
 medicina para secar o ahimpiar. diphryges.
 medicina para cerrar llagas. gre. sphragis.
 medicina para quitar dolor. gre. harpaticon
 medicina para el estomago. stomachice. es.
 medicina para coica. cohicon. i.
 medroso por nra a fazaā. la. formidolosq. a. m. timidus. panidus. meticulosq
 mejorar en la dolencia. a. nexebēh. la. meliuscule habeo
 memoria de dolencia. rāha. la. valetudinis accessio.
 melcocha. a. hālua. la. melcoctile. melcoctiuuz. sisamos. feludin. natif.

melion especie de aguilá . a . vucáb . ayqbin .
 melon animal como texcon . a . molón . malalín . la . melles . is .
 melon fructa conocida . a . molón . la . pepo . melopepo . onib . melo .
 meloxa lauaduras de miel . a . xulilat . alāācel . la . hidromelli
 mellizo uno de dos de un parto . a . terguén . la . geminus . a . m . gemellus . gre . dydimus .
 menbrillo fructa . a . ca . falala . la . malum cidonum . malum citoneum . asafageo .
 comaras . cūfa . coctana . citonium gigerie . fargil .
 menbrillo de la india . sel .
 menbrillo dorado . chrisomelú . 1 .
 menbrillo temprano . cidoneum muscum
 memoria . a . ḥ . kihem . la . memoria . se . mens . entis .
 memoria en obra . a . dihon . diqr . la . recordatio . omis .
 membrudo de grandes miembros . a . gelil . la . membrusus . a . m
 menfui goma olorosa . nechota . especie de mirra . esta goma menfui nace en las
 indias en la isla de camatra . al qual menfui llaman en su lengua velzoi . ay otro
 munchio mas fino . y demas suaué olor . q viene del reino de sarnau . estimasse
 una onca dello en mas q dos libras de otro . porq acaee quemar dello cantidad
 de una auellana en una camara . y tuxar el olor ocho . y diez dias . tan en
 fero como la hora primera : Este nunca viene en estas partes :
 menuda cosa . a . xelideg . axidatani . la . minutus . a . 2 .
 menudo o minuto segun astrologos . a . duquāiq .
 meollo de fructa seca . nucleus . i . a . mok .
 meollo o tuetano de huesos . amāh . a . lat . o . medulla . e .
 meollos de la cabeza . lara . shebr . mōh . la . cerebrum . i .
 mercuriales yerua . argillos . hibleba . lilen . perenotidos . lino costis
 merda . la . merda . e . fimus . i . a . karo . gait . la . oletum . i .
 merdoso . a . muftari . la . merda inquinatus . a . 2 .
 merienda . a . gadi . la . merenda . e . prandium . ij .
 merendar . a . nadsadi . la . meridia . aris . prandeo . do .
 meridion parte de medio dia . a . quibla . la . meridies . ii .
 meridional cosa de alli . a . quibtil . la . meridionalis . e .
 mes dozeña parte del año . a . xāhar . la . mensis . is .
 mes e medio . la . sesquimensis . is .
 mesa donde comemos . a . meide . mequeid . la . mensa . e . torus . i . gre . trapezū . i .
 m esto arbol de vellotas . a . chūqūa . chris . la . cecrub . i .
 mestruo o regla de mujer . a . de malhaida . la . menstruum . ij .
 mestruar . la . misceo . es . comitto . as .
 messar de pito . ab . au . caluo . as .
 mesura . a . mērcā . mērcit . la . modestia . e . murgalitas . atē
 mesurado . a . muxh . la . modestus . a . m . fugi
 metal (ominero) . a . māādin . la . metallum . i .
 mexilla de cara . a . kād . kudūd . la . mala . e . maxilla . e . gena . e .
 mezclar . a . nahālat . la . misceo . es . commisceo . admisceo . permisceo . reb .
 mezclada cosa . a . mahlot . la . permiscuo . am . miscellus . a . 2 .
 mezclada mente . a . mānzūg . la . permixtim . mixtim
 miedo . a . fazāā . la . metus . us . timor . formido . terror . horror . a . okāuf .
 miel de cuefas . a . āācel . la . mel . mellis . hasel . hel .

miel rosada . a . aacel . alguard . la . rhodomeli . galaurabin . gre . meli . indechi .
 miel blanca . morcule . meltabarzet .
 miel porcosiosa . latine . malmalum
 miembro del cuerpo . a . farihu . jaguareca . la . membrú . i . gre . arctus . us . a . vidi . aada
 miembro del varon . fruteum . ~~vercuda~~ :
 miembro . la . membratum . arctuatim
 miercoles dia . a . alaarba . la . mercurij dies . feria quarta
 mierla cue . a . mollora . malaguir . la . merula . e . merulus . i . rachoqchoq . albarati
 mierca azote de nebro . a . zut alquitian . la . olei iunipinu . kitran . hiedi **atleyar**
 miesse . a . caifa . caifat . puquiar . messis . is . seges . tis .
 migas de pan cozido . a . chuda . la . mite . arum .
 migaja del qualquier cosa . a . fitita . fit . la . mica . e .
 mifode sol . hitas permaton . mihum solis . culbum . granasolis .
 mijo si miente conlocida . a . dora . la . millium . i . gre . cenchris . is . abgenarq . algas .
 alumus . contron . dochen . dogni . lauregen
 mila gro . a . aayeb . la . miraculum . i . mirabile . is .
 milagro q significa algo . portentum . i . ostentum . i . prodigium . ij . monstr . i .
 milano . aue . a . hidi . ahdia . la . miluus . i . miluus . i . etolius . i .
 milhosa yerua . a . elfe . guarag . la . millefolium . ij . achilea . e . merition . hecatonfihon .
 mirifolium . centum capita . mirpshon
 minbre . vimem . imis . quere vinbre .
 mina soberana cueua . a . nacab . la . cuniculus . i .
 minero de algun metal . a . maadin . la . vena . e . gre . metallum . i .
 minero de oro . aurifodina . e . lat
 minero de plata . argentifodina . e . lat
 minero de cobre . aeraria . e . lat
 minero de salitre . mitraria . e . lat
 minero de greda . cretifodina . e . lat
 minero de piedra cufre . sulphuraria . lat
 minero de aguzaderas . coforila . e . lat
 minerar o mirar . a . mindor . la . aspicio . is . intuer . oris . intuer . erub .
 mirada nombre . a . nadra . bhet . la . aspectus . us . intuitus . us .
 mirar atias . respitio . is . respecto . as .
 mirar alexos . lat . prospitio . is . prospexi .
 mirabolanos . a . hakihi . la . ehi mitabem . estos mirabolanos . nacen en
 la india . e los mejores son los que nacen en la tierra de narvinga . sus espe
 cies son cinco : no a numero modo .
 mirra goma . a . mira . smirna . mirra . x . a . alechacer
 miseria contraria dedicha . a . quillat . bakt . la . miseria . e .
 miseria de pobreza . a . mezquena . doaaf . faqz . la . egestas . atis . inopia . e .
 miseraicas venas q chupa la vianda del estomago para el fugado . meseraice . arz .
 mitudato . triaca es q compuso el rei mitidates
 mocos de narizes . a . mak tal . mokat . la . mucus . i .
 moco de los lleno . a . mumakat . la . mucosus . a . q .
 moco de edad pequena . a . gueléd . auid . la . puer . eri
 moco de edad mas pequena . a . tiff . atfal . la . puellus . i . pusio . a . oloyd .
 mocedad de aquestos . a . cibi . coze . la . pueritia . e .

33

moco mas crecido . arab. xebeb. fete. la. adolescens. entis.
 mocedad esta misma . latine. Adolescentia. e.
 moço q̄ comienza abaruar. lat. pubes. is. gre. ephēbus. i.
 mocedad aquesta . pubertas. atis. grece. ephēbia. x.
 mochuelo aue como cida . a. maūch. mauchit. lat. asio. omis.
 modesta cosa . a. modēdil. lat. modestus. a. m. frugalis. e.
 modestia . a. yfidel. la. modestia. x. frugalitas. atis.
 modestamente . lat. modeste. frugaliter.
 modorro o bono . a. gihil. juhil. la. morio. omis.
 modorra. o bouoria. lat. stupor mentis.
 moñeda o selua lugar de arboles . a. müdmira. la. nemus. oris.
 mohino animal . a. ehdēm. la. hinnus. i.
 mohio de la leña . arab. arde
 mohio de pan o vino . a. kang. la. mucor. oris.
 mohio de esta manera . a. balkami. balkaizabus. la. mucidus. a. mucosus. a.
 mohio de arbol o fuente . a. haizabuc. kami. la. muscus. i.
 mohos o desta manera . muscosus. a. m.
 mohio de las piedras . teolohium. filub.
 mohio de coorte . lat. erugo aeris.
 mojar se . a. nantaquā. la. mado. es. madesco. is. madesio. is.
 mojadura . a. darca. la. mador. oris.
 mojar a otra cosa . la. madesatio. tingo. is. xi.
 mojar ansi en otra cosa . la. intingo. is. xi.
 mojado . a. madūc. mablub. la. madidus. a. m.
 molada barro de las muelas de los barueros . kimolea
 molesta cosa . molestus. a. m. importunus. az. a. ximūqu.
 molestia . a. naquia. la. molestia. e. inquietatio. omis.
 molestia enojando . a. barāch. la. exacerbatio. omb.
 morder hazer muelle . la. mollio. is. iii.
 morder se e hazer se muelle . mollesco. is.
 mollera de cabeza . a. dimag. admiga. la. vertex. cis. gre. brechma. atis.
 mollete pan muelle . a. kobc. ratāb. la. panis. mollis.
 mollesas en las aues . a. canica. cauānc. lat. ventriculus. auium. grafsillum. i.
 molles del cueruo marino . venter merguli.
 mollir lomesmo es q̄ morder . a. nira tab. la. mollio. is.
 mollido . a. manfux. la. mollis. e. mollitus. a. ?
 mona animal . a. querd. arūd. la. simia. e.
 mona con cola . a. curūd. alyemen. la. cercophitecus. i. cebus. i.
 mondar purgo . as. mundo. as. aui. a. mīaxer.
 mondaduras . a. quixara. tanquia. la. purgamenta. putamina. um.
 monda orejas . a. monaqui. la. auriscalpium. η.
 monda dientes . a. monca. la. dentiscalpium. η.
 monje pescado . la. monachus. piscis.
 mono animal conocido . lomesmo es q̄ mona . simia. e.
 montana . a. gebd. la. montes. ium. nemus. oris.
 montaña de esteblo . a. batha. la. nemos. orb.
 moral arbol . a. fite. tit. la. morus. i.
 morpa de carca . a. tita. alūlaiq. la. morum. rubuum.

mora fruta . arab . tute . la . morum . i . mora celsi . vatus . alfersadab . algarsadab . **Q**
 moradacosa . ar . mazenim . la . purpureus . a . m . pumiceus . am . **Q**
 morada color escuro . a . zibibi . la . ferrugo . imis
 morado asi . a . didi . la . ferrugineus . a . m . gre . thiriantinus .
 morcielago ave de la noche . a . murchical . la . vesperilio . omis . gre . meterix . cib .
 morcilla . a . merquic . alkanzir . la . botulus . i . botellus . i . farcimem
 mordedura . a . lezma . lezmit . la . morsus . us . morsum . i .
 mordificad a cosa medio comida . a . manzum . la . semesus . a . **Q**
 morena cosa bacia . a . kamria . kamrim . la . fuscus . a . **Q**
 morena pescado . a . morena . la . murena . e .
 morena macho desta especie la mirinas . i .
 morezillos en questa la fuerca . a . mulch . amich . lat . Musculus . i .
 morfea dolencia o aliarazos . a . qeciman . la . morphea . e .
 morir . obo diem . obo mortem . oppeto . is . oppeto . mortem . excedo vitam . concedo
 nature . ago animam . eflo animam . exhalo animam . morior . vis .
 morir de corage . despondeo animum .
 morir carendo . occido . is . occumbo . is .
 mortal cosa q mata . a . catil . la . letalis . e . letifer . a . m . mortifer . a . **Q**
 mortero . a . mhiriz . la . mortarium . ij .
 morteruelo especie de salsa . mortetum . i .
 mortezino cuerpo . a . muztafa . la . morticinum . ij . gifa
 mortezina cosa . a . gifa . giesi . la . morticinus . a . **Q**
 morzillo cauallo . a . farac . aqhail . hail . cohail .
 mosca volante conocido . a . dubina . la . musca . e . miria . diaben . hebr . cebub .
 mosca de perro . gre . anomia . e . la . musca canina . a . dubbina . mintal . que lb . dubbin **Q**
 moscardia q ahuyenta las vacas . la . asilus . i . ofrus . i . **Chinomia**
 moscada . nuez especie . a . maajum . albed . la . miristica nux . jez . atib .
 moscadero para moscas . a . marguab . muscarium . ij .
 moscadero para hazer ayre . a . marguab . morafuhe . la . flabellum ^{moscador .} muscar . abacter
 moscatel . vna . a . perdichin . pucuhail . maqui . la . vna muschata .
 mosquear moscas . a . moragueh . la . muscab . abigo . is . egi
 mosqueda yerua . a . noicon .
 mosquito qualquier . a . baoca . baoc . la . culex . cis . simifex . cib .
 mosquito de vino . latine . culex vinarius
 mosquito de mulas . a . dubbina . la . culex mulionis
 mostajo arbol . a . polot . peroria . la . mustax . cis . napeum sifi .
 mostazayerua . e . simiente . a . cinab . la . sinapis . isl . milicium . ij .
 mostaza blanca . a . afro . alfid .
 mosto . a . mostar . la . mustum . i . gleoas . i .
 mosto de vna nopisada . protisum . i .
 mover . moueo . es . muto . cico . es . commoueo . concio . concio . is . promoueo . es . actio . **Q**
 mouedor . motor . commotor . cub
 movimiento . motio . omis . motus . us
 mover la mujer . o abortar . abortio . is . abortiui .
 movedura ansi . abortus . us .
 mouedica cosa mal parida . abortiuus . a . m . exterricinus . a . **Q**
 moxo . a . aarif . axarab .
 muchab heres . ara . J amaa . qia . lat . sepe . sepe sepiq . pluries . copluries . se ,
Q **psime**

munchedumbre a. Jamāā. q̄ira. la. multitudo. imis. agmen. imb.
 munchos en numero. a. jumla. la. plures. complures.
 munchio en cantidad. a. mīqdor. minmī. la. multus. a. m.
 mudable cosa q̄ se muda. la. mutabilis. e.
 mudablemente anzi. la. mutabiliter.
 mudo o cosa mudo. a. abquim. bēqma. la. mutus. a. q̄.
 mudecer. la. mutesco. is. obmutesto. is.
 muela de la boca. a. mathāna. la. dens moralis. dens maxillaris.
 muela cordal. a. madhānat. alāā cal. la. dens genuinus.
 muela para moler. la. mola. e. a. hāfar. arrina.
 muelle cosa blanda. a. rutāfab. la. mollis. e. supino. a. m.
 muelle mente. molliter. supine.
 muerdago yerua. a. rācāā.
 muerdago de roble. la. lignum crucis. glutinum glandium. aldabach. a.
 muermo de bestia. a. Ronāqna. la. morbus veterine.
 muerte. a. maūt. helēq. la. mors. tis. nex. cis. funus. eris. letum. i. interitq. p̄mies.
 muerte cruel. a. fone. la. exitium. i. interitio. omis. (obitq)
 muerto. a. femī. la. mortuus. am. extinctus. a. m.
 muerto de hambre. a. meit. bāfōd. la. confectus fame. esuritione erectus?
 muerto de sed. a. meit. balaāoh. la. enectus. siti. et similia.
 musol pes cado. a. laogis. muzihis.
 multiplication. a. quicra. la. multiplicatio. omis.
 multiplicar. a. nizid. zid. la. multiplico. as. aui.
 mula de asno. y yegua. a. bāq̄la. la. mula. e.
 mulo de asno. y yegua. a. bāq̄al. absāl. la. mulus. i.
 mundo propriamente el cielo. a. cemī. āālem. la. mundus. gre. cosmos. i.
 muñeca parte del brazo. huq. āhquiq. la. agihis. is.
 murio raton. a. farz. firin. tūaypa. la. sorax. cis. mus. ris.
 murcillos de los brazos. lat. musculi. Jou.
 muruēco carnoro. a. quebx. bile. mohā. la. verbex. cis. a. quebx. lizarēā.
 muslo por parte de dentro de la pierna. a. fāhād. la. femur. imis.
 muslo por dentro o fuera. la. femur. oris. a. coxa.
 mustia cosa. a. mabdul. la. marcidus. a. m. marcens. tis.

Nabo dulce ortaliza. a. lefte. la. rapa. e. lippiti. delion. alipta. caugil.
 nabo luenzo e delgado. a. lefte. cilgen. la. naps. i. bumias. adis. bumion. ij.
 nabo luenzo. y grande. la. napa. e.
 nabo redondo y grande. la. rapum. i.
 nabo redondo y pequeño. la. rapistrum. i. rapulum. i.
 nabo campesino. alimus. i. napi siluestri.
 nabo de cierta manera. congilis. is.
 nabos generalmente. napi. gligisci. seucen. selgemum. selgen.
 nacar de perla. a. āāyn. alhūti. la. margarite callum.
 nacera. nambūt. la. nascor. eris. orire. ris. exorior.
 nacido de pies. agrippa. e.
 nacido de madre abierta ceso. cesomis.

nacido que tiene materia: la. abcessus. us. gre. apostema. atis.
nacura de leche. a. zūbt. la. pinguelactis.
nada ninguna cosa. a. gualexai. la. nil. nihil. nihilum. i.
nadar. a. nādūm. vūmt. la. no. nas. navi. nato. ab. aui.
nalga. a. hā. hīt. la. Clumis. is. nates. um. gre. clutos. i. piza. x.
nalga de tocino. a. fakad. la. perna porci.
naranjo arbol nueuo. a. naranja. la. malus citreus.
naranja deste arbol. a. naranja. la. mali citreum. citrangulum. citromili. grece
nardo sudiondo. la. ozemtis. idis. archentide. arancia
nardo arbol olorosa. e. peregrina. a. cūmbar. hindi. la. nardus. i.
nardo rustico. a. assarabacār. la. baccar. aris.
nariz del hombre. a. mankar. suf. la. nasus. i. naris. is.
nariz aguileño. a. māncar. la. siho. omis.
nariz como. a. māncar muchāpap. la. simus. a. m.
natajada sobre la leche. a. zūbd. la. pinguelactis.
naturā o naturaleza. gre. physis. is. la. natura. e. a. tabia.
natural cosa. gre. phisicus. a. m. la. naturahs. e. natiuus. a. }
naturā de macho o hembra. a. dācar. la. sexus. us.
nauaja de baruero. a. xifati. almuc. la. nouacula. e.
nauaja de saualin. a. hoton. karatin. la. fulmen. imis.
nebedayexua conocida. a. nepita. la. nepeta. e. vide niepta.
neblina o yerua. i. mebla. a. chica. la. nebula. e. arab. carab.
nebli especie de halcon. a. neblin. la. accipiter columbarius.
necedad. a. jēl. quilat. āilm. la. inscitia. e. insipientia. ignorantia. ignoratio. omis
necio. a. jihil. la. inscius. a. m. ignarus. a. }
necesaria cosa. la. necessarius. a. }
necesaria o priuada. a. bēit. almi. bēit. arrāha. mitmār. la. latrina. e.
neguison. dedentes. a. cūzca. la. scabijtia dentium.
neguilla. a. mgella. melachion. vestin. cizamia. medores. lohium. gipt. loligo. inig.
negro color. a. acuet. ecudin. la. pullus. a. m. fūrgus. a. m. aquilus. a. }
negra cosa. a. xēiaqhal. la. niger. a. m. ater. a. m.
negro de quinea. a. acuet. mi. quināgua. acmār. la. etiops. opis.
negror. a. cohōla. cedid. la. mgredo. imis. migor. migeicies. mgricia. atritas. atis.
negrómancia diminacion. a. cihhir. azhār. la. necromantia. e. ator. ois
nemufar o escudete yerua. a. neirūfal. la. nimpha. e.
neruio de los animales. a. nīg. vūruq. la. neruus. i. a. āacāba. āacāb.
neruiosa cosa de neruios. neruaceq. a. m.
neuaz hazer mede. la. ningo. is. xi.
neuorucla aue. tragulidus. cauda tremula.
nido de aues. a. oūx. dāxix. la. nidus. i.
niepta yerua. la. nepita. e. minthi. herba gattaria. faudeget. quere. nebeda
nigua amal como mosquito muy ponconoso. anadorca
nies pero lo mismo es que mispero
nieue. a. cēlg. cūlūg. la. nix. his. grece. chion
ninguno como quiera. a. gualehad. la. nullus. a. m.
niño o mña. a. tarbia. tarābi. la. infans. tis.

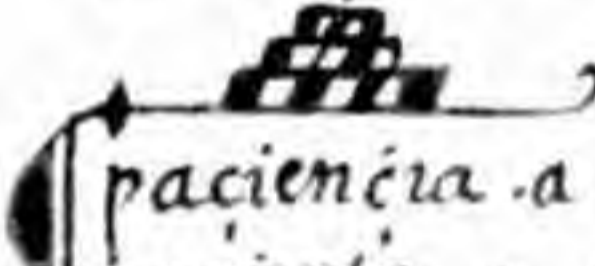
nino omnia defeta a. radiē. la. lactens. tis.
 ninō o mña pequeños a. toraybia. la. pupus. i. pupa. e.
 ninez edad de aquestos a. cōgar. tofūla. la. infantia. x.
 nimilla del oyo. a. hūdaq. alādm. la. pupula. e. pupilla. e.
 nioto o cacon pescado. a. quēlb. albāhar. la. iectūcolla. e.
 nispero arbol conoçido a. muzāā. la. mespilus. i.
 nispero fructo de este arbol a. muzahā. la. mespilum. i. a. zarue. aljubera. nabach
 noche generalmente. a. lēile. la. nox. tis. (Eucoclu. triángulo)
 noche prima. a. āuil. allēyl. la. sublumixa prima.
 noche media. a. nūc. alēyl. la. nox. intempesta
 nogada salsa. a. feuzia. feuzā. la. moretum ex nucibus.
 nogal arbol conoçido. a. geuzā. la. nux. cis.
 nones. numero contrario de pares. a. fard. afrād. la. impar. is.
 nono o noveno. en orden. a. fiche. la. nonus. a. m
 no poder. a. nāāgēc. la. nequeo. is. ui.
 no querer. a. memirā. la. nolōnōus. nolui.
 no saber. a. neghēl. la. ignoro. as. nescio. is. scivi.
 no sabio. a. gihil. gair. āāhm. la. ignotus. a. m. insipiens. intis.
 novillo buey nuevo. a. yijal. vūul. la. iuuenus. i. hebraice. hogla.
 nuca de la cabeza. a. moh. hebra. moah. la. cerebellum. i.
 nueve en numero. a. fīchā. la. numerus nouenarius. nonem
 nueua cosa. a. xēigedīc. la. nouus. a. q.
 nuez del cuello. a. gēuze. gēuc. la. epiglōtis. is.
 nuez fructa. a. gēuc. gēuc. la. nux. cis. iuglās. dis. bodoof.
 nuezes de la india. nux. indica. neregil. naragil. fūfel. aluerengil.
 nuez moscada. a. māāgin. ageuc. la. nux. myristica. altalisafar. nux. muscata
 nuez de cipres lomesmo es q̄ agallas de cipres. (iofirigar. gēuz bene.)
 nueza yerua. a. goct. la. vitis. alba. viticella. hageriasen. alfesten. atipelos
 leuce. alfesira. alhaz. erefen. briomia. alzereazeti. alfeil. alfauze. alferan
 agafis. lentici.
 nueza negra. fesiren. sericum. fesara. stin. fesera. farserisan. festesin. cucurbi
 ta. agrestis. grece. ampelos. leuce.
 nutria animal conoçido. a. nutra. nutrit. la. lutra. e. lutris. is.
 nube. a. cihāba. la. nubs. nubis. nubes. is.
 nuue del oyo. a. nōta. la. albugo. imis. grece. argema. atis.

Oblada. a. ragūifa. ragūif. la. libum. i. fertum. i. oblatio. omis.
 oblea de harina. a. xapāpa. la. lagnum. i.
 ocañon o achaque. a. vūdar. āādār. lat. occasio. omis.
 ocupado. a. maxgōl. la. occupatus. a. m. occupatissus. a. m. occupatio. omib.
 ocupado enberacado. ar. muhāyar
 ocupacion. a. xōgal. axgāl. fxtigāl. la. occupatio.
 occidente. a. gārb. la. occidens. tis. occasus. solis.
 ocio. a. āāgēc. lat. otium. ij. quies. etis. tranquillitas. atis.
 ocioso. a. āāgic. ūguç. la. ociosus. a. m.
 ociosidad. a. āāgēc. la. otium. ij. otiositas. atis.
 odio enemestad. a. āidīgua. bōgda. la. odium. inuidia

odioso. arab. mab'od. la. odiosus. a. m. Invidiosus. a. q.
 odre para vino. a. dārf. dorof. la. uter. tis.
 odre debuy. o odrina. a. dārf. la. culleus. i.
 oy adverbio de tiempo lat. hodie.
 oydo sentido para | oyr. a. cāmāa. la. auditus. us
 oyr como quiera. la. audio. is. ui.
 opear. hazer señas con los ojos. la. innuo. is.
 Oeras hūmidas. a. āāin. lat. oculos & recepto.
 ojo conq' vemos. a. āāin. ayin. la. oculus. i. grece. ophthalmos. i.
 ojo conq' aoseamos. āāyn. vūm. la. fascinum. i.
 ojo debuy yerua. cotula fetida. bichar.
 ojos zarcos. o garcos. a. arzq. la. glaucus. i. asuul
 olanda henco. a. timēci. maqtā. maquātā. la. hinthēu menapium. Cadurcum
 oler echar de si olor. a. mfoh. la. oleo. es. oliui
 oler bien echando olor. la. redoleo. es.
 oler recebiendo ola. la. olfacto. as. olfactio. ib
 oliua. azeituna. a. zūtum. la. olea. e. oliua. x.
 olicormio. o paramefor. vnicormio. Este animal es de color de Cauallo vayo. Tiene
 la cabeza como de ciervo. En la frente vn cuerno largo de tres codos. El cuello muy
 cumplido. tiene muy poquitas crines. caen sobre la vna parte del cuello. tiene las pier
 nas delgadas & luengas a manera de ciervo. las unās de las manos tiene hendidas
 por medio como pies de cabra. lo trasero de las piernas es muy lleno de pelos luengos
 losquales se hazen parecer muy feroz. mas su ferocidad cubrela con vna manse dum
 bre q' consigo muestra. gre. rino ceron
 olio lo mesmo es que azeite. oleum. oliuum. i.
 olmo arbol con elida. a. hāura. la. vlmus. i. peela
 olmo siluestre. a. hāura. agibel. nexeme. lat. alinia. e. — vide alamo
 olor bueno. a. fayha. la. odoramentum. i.
 olores como perfumes. a. tabakir. la. odoreb. um
 olor malo. a. nūtuna. la. oletum. i. fetor. puto. oris
 olor como quiera. odor. oris. odos. oris
 olorosa. cosa q' da buen olor. odorus. a. q. odoratus. a. m. odorifer. a. q.
 oluidadico. a. munci alcab. la. obliuio sub. a. m. Inmemor. oris
 oluidanca. oluido. a. mciēn. obliuim. ij. obliuio. omis
 on bligo del animal. a. jambliq. amiliq. la. umblicus. i. gre. omfalos.
 ombre o mujer. a. jncēn. la. homo. imis. mortalis. is
 ombre varon. a. rāgil. rigil. la. vir. i. grece. antropos. i.
 ombre enano. a. macrūd. la. pomihio. omis nanus. i.
 ombre grande endemasia. a. tabil. gehl. la. closteros. i.
 ombre & muger junto. gre. hermafroditus. androginos. i. a. hūncē. hūncit
 ombre de gran cabeza. a. abotac. la. capito. omib.
 ombre de gran nariz. a. mūmānkar. la. naso. omib.
 ombre de gran beco. a. mūxāurab. la. Labes. omib.
 ombre bello. latine. valgius. ij.

ombre de grandes maxillas . a . naqil . bihadei . qubār . la . macticus . i .
 ombre de gran frente . a . abuzēbeh . la . fronto . om̄s .
 ombre de grandes pantorrillas . a . raqil . bihguāc . qubār . la . fura . x .
 ombre de grandes pies . la . pedo . om̄s .
 ombre de seis dedos . a . ābucēte . la . sedigitus . i .
 ombre de un ojo . a . ahguēl . la . luscus . i . cocles . tib .
 ombre de una pierna . a . aārāch . la . monoscelus . i .
 ombro de ombre . la . humerus . i .
 onca animal peregrino . a . v̄nca . v̄ncit . la . panthera . x .
 onca de una dedoze partes de libra . a . guaquia . la . v̄ncia . e . oxibafus . i .
 onca & media . a . guquia . guanōc . la . sefuntia . e .
 oncas . dos de libra . la . guaquia . zēuch . aūāq . la . sextans . om̄s .
 onesta cosa . maztūr . a . la . honestus . a . m .
 onestad o onestidad . a . cūtra . la . honestas . atis .
 onor . o honrra . a . carrāma . la . honor . oris . honas .
 onrra verdadera . a . carrāma . aīza . la . laus . dis . gloria .
 opinion . a . mēh . deb . medehib . la . opinio . opinatio . opinatus . gre . doxa . e .
 opio medicina muy fria . opium . lenucar . offien . markade .
 oportuno cosa co' sazon . a . falz . iait . opportunus . a . z . oppoxtune' ad v̄bin' .
 oportunidad . a . raha . la . oportunitas . oportunitas .
 oquedad . a . kauā . la . concantitas . atis . inamitas . atis .
 ora parte del dia . a . cūā . hebraice . saka . la . hora . e .
 ora desastrada . a . cūāt . nahāt . li sidus . eris . fideratio . om̄s .
 orca vaso desastrado . i . de baxero . a . tabāyra . la . orca . e .
 orculo q' nace en el ojo . a . rucā . raiāil . chrite . aluchfazi . alumfach . gre . chrite . es . la .
 orchilla . o verchilla . v̄zella . e . fucum .
 orden . a . tarīb . tadbir . la . ordinatio . om̄s . ordo . im̄s .
 ordenar . a . miratāb . la . ordino . as . aui .
 ordenamiento . a . tarīb . orchinatio . om̄s .
 ordenar . sacar leche . a . nahlēb . la . mulgeo . es . inmulgeo . mungo . inmūgo . emungo . ḡb .
 ordena cabras . a . hallīb . la . caprimulgas . i .
 orchiate para doliente . a . cakinat . alocair . la . ptisana . o de acce . feca . e . aq' orde .
 orezano yerua conocida . a . cahāc . la . organū . i . colona . ḡlena . leucapis . om̄tis .
 orezano serpol . a . zah̄tar . serpol . la . tragoriganum . i .
 oreja miembro para oyr . a . v̄den . heb . ozen . la . auris . ib . gre . ota . ocradis .
 oreja de abad feto de sartén . a . v̄duēi . alcādi . la . lazanum . i .
 oreja de abad yerua . la . cimbalaria . farco colum .
 oriente donde nace el sol . a . xarq . maxirig . la . orientis .
 oriental cosa . a . maxaraca . la . orientalis . e . ortiuus . a . z .
 orina . a . beula . la . v̄rina . e . lotium . ij . hirāca . a .
 orinal . a . harrāiq . la . matula . e . mallela . e .
 orinal pequeño . a . hurrāyāca . la . mateio . om̄s .
 orin de hierro . a . deri . la . erugo . im̄s . rubio . erugo ferri .
 orimiento . a . midrū . la . eruginosus . a . m . rubiginosus . a . z .
 oro metal . a . dehēb . la . aurum . i . gre . chirsēs . i . daab . qaab . a .
 orde de fibar . a . Jibār . la . aurum obriqum .

oro en poluo . a . gōbār . de heb . la . blauce . es . blauca . x .
 oro de veinte quilates . a . dahāb min . aixerinquiror . la . elect . x . i .
 orocuz . hiquiritia . hocorus . hercas . ghus . ghiriza . gheen . a . ^{oro q cū}
 oropendola aue . mohr arrabē . la . galbula . e . gre . pterus . i .
 oropimente ó salde . a . zernich . zarānk . la . auripigmentum . i . arsenicum . i . zarna
 mardasaguma . miofonos . marchet . sandix . lepuāb . barech
 orosum lo mesmo . es q palo dulce . q es orocuz . liquiritia
 oruga yerua . e . simiente . a . oruca . gre . bedēdorez . Campe . es . Eucimub .
 oruga de cierta manera . feitoragi . capsia .
 oruero por donde trazamos . meru . guttur . urib .
 oruga gusano . a . vrūq . la . eruca . e . modela . dūda . dud .
 ortahizageneralmente . ar . ytlāq . miqā . la . olus . erib .
 osadia . a . eāiā . zōsla . la . audacia . e .
 osadia con locura . Jemeritab . atis .
 osado . a . cagie . cajiān . la . audax . cib . confidens . entib .
 osso animal . a . dūbb . dubēbe . la . versus . i .
 osa hembra . a . dūbba . la . visa . x .
 ostia pescado de concha . a . caucanāt . albāhar . la . ostreū . i . guadaī . ostracum . i .
 otoño quarta parte del año . a . karīf . heb . koref . la . autūnū . i . gre . opora . aluth)
 ova q nace en el agua . a . hayāālem . la . ulua . alga . zōbār . ^{chahaleb} musc . fasi . alumfach .
 ova de la mar . palea marina
 ovesa animal . a . dayna . heb . con . la . onis . onis . gre . probato . scriptes . pecus . g . ois .
 oxigacia de azedo . vacuar . a . xōrba . kāmida . arrōmān . la . oxigacaz . x . i .
 oxigacre de azedo con leche . a . xarāb kāmīd bileben . la . oxigala . e .
 oxigacre de azedo con miel . a . xarāb kāmīd . la . oximelli . -


 paciencia . a . cabār . hilm . la . patientia . tollerantia . equanimitas . fortitudo .
 paciente . a . cabir . la . patiens . tis . tolerans . equanimis . el . fortis . e .
 pacientemente . patier . toleranter . equanimiter . fortiter
 padecer . a . micalā . cacēt . la . patior . exis . fero . rs . Tolero . as .
 padecim . a . mucāā . la . passio . omis .
 padecer hasta el cabo . la . perpetior . erub .
 padecimiento en esta manera . perpestio .
 paga a qualquier . la . factuca . e . stipula . e . hebra . e . arab . Jeben .
 paga teñida . la . palca . e .
 paga para cama . a . hacid . hōtan . la . stramentum . i . subtramen .
 palademea . facahatza . squinantum . adcher . Cordasian
 paladar de la boca . a . palatarit . la . palatum . i . Celum . i .
 paladar el mño quando mama . la . lallo . as . laui .
 paleta de boticario . hígula . e .
 palma arbol corocido . a . nakila . deūme . la . palma . Spaltea . e . lagrana
 de la palma siluestre se llama . alkadre .
 palma de la mano . a . quēf . maqdis . la . palma . e . vola . e . yr . ul . hiz
 palmito raiz . a . deūma . fumar . la . radix palme . germē palme . stir
 pes palme . Cerebrum palme . Arabice . Jomāz . cīfīa

palo. lignum. i. palus. i. vallus. i. a. macraa. macarie. pall:
 palo de balsaño xilobalsami:
 palo delas indias medicina. a. karon :-
 palo negro qñace en las indias. la. eberus. i.
 paloma aue conocida. columba. e. gre. peristora. e.
 paloma duenda. o corita. a. hamima beitia. la. Columba. cicur.
 paloma curana. a. hamime beitia. la. columba hui. alkauebr.
 paloma palomariaga. a. hamimaborgia. la. columba miscella.
 paloma qñcia en las piedras. a. hamima cahia. la. saxatilis.
 paloma terciada. a. deleme. la. palumbe. es. aalguariscen.
 palomo macho. a. hamin. la. columbus. i. gre. persterus. i.
 palomina yerua. a. cetarika. la. fumus terre. racha. steris. feterigi.
 palominos. la. columbarum pulh. pipionel.
 pampana hoja de vid. a. guariaca adavyh. la. pampinus. i.
 pampanos o fallos de vid. platos. pampinatum. ij.
 pampinas yerua del agua. la. lenticule aque.
 pan generalmente. a. kobz. kobza. la. panis. is. gre. artos. v.
 pan pequeno. a. kobza. la. pastillus. i.
 pan de ceuada. a. kobz mixare. la. panis odaceub.
 pan de trigo. a. kobc. micamh. la. panis triticeus.
 pan cozido sola. cemca. a. moramada. la. subanecius panis.
 pan cozido en horno. artoptesius panis.
 pan de somas. la. panis secundarius.
 pan de acemite. a. kobz. min. cemit. panis similacens.
 pan muy sobado. a. kobz maharruq. la. arcopus panis.
 pan vizcocho. panis alexandrinus. Tortella de sene.
 pan polondar. panis asimub. opimis.
 pan bien lieudo. panis kiskar.
 pan tresmesino. Tramense.
 pan e queillo yerua. la. bursa pastoris. sanguinaria.
 pan de puerco yerua. la. ciclamen. casamum.
 panal de miel de auejas. a. xuba. la. fauus. i. gre. Ceruon. a. xuhd. apomel.
 panarizo qñace en la vna. a. abuhalar. la. pterisim. i. paromchiu. i. panari.
 panca de vientre. a. curux. quere. la. pantex. as. Thome. (cu. n.)
 pandó cosa fesa. a. mansok. la. pandus. a. m.
 panizo simiente conocida. a. dora. la. panicum. i. Sagt.
 panio de lino o de lana. a. mandil. la. pannus. i.
 pantorilla de la piedra. a. leuce. hiquet. la. sura. e. poplex. cib.
 papagallo aue conocida. a. diorra. la. psittacub. i.
 papa arriba. a. nuhaquel bifauq. la. supinus. a. m. resupinus. a. j.
 papada de puerco. a. kaguacala. la. glandium. i. glandula. e.
 papas para minos. a. pipi. la. bua. bue. :-
 papel. a. cigod. cagad. la. charta papiracea. panrucea. burchidi.
 papera en los animales. a. noqa. nacame. la. anguina. e.

Handwritten marginal notes and symbols on the right side of the page, including a large 'F' and various smaller characters.

papon o melon . a . mōlon . malālin . lat . Melopepo . omib
 papo de papudo . a . nāgnūga noğōga . lat . guttur tumicum
 papudo de papo . a . mohauca . la . gutturosub . a . m
 par de dos cosas iguales . a . zēuch . azūich . la . hoc par . gto parit
 par contra de nones . a . zēuch . lat . par . eis .
 pardo color . a . xīhi . lat . venetus . a . ?
 pardo animal peregrino . heb . e . arab . namax . la . pardus . i .
 pardo leon . a . namx . numūr . la . leo pardus .
 pardalোগোরion . a . pārtal . adār . la . passer . eris
 pares de mujer q pare . a . alkalāc . la . secunde . arz . secundina
 parida de hijo o hija . a . nefīca . nefīc . la . puerpera . e .
 paridad de dos mellizos . a . nēfīcābi . teğuem . la . gemellipara . e .
 parida de tres . lat . trigemellipara . e .
 pargamino . a . rāq . lat . membrana . e . carta pergamena .
 parir la hembra . a . nanfēc . la . parior . us . emitor . edo . is . fundo . ib .
 paricion . a . manfūr . māūūd . la . foetura . e . paritura . e .
 parlar o hablar . a . migasār . la . loquor . eris .
 parlero . la . loquax . cis . locuteleius . a . m . a . gazara
 parla . a . gazara . la . loquentia . e . loquacitas . atis .
 parpado del ojo . a . gefn . axfen . la . gena . e . palpebra . e . sinus . Jautones . um
 parpadear con los parpadios . la . coniuco . es .
 pare . vid . o cepa . a . āārīxa . la . vitis . vitis .
 parrillas para asar . a . xubīq . mafīax . la . craticula . e .
 partera q ayuda a parir . a . cābilla . la . obstetrix . cis .
 parto de la hembra . la . partus . foetus . us .
 parto de hijo . o hija . a . guādeē . nefīc . la . puerperium . ij .
 pasmo . gre . spasmus . i . la . stupor . oris . stupor . Clades .
 pasmo de ojos . a . iasfas .
 pasmo en la cara . a . nafīa . la . spasmus cimicus .
 pasmado el q tiene pasmo . a . mucartan . manfōh . la . spasticus . a . ?
 pasador tiro de valleta . a . hādīd . la . tragula . e .
 passion del cuerpo . a . ahara . ādēb . curba . xaquā . la . passio . omib . morbus . gre
 passion en los ojos . a . taraxit . alguardenegi
 passion del alma . a . āādēb . cāhra . arroch . la . egitudo . affectio . omib .
 passion trabajosa . la . erumma . e .
 passion congoxosa . a . cāhra . dcīma . la . anxietas . angor . oris
 passion contraria . a . mucība . macīb . la . antipathia . e .
 passion del coracon . a . alfacan . vel . afatan
 passas de vuas lomesmo us q vuas passadas . a . zībīb . zībība . la . passula . kesmes
 pastel para temr . a . pāctel .
 pastel de carne . a . pastil . pastilit . glastum . la . artocrea . e . chatas .
 pasto . la . pastus . us . pasqua . pabulum . i .
 pata anade domestica . a . borāgua . la . anab . atis .
 pata o planta de pie . la . planta . e .
 pata hendida endos partes . a . kafir . maxaquōq . la . Ungula . & .

pata macica como de Cauallo. lat. ungula. e.
 pato o ansar. a. gūza. la. anser masculus.
 pauellon de Cama. a. kibi. akbia. fustat. la. papilio. omb.
 pauesa de candela. a. muqq. amquiq. la. fungus. i. linamentum. i.
 pauilo de candela. a. mastul. la. lichnub. i.
 pauota aue de laqua. Caradrión
 pauo. paua. o. pauon. a. tauc. atuar. la. pauus. i. pauo. omis.
 pavor miedo natural. a. fācā. la. pavor. oris.
 pavoroso medroso asi. a. kāuf. la. pavidus. a. m.
 paxaro triguero. la. auis. tricaria.
 paxaro generalmente. a. tair. la. auis. auis.
 paxaro solitario. quere soluiar.
 peal a. rihā. la. vdo. omb. pedalis. is. -
 pebre especia o pimienta. a. fulfel. la. piper. e. ub.
 pebrada salsa de pimienta. a. mufelfēh. la. piperatum. i.
 peca o manzilla de cara. a. nemēxa. la. macula. e.
 pecoso lleno de pecas. a. numēmex. la. maculosus. a. m.
 pece pescado generalmente. a. bū. būri. lubeibeg. huta. huf. sauich. la. piscib. ib.
 pece q tiene la cola negra. a. melapodion.
 pece mulo. la. mulus. i. trigula. e.
 pece que detiene las naos en el mar. la. echinub. i.
 pece dentado. dentex. cib.
 pece q quita el sentido. la. Torpigub. i.
 peçilgo apretar con los dedos. a. carca. la. vellicatus. i.
 pecina estanq de peces. a. berquā. la. piscina. e.
 pecon de teta. a. pochōn. pachāchin. la. papilla. e.
 pecho parte del cuerpo. a. cādar. la. pectus. oris. Thorax. cib.
 pechuga pecho de auid. la. pectusculum. i.
 pechuguera. la. thoracis vitium.
 pedaco. a. quātia. la. frustrum. i. porcio. profectū. segmentum. segmē. secamētum. i.
 pedernal. a. a. hājar. alzenēt. la. silex. cib. pirites. e. asub. fragmentū. fragmē. imb.
 pedo viento q sale del vientre. a. darta. darta. lat. ~~pedi~~
 pedium. i. Crepitus ventris.
 pedrada. a. darbābi gēndel. la. lapidib. nel saxi ictus.
 peera. nadrat. la. pedo. is. peperi. crepitum. do.
 pega que conoide. a. icāca. la. pica. e.
 pega de pez. a. tazēt. la. picatio. oris.
 peinar la cabeza. a. nam xūt. la. pecto. is. pexo. ab.
 peine generalmente. a. maxat. la. pecten. inis.
 pelado cosa sin pelos. a. mantuf. la. depilis. e.
 pelado lampino. a. nentetēf. la. glaber. a. m.
 pelar. hazer lampino. a. axquex. xeuquex. la. deglabro. as.
 pelicano aue. a. buhēn. la. pelecanus. i.
 peligro a. garār. la. periculum. i. discrimen. imb.
 peligroso. a. mugarrār. la. periculosus. a. m. periculose aduerbium.
 peligrar. la. perichitor. arub.

pelitre raris . a . tagādec . exquirconhā . la . pizetrum . i . Zeucandresta . habarrab
 pelo dela cabeza . hebraice . sehar . ar . xāarā . la . capillus . i .
 pelo como quiera . a . guābra . guābar . la . pillus . i .
 pelo como vello . a . zāgba . zogēb . la . villus . i .
 peloso . a . muzagab . la . pillosus . a . m . villosus . a . m .
 pella cosa redonda . a . cōra . quiguār . la . globus . i .
 pelleja de animal . a . geld . julūd . calēka . la . pellis . pelhō .
 pellejo de ouesa . grece . melota . e .
 pellico vestido de pellejas . a . cumārra . la . uestis pellicea
 penca de berca (o lechuga) . a . dirāā . adīōō . la . brachium . ij .
 pendelo . a . āanā . āāmī . la . pecten . imb . pubes . is .
 pensamiento . ar . cogitatio . cogitatus . us . meditatio . omīs .
 pensatius . a . mufequr . mufequr . la . cogitabundus . meditabundus .
 pena grande piedra . a . cākra . cākār . hāfa . la . rupes . is .
 pena enriscada . a . hagnāif . la . Crepido . imīs .
 peonia yerua . a . fabina . la . peonia . e . gre . prothorobon . omīs . pinufer . piomia
 nefosar . ghghidīs . glesides . flenia . ahēffos . febana . rosa fetida . a . gla . fortes .
 pepino . a . kiyāra . la . cucumis . erub . Citunub . Citrulus .
 pepita dolencia . lat . pituita . e .
 peral arbol conocido . a . fupāca . la . pirub . i . Cumetre .
 pera fruta deste arbol . a . fmiāca . la . pirum . i . pira . Cumechre . Crustumia . Cumesere
 pera porcina . ferai . scim .
 perdis cue conocida . a . hājela . hājel . la . perdix . ab . Chalaas . alkuliper . raselhaghi
 perdigon . a . dācara . alhāfēm . la . pulus . perdicinus . (aldurag)
 perdigon macho . a . alteicef . altilect .
 perdis pardadel todo . la . rusticola . e .
 perdis de cierta manera . a . fheim . cubuzi .
 perdurable . a . deim . la . eternus . a . m . perennis . e . perenniter . aduerbium
 perecer . a . nahleq . mimūt . midt . la . pereco . es . Dipateo . es .
 perecer sin remedio . ptereco . disperco . is .
 perecimiento . a . fenē . la . interitus . us .
 perexilyerua . a . perrēxin . la . petroselinum . i . selinum . petrapium . ij
 perexil macedonio . ohfander . smirnon . ohxatiz . ohzatez . macekor
 pereza . heb . haslas . a . āājeq . la . pigritia . desidia . lenitudo . segnitia . ignavia . segnicies .
 perezoa casa . piger . a . m . desidiosus . a . m . lentus . am . segnis . e . ignauus . a . 3 .
 perezoa mente . pigre . lente . segniter . ignanitz . desidiose
 perfumar . a . mibakar . la . suffio . is . iui . aromatigo . as .
 perfumes . a . bokor . la . suffimenta . orz . aromata . orz .
 per la grande aljofar . a . yacūta . yacūt . jāuhāra . la . omīs . perla . pedorus . lula
 opicardelon . margarita . lih . pinna . achius .
 perla negra . a . jāūkar . la . feicitub . us .
 perlesia dolencia . a . buelan . lacūa . la . paralipsis . is .
 perlatico dohente dello . la . paratiticus . a . m .
 perlesia de Gos . midriasis . is .
 pernil de tocino . a . fākād . afkāh . minhanqie . Lat . perna . e .

perrito de halda. a. culeyeb. la. catellus melitensis. is.
 perrito qualquiera a. culyeb. la. catullus. catellus. i.
 perro. o perra. a. quebl. quilib. conjayr. la. canis. Canis.
 pertenecer a. Nihus. kazaft. la. pertineo. es. affineo. es.
 perteneciente a. muztahi. la. pertines. etis. affinenb.
 peruetanos de cierta manera. nabach.
 pesada cosa. a. caquil. cicil. la. grauis. et graue.
 pesadumbre ansi. a. cicil. latine. grauitas. atib.
 pesada cosa cargada. a. caquil. la. onerosus. ponderosus. a. m.
 pesadilla. gre. asiattes. la. intobus. i.
 pesar. no placet. a. yair. adha. la. displiceo. es. dolco. es.
 pescado generalmete. a. hulta. la. aquatilia. ium.
 pescado cecial. anascem. al cuabeo.
 pescado propriamente. a. huta. hut. la. piscis. is.
 pescado qhaze alcar grandes ondas en el agua. a. strualis.
 pescada. a. porota. moluca.
 pesaueco o ceruis. heb. horief. a. racaba. inq. la. ceruix. cis.
 pestania pelo del ojo. a. pecheina. pachachin. axfur. la. palpebra. et.
 pestaneat conellas. a. mupachin. la. conijuco. es.
 pestaneador munchio. a. mupachin. la. poetus. a. m.
 pestilencia general nombre. la. guabi. la. pestis. is. clades. is.
 pestilencia ppamete. a. maht. itrama. la. pestilentia. gre. lues. elimoi.
 pestilencial cosa. a. magnum. la. pestifer. a. m. pestilens. pestilentiosus. pestilentus.
 pestorefo de puerco. a. vden. adimil. la. sinciput. itis.
 peycola. cola de caco. a. deneb. admib. la. ichtholla. e.
 pez negra de pino. a. zeff. la. pix. cis. breuma. abialen. picea. e. pissaxara. Test.
 pez blanca. la. regina. baida. la. cedrea. e.
 pez griezga colofomia. nausamon. raitemigi. pixbricia.
 pez zala desta. specia. pibagria. e.
 pez dela naue. para medicina. zepissa. e. pix naualis.
 pez segunda. epeor. la. palimpissa. e.
 pezpita. o chirtua. cue. a. bozboar. la. motacilla. e. Cauda tremula.
 picaca cue o pega. a. aicaaq. lat. pica. e.
 pico cue o pito. a. mohra. raabee. la. picus martius. picus. hinx. dendrocola. e.
 pie conq anda el animal. a. caq. cacay. la. pes pedis.
 piede made yerua. chenopus. odis.
 piede de milano yerua. la. quinque folium.
 piede paloma yerua. silene. fenar.
 piede pulpo o cani. la. flagellum. i.
 piedra. a. hasar. lapis. dis. saxum. scrupus. i. rupeb. is. a. zendel.
 piedra pequena. a. fujayar. la. lapillus. i. scrupulus. i.
 piedra. silix. cis. petra. e. cautes. is.
 piedra aremsca. a. hasar. muramal. la. tofus. e. edab.
 piedra de bexiga. a. dilhaca. la. calculus. i.
 piedra yman. a. hasar almec. la. Magnes. etis. siderites. e. Calamita. e.

- piedra del aguila . echites . la . lapis aquile . etites .
 piedra que fiebuna . a . quibrit . la . sulphur . uris .
 piedra que fie . a . quibrit . la . apiron . i .
 piedra que fie para adobar paños . lat . egula . e .
 piedra de la becriga del lobo . siritis .
 piedra iudaica . la . lapis . iudaica . ol . iudaicus . agaput .
 piedra que setiasluz . a . bolara . la . lapis specularis . gre . spengites .
 piedra lunar . grece . astroschinum . i .
 piedra de alcohol . a . altimech . la . anthimomium . n .
 piedra lechar . a . beceheri .
 piedra pomez spongia . a . cabcar . la . pumex . cis . onsiton . i . bromum .
 piedra que suda sudor como miel . melanties .
 piedra que suda agua . enhidros .
 piedra de urina del hinc . a . dikaca . la . lincurium . n .
 piedra preciosa . a . yacuta . la . gemma . e . legelra . rubi .
 piel opelleja . a . icld . julud . la . pellis . is . a . calcha .
 pielago de rio o mar . a . gadir . aqdar . la . gurges . itis .
 pierna de animal . a . fakad . caq . ca cay . la . crus . cruvis .
 pilla de agua . a . pilla . pillit . haca . kicas . la . crater . eris .
 pildora para purgar . a . habe . muahil . la . pillula . e . pastillus . i . gre . catopotium . n .
 * pimienta specia conocida . a . fulfel . la . piper . eris . melan . halhabre . Esta pimi
 enta nace en la india especialmente en la cibdad de Canonor . e en la cibdad de calicut
 donde ay abundancia en ella mas que en otra parte alguna . el pie del arbol en que la dicha
 pimienta nace . es muy delgado . y estendese a manera de cepa de uina . ponienle de
 baxo sustimiente alguno en que se tenga . parece mucho este dicho arbol a la yedra
 que aca en espana nace . por que asi se estiende . e se ata con otro qualquier arbol que
 corra del esta . echadesi muchos ramos delongura de dos e tres palmos . e susho
 ja como la hoja del naranjo . de cada pulgar o sarmiento de este arbol o mata cuelgan
 seis racimos cada uno delongura de un palmo . su color es como el color de las uvas
 que nacen entre los carcales . asi que en el mes de octubre e nouiembre cojen esta dicha
 pimienta . la qual esta entonces de color un poco verde . e metenla en sus chocas
 e alli con la gran calor del sol secueze . e en tres dias siguientes se torna negra
 e tan seca como la uvedes :-
 * pimpinella yerua . a . affidinar . la . pimpinella . e . grece . nebeflach .
 pimpollo al pie del arbol . a . nubita . xanabira . la . Stollo . omis .
 pimpollo en el arbol . a . aayn . la . germen . imis .
 pimienta blanca . a . fulfera . abel . fabel .
 pimienta luenga . a . darfulfel . la . piper longum .
 pimillo yerua . a . mre . meu . la . camapithis . a . yazara .
 pino general mite . a . cunubar . la . pinus . i . abies . etis . elate . pitib .
 pino aluar . a . conobra . la . pinus horrensus .
 pino negro . a . conobra . la . picea . e .
 pino ruuio . la rices . es . tembul . pitia .
 pincio que . Stringellus *

pinsapo arbol especie de pino. la. sapinus. i.
 piña de pinones. a. conõbra. la. nucamentum. i. pinco.
 piña que se fiende por si. a. conõbra. maxcõqua. la. Zamia. e.
 piñon. a. gmitimera. conõbar. la. nux pinea. strobilium. η. quinosapi. geloum.
 grana pim. astroclibe. ahascenobar. abel sambasfir.
 piñones dela. india muy gordos. geloum.
 piñuela yerua. la. herba. grassula.
 piofo. a. camla. camal. la. pediculus. i. pedunculus. i. gre. phitiz.
 piofento o piofoso. a. mucamal. la. pediculosus. a. m.
 piromancia. sp̄e de adiuinar. a. queñuc. la. piromantia. e.
 pito aue verde. linx. hincis.
 pixa. a. d̄car. pixit. la. penis. is. mentula. e. muto. om̄s. coles. is. mutunus. i.
 placa lugar donde vender. a. coq. a. cuag. la. forum. i.
 planeta del cielo. a. queñqueb. la. erro. om̄s. erratica. e. gre. planetes. e.
 planta del pie. a. c̄a. la. caq. qm̄anac̄a. la. planta. e.
 planta poca plantar. a. n̄acle. la. planta. e.
 plata metal a. fidda. argentum. i. grece. argiros. asoch.
 platano arbol. platanus. i. dulb.
 platear cubrir de plata. a. m̄faddad. la. de argento. as. aui.
 platea da cosa. a. m̄faddad. la. argentarius. a. q.
 platero plato. a. patana. tafadorit. la. patina. e. lanx. cis. discus. i.
 plazer o de leite. a. faraha. la. voluptas. atis.
 plazentera cosa. placidus. a. m. placitub. a. m.
 pliego de papel. a. f̄arda micaḡo. la. duplices. um. gre. diploma. atis.
 plimon aue es q̄ se cabulle en el agua tras los peces. mergulus. i.
 plomo metal conocido. a. rac̄a. la. plumbum. i. gre. molibdos. i. hafab.
 plomo quemado. medilina. e.
 pluma de aue. a. r̄ixa. la. pluma. e. penna. e.
 pobre varon o mujer. a. faquir. la. pauper. eris.
 pobreza. a. faqr. doof. la. paupertas. atis. pauperics. ci.
 pobre con gran. miseria. inops. egenus. a. m.
 pobreza en esta manera. inopia. e. egestas. atis. penuria. e.
 poco nombre adiectiuo. a. xuay. cah. la. paucus. a. m.
 pocosubstantiuo. lat. parum. paululum. paulum.
 poco tiempo. arduerbio. parumper. paulisper.
 pocas mas o menos. circiter. prope. fere.
 poco apoco. paulatin. sensim. tacite.
 poncoha con q̄ matan. Toxicum. i.
 podenco especie de can. a. confair. la. vertagus. i.
 podre materia. a. midde. la. pus. puris. tabes. tabis. tabi. a. tabo.
 podre endiuieso. a. cadid. cah. helcodes.
 podrecimiento por debaxo. a. hamz. hafn. la. suppuratio. om̄s.
 podrido. a. mahfun. mahmug. la. putris. e. putridus. a. m. virulentus. purulentus. a. m.
 poleadas o puches. alfita. Suahich. polenta. e. oriza.

poleo yerua conocida . a . gubicra . la . pulegium . n . gre . panthagathe . glicomium . glicolus .
licone . magron . maseramaar . quicomn . puscita . sademigi . tarameos . ahau . thuthamim .
poleo mayor . Indacit . poleo menor . Judaiba
poleo siluestre . deps . fedes .
pohido yerua medicinal . a . bizbaich .
polipodio yerua medicinal . polipodium . radium . diapten . medafues . budeig . besbagium .
polilla gencaalmente . la . blata . e . tinea . e . a . hecardeb . vel hechardeb .
polilla de madera . Formes .
polilla de ropa . a . Finna .
polilla de trigo . a . cūca
palo del cielo sobre anda . a . felc . la . vertex . cis . gre . polus . poli .
polucion de noche (odia . la . pollutio . omis . arab . heic .
poluo . a . gobar . hebraice . klaffar . la . puluer . vel puluis . erib . suffuf .
poluo contra ardor de urina . teacal .
poluora . a . garud . la . sulphureus puluis . puluis formentariū .
pollo hiso de caue . a . fulluc . fellihic . la . pullus . i .
pollo hiso de gallina . a . firiq . farak . la . pullus gallinaceus .
polla y grande . a . fulluca . fellihic . la . pullastra . & .
pollino hiso de asna . felliafh . la . pullus asinimus .
poncoña veni . i . Virus . i . neitrig gnis
poncoña de cumo de texo . a . cūmm . la . Foxicum . i .
poncoñoso . a . mazmum . la . venenatus . a . m . vicosq .
poncoñar . veneno . as . veneno inficio . is .
poquedad de animo . a . kadel . quillat . aroh . la . pusilaminitas . atis .
poquedad de otra cosa . a . quilla . kaq . la . paucitas . atis .
poquito . a . xuar . calil . la . paululus . a . q . paucillus . a . q .
porfido piedra preciosa . a . rokama . la . porphirites . e .
poros agüferos del cuero . pori . ~~oz~~
porrefas . hojas de puerros . a . guaragua . la . phillaporri .
porquezuelas . fauple .
posible cosa q puede ser . a . münquin . la . possibihs . e . possibilitz ad Tibium
posibilidad . a . qmquēm . la . possibitas . atis .
postema o apostema . a . kilc . mēdda . cādid . la . obcess . ub . gre . apostema . atis .
pastilla de sabna . a . quixara . aūr . la . pustula . e .
postremo (o postimeros) . a . akri . la . ultimus . a . q . postremus . a . q .
potencia . a . quigua . la . potentia . e . potentatus . us . gre . diuastia . e .
potra de virucas rompidas . a . pazua . la . hernia . e . gre . entrocela . e . ephiphocela . e .
potra de humor congelado . hidrocela . e . a . naff . gre . igrocela . e .
potra de venas torcidas . a . pazua . la . ramex . cis . gre . cisocela . e .
potroso . a . pazui . la . hermosus . ramicosub . a . q .
pouo especie de alama . alnus . populus . i .
prado para yerua . a . marq . mutix . la . pratum . i .
prenada . a . kūbla . kublil . la . foeta . granda . pregnax .
preñez . a . kibila . hambli . la . foetura . e . fesunditas . atis

41

prespetiua arte .a. ailm. alquic. vñm. la. perpestiua. e. gre. optica. a.
 presteteza. a. quieta. la. promptitudo. im.
 primeriza mujer en parto. a. nefica. minaul. batan. la. primipara. a.
 pringue de corozno. a. xahan. guadaq. la. cadula. e.
 prisco duraznos. a. alsabota. allabcha. la. persicum. i.
 priuada. a. geit. abmi. buyut. abmi. geitarrak. mihad. andic. mit. mar. latine. la.
 teina. a. tristega. a.
 prodigo gastador. a. mudamie. miubedir. nafiq. la. prodigus. a. m.
 prolongar. la. prolongo. as. profero. as. produco. protelo.
 pronostico. a. quim. quehne. hacib. nubua. la. prognosticum. i. diuinatio
 propinadesayunamento. a. tafiq. aciam. Antonimo dice la ppa interpretarse en la
 propositio. a. kila. la. propositio. comparatio. gre. analogia. (hibre)
 proporcional. la. confero. res. comparo.
 propiedad. a. htiar. la. proprietab. atib.
 prospera cosa. a. muccesh. la. prosper. a. m. felix. cib.
 prospera mente feliciter. fortunata. la.
 prouecho. a. feyda. fequid. mansad. la. utilitab. commoditab. atib. commodum. i.
 emolumentum. i. grece. eufresthema. atib.
 prouocar a ira. a. nigayad. la. la. ceo. ib. irrito. ab.
 prouocation a ira. la. irritatio. omis. irritamen. irritamentum. i.
 prudentia virtud. a. ylm. vulum. fadi. fadañ. la. prudentia. a.
 prudente mente. latine. prudenter.
 prouena experiencia. a. tayeriba. la. periculum. i. peritia. e. experimētum.
 puadehierro. a. muzmax. daro. la. aculeus. i. cuspis. idib.
 puques. a. casina. puhat. alsita. alhercis. la. puls. puls. i.
 puquero de barro. a. cudadra. catim. la. pultarius. pultarium.
 puercos. o puercos. a. kanzir. la. sub. suis. porcus. i. porca. e.
 puercaparrida. a. kanzira. maudoaa. la. scrofa. e.
 puercos caseros o nacidos en casa. cicuris. chirium.
 puercos montes o saualis. a. kanzir. sauali. la. apex. pri.
 puercos pin. a. daro. la. histrix. cib.
 puercos marinos. suilib. a. m. aper. apri.
 puercas comolamparones. a. kanzira. scrofula. arg.
 puercos concabeca. a. curata. la. porrum. capitatum.
 puercos de rayz de lengua. a. corata. la. porrum. sestinum. vel porrum. setile. ul.
 porrum. sette. a. azalal. tarosa. alsala. charosa.
 puercos si huere ampelo. ampelo. prasion.
 puerta. o pietra. o pedazo. a. quata. la. frustum. i.
 pulga. a. borgoc. la. pullex. cib.
 pulgon que roe las uinas. a. vurruca. lat. bruchus. i.
 pulgar. dedo del pie. a. pulicax. palaquir. la. pollex. cis. gre. halux. alux. ab.
 pulmones ohianos. hebraice. rea. a. rha. ricta. la. pulmo. omib.
 pulpa carne sin huesso. a. badaa. la. pulpa. e. pulpamentum. i.
 pulpo del brazo. a. necere. nucur. la. torub. i.
 pulpo pescado conocido. a. carquit. talentore. la. polypus. i. oryigena. a.
 pulso. a. nafd. la. arteria. pulsus.
 puncadura. a. nahca. la. punctura. punctum. punctio. gre. stigma. at.

puncon . a . marada . xifi . axfia . la . stylus . i . graphium . i .
 puño opunado loq cabe en lamano . a . garfa . la . pugilub . i .
 puña da horada del puño . a . sumaa . axmaa . la . pugni ictus .
 puñal arma . a . battax . ciquin . la . pugio . omb .
 puñalada herida . a . darbāt . nakā . la . pugionis ictus .
 puracosa . a . hāic . la . puras . a . m . merub . a . m . pure . puriter . mere . aduēb .
 purga para purgar . a . muzhil . la . potio . omb . gre . pharmaci . i .
 purgar con purga . la . puro . as .
 purgar alimpiar . purgo . ab . am . mudo . ab .
 purgativa cosa q purga . purgatoriub . a . m . gre . chatwtherub . az .
 puño de vientre . a . tacir . lati . Tenasmub . i .

Quajo generalmente . la . coagulum . quiagolus . quattum . pietra
 quajo de cabrito . gernaldi .
 quajo de hebre . anfeat . orueb . ar .
 quajo de ciervo . a . anfe . agidi . auforach
 quajo de potrido . anfe . alcar .
 quajo de cordero . cabrito . edeberero . quere . coagulum
 quajada azeda . seneb .

cuatro simientes frias mayores **Q**uodab estas hallarab en la letra
 cuatro simientes frias menores **Q** de quatuor semina . en la letra
 cuatro simientes calidas mayores **Q** de quatuor grana
 cuatro simientes calidas menores **Q**

quebrar o quebratar . a . mikallaf . adin . la . frango . infingo . confingo . a . neqer
 quebrar desmenuzando . a . nadrž . darast . la . frio . ab . tero . is . **Q** mherret
 quebradura . a . tactiq . quēer . la . fractura . e . fractio . omb .
 quebrado potroso . a . maqtō . la . hermosub . a . m .
 quebranta huesos aue . a . quēil . laādam . rakāmn . la . ossifraga . sanquite . s
 arachamati . hakamati . cabum .

quebrantarse la cabeza . la . frango vel obtundo apus
 quebrantarse la pierna . la . frango cub
 queso generalmente . la . caseus . i .

quixada . a . cannel . camguil . la . mandibula . e . a . hadd
 quexigo o roble arbol de vellotas . la . renub .

quilantillo del pozo o yerua brenca . la . capillub . venerib . arab . algul . batca
 hente . besceguasien . casbor . albir . gre . opir .

quilantillo . spēdeste . grece . pohiticon
 quilantillo otro desta especie . abosopia . e .

quilantio yerua . e . simiente . a . casbor . la . coriandrum . a . dai borā . comifa . gre .
casbor

Rabadilla de aue o obispillo . a . felq . fileq . hā . la . urriopygium . i .

rabo de animal . a . denēb . heb . ranab . la . cauda . e . pems . is .
 rabo por el culo . a . ciāt . cūf . la . pudex . cib . culub .

Raca del sol . a . xnaymixēz . la . radius solis per rimam

raiz generalmente . a . naxrūd . araxatt . la . rado . is . si . deleo . eb . em .

raedura. a. jurada. jard. la. ramentum. i. rasura. a.
 raer laborua. a. nakalaq.
 raer de alguna cosa. la. abrado. is. derado. is. derasi.
 raedura de cuerno de ciervo. a. patoricon.
 raya pescado de los llanos. a. hacira. la. raia. e. asellub. i.
 raya medio hixa. a. hacira. la. scaturia. a.
 raiz generalmente de arbol o yerua. a. acalijiq. la. radix. rifa.
 raiz de granado silvestre. mugath.
 raiz de cananera. maratos. maharoth.
 raiz de mandragora. ciferan. zufferade.
 raiz de granados. bugia.
 raiz de alhies. beden.
 raiz de hinojo. asiomgi.
 raiz de nueza. alhasarasin.
 raiz de mostaza. alfericon.
 raiz de gamoneb. alacarse.
 raiz de pimiento. alfulmen. fulfulmine.
 raiz de tuda. pigigomb.
 raiz de ala. asolasara.
 raiz de romaza. oca.
 raiz de spadana. oegi. oaim. ogradasmi. Cestib.
 raiz de xara. aspaltum.
 raiz de acucena. rise.
 raiz de juintia. fota. qmon. galgama. quieron.
 raiz de para hazer el xaraue de raizes. soniico. la. quinqz radices.
 raizes aside arboles como de yeruas. lege in tra radiabus. /z. ha. asala.
 rala cosa o rara. a. Rāfif. la. rarus. a. m.
 rallo. a. zquirfs. la. scalpum. i. scabina. e.
 ramade arbol o yerua. a. goan. farad. la. ramub. i.
 ramo de arbol. lo mismo q rama. gre. thrsus. i. fondes. ium.
 rana animal terrestre. a. chodon. chakadin. la. rana. e. gre. uatbraub. i. a. B.
 rana q se cria en agua. a. didaa. la. rubeta. e. mxosos. mosos.
 rana q se cria en tierra. calamitib. i.
 rana de cierta manera. phinos. i.
 rana cierto pescado. la. rana. e. dispa. a.
 rana macho. gre. oolygon. imib.
 ranaquato. a. aburgara. la. raniulub. i. gre. cordolus.
 rancio o rancioso. a. mutariaq. calil. atitariog. la. rancidub. a. m.
 rapar raer el pelo. rado. is. fi.
 raposa animal conoico. a. ailob. ragahs. caalab. caalib. la. vulpes. vulpecula. e.
 rasar. a. mhuq. haquagt. la. scalpo. is. scabo. is. scabi.
 rasadura. a. haque. haquat. la. scalpura. a.
 rasano hecho en la carne. alhidob.
 rassa de espora. a. rasia. rasiit. la. arista. a.
 raspar. a. nabxor. la. rado. is. attero. ib.

kafuras decuba. a. tartar. la. schara. x. Stignon. i. dardiaschab.
 raton animal noiuo. a. tauipa. la. mus. ris.
 raton cillo. a. furayar. la. musculub. i. sorex. is. (i. q. sorex suo inditio perit)
 raton cillo del pie del anapelo. surinus. succinub. i.
 raudo porhigero. a. kaff. la. rapidus. a. m.
 raudal venafe delagua. a. majarr. la. profluent. entib.
 rauano yerua orais. a. fixela. fugel. alzotoasen. romer. la. radix. ab. gre. rapha.
 rauano gagisco. / oualisco. a. rauano. la. radicosaradix nus. i. lapatum. i.
 rauano siluestre. a. rabano. fugel birri. la. armoratia. e. armon. i.
 rauia. a. ciara. la. rabies. ei. lymphatio. omis.
 rauioso. a. macaor. la. rabidus. rabiosub. a. m. gre. hydrophobos. i. lymphaticub. i.
 rauiacana. serpentaria. luf.
 razimo de vuab. a. aancud. la. uua. e.
 razimo de yedra. a. aancud. la. corimbub. i.
 razimo de calamo blanco. reion. i.
 razimo de datiles. la. spadix. ab. gre. spathula. e.
 razimo generalmete. a. aancud. aamquit. la. racemub. i. elaquid. gre. botrio. botrog. i.
 razon. a. haq. hujja. cauab. la. ratio. omis.
 Rebeco animal fibro. a. filche. la. orix. gib.
 rebentar conoso. late. rumpor. eris.
 rebentar sonando. la. cepto. as. cepito. as.
 rebolcar. a. nahteq. la. voluto. ab.
 reboluer. a. mikabbel. la. reuoluto. ib. renoluto. ab. misco. e. inuoluto. ib.
 rebolton gusano. a. duide. inuolulus. i. uolux. ab.
 recar otra vez. a. nicaa. guacuat. la. recido. ib.
 recida. a. gucaat. la. recisio. omis.
 recalcadura. a. fedacim. la. constipatio. inculatio.
 recoger. a. nalcaf. la. recolligo. is. recipio. is.
 recogimiento. recollectio. receptio. omis.
 recordar se comemoria. reminiscor. eris. recorda. aris. memini. conmemijm. ft.
 recordacion. admonitio. admonitub. ub. recordatio.
 recrear. a. natraguah. la. recreo. as. refocillo. ab. foueo. eb.
 recreation. recreatio. refocillatio.
 recelar sospechando. la. suspicio. aris. / recelo. formidolosus suspitio.
 redano q. cubre las tripas. a. mencex. la. omentum intestinos. omasum. i.
 redoma de bido. a. allila. la. ampulla vitrea. nymbub vitreub. a. madraaba.
 redondo. a. mudaguax. la. rotundus. orbitub. a. m. orbicularub. e. orbiculatus.
 redondez. a. daguara. daguax. la. orbis. ib. rotunditas. atis.
 redondo en marico. a. madagnar. la. globosub. a. m.
 redondeza en esta manera. la. globus. i.
 redroso. a. canu. caron. la. regeneratio. omis.
 redruir. a. nirudedd. la. redigo. is. reduco. is.
 reduzimiento. a. rufua. la. redactio. reductio. omis.
 refegax. nahteq. la. refico. as. attero. is.
 refegamiento. a. haq. chiguex. reficatio. atitio.
 refresar. a. nigemed. nanhi. miberrid. la. recanto. ab. refrigero. ab. am.
 refresadura. ansi. a. gemde. la. refrigeratio. omis.
 refrigerio. a. febrid. la. recreatio. refocillatio. omis.

regalar deriviendo. a. midezēb. nihūll. la. regelo. linguo. ab.
 regalamento ansi. a. hūjar. hufur. la. regelatio. omis
 regahzia o orocur. a. oōroqūz. la. glyzirrūza. e. hiquiritia. ker casub. vel harcasub.
 regalgaz. regosen. arsenicum. acontum. quere. refalgaz. / (ghien. glincose)
 grece. pardahanches. azaramech. lopmas.
 reganon uiento. a. labāch. la. boreab. e. aquilo. omis.
 regoldar. a. nadāxi. adaxūit. la. ructor. laris. ructo. as.
 regueldo. a. dēxne. la. ructub. us. eructuatio. omis.
 regimiento. a. tartib. tadbira. la. regimen. imis. regimetum. i.
 rehazer. a. mīarrar. la. refitio. is. restauro. ab. instauro.
 rehazimiento. a. tāācōb. yaādā. la. refectio. restauratio.
 X rey de las serpientes regulus. i. basiliscus. i. gre. basilēb. i.
 zeyr. a. nad'iq. dahāqt. la. rideo. es. s. risub. ub.
 refalgaz. acontum. i. a. rahach. quere. regalgaz. ait omd. lurida terribiles mis cent
 relampago heb. & ar. haraq. la. fulgur. wis. fulgetum. i. (acomita nouex cae. m. i. l.)
 relenteerse la cosa. lento. es. lentesco. is.
 relenteer aotia cosa. lento. ab.
 reloj de agua. menquīāa. la. clepsidra. a.
 reloj del sol. a. manāh. la. orologium solarium
 reloj de a stolabio. a. vzturlāb. la. horoscopus
 reloj de sombra. a. dehaxemo. la. orologium faotericum
 reloj de campana. a. nācōr. nāguāquīc. la. horologium nouum
 rellenado. a. mancūā. la. fessib. e.
 relleno. a. mōhxi. la. fartub. refertub. a. m.
 remedio. a. tīb. abn. la. remedium. ij.
 remediar epem fero. remedium fero. ab.
 remembranta. commemoratio. monumentum. i. a. digr
 remembrax. la. memoro. commemoro. ab.
 remofar. a. nanquie. la. macero. ab. remolio. ib.
 remofo. a. nāquāā. belēl. la. maceratio. remollitio. omis.
 remolino de cabellos. a. nākla. la. vertex. ab.
 remolino como quiera. la. vertex. cib. verfigo.
 remondar. la. emundo. ab. aui.
 remostado vino. a. maklot. la. in mestatum vinum
 renor rion de animal. a. quelque. la. ren. remio. rion. emis.
 rendajo aue. a. xarafi. la. auis in mitatrix.
 renacuajo. a. aburguajza. quere ranaculo.
 rendir pergomitar. a. nadquai. la. vomo. ib. enomo. ib.
 renglad la orinōnada. a. xāham alquelgūt. la. senum incuratum
 reparar. a. nīāā dēl. nāfāh. la. refitio. is. repo. ab. restauro. instauro. ab
 comparation. a. tāādila. la. refectio repatio. instauration. omis.
 repartimiento. a. quīzma. la. diuisio. omis. distributio. omis.
 repollo de berga. a. āāy n min. coros. corōnbe ciguili. la. cima. e. uel cima. cimatis.
 reposo. a. rāha. hūdua. āāqual. la. quies. requies. otium. ij.
 reposado. a. morāguah. murāguakit. mūhēden. la. detub. a. m. sedat gram.
 resbalar o deslizar. a. nāhāq. latine. labor. erub
 resbaladero. a. mazhāqua. lati. labina. e. lapsus. ub.

Resfrax aotra cosa. a. nigemēd. la. infrigero. refrigero. ab. ani.
 resframiento. a. jumūda. jamd. buruda. bard. la. infrigatio. refrigeratio. omb
 refina de arbol. a. camāg. la. resina. e. gumi. asēsab
 refina de pino. a. rīgina. rāgīna. la. cedrea. spagos. i. rasis. picula. alnagoth. rāsa. 3
 resistentia. a. mok'alafa. kilēf. la. repugnantia. resistentia. e. **(Strobili's cortex**
 resollar o resollar. a. minēfēc. la. spiro. ab. respiro. ab.
 resollo o huelgo. la. anhelitub. us.
 resolver. a. nanquī. la. resoluo. us. ut.
 resolution. a. mīlilēl. la. resolutio. omis
 resolution de miembros. la. apoplexia. e.
 resoluble cosa. a. xēlalim mīlilēl. la. resolutib. e?
 resolver humor. a. nanquī. la. discussio humorem
 resolution ansi. mīlilēl. la. discussio. omb.
 resolutoria cosa ansi. discussio. a. 3.
 respiration. a. rāha. la. respiratio. expiratio. omb.
 respiradero. a. mēfēd. la. spiraculum. i. expiramentum. i.
 resplandeciente. a. mūdi. la. nitidus. a. m. fulgidus. a. 3.
 responder. la. respondeo. es. refero. retuli.
 resquebrajadura. a. xāqua. xiquāq. la. rima. e. hiatus. us.
 resquebrajado. a. xāqūh. la. rimosub. a. m. hilitub. a. 3.
 restañar o restringir. a. naqāār. la. stringo. is. sisto. is.
 restringir. a. nydayāq. la. restringo. is. restringi.
 restringidora cosa. a. mohqūn. la. stipiticub. a. m.
 requeson o naculab. la. rebeta. queselta casei.
 requesonçillo yerua. la. herba muscata.
 retama mataconocida. a. rāfama. la. gimsta. e. fibon. bul. abrachin: **(Srgamir)**
 retention. a. habi. abd. la. detentio. retentio. **(genestella)**
 retener apretando. reprimo. is. repressi.
 retenedero. a. mahabeç. la. retinaculum. i.
 retesamiento de fetab. a. zēba. la. distentio. omb.
 retórica arte de bien hablar. gre. rhetorica. e. la. oratoria. e. a. facāha. balāga
 reuana. a. xātar. axfār. la. segmentū. secatio. omb. gre. toria
 reuana qualquier cosa. la. seto. ab. cui.
 rezental cosa reziente. a. tarū. la. recens. fib.
 reziente cosa fresca. a. tarū. ratāb. la. mustub. a. m. recens.
 rezia cosa. a. xēcūm. oxēdīd. quācāq. la. robustus. a. m. rigidub. a. 3.
 rezitura. robur. orb. rigiditab. atis
 rezio no dohiente. a. cagū. la. validub. a. m.
 reziradespues dedolentia. a. fēceburh. la. qualescentia. e.
 rezno o garrapata. a. caparū. lat. ricinus. i.
 riberademat. a. rīhūl. rābīhūl. la. littub. orb.
 riberadero. a. hāxia. hāqūxi. la. ripa. e.
 riberade qualquier agua. la. margo. imis.
 rico. a. murēfēh. gam. la. dis. fib. diues. itis. opulentub. locuples. asiduus. a. 3.
 rigor de cosa yerua. a. quingua. la. rigor. orb. rigiditas. atis
 rio. a. quīd. aūdia. la. flumē. imis. fluuiub. ammb. is.
 riplade maderā. la. scandula. e. asula. e.
 rifa. gre. gelos. a. dēhqua. hebr. sahōq. lat. risus. Chachimūb. i.

Ristra de apos. o de rebollab. a. habel. accum. la. kestis. ib.
 rixa dolencia q se haze en el ojo. a. garab.
 robalo pescado de agua dulce. rubellus. i.
 roble arbol. a. chirque. la. latifolia. e. gre. platiphilos. i. hiermis. aesculus. grecub.
 roble arbol e madera. a. chirque. la. robur. orb.
 roca pena en la mar. a. hafa. haggair. la. scopulus. i. murex. as. a. mahara. qkare
 rocas de montes. a. hafa. la. rupes. is.
 rocio. a. nedue. la. ros. roreb.
 rociada cosa. la. roridus. a. m. rorulentus. a. m.
 rodaualla pece conocida. a. rodauallo. gre. rhombus. i.
 rodilla de la pierna. a. roqba. roab. la. genu.
 roer. a. nanfar. nafart. la. rudo. is. corrodo. is. si.
 roedura. rosio. omis. corrosio. omis.
 romadizo. gre. reumatismus. i. la. grauedo. imb. a. alahatal.
 romadizado. a. bitargmha. la. grauedinosub. a. m.
 romadizo graue. coriza. a. catarrub. i.
 romaza yerua conocida. a. lepezca. la. oxilapatos. i. acoma. gre. oxalis. litidab
 lapatus. lapatum acutum. afroarmis. hidrolapatus. rumex. ab.
 romero mata conocida. a. aghila. aghil. gre. libanotis. dib. la. ros marinus.
 alpin. alchilil. merua. lactios. fibix. tarola. scanapis. dendrohibanum. i.
 corona. montis. arbor marie.

Rompimiento. a. takiriq. la. ruptura. a.
 roncar. a. nanfar. nafart. la. sterc. is. sanno. as.
 roncador. la. sannosub. a. m. a. nakar.
 ronco. a. mubahhah. la. raucus. a. m.
 roncoso ante. a. ganuin. la. rausinosub. a. m.
 ronquedad. a. tabahhoh. la. rauedo. imis. rauitas. aff.
 roncha en las carnes. a. lamaa. gre. exanthema. atis. la. Vibex. ab.
 roña o sarna. a. farab. la. scabies. ci. psora. a.
 rosa flor o mata conocida. a. guarda. vend. la. rosa. e. gre. rudo. roa. quilnardi.
 rosa seca. grece. rondon siron.
 rosa alexandrina es la q se llama en amir. rosapsica
 rosa silvestre o gauanca. gre. cinorhodos. i. cinobatos. i.
 rosa de pan. a. cahca. la. spira. a.
 rostro de riguená o de requesonillo yerua. herbamuscata.
 roxo. a. axear. xucar. la. rutilub. a. m. flauub. a. m.

Rubi piedra preciosa. a. hajar. hebremen. la. carbunculus. i. Estas piedras se
 conotas muncias de gran valor. nacen en las indias. specialmente en la isla de zai
 lan. donde ay gran copia dellas. los mercaderes q van por ellas conciertanse con el
 rey de aquella isla. e danle por un codo de tierra en ancho. y otro en luengo cinco
 ducados. con condition q las piedras q hallaren de peso de diez quilates. arriba. q sca
 para el rey. para esto ponenguarda con los q cauan. porq no aya fraude en ello.

rubi en griego. dicit. pyropus. i.
 ruda yerua conocida. a. rutah. la. ruta. e. mezeris. pigalo. alharmel. sedeb.
 sedeb. vel sabeb. bisare. bisara
 ruda capesina. a. alefiud. moli. karmel. bisab. karmel. gre. a. hysp. alharmel.
 rueda qualquier. a. dauira. la. rota. a. grece. Trochub. i.

Ruga de cosa arugada. a. taqixia. o taqmiza. la. ruga. a.
 rubaruo raiz. a. raueccim. la. radix barbara. keubarbar. i.
 rui pocs. a. melia / ranpon celub. a. rui poncith. querebra napsiluestri.
 rui pontico. a. rechioma. reupontico. la. radix pontica
 rui sehor. a. humalacet. la. lusania. a. lusciola. a. cedula. filomena. a.
 ruuia raiz et yerua. a. fabe. la. rubia. e. grece. pocalo limphor. eritrodanum.
 vena tinctorum. spargula.
 ruuia cosa. a. axcar. la. flauus. a. m. rutilus. a.
 ruuio encendido. ruffus. a. m. fuluus. a. 2.

Saba region de Arabia. saba. a.
 saber como quiera. a. nedri. naaraf. la. scio. is. scini.
 saber el mair tener sabor. a. nifib. la. sapio. is.
 sabina arbol conoado. a. yrrara. la. sabina. a.
 sabina yerua conocida. a. abhele. abhel. la. sabina. e. almelina. deindax. a.
 sabio como quiera. a. aalim. vleme. la. sciens. tib. gresophos.
 sabio experimentado. a. aahim. mufarrab. la. peritus. a. m.
 sabiduria en esta manera. peritia. a. perite aduerbium
 sabores quantos son. lege hea sabores.
 sabor de manjar. a. tib. o ledq. la. sapor. oris.
 sabroso manjar. a. faib. benin. la. sapidus. a. 3.
 sacre halcon. a. casre. curar. la. hibrax. as.
 saeta. sagita. e. spiculum. i.
 sagace. cosa astuta. a. gadax. maquir. la. sagax. ab.
 sagitario signo del cielo. a. cauc. la. sagittarius. ij.
 sahornado de sudor. a. madbok. la. subluuidub. a. m.
 sahumar. a. nibakar. la. suffio. is. suffumigo. ab. grece. aromatizo. ab. uui.
 sahumaduras. a. bokor. tabkir. gre. aromata. um. la. suffimeta. or. 2.
 sahumero de esta manera. la. suffitio. vel suffumatio. omb.
 sahumero de estoraq. cozumbrum. i.
 sain grosura. a. xahan. xuhum. la. sagina. e. aruina. a.
 sainar por engordar otra cosa. a. nezmen. la. sagio. ab.
 sal generalmente. a. malh. alazarab. la. sal. salib.
 salamoniaca. a. nuxatar. lat. ammomiaca. e. nosfadar. acab. kassafurrahim. 2.
 sal dulce como acucar. la. sal indum. a. melchula. (aminahar. melh)
 sal en panes. la. salbethicus.
 sal pedres lo mismo es q sal gema. a. Andranq.
 salluzia. la. spuma. salib.
 Salamandria animal q chize q secreta en el fuego. salamandra. a. xomebrax. taupat.
 salamanquesa animal como largatixa. salamandra. e. a. vizag. (azugic. fernabrob)
 salada cosa consal. a. mumallah. la. salitus. a. m. salsus. a. m.
 salgadilla o estrehanar yerua. la. cornu cerui.
 salina dose cose la sal. a. malaha. la. saline. arum.
 sahite sudor de tierra. a. mahalbarud. la. mitum. i. salnitum. i.
 sahite dela india. amomitum. i.
 sahite hecho de ciertay yerua. salalkahi.
 sahua ayuna. bisaac. //

saliva delaboca . a . buzāq . asach . la . saliva . a .
 saliva scopida . sputum . i .
 salinoso lleño desaliva . a . mubazāq . la . saliosus . a . m .
 salmon pescado . a . mul . amial . la . salmo . onig .
 salmorejo o salmuera . a . mārcā . marāq . la . muria . a .
 salmuera . a . mārcā . la . falsugo . imis . salsilago . salsitudo . moripsia . e . canuchal
 salmuera de alacleg . la . garum . i . halee
 salobre cosa . a . mimilleh . la . amarub . a . m .
 salsa para el manjar . a . salsāt . la . salsamentum . i .
 salsa en cierta manera sabagis
 salsa verde hecha de perejil . salsamentum petroselin .
 salsa hecha de munchis especis . a . absomogaro .
 salsa en otra manera muri . isirgar . a .
 saltar . a . neqfē . la . salio . is . salui . uetsaliui .
 salto generalmente . a . qufūze . la . saltus . us .
 salvados . a . nokāla . la . saluiatum . i . purgamenta farine . alebreati . furfures . agocanobin
 saluase . a . guāhx . guhūx . la . sohūagub . a . m . siluestris . e .
 salvado de trigo . la . cantabrum . i . apluda . a .
 salvo de peligro . a . mucellem . mucellemin . la . sospes . tib . redux . as . bethior
 salvia yerua . a . cihme . la . salvia . g . spagum . ehifagos . gre . xiflon . tesalago . pasmi
 salvia de cierta manera . hifagos .
 sanacosa insi . a . xē . ahē . la . sanub . a . m .
 sana cosa a otro . salubub . e . salutaris .
 sanar a otros . la . sano . as . aui .
 sanable cosa . a . mucāhish . la . sanabilis . e .
 sana ojos . a . mudēgūi . alhāymīn . la . ocularius medicus
 sana potras . a . hāquin . alpazuat . la . enteroclearius medicus .
 sandalos generalmente . a . cāndal . la . sandalub . i .
 sandalos blancos . a . cāndal 'abiad . safalababat
 sandalos citrinos . a . cāndal maca ziri . lignum citrinum
 sandalos colorados . a . cāndal ahmar . Todab estas maneras desandalos na
 cen en la india . e los mejores sō los q nacen cerca de la gran cibdad de Malacia
 sandia especie de melon . a . cāndial . dilāā . la . melo indicub / alheed . zahera . verer
 sandio loco . a . ahmāq . homāca . la . sanio . omb . insanus . a . m . (Rehee . Kered
 sangre generalmente . a . dem . dime . la . sanguis . gre . mitto .
 sangre fuera del cuerpo . la . cruor . oris .
 sangrelluvia . a . juridjen . la . profluuium sanguinis .
 sangre corrompida . a . dem . muhārret . la . tabet . is . Tabitatq sanguis .
 sangre de drago . sanguis draconis . gre . mitto draco . emadion . sayem . arabice
 dem alacube . verach . sindrichis . resin . selon . Segen
 sangre de cabron . manus dei . sanguis hirci . mitto grato .
 sangre de liebre . sanguis leporis . a . dem . aruab .
 sangre de narizes . gre . hembrogia . e . sanguis narium
 sangre de palomas . a . dem . alcamar
 sangre del vaca . dem . altritan . aut . dem . albachar
 sangria . a . fard . fizād . la . vena . perctusio . dimissio sanguinis . gre . phlebotomia
 sangradera lançeta conq sangria . a . mabzāq . la . scalpillum . i .
 sanguisuela . a . āālca . la . sanguisuga . e . iudo . imis . a . kirudo . alag .

sanguaza. a. ca did. mida. la. samies. ei. tabes. is.
samidad onsi. a. cēha. la. samitas. incolumitas. atis.
samidad para otro. salubritab. atis.
saña. a. gadāb. la. furore. insania. iraq.
saña con causa. a. harāch. la. indignatio
sapo / esfuercio. a. taulūna. la. bufo. omis. a. narūq. taylon
sargo pescado marino. a. xargo. la. sargub. i.
sarampion. a. alahacēbe. hasaf. la. morbilli. i.
sardina pece conocido. a. cār dīna. la. halex. cis. fōn brus. sardina
saxillo en la garganta quando semueren. oregon. omis.
sarmiento de la vid. a. zariona. la. palmes. tis. sarmentum. i.
sarna. a. farāba. la. scabies ei. la. psora. e. gre. scappeda. &
sarnos lleno. de sarna. a. muzābin. la. scabiosus. gre. scappedus.
sarten para fierre. a. michi. maquili. la. sartago. imis fixcorium. η. strigilis. 18
Satirois son especie de hombres. en la etiopia occidental. ellos & los negres moran
en cuevas debajo de la tierra.
Satirion yerua. a. buzāiden. haycuimeyt. la. satirio. omb
sauanones. a. muge. chimeda. rosule.
sauco arbol. a. homin xaziri. la. sambucub. i. sabucus. :. auqa. benezimum. sol.
azar chasi. arazagi. alharatir. alfegekēst. hīcatis. sabocu. sinsadar
sauco especie de iezgo. ebulus. i. a. alharatir. camenelis.
sauco de cierta especie. rosa seni.
sauco siluestre. a. nefrin. nesuu.
sauze arbol cono. a. cirāfa. la. salix. cis. safaf. hgi. garabab. aligos. amarichest
algarab. aligós.
sauze gatillo arbol de esta especie. a. cirāf. la. agnus castus. gre. pentafolium. i.
pentaser. harbum felifelan. a. fēngon. quēst. cirāfa
sauze para minbres. a. cirāfa. cadib. quādbān. la. nitex. cis.
sebo grosura de animal. seuum. i. sepum. i. a. xaham
seco cosa seca. a. yebir. hebra. i. abes. la. aridus. a. m. siccy. a. z.
seda en hilo. a. hārir. la. seta. e. sericum. sericen.
sed gana de beber. a. aach. āatāx. la. sitis. is.
sed auer / sitio / is. sitiui. sitium
sediento. a. āatāx. la. sitiulus. i. sitiore. orb. sitibundus. a. m
seda de purco. a. xāara. la. geta. e.
segundo pan o mediano. la. secundariub. panis
segundo vino o aguas. la. secundariū. uinum
seguro de peligro. a. mudma. la. tutus. a. m.
segurar de peligro. a. natmān. tamānt. la. tueor. tuerib. tutubū. uelfui.
selua. llamo juandemena por bosques.
semana. a. jūmaa. la. hebdoma. adis. hebdoas. adis. hebdomada. &
semblas. zipule.
semiente o simiente. a. zarrea. hebra. zerah. la. semen. imis. gre. sperma. atib.
sen. la. sene. es. a. meizāhara.
sentido conq sentimos. a. hīc. hāguet. la. sensub. ub.
sentible cosa. a. muztāhīc. la. sensibilis. e. sensilis. e.
sentimiento. a. hīc. la. sensub. us

senzillo. no. doblado. a. bile mutui. la. simplex. cis. simpliciter aduerbium
 señal de herida. a. cegg. la. cicatrix. cis.
 señal de golpe o acotís. a. ceggue. cegg. la. vibex. cis.
 sepulcro o sepultura. a. cabax. hebraice. queber. la. sepulchrum. i. sepultura. e.
 condicozum. ij. tumulus. i. bustum. j.
 sequedad. a. yubc. hebraice. yabes. la. siccitas. ariditas. atis.
 serd de esparto. a. xaïra. bilix. la. fiscus. i. fiscina. a.
 serapino goma. la. serapinum. i. febinchi. septauimia. e. septemer.
 serena dela mar. a. giriat. albahar. la. siren. sirenis.
 serena cosa clara. la. serenus. a. m. sudus. a. m.
 serenar poner al sereno. a. mbeyet. la. subdo. is. expono. is.
 seron de esparto. a. borcon. la. fiscus spartus.
 serpiente generalmente. a. haye. heb. kaya. nahab. bar. harmene. la. serpens. th.
 serpiente quemada con la uista. aspis. dis.
 Estas serpientes ay munchas en las indias. e don demas copia dellas se halla
 es en la cibdad de calicut. e son a forma de grandes puerros. e algunas dellas
 munchas mayores. porq son de cinco o seis cobdos en lungo. mas estas son man
 sas. q nos aben hazer mal a los hombres. segun parece en el itinerario de milms.
 Serpiente del agua. latino. hidrus. i.
 serpiente de la tierra. lat. chetidrus. i. chersidrus. i. quere sierpe.
 serpolyoua. a. cahar. cerpol. la. serpillum. i. es esta yocua de especie de orezano.
 serual arbol conuido. a. muchahia. la. sorbus. i. zaarora. nipsis.
 serua fuit adeste. a. muchahia. zaïra. la. melandrus. i. sorbi. i. zoro. zaracha. alzarur.
 seruas de cierta manna. zarloan. zarcha. Jeselenium. sepicabumen. imb.
 seruidor baïn. a. beic. beïcin. la. trulla. a. scaphium. ij.
 seruentia. ceruisia. a. zifhus.
 sebastianefos cosa de medicina. Sobesten.
 seueros cosa graue. a. cafeh. la. seuerus. a. m. gravis. e. Jistib. e.
 Sidra a lo mesmo es q sicera.
 siempre bina yocua. a. xaïna. la. sedum. i. aizous. i. semp uina. a. isdo. laudome.
 sileali. helabis. arzon. grece. zonamon. zion.
 sien parte dela cabeza. a. pdaç. azadiç. la. tempus. arbo.
 sierpe o serpiente. a. haye. la. serpens. tis. quere serpiens.
 sierpe q mata confed. situla. x.
 sierpe como culebra. murena. a.
 sierpe con cuernos. la. cerasta. grece. admodito.
 sierpe de siete cabeças. grece. hidra. a. altararat.
 sierpe que bueta. faculus. i.
 siesta en el medio dia. a. caïla. la. estus. ub.
 siefo el saluo honra. a. cúa. la. sedes. is. hiedra. e.
 siete en rama yocua. a. bentaplona. gre. pentapfillon. i. terumeon. quinqz flium.
 siete cabrillas constellation. la. pleiades. phiaes. hiedi.
 significar. a. naani. la. significo. as. significo. aris.
 significar mal venideto. la. portendo. is.
 simiente qualquier. a. zarrea. la. semen. imb. basam. abel. abel.
 simiente de alacox. a. karfui. Cartamum. i.
 simiente de ayo. a. habelcaristis. selim. sebanum. bonadrex.
 simiente de albahaca. a. bweungi. abrungi.
 simiente de arrayham. a. anagahidos.

simiente de babamo . la . oculub soh's . karepobalsamo . cassanum abelofen
 simiente de cebollas . la . cepina . a . a . zarreāt . albaçad
 simiente de cebolla albarana . a . alosor .
 simiente de coles o de berças . la . caulia . a .
 simiente de dormideras . la . semen papauerib . sisama
 simiente de endiuiã . a . seriten
 simiente de escaramujos . la . semen rosarum
 simiente de frenõ . lingua anis . a . risen alasich
 simiente de granados . bundach . de granados siluestres . bedenach
 simiente o grana de gamones . antericon
 simiente de hinojo . la . semen femuli . azaragemich .
 simiente de hortigas . acantum . acantis . dis . a . agahis . curazet
 simiente de yedra . la . asia . a .
 simiente de leche tregna . glebea . a .
 simiente de maluaisco o marmaje . la . altee semen
 simiente de mandragora . balarosa . a .
 simiente de maluas . bismacheanum . i .
 simiente de mastuerzo . lepidum . cardonesã .
 simiente de melon o de citrulo . a . alcond .
 simiente de nabos . a . zarreã aleff . la . rapina . e . amorioica . a . bumach . napeu . j .
 simiente de olmo arbol . a . zarreāt . alhaur . la . samara . a .
 simiente de perexil . la . ohxatrum . i . e . de ruda . diabisasa
 simiente de puerros . a . zarreāt . baçal . alkanzir . la . porrina . a .
 simiente de sauco . e . de yezgo . a . aly .
 simiente de sauze . istias . corphio . dta visnaga dizen . susimiente es como ameos .
 simiente de sauzegatillo . archozaria . e . de tarangocia . Carion .
 simiente para matar gusanos . alexandrinum . i . Estas son las simientes estra
 rantes que estan . fuera de las letras . semen . basam . abel . albel . q . todas
 quatro letras ordinariamente hablan de simientes . e . sus propiedades .
 Simple cosa doblada . a . bile mituy . la . simplex . cis .
 Simestra mano . a . ximil . xemeil . hebraice . somol . la . leua . e . Simetra . a .
 sirgero auẽ . a . miquin . la . carduelis pictus . gra . acanthis . dis . ligurinus . Jodi .
 sirgo o seda . a . hãrã . la . sericum . i . bonbix . cis .
 siringa de curujano . a . mahãcana . la . chifer . oricularium . tataru . argian . alcatãr
 sobaco lugar so el brazo . a . ibt . arbat . la . ala . e . asceila . a .
 sobacos q . nieden o sabachina . sibircos . la . vrusalar
 socarrar . a . mixaguãt . la . amburo . is . si .
 saga cuerda de esparto . a . kãbel . la . restis . is . a . tiguãl .
 sol planeta . a . xẽmũr . xumã . la . sol's oh's . gre . hehon . titanub .
 solano viento . a . quibli . la . substlanus . i . gre . apeliotes . e .
 solapar . a . nar . fakã . nabruq . la . malignitatem . tegere
 soldar . a . mityẽl . la . sohido . as . consohido . as .
 soldadura . a . galq . afãruã . la . sohidiatio . consolidatio . omb . commissura . a .
 soldarsela herida . la . coire vulnus .
 soldadura ansi . la . vulneris coitus .
 soledad . a . quãdneia . la . sohũdo . sohũdũm



soliman . a . xulimān . la . alumen sublimatum . salarsemicum . sublimati argenti . ^{ge . arse} _{miam}
 solinar ave zozal . a . zarāzil . cuchiēn . la . passer solitarius .
 sollamar . a . milehūech . la . amburo is . sufflammo . as . aui .
 sollo pescado notable . a . solloc . la . lupus . i .
 solloco enel loro . a . fācāā . la . singultus . us .
 somās desaluador . a . kobc . minokāl . la . salivatum . i . purgamenta ferina .
 sombra . a . dulleyle . dell . heb . cel . la . umbra . grē . opacitas . atis .
 sombrero . a . conzāā . camzic . la . umbella . e . ^{petasus . i .}
 sombria cosa umbrorosa . a . m . opacus . a . m . umbrifer . umbraticus . a . m .
 somorguon ane . a . digipat . almi . digipalm . la . urinateis . as .
 sonable cosa . sonabis . e . vocalis . is .
 sonar los mocos . a . mankōt . la . emungo . is . xi .
 somido qualquier . a . cabanā . la . sonus . i . somitus . us .
 sopadeyan . a . cordā . la . offa panis . sopaen vino . ^{Vipa . a .}
 sopa remojada . a . fherid . nippa supra .
 soplak . a . nafakē . hebraice . nefak . la . flo . as . sufflo . inflo . spiro . ab .
 soplo . nafka . la . flamen . imis . flatus . flabrum . i . suflatio . spiritus . us .
 sordo cosa qno oye . a . acām . la . surdus . a . m .
 sordedad . a . cumūma . tarās . surditas . atis .
 soruer . a . nāxarūb . xarābt . mādabāq . la . sorbeo . es . exorbeo . absorbeo . es .
 soruible cosa q se sorue . a . xēiyuxarab . la . sorbis . e .
 soruo . a . xōrba . xarba . la . sorbitio . omis . sorbitium . ij .
 soruo quanto vnavez soruemos . la . gūtib . i .
 sorse / espeat de rator . a . fare . fiūjn . la . sorex . ab .
 sosa cosa sin sal . a . macuc . mico . la . fatuus . a . m . insulsus . a . z .
 sospirar . a . netnehēd . la . suspiro . as . aui .
 sospiro . a . tenahūd . la . suspirium . ij . suspiratio . omis . suspiratq . us .
 sorigado . a . muhedem . la . quietus . tranquillus . sedatus . placidus . a . z .
 sosiyo . a . hūduna . la . quies . etis . tranquillitas . sedatio . placiditas . atis .
 sostehim . a . rāzq . arzāq . nafaqua . la . fulcimentum . i . futura . sustentatio .
 sotil cosa . a . raqqiq . riqquāq . la . subtilis . e . argutus . a . m .
 sotilmente . subtiliter . argutus .
 sonar la massa . a . nāārōq . la . depso . is . condepso . is . si .
 souar qualquier cosa . la . subigo . is .
 souadura . a . aārēq . la . subactio . omis . subactus . us .
 suave cosa a al sentido . a . hamin . la . suavis . a .
 suavidad . la . suavitas . suavitudo .
 suavemente . a . hanna . lēdde . la . suaviter .
 subita cosa . a . āale . gāfla . bāge . la . subitūs . subitaneus . repens . repentinus . a . z .
 sudor . a . āārāq . alarab . la . sudor . oris .
 sudadero lugar enel uano . a . dafiat . alhammin . la . sudatorium . ij .
 sudor dela ingre dela yegua . hippomanes .
 suela decapata . a . midāl . la . solea . e . dermata .
 suelda yerua orais . a . xuēda . la . consolidā . a .
 sueño . a . noār . neūn . la . somnus . i . sopor . oris . quies . tis .
 suenio loq sonamos . la . somnium . ij . a . sahra .
 suero de leche . a . meiz . la . aserum . i . grē . osos . dis . la . serum lactis .
 sufo o piedra . cufes . a . quibut . la . sulphur . sulphuris .

Nota
 umbra e lumen diminu
 projectum a corpore opa
 opositum corpori illuminat

Juanlo

tela de araña . a. āncabūta . la. aranea & . oculus araneae . a. hamdebut
 tela del coracon . a. mēncēx . manicix . la. septum . i . precordia . or . gre . diaphragma
 tela de la grana da . a. guixi . agria . sahāmh . la . cicur . i . (a . xoglia) atis .
 tela q cubre las tripas . a. berbetinum
 tela de seda p de cefaco . orale
 tela de los meollos de la cabeza . recte miraculosum
 temblor . a. hēze . hēzzit . la . tremor . oris .
 temblor la carne biua . a. yakgēl . allāham . la . palpito . as .
 temblor anside carne biua . la . palpitatio . omis . gre . thionos .
 temor . a. kāuf . la . metus . timor . formido
 temor pauroso . a. fasāā . axiit . elem . la . pauor .
 tempera (o sason) . a. zemēn . la . temperies . i . i . tempestinitab .
 tempestad . a. fitua . fitēn . la . tempestas . atis .
 templanca . la . tempantia . temperies . temperamentum . tempatura . a . tartib . tar
 templar rigiendo . a. nicelli . calleit . la . moderor . aris . (tātib .
 templanca . ansi . a. tadbir . tartib . la . modq . moderamen . modera mēti . modesty .
 templanca en el buer . a. yhtedēl . la . sobrietas . etatis . (a . m . moderatio)
 temporal cosade tiempo . a. zemem . la . temporahis . & .
 temprano artes de tiempo . a. bihin . la . intempestinus .
 temprano en buer tiempo . a. baquix . la . temperub . a . m .
 temprana fructa . a. baquira . la . pēcox . cis
 tendzas . a. zazālaā . la . forceps . pis . forpex . cis . a . zogi .
 tenebroso . a. madlin . dalin . mudlimin . la . tenebrosus . a . m . tenebrius . a . m .
 temido de color alguna . a. mazbos . la . infestus . a . m . tinctus . e .
 teorica scientia speculatiua . a. balāga . fāch . la . theorica . a .
 terciaria calentura . a. hūmia . hūmit . la . tertiana febris .
 tertiana doble . a. neūb . hūmia mucētica . gre . hemitrens . i .
 ternera (o ternero) hijo de vaca . a. aīsal . aījala . la . vitulus . i . vitula . a .
 ternera pescado marino . gre . cochium . i .
 ternura cosa tierna . a. rotōba . rok . la . teneritas . atis . teneritudo .
 terrilla entre hueso & carne . a. cudra . adam rak . la . cartilago . imis
 terrible . a. cacēh . cacōh . la . terribilis . e . horribilis . e .
 terrible con crueldad . a. cacēh . la . trux . ab . atrox . ab
 teso . a. manfok . mucaguāh . la . cernicosus . a . m . contumax . ab
 teta . a. muche . la . vber . rumis . is .
 texo arbol cono qdo . a. hāxēba . tāhxa . la . taxus . smilax . tapsub . hauser . citaxus
 texon animal . a. molon . molāh . molomē . la . imes . is . tāsus . i . a . zabo . albarao
 tibia cosa . a. gibid . la . tepidus . a . m . egehidus . a . m . (Cabo . aciba
 tibia mente . a. mucāhan . la . tepide . gelide
 tiempo . a. e . hebraice . zemēn . zemān . la . tempus . oris . tempestas . atis .
 tiempo oportuno . a. quāqt . la . tempestinitas . atis .
 tiempo menstro de mujer . a. hāyda . lat . menstruum . ij .
 tiemb para atinar . a. targio . la . signus . i .
 tierra . a. ard . heb . eret . la . terra & . gre . humus . i .
 tierra como yeso . la . stella terre .
 tierra sellada medicinal . a. lemias . la . churach . terra sigillata . la . sigillum
 laice . sigillum marinum . a . teumacēn
 tierna . cosa . a. arak . rok . la . tener . a . m .
 tigre animal . a. afijt . la . tigris . dis .
 tinaja de barro . a. kabā . kaguāib . la . tima . e . dohim . ij . testa . & . seria . & .
 tinaja para agua . lat . hidria &
 tina . lat . Finca . grecc . ophiosus . i .

tinta para escrivir. a. midid. hibax. la. atramentum. i.
 tintade humo. a. midid. la. encastrum. i. guce. eriston
 tirablaguero. a. papit. xucur. la. subigaculum. i.
 tyro de quese hazela triaca. a. yafad. la. tyrob. i. tria. a.
 tizeras. a. mucac. zogi. miradi. la. forafes. cultritorsoy. a. t. mucah di.
 tiseretas o carillos de vid. a. gazela. daguili. la. clavicula. capreolus. i.
 tisica dolentia. a. aylat. acell. la. ptisis. is.
 titase o alreitase. nascale. pesarium. j.
 tizne o hollin. a. nuquic. la. fuligo. imb.
 tizon. a. tuzon. tacaq. cabz. aqbac. la. titio. cremium. Ferris. is.
 Jocademuser. a. amrona. amari. la. velamen. imb.
 tocar con mano o instrumento. a. tedaruc. la. tango. is.
 tocamiento ansi. a. tidaruca. la. tactio. tactus. us.
 tocino sin permiles. gre. pentaso. a. kangir
 todo punto o de todo punto adverbio. omnino. pemitus.
 tollido. a. mabul. mdayub. la. debilis aliquo membro. || — || — || —
 tollo pescado. a. quelb. albahar.
 toma. a. akda. la. captura. e. captus. us. acceptio. omib.
 tomar pasu voluntad. sumo. is. assumo. ib.
 toma de tamara. a. assumptio. omib.
 tomiza cuerda de esparto. a. kazema. gre. tomix. lat. et.
 tomillo yerua. a. toma. alkegi. tymus. potium. pohicaria. a. hasce. kassa
 tomillo salsero mata pequena. a. hasce. xarxin. timu. j. socha. alcorb.
 tonto o bono. demens. morfo. omib.
 topartepeando. la. incurso. ab.
 topazion | piedra preziosa. a. yacuta. topazius. i.
 Topazis son piedras preziosas uellosas. relunbran mucho de noche. racon
 en la isla de clava en egipto:—
 topo animal. a. taupanax. gurzden. blata. la. talpa. a.
 torcaz paloma. a. delleme. la. palumbes torquatub.
 torce cuello aue conocida. a. torchul. tarichul. la. torquilla. a.
 torcer enderredor. a. nestul. la. torqueo. es. intorquelo. es.
 torcimiento ansi. a. fetle. la. torsio. obliquatio. omis.
 torcida cosa. a. mafful. aut mafful. la. Torchis. a.
 torcon detripas. a. guafaa. la. tormen. imis. torsio. omis.
 toronado de sta dolentia. a. muafaa. la. torminosus. a. m.
 tordo aue conocida. a. zozal. zarazil. la. ficedula. a. gre. apelis. sycalis. cali
 tordencha aue conocida. a. torcilla. taridil. guarisri. (dis. dis. stung. i.)
 tormentademar. a. fortuna. la. tempestas. atq. Juridela. a.
 tornar en su seso el loco. a. narfaa. la. resipisco. ib.
 torasolyoxua. a. fulinar. gre. hehioptium. j. tornasol. eliotropium. lat. abetegides
 toro animal conocido. a. fahal. dirub. la. taurus. i.
 toro si huere. raur gebch. la. vrub. i.
 torondron de la cabeza. a. dymbaq. la. tuber. erub.
 torongil yerua aue fera. a. torongil. la. apiastru. i. citiugo. imb. apiago.
 a. bestu. bederenzeguc. bedarungi. gre. melisphillum. i. almamatorica
 almar macor. turungen. melissa. thugien. ozimu. citiatum. melosia. marma
 Joronsa arbol. arab. zonboa. la. mala citrea. a. cora

deuz de Kerua ex
 mira sole fit.

toronja feulta .a. zombõa. la. malum citreum .
 torrezno de toano .a. quãtramin. hanzir. la. lardifustum
 torta .a. ragifa. ragair. la. placentã .a. pepomus .i.
 tortas grandes summanahã .: orum .
 tortuga gala pago. calãpaq. calãpaquã .a. la. testudo .ims.
 tortola ave conõcida .a. yomima. duragi. la. turtur .urib.
 toruellino rezio .a. haule. la. eruphias .e. procella .e.
 tormisco mata conõcida .a. debã . micimhe. la. turbitub .i. medien. Camelea
 tosse .a. cõõla .la. tussib .is.
 tossigoso .que munchõ tosse .a. bicõõla . la. tusiens .entib.
 tostada cosa .a. mutãhan. la. tostus .a. m. torridub .a. m.
 touadechentes .a. querdin .la. scabritia dentium .
 touillo del pie .a. cãab. cõõb. la. malleolus .i. taxilub .i. talus .i.
 trabajo qualquier a hidma .la. labor .orib
 trabajo compassion .a. cahãra .cãrha . xagua . la. erumna .a.
 traer por fuerca .a. misurr. parãit. la. traho .is .xi.
 traedura ansi .a. fãrra . la. tractio . tractub .us.
 tragar .a. nablãã . la. glutio .is. deglutio. Voro ab. deuoro .ab
 tragon .a. balãã . la. glutio .oms. baratio .oms. truncariub .i.
 tragoma .a. halãã . la. ingluuies .ei. vorago .ims.
 tragon cueros mediana .la. sarcocolla .a.
 trago de cosa liquida .a. xurba . iubãta . la. haustub .us. gre. Cyatus .ub.
 tragunãr .o. estragunãr . lat. strangulatio .oms.
 traps .a. roãã . la. pannus .i. panmiculus .i.
 traque por el somido .a. fãr. fucur. la. crepitus .us.
 trãsera parte .a. guarream. la. tergum .i. dorsum .i.
 trasluziente cosa .a. xãiyadkãr . la. perlucidus .a. m. gre. diaphanus .a. m.
 trasmanãna .a. bããda gadi. la. porendie.
 trasnochãr .a. nazmõr . nazhãr . la. lucubrõ .as. permigilo .ab.
 trasnochada .a. cãmãr . la. nocturna lucubrãtio.
 trasornãr .a. mãguel . la. supino .as. resupino .ab.
 trasornada cosa .a. mahãguel . la. resupinub .a. m.
 trasornãmiento como quiera . inuersio . omb.
 trebãtina lomesmo es . q. tementina
 trebõl yerua conõcida . a. nacãgua . la. trifolium .ij. gre. aganeton . a. abeseg
 handacoca . tetiga . tariflon . susurata . oxios . alhasech .
 trebõl acetoso . panis cuculi .
 trebõl marino . fufasa . hasech .
 trebõl de cierta manera . susurata . sulphurata . serpinum . sech .
 trechada cosa .a. miyebãt . la. flaccidus .a. m.
 trefe animal .a. fãrif . la. pulmonariub . a. m. gre. pãsius .a. m.
 trefedad dolentia .a. yãrif . la. pãsiub .is.
 tremesina cosa de tres meses .a. min calãr . xohõr . trimestris .a.
 trementina .a. tementina . la. terebinãna . e. repina . e. a. nebestet . hõlkãhbat
 Vel helkãhbat . helkãlboron . gummi albotin . gluten albotin . dkeotin . glutem
 alimbat . alkãkãbat . alkibãta . alargatum . abenezid . botin .
 trementina contrahecha . la. resina pinea
 trencas delas narizes .a. chiasemi . alhasasum . alhãsim . kasasum
 triguera yerua .a. dauxir . la. herba triticaria . dauãala
 triguera ave .a. zorãã . la. Aurb triticaria

tinta para escarlar. a. midid. hibax. la. atramentum. i.
 tintade humo. a. midid. la. encastrum. i. grece. eriston
 tirablaguero. a. sapit. xucur. la. subigaculum. i.
 tyro de quese haze latraca. a. yafad. la. tyrob. i. ticia. a.
 tizeras. a. murac. zogi miradi. la. forcifex. altritonsorij. a. t. murah di.
 tizeretas o arcillos de vid. a. gazela. daguili. la. clauicula. capreolus. i.
 tisica dolentia. a. aylat. a cell. la. ptisis. is.
 titase o altritase. nascale. pesarium. i.
 tizne o hollin. a. nuquic. la. fuligo. imb.
 tizon. a. tuzon. tacaah. cabz. aqbac. la. titio. cernium. Jovis. is.
 Jocademujer. a. amrona. amari. la. velamen. imb.
 tocar con mano o instrumento. a. tedacur. la. tango. is.
 tocamiento omni. a. tidacura. la. tactio. tactus. us.
 tocino sin permiles. gre. pentaso. a. kangir
 todo punto de todo punto adverbio. omnino. pomicus
 tollido. a. mabtil. mdayub. la. debilis aliquo membro. ||—||—||—||—
 tollo pescado. a. quelb. albahan.
 toma. a. akda. la. captura. e. captus. us. acceptio. omni
 tomar pasu voluntad. fumo. is. assumo. ib
 toma de la manera. assumptio. omni
 toma de esparto. a. kazema. gre. tomix. lat. et.
 tomillo yerua. a. toma. alkegi. tymus. potium. polycaria. a. hasce. kaffia
 tomillo salsero mata pequena. a. hasce. xarim. timu. i. secha. alforb.
 tanto o bono demens. morpo. omni
 topar tropecando. la. incurso. ab.
 topazion | piedra preziosa. a. yacuta. topazius. i.
 Topazis son piedras preciosas uellosas. relumbrian mucho de noche. nacon
 en la isla de clava en egipto. —
 topo animal. a. taupanar. gurzden. blata. la. talpa. a.
 torcaz paloma. a. dellene. la. palumbes torquatus.
 torce cuello aue conocida. a. torchul. tarichul. la. torquilla. a.
 torcer enderredor a. nestul. la. torqueo. es. in torquelo. es.
 torcimiento ansi. a. fetle. la. torsio. obliquatio. omni.
 torcida cosa. a. mastul. aut mastul. la. Torchs. a.
 torcon detripas. a. guafaa. la. tormen. im. torsio. omni.
 toronado de sta dolentia. a. muafaa. la. torminosus. a. m
 toro aue conocida. a. zozal. zarazil. la. ficedula. a. gre. apelis. syrah. s. ali
 tordencha aue conocida. a. torcilla. tarichil. guaris. (dis. dis. f. m. n. g. i.)
 tormentademar. a. fortuna. la. tempestas. atq. Juridela. a.
 tornar en su seso el loco. a. narfaa. la. resipisco. ib
 toro animal conocido. a. fahal. dirub. la. taurus. i.
 toro si huere. caure gebel. la. urub. i.
 torondron de la cabeza. a. dunbag. la. tuber. erub
 torongil yerua aue fera. a. torongil. la. apiastri. i. citiugo. imb. apiago.
 a. bestu. bederenzegue. bedarungi. gre. melisphyllum. i. almamatoria
 almarmaor. turungen. melissa. thugien. ozimu. citiatum. melosia. marma
 Joronsa arbol. arab. zonboa. la. mala citrea.

denz de Kerua ex
 mira sole fit.

alca gal

csa

toronja feulta .a. zombõa. la. malum citreum .
 torrezno de toano .a. quãtramin. hanzir. la. lardifustum
 torta .a. ragifa. ragais. la. placentã .a. pepomus .i.
 tortas grandes. summanohia. : orum .
 tortuga galapago. calãpaq. calapaquigã .a. la. testudo. imis.
 tortola aue conocida .a. yemima. diragi. la. turtur. urib.
 toruellino regio .a. haule. la. eruphias. e. precella e.
 tormisco mata. conocida .a. debã . micimhe. la. turbisub. i. medien. Camelea
 tosse .a. cõõla. la. tussis. is.
 tossigoso. quemunchio tossã .a. bicõõla. la. tusiens. enãb.
 tostada cosa .a. muãhan. la. tostus. a. m. torridus. a. m.
 touadecientes .a. querdin. la. scabritia dentium .
 touillo del pie .a. caãb. cõõb. la. malleolus. i. taxisub. i. talus. i.
 trabajo qualquier .a. hidma. la. labor. orib
 trabajo compassion. a. cahãra. carna. xagua. la. erumna .a.
 traer por fuerza .a. misurr. jarãrt. la. traho. is. xi.
 traedura ansi .a. jarra. la. tractio. tractus. us.
 tiagar .a. nablaã . la. glutio. is. deglutio. Voco ab. deuoro. ab
 tiagon .a. balãã . la. glutio. omis. baratio. omis. tuncariub. j.
 tiagonia .a. balãã . la. ingluuies. ei. vorago. imis.
 tiagonuelos mediana. la. sarcoçolla .a.
 tiago de cosa liquida .a. xurba. i. ubãca. la. haustub. us. gre. Cyatus. ub.
 tiagunar .a. estragunar. lat. strangulatio. omis.
 traps .a. roãã . la. pannus. i. panmiculus. i.
 traque por el somido .a. fac. fucic. la. crepitus. us.
 trãsera parte .a. guarra. la. tergum. i. dorsum. i.
 trasluziente cosa .a. xeyadkar. la. perlucidus. a. m. gre. diaphanus. a. m.
 trasmanãna .a. baãda gadi. la. perendie.
 trasnochãr .a. nazmõr. nazhãr. la. lucubrã .as. permigilo. ab.
 trasnochada .a. cemir. la. nocturna lucubrãtio.
 trastornãr .a. maguel. la. supino. as. resupino. ab.
 trastornada cosa .a. mahaguel. la. resupinub. a. m.
 trastornamiento como quiera. inuersio. omb.
 trebetina lomesmo es. q. tementina.
 trebol yerua conocida .a. nacãgua. la. trifolium. ij. gre. azaneton .a. abeser
 handacora. tetiga. tariflon. susurata. oxios. alhasech.
 trebol acetoso .pamis cucuh.
 trebol marino. fursãsa. hasech.
 trebol de cierta manẽra. susurata. sulphurata. serpinum. sech.
 trechada cosa .a. miyebãt. la. flaccidus. a. m.
 trefe animal .a. pãif. la. pulmonariub. a. m. gre. psisias. a. m.
 trefedad dolentia .a. yãif. la. ptisib. is.
 tremesina cosa de tres meses .a. min calãc. xohãr. trimestris. a.
 trementina .a. tementina. la. terebinãna. e. repina. e. a. nebestet. hõlcãhbat
 Vel helkãhbat. helkãlboron. gummi albotin. gluten albotin. dekotin. glutem
 alimbat. alkakabat. alkitabã. alargatum. abenezid. botin.
 trementina contrahecha. la. resina pinea
 tronca de las narizes .a. chiasemi. alhasasum. alhaisim. hasasum
 triguera yerua .a. dauãr. la. herba triticaria. dauãla.
 triguera aue .a. zõãã . la. Aurb triticaria

pa
...
con

cali
n. 9. i.

betigides

piago
torua
mar ma
sia

trigo generalmente. a hirta. hebr. *zita*. la. *tritacum*. i.
 trigo candeal. a *därmaq*. canchal. la. *sihigo*. imb
 trigo. gre. *silotirum*. i. a *zima*. alfa.
 trigo quebrantado o gemblas. mola.
 trigo union. a *gazia*. la. *robust*. i.
 trigo. a *cham*. *cumih*. la. *fumentum*. i.
 trigo romano. *andarū*. *alandaros*.
 tripas generalmete. a *macarin*. *batan*. hebr. *beten*. la. *intestina*. ors.
 tripas delgadas. a *micran*. la. *tenue intestinum*. gre. *ilia*. *ilium*.
 tripas gruesas. a *mazran*. la. *laxum intestinum*. gre. *colon*. i.
 tripa ciega. a *querx*. *curix*. la. *aluis*. i. *intestinum caecum*.
 tripa ayuna. a *mizran*. *hira*. la. *intestinum ieiunum*.
 tripa longa. a *mazran*. la. *longaon*. *longauus*. i.
 triste a. *mugayax*. *mahzun*. la. *tristis*. e. *mestub*. a. m.
 tristeza. a *gayar*. *huzn*. elem. la. *tristitia*. *mestitia*. e.
 tristeza qes sin causa. a *alguaga*.
 tristelo ayuda. a *mahquana*. la. *Clistex*. erib. *clisteris*. *chsteriu*. gre. *enema*. at
 Trogloditas son gente velocissima. nohabla como hombres sino chilla como gallos. o
 trochisco. de medicina o troisco. a *acrac*. la. *trochiscus*. i. (murcagalos)
 tropicadura. a *acra*. la. *offensio pedum*.
 tropelladura. a *tadaroca*. la. *proculcatio*. *Conculcatio*. omb.
 troncho qualquier q sea. la. *cima*. *tib*. *uelama*. e.
 troncho de berca. *thirus*. i.
 tropico circulo del esphera. a *cora*. *quguax*. la. *tropicus*. i.
 tropico por idropico. a *yaracan*. gre. *hidrops*. *pub*. *spub*.
 tropico doliente. a *mualebal*. *yaracan*. *matridbal*. *yaracan*. *scad*. gre. *hidropicus*.
 truchales pescado. conocido. a *comeg*. la. *mena*. e. *trucha*. e. *truchia*. e.
 truchales que tienen pecas de diverso color. e meten los huesos al fondo del agua.
 gozarse con las aguas limpias e uenen nadando los raudales.
 tuercos de un ojo. a *ahguel*. *ahguar*. la. *luscus*. i. *coctes*. *tis*. *unoculus*. i.
 tuetano del hueso. a *moik*. *macho*. la. *medulla*. e.
 tuetano de hueso de ciervo. *micheles*.
 turbada cosa. a *mikabel*. la. *turbidus*. a. m. *turbulentus*. a. m.
 turbada mete. la. *turbidi*. *turbulenter*.
 turbit medicina. gre. *tripolion*. a. *turbif*.
 turma de animal. a *baida*. la. *testis*. is. *oleus*. i.
 turmade tierra. a *quemni*. la. *tuber*. erib. *trifula*. e. *tufis*. *mfi*. a
 turmio o turmiade ojos. *strabo*. *onis*. *straba*. e. a *talabri*.
 turxon ratonallo. a *far*. *fiin*. la. *mitela*. e.
 turquesa piedra preciosa. a *feruza*. la. *thalassites lapis*.
 turbonde miel. a *halua*. la. *crustum*. i.
 turmio lo mesmo es que. turbado

Ualarisco quiere literam de regulo. 1. *Uber*. is. *huber*. erib.
 ubre teta de parida. a *muchte*. *muchit*. la. *Uber*. is. *huber*. erib.
 ubrede puerca parida. a *muchte*. la. *sumen*. imb.
 uca cosa nomacia. a *xerkan*. la. *cauus*. a. m.
 uco del cuerpo del animal. la. *kami*. la. *stocax*. ab.

Uerto como uergel. a. buzten. bectin. riad. la. viridarium. uirtum. i.
 uesaparaenterrar. a. heb. cabar. queber. la. fossa. a. scrobs. bib.
 uesso de animal. a. aadam. la. os. ofis. a. aadam. acurcul.
 uesso de espinazo. a. aadam. curcul. la. spondillub. i.
 uesso de fuenta. a. nigma. la. oficulum. i.
 ueso generalmente. a. baida. la. ouum. i.
 uesognero. a. baida. gorgal. la. ouum. uinum.
 ueso sin measa. la. ouum. triperennium. ouuzephriuu. ouum. subuentaneum.
 ufrasiayexua. la. eufagia. a. a. adhil.
 ulcera generalmete. a. farha. la. vlcus. erub.
 ulcera como panal. a. naala. la. cerion. ij.
 ulcerade dos orillas. gre. chironium. vlcus.
 ulcerade rinos enlaboca. gre. apthia. a.
 Umidad. a. nedue. la. humiditas. atib. humor. orib.
 Umida cosa. a. muned. in. a. chaf. la. humidus. a. m. humectus. a. r.
 Umida cosa por defuera. la. vodus. a. m. vuidus. a. m.
 Umida cosa no dura. a. muned. la. liquidus. a. m.
 Umidad desta manera. la. liquiditas. atib.
 Umidad continua detiora. a. rucuba. heb. ratob. la. vhg. imb.
 Umida cosa ansi. la. vhginosub. a. m.
 Umor generalmente. a. kilt. aklat. la. humor. orib.
 Umor de ojos. a. kilt. aldimn. la. oculorum. suffusio. gre. hipochisis. ib.
 Umor bueno. a. kilt. jan. la. euchyla. a.
 Umor malo. gre. chacoehyla. cacochyla.
 Umor de cosa de uetida. a. zent. zuyut. la. liquor. orib.
 Undia antes aduerbio. pridie. a. acabal. binahar.
 Undia des pues aduerbio. postdie. a. badd. binahar.
 Una vez aduerbio. la. semel. a. maera.
 Una e otra vez aduerbio. a. maera. uia. aborra. la. idem. etiam. etiam.
 Uncia. a. duhn. mazh. la. unctio. unctura. inunctio. himentum. i.
 Unguento. a. duhen. la. unguentum. i. unguen. imb.
 Ungir o unjar. la. ungo. is. xi. lino. is.
 Unguento para. a. zar. mh. la. psilotum. i. a. casalmital. kamim.
 Unguento para q nazcan. la. dropax. cis.
 Unguento de narudo. la. fohatum. i. nardinum. i.
 Unguento de olores. a. duhen. la. stigma. atib.
 Unguento para estender nervios. a. layrot. la. acapon. i.
 Unguento para ablandar. layrot. gre. malagma. atis.
 Ungido con unguento. a. mahdun. la. delibutus. a. m.
 Umicomo animal. a. laporo. la. umicornis. is.
 Uniuersalmente. la. uniuersim.
 Untadura con unguento. unctio. omis. linimentum. i. a. dehne.
 Untar con lo mismo. la. ungo. is. lino. is. lino. is.
 Unto. a. duhen. cemen. la. adeps. is. la. unguen. imb.
 Una qualquier. a. umichos. mchua. lulums.
 Una de dedo. a. difia. difar. la. unguis. is.
 Una de animal. pati fendido. a. difia. la. ungula. a. a.

Una de animal patimaco . a . corq . arraq . la . unguia . æ .
 Unico . perigium . j . la . paromichium . ij .
 uina l . beüle . a . hirata . la . lotium . ij . gre . digma . atis .
 uina de camellos . a . quazemel .
 uinade cabron montes . a . alsuledat .
 uinade perro . a . dul . gaudekelb .
 uina del rinos . a . gausabin .
 uinas de quantos son . quere hia uina . et hia baul . bubal .
 uiraca o pega aue conoci da . la . picca . æ .
 usagre especie de saena . la . mentagra . hichen . usagne . Auic . p . 3 . fait unum
 capitulum de herespila et pentigine in cerebro . et usacol .
 usanca o uso . lat . usuls . us .
 uageneralmente . a . ainaba . ainab . la . uua . æ . gre . humpstaphila . æ .
 uas campesinas . gre . oenantes . la . brusca . æ .
 uas colgadab . la . uacpensileb .
 uas muy coloradab . la . rubiana . æ .
 uas luengab de almunicar . ure . dactileb .
 uas muy grandes . balamite .
 uas mote sina . feropuldum . et lomismoes q uua campesina
 uas de cierta spe . cauchum . i .
 uas muy dulces . et blancas . apiana .
 uas faenes . a . ainab . aimi . la . uacbumaste .
 uas muy tempranas . la . uacprecoe .
 uas passab . al . zibiba . zibib . alkesmes . la . uacpassæ .
 una carnilla . a . magni . la . sedum . i . gre . aizonb . i .
 uade raposa . a . ainab . adib . la . solatum . i . digama . eolicum .
 vaca . heb . arab . barar . la . bos . nis . vaca . æ .
 vayas de platano . la . platampla .
 vayas de laurel . a . hab . arand . la . bara lauri . a . Esperos . damnocuti . cova
 sui . albel candaracam . sapos . giasnoccha . granum . ademeft .
 vaina de cofones . a . borxa . la . serotum . i .
 vaina de legumbre . a . gamd . la . siliqua . e . valvula . æ .
 vayo cavallo . a . cuferi . la . equusgilvus .
 vajarnisco animal peligroso . sibahus . i . basihisub . i . a . harmene . ipenalis .
 valeriana yorua . matirella . fn . la . herba benedicta .
 valiente . a . zagall . zagalla . la . validus . a . m . valens . tib .
 valientemente . a . bizogla . la . valide . valenter .
 uallina delamar . a . balihh . balimit . la . balena . e . cetub . i . gre . pistrix . pister
 ualleneta . gre . aspidocelonte . tuton .
 uallicoyerna . a . zeguén . adora . daucala . la . lohium . i . zizania . ueche . gosalibum
 seilen . a . semoy . steilon .
 uana cosa nollena . a . bile . tarfi . bile abir . la . inamis . æ .
 uamidad ansi . a . ragua . la . inamitab . uamitab .
 uarillas del cuello . a . cayula . agnagnil .
 uaron . a . ragil . rigll . la . uir . uiri .
 uaronilmente . a . breuxla . la . uiriter .
 uaronil mifer . a . ducrami . la . uirago . imb .
 uasifalomesmo es q vaso . a . imia . animi . 7 .

vasija uedriada. bernaci. vas uitiatum.
 vaso generalmente. a. imia. quic. la. vas. sub. rufum. i.
 vaso de barro. a. comcal. camacil. la. testa. a. fictile. is
 vaso de vidrio parabieur la. calix. rib.
 vaso de oro. gret. chrisendretum. i.
 vaso de orofas. a. quic. abudni. la. diota. a.
 Vasioz qualquier cosa. a. micob. la. uacuo. as. exinamio. is. exhaureo. depleo. eb
 Vasioz cosa. a. fariq. firob. vacuus. a. m. inanis. e.
 uedar. a. manhi. la. veto. ab. prohibeo. eb
 uedamiento. la. uetatio. prohibito. inhibito.
 uedegambre. a. bagla. dinarguadi. adrastra. plumedaria. hincum. eluden. al
 barab. la. hellebrub. i. neratum. i. schinersia. e.
 uedriado barro o uasija. a. musakumia.
 ueer ouer. a. nau. erit. la. uideo. es. cerno. is. perspicio. aspicio. inspicio.
 ueleno yerua conocida. a. cay. quaran. la. herba insana. albegmil. castilagub.
 sucaran. simphonica. radiatum. qualanea. mhiminduum. i. laticulum. i.
 herba camularis. iusquamub. bengi. acharomia. greg. hiosciamos. gagatenos
 uellocino o uellon. a. feza. gizef. la. vellus. eris. vellumen. imis
 nello depelos subiles. a. zag. zagob. la. uillus. i.
 nelloso de los pelos. a. mara. gab. la. villosus. a. z.
 nello de barua. a. xirib. xanirib. la. lanago. mis
 nelloso de pelos asperos. la. hirtub. a. m. hirsutub. a. m.
 nello tab de alcornoq. cornub. vello tab. a. fufil. la. glans. dib
 uenageneralmente. la. a. a. u. u. q. la. uena. e. phlebs. ib
 uena del arca. ahorta. e. mediana. e. a. m. u. t. a. r. d. q.
 uena en los labios. a. guherich.
 uenas q se hazen en la garganta. a. guidegi.
 uena q se sangra en la mano. quiden. sellen. saluatella. a.
 uena del tonillo. uena saphena.
 uena sotil de sangre. la. fibra. e. a. e. e. r. q. raquiq. min. ma. r. i. a. d. e. n.
 uena de aire o espiritu. arteria. e. a. e. r. q. r. a. g. u. a. h.
 uena nudo de pifrenab. e. e. r. q. m. u. a. q. u. e. d. la. varix. ib
 uenas de q quier suertes q se al quere ha. uena.
 uenage o claudal del rio. a. ga. dir. ag. do. la. profluens. tis
 uenoso o arrexado. a. a. e. a. g. u. a. r. a. la. ripselus. i. apes. dib.
 uenda delino. a. xeddida. xeddid. la. lemuisfus. i. splenim. n.
 uenino o podze. a. midda. caddid. la. pus. rib
 uenino ponzona. a. cum. la. uenenum. i.
 uenoso o ponzoñoso. a. magnum. la. uenenosus. am. uel uenenatus. a. z.
 uentosa medicinal. a. hisema. la. cucurbita. a. sira. cucurbitula. e.
 uentosidad del cuerpo quando suelta. tenilla
 uerano propriamente. la. harr. caifa. la. uer. berub
 uerano estio. a. herif. la. a. f. t. a. b. a. f. a. t. i. b.
 uerameja cosa. a. cayfi. la. uernus. a. m. uernalis. e.
 ueruenta yerua. a. uerbenia. la. uerbenaca. e. sacraherba. segmen. greg. peristereo
 litono. greg. hierobotane. la. herba columbaria. tra. berbera
 verde cosa en color. uiridib. e. glaucub.
 verde el mesmo color. uiriditas. at.

uenas
 uenitas

verdolaga yerua . a . rufayla . la . portulaca . e . adragis . anagis . rigelle . poralla
pes pulli . olub benedictum
verdolaga de cierta especie . a . farsafar . fiasur . albagla . andrachna . a
vergel . a . büzten . uad . la . uiridarim . viretum . i . gre xistub . i
vesugete ciertopescado delamar . labeo . omb .
vianda . a . taalm . la . victub . us . cibub . i . esca . e
vicio . a . quälää . la . luxub . ub . luxuria . e . apostia . e
vicioso . la . luxuriosub . a . m . asotub . a . m
vicio soenformer . a . mupahxax .
vid o parca . o cepa . la . diha . daguñit . haarim . soech . lab . uisib . uisib .
vidriol romano o capaxrosa . a . calcadic . la . calchantum . i .
vidrio . quidzo . a . zugich . la . vitum . i . gre . hyalum . i . a . alsigos . masacumia . hiton
vidro muy verde color de esmeralda . la . mirinum . i .
vidro molido hecho polvo . a . acingeb
vieso hombre demunchado . a . xahih . la . senex . ib .
viento circo . a . seuñi . la . septentio . omb .
viento gallego . la . caurus . i .
viento . a . raguah . la . ventub . i .
vientre . la . uterub . i . uenter . tuis . sumen . imb .
vigor fuerza bina . a . quigua . xida . la . vigor . orb .
vimbrel qualquier vara . a . cadib . quidben . la . mimen . imb . siler . erub
vimbrel a . a . b . a . a . circafe . la . uirex . cib . agub . castub . sahix . qera
vinagre vino cocompi do . a . kall . la . acturi . i . alkhal . akairz . gre . oxob . i .
vinagre muy fuerte . gre . oxirenum . i .
vinagre buelto con azete rosado . oxiredinum . i .
vinagre mezclado con acutur . oxizaria . e .
vinagre buelto con sal . gre . oximura . i .
vinagre buelto con miel . oximehb .
vinagre hecho con rebolla albarana . a . carraosel . oxib quihicum . i
vin generalmente . a . xarab . la . vinum . i . temetum . i . nebia . gre . oenos . i .
vin bastardo . vinumpasum . a . xarab muzenen .
vin cozido . a . xarab . math bök mehigned . robkaradi . la . defutum . i . triplicati
defutum . carenum . coagulatum una .
vino de mosto torcido . la . vinum . coctum . a . kumar .
vino espeso de munchabez . rubellum . i . mustatia . e .
vino de alberta manera . a . condicon . cana . cubana
vino de capua muy excelente . falernum . i .
vino diuino . nectarites . vinum
vino aguapie . a . mudem . zimpi . la . lora . e . vinum secundarium
vino de mancanab . la . sicora . e .
vino de passab . defutum . i . la .
vino de figos . la . sicciteb . vinum
vino de palma o de bolde . datileb . bala .
vino agluado . a . xarab manzug . la . vini dilutum . i . mixtum
vino con miel . la . mulsum . i . detrigo . gre . zithum . i .
vino con especias . a . xarab nubazar . la . mirina . a . e .
vino blanco . a . kumar abiad . la . amineum . vinum
vino tinto . a . xarab ahmar . la . vinum rubrum
vino dorado . a . xarabadheb . la . vinum giluum

vino puro sin agua. a. xarabab. bile manzūg. la. merum. i.
 vino griego. a. kandari. la. vinum graecum
 uina lugar de uides. a. cām. hebra. quozem. la. vinea. e.
 uinbla yerua conocida. la. lingua amis.
 violeta flor. a. menēfrige. nazāch. mialos. la. viola. e.
 violeta blanca. len cucugio. muckion
 violeta yerua donde nacen. mater violarum
 virtud. a. fadi. fadail. la. virtus. tib
 vision ensueños. a. ruyya. la. visum. i.
 vision q̄ parece de noche. a. kiel. la. phantasma. atib.
 visoso. a. talabri. la. strabo. omb. lutimub. j. himis.
 visoso un poco. a. mastūl. anādra. la. poetub. a. m
 vista a. balcar. nadār. la. visus. us. misio. omb
 vista de los ojos. a. nādar. la. oculorum. atib.
 vizcocho pan cozido dos veces. a. pixmat. la. copta. e. gre. aphyges.
 vizco otuero lo mesmo es q̄ visoso.
 voluntad subiecta a la razon. a. ma. mict. la. voluntas. atib.
 voluntad antojo a. temenum. la. appetitub. us.
 voluntariosa mente. volenter
 vomito lo mismo es q̄ gornito

Sabon. a. cabon. la. sapo. omb.
 xabonera yerua. a. cābonia. cabbāna. bouith. la. saponaria. herba. fmgma.
 xaramata conocida. a. iztīpa. la. mirica. e.
 xarane medicina. a. xarab. axiriba. la. potio. omb
 xarane para vomitar. a. xarba. la. propis. ib.
 xebdarosa sin sabor. a. almaicg. la. inseppeidub. a. m
 xenabe o mostaza. a. cināb.
 xergasosayal. a. xirica. la. sagum. i.
 xetab especie de hongos irrose.
 xibia pescado. a. xibia. la. sepia. at. osepia. e. rubien
 xibion para plateros. a. xibia. la. septim. ij.
 ximia o hmonal. a. querd. curūd. la. simus. ij. simia. e. pīcusa. e.
 xugoso. a. mumarrāq. Māmarrāqūn.
 xugosa cosa. a. mumarrāraq. la. succidub. a. m

Zangano de colmena. a. poqon. la. fucub. i.
 zaque para agua. a. zaq. zucūg. la. ascopa. e.
 zarco o garco de ojos. a. azraq. la. glaucub. i.
 zarca de ojos. la. glaucopib. dib.
 zargaton a. a. zarcātona. la. psidium. j. zaccarum. i. capto. omb. alepiub. alepinus. allepinus
 zebra animal conocido. a. kimār. alquahx. la. mulasiria. (olofugius. bāficaron)
 zorra o raposa. a. caylōh. cāquālik. la. vulpes. ib.
 zorzal ave conocida. a. zorzāl. zarazil. la. turdub. i.
 zumbido o sonido q̄ se hace en el oido. a. tabernūn. la. susurrub. i. Bombus. i.

LAVS DEO.

Amis.

TEXOS.

vigilla de rñas
Jauas serajo

Journal of the
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

1841

1841

1841

Amatites est lapis sanguineus. cuius color est similis sanguini et melior est qui citius frangitur, Conuenit omnibus ulceribus quibus leniuntur cum eo, et immoderato fluxui puluis eius conuenit //

Marchasita est lapis, ex quo extrahitur es. et ex eis elingatur sillis hysri. Habet uirtutem fortem ad resolucendum :-

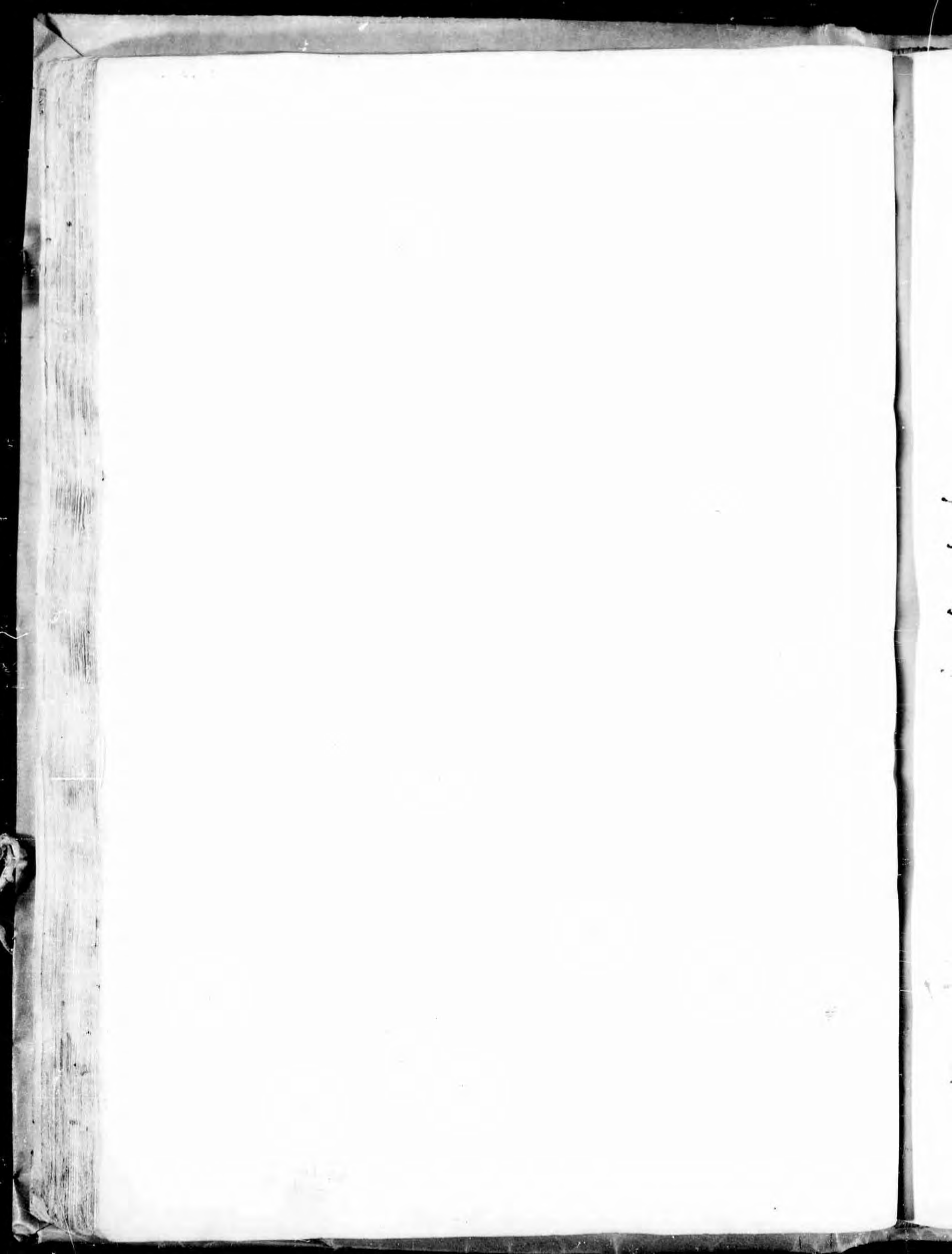
Smaragdus est lapis stellatus est pulcherrimus et auidus uiriditatis. Ita quicquid aerem uidetur sua uiriditate tingere. quidam dicunt quod nascitur in arena sub aqua maris. et qui sumpserit uenerit si nondum fecerit impressionem et sumpserit pondus. et g. o. c. c. limaturus eius in potu liberat eum a morte, et aspiciere eum assidue preseruat oculos. et qui in annillo eum deffert preseruat ab epilepsia. Et propter hoc doremus reges quod suspendunt eos in collo filijs suis quando nascuntur. ne superueniat eis epilepsia. Hic Serapio. et Auicena. Diascorides dicit. dico. potatus auget substantiam habens persuasionem in omni re. Capere et p. m. n. castos facit. Et ideo si cum eo coherit frangitur, Prodest diuiniantibus. Et ideo querit a magis :-

Adamas frigidus et sicus in quarto gradu. Est durissimus nec igne nec alia refrangit. nisi sanguine et carne hircina precipue si hircus comederit petroselinum. nec liberit uinum et non coniungitur lapidi quum non frangat. et ideo uentus eo ad frangendum omnes lapides si parum fragmenti eius congluti fuerit ferro. cum glutine Romano. et mittunt in uesica per uirginem frangitur lapis eius. Abstergit dentes :-

Magnes uide diascorides circa uxoratos. Arist. dicit quod quedam species atrahens carnes hominum. et est alia que non atrahit sed atrahit a ferro. latrones magneti dicitur :-

Margarita in multis reperitur alia perforata et alia non perforata est artificiose facta sed non perforata est melior eligenda et clara et alba. que uero obscura et quasi alba non est ponenda in medicinis. ualeat pro perforatione cordis et spiritibus et contra cardiacam passionem et contra syncopis et disenteriam et contra omnes fluxus ualeat in retentione mestrui est frigus et sicca in 2. gradu :-

Jacintus sortitur tres species propter meliore coloris Rubri. 2. coloris citri. 3. coloris albi. magis :-



Notabilia ex fr. aben qoz

Comuenerunt omnes medici qd in habendo bonitez moleq con suat sanitas mystu dei
 Comuenerunt et qd qui liberit 31 fricatus maxime ante cibum cum aqua calida in
 omibz diebus tempore hems ebadet a febris putridis & ab epilepsia &
 colica et con suat sanitas omniū membrorum & dicunt et qd fordat sanis
 & ad p. sanduz ab. omibz venenis & amala aqua valer ad sterilitate
 ad difficultate p. ad scabies ad fluxu venis qd et qd p. a. 7 ab
 qui aut reuertit teriaz qd fordat apotu & cibo vsqz quo transeant ea
 et et notanduz qd fricatus reuens confert vlcibus & p. p. pulmonis
 Comuenerunt et medici qd exercituz temperatuz sine fiat pedibz sine equo
 ad subar in con suatio sanitatis dum modo temp. no excedat in calore
 et scias qd amudias phibet distillare seu spargere aquaz tepidaz p. p.
 sup caput mo precipiunt qd sit calida quoniam pot sustineri
 dicunt iteruz qd ficare dentes az radice muis semel in quinqz diebz
 mundificat caput et clarificat sensus & intelatuz acuit
 sicut dicunt & et veruz qd comedere panes bene fermentatuz conuenienter
 & optime malaxatuz & coctuz eodez diez post reuerentate caliditatis aqua
 sicut ab yne subar in salutate (consuatio) et quemad moduz panes
 frigi durz post diez vnaq comedere phibeo ita & caliduz eo qd ex caliduz
 comedere in fundit ipse calor igneus in se. et ipse corrumpit et
 p. dominat quare difficilis digestio valde existit et hoc ideo qd digestio
 p. no e facit eo modo quo putant ignocentes qui dicunt qd omis caliditas di
 gestio p. sicut ipse erant ita et alios error faciunt membravero
 cibum digerunt suo calore nati et radicali que ab epate recipiunt et ab
 diuidit ab ipso et mittit ita p. ratione cibz omibz membris se qd meli.
 Videt solumenit p. p. dei cuilibet membro panis vero qui steterit post de
 coctuz sui ultra diez vnaq suaz temperatuz complexu p. dicit in quantuz qd
 panis et incipit recipere alteracione et quanto magis in durat ep. durz. p.
 bioz reperit et grossi humores ex ipso oriunt et qd panis quanto plus moiet
 tanto plus in durat & eius in digestio magis multiplicat quare humores sicci
 ex ipso p. ceant vnde ipse comedere phibeo.

Et dicunt qd comedere Corvum ramentum post hunc necariu[m] statim qd bonu[m] valde
caro vero que est exantibus duras facies dentibus ut sunt furcibus genas et
omnes filbes et similia comedi debent post necariu[m] ipsorum duo deum 1215
in hieme estate vero 7. oculis / idem qd aphez raris

Fructus qui hinc stibitate no excedent sunt sicut granata murga
fugere post cibum confortat eis quibz cibum corrumpit in st. corrupcio fit
mora vel corrupcio simili carni obest purgatio ille aut quibz
abscedit cibum in st. omnes atalibz cavere debent dulcia vero granata
eis no nocent hincia .n. fructus stibitate st. nocent debiles aut
sicut rose conferunt hincia vero ydiaz sicut terraptes subit.
si bene devorant min[us] nocent st. receptis fabis in quibz de u. d. r.
hu[m] remouet nocu[m]mentu[m] idem .s. collige et

receptis qd statim est expedientia qd comedere Capite leprose quot rube
mici possunt complet[ur] tenues membrorum et pruritioni motu[m] murg
brum et ipsorum sensus adhibere qd hoc antiqui no sunt mentu[m].

rubee delectu[m] mastias p[er] sua ab exstidina st et exis
rubee delectu[m] seminum melomuz confuat qd p[ro]hibet generacione
ocula in xeni

instamentu[m] cum quo ponunt alcohol .i. pulberis vultu[m] et in
oculis si fuerit exphuro auro confortat visuz

ponere denomuz auripuri post ipsius abluio[m] in coquina ad quo quendu[m]
est fati firtudine quoquinu[m] qd subatur firtu[m] pori

ablure oculis multociens cum aqua ro. som[us] suat ipsos agere
radio hirtudine et si fuerit zucarata p[er] se fit mundu[m] confu
sat visuz

exphent descendit acuitatis ad nos zorio fili pulberizati sup
p[er]mi capitis in nocte hiemi et idem faciunt mentas tuz
et cortis citei

Experimentu[m] Conyctuz qd qd comedere rapus visuz hinc aurre et
sup filioze

comedere Columbos silbestres et medicina ipis relaxacio in hominibz
membrorum et pruritioni sensus et motu[m] membrorum et tenues ipsorum
et cui ad di amissio loquale qd odore anhelituz Columbi et p[er]cipue

in state confortat omibz supra dictis
indure pelis leprose confortat membra semuz et subemuz et pelis
nouoz p[er]uas confortat plant

cum agnisco ab eis violis et fructu violarum. sed si agnisco fuerit in dura matre ita debet
 minus spiritus frigidus sunt fuerit et sic agendum est donec omnia accidentia remaneant
 si aqua aut fuerit afflicta per rariem contingit et si contingit ex afflicta subtilis ma-
 gis potest magis eundem ex afflicto. et quod ex ipso subomni velociter manij festat et postea per
 viscos cum aqua in fustione factum est.
 sicut a melom. ad dedit ex vi eius ex supra i melom. qm. ex grossa minima pot ab
 penetrare ipse grossior et duricior panicali quare ipsa est. minime consilium et purgabilis.
 eos cum epistimo est. et adeo aliquid ex suo pomoy habuisset per sicut frequenter ex
 pomeo debet et in cibibus eos cibis grossis nec multi infimenti donec omnia ex accidentia
 remaneant et laudantioribus cibis ex ee dicim. arguidala et stary et si in diges pome
 datus est in modica quantitate et iam non est. impossibile ex uno simpliciter humore fieri
 apertis. sed ex duobus. l. plucis. mixtis et ee eundem et qui mala accidentia in firmo su-
 p. venient tunc aqua. ex in dura. l. mixta matre et tunc nesciamus non aliquid
 dicitur accidentia ab ipso quoniam communicant sed tunc tenentur quod dicitur
 et veniant sequ. ascensum et descensum feb. sed si ex aqua panicali fuerit pomeo
 firma donec fuerit aqua. et possit et ee. ut aqua. mixta matre generat quod si fuerit
 necesse est ut fl. bo. fomet ex casalica de ipso dicitur in magna quantitate et sic possi-
 bile est. quare liberet omnino. l. quod dicitur matre. ad durum multum tunc ad membra
 minus pomeo et sic regule. vltis quod competit fl. bo. in omni et abstinentia ubi ita quod si
 tempus stans fuerit sufficit aqua tamen dicitur per vias cibis infimenti donec quos
 accidentia

tradit quod de exigitudinibus aurium in aperta aures in pra. mixta afflicta casalica
 qm. ipsa remouet ipsum et rige cum subtili regimine videtur aqua. oculi. l. mica pomeo
 abluere cum aqua. l. indolis citreus donec accidentia remaneant et dicitur la. in
 auris. om. die ex oleo rosato. tunc dicitur tepidum quod si dolor fortissimus fuerit tunc
 bis mixtum in firmo quod si sup. venient ei fortissimum ipse minimus scitatur ab omni
 sequ. ipse eius abundantiaz vigilia subuenit cum aqua. l. oleo. l. dicitur. in
 auris qm. in continenti remouet dolorem et ipse exitus sanici et iam rariem quod
 in dolore fortissimo quidem erat et hoc quod ipse aqua eant in radice nebi veni-
 entis accubio ad sensum auditus et iam spasmi incipit et sunt implebit
 auris ex oleo vitellorum obz tepido et cum p. mansuet sit p. magis cum incipit
 dolor mitigari et cum p. transierit tunc oca. p. sanies nuda eramabit

Et circa debet quod aqua. aures per maiori parte generat ex humoribus calidis et
 subtilibus et tunc dolor ex fortissimus quod non accidit quod fit ex subtili fl. bo.
 et aquoso sed ex cum gabeline et pondicositate sed difficulter audire ex accidentia
 comine ombolus
 p. gabelina aures quod accidit ex grossa et viscosa humore cum hoc multum
 p. gabelina et pone in aure oleum delibit et de nigela
 p. dolor absque humore ex vapore aliquo in auro tunc quare si in auro posueris
 de pinguedine graui. l. anseris. l. oleum camomellinum cum supra dicitur tunc liberat
 bit et cura propria illius qui putit tunc aurium ex remouere eum ab omni
 multi infimenti et sup. fl. bo. humi dicitur
 et difficultas auditus accidit ex casio lapidis. l. similia et cura eius quod
 fl. bo. cephalo

in ca. de dolore facit capitis dicit hoc ubi remanet non inquitere ipse dolor promissus
in quibus existat et absque dubio inuenitur in dura matre. l. inquitere qz. qu. in aliquo di
sit dolor et causa eiusdem et iam dicitur qd dolor nihil aliud est qd. sensibilitas
comparata qualitatis existentis in membro idem 20 p. doct. 2a. in. 19. quare
cum p. febricitat dolor p. ducit ad solutio[n]em contumitatis. ponendo curam sode sane
quinque per ubi dicit in eodem capite qd si fuerit p. dicitur dolor ex repletio[n]e
multa sang. phlogotomandus ex cephalica et si ex arteria phlogotomandus
longe melius exit sed scire debes qd sanguis ille cum magna difficultate
retinet et solidat et p. hoc tenet esse debes ea qd sunt frustis sanguine
retinere sicut sunt pulvi leporis minutissimi inueniuntur mixtura albumina obi
et gesso et folia mirra sunt pulverizata cum pestilio integro mistis ut aqua
ro. et ponere sup locum sunt. Et p. et curbis inuindere arteriaz ipse
Et p. et radices qui ne sup fine sang. exire possit in emendo em
cum se frigidat et in cur igne qd si cognoscis qd dolor ab arteria salidis
pedat in inde arteriaz faciendo cum abstinere ab om. re salida et ciba cum
galinis elixatis cum cucurbita no ponendo galina cum cucurbita misipost
De coctione cucurbitae et purga cum uno sero lactis coagulati cum lacte
fieri adendo aliquid de scamonea et cum fuerit purgati murena felis
et qd bicis a salabit tot dieb. quiescat post purgacione post modum facies
cum vomere et post vomitum iterum cum purgare debes et iam super delectatione
loca qd apta sunt recipere hunc dolorem quomvis videat qd dolor in osse
existat et comodo ee paret cum secundum opinionem multorum qd os omnino
careat sensu et ego dico qd si aliquid h[ab]et qd valde grossum et p. hoc
impossibile est qd h[ab]et dolor percipiat et iam inuenim[us] qd dicitur
que ad inuicem sunt opposita qui dicitur qd omnia sunt absq[ue] sensu
et alibi dicit qd dentes h[ab]ent sensum et no grossum imo valde intensum
et opinio magnorum medicorum est qd sensus in sic in aliquo membro nisi veniat
in eodem p. verbos subtilissimos. diuises et contes ibi et id. omnia sensu
carent qd. verbi in eisdem no sunt contes et diuises minutissime h[ab]et
fuit optimus discursus sup hoc et qd comodo p. homin[um] ratio[ne] omnia no
deberant mutari et in summa dicit qd eodem modo qd dicitur qd aliquis
careat colo qz. h[ab]et. Columbrebe sic dicitur omnia no h[ab]ere sensum qz. fruu
cum

in ca. de emigrama subet habere apromis granatis dulcis qd cito in
colicis vertunt et sic est no modicum nocere videntur. Subet postea
aliqua stiptica Confractoria et Conuincencia sicut et sunt p[er] ab
Vel idonia et similia

et si inde sanas pulmonis et propter hoc volens sperimentare sumit Capram unam et in
sit sicut et pelliculas quae ex subter et de cana pulmonis et aliquid minus lapidis
et labantur bullam cum aqua mellis quotidie et qui. balneum inspicit Cooperari
Carne desuper spargebam pulverem subtilissimum muaz apesi donec fuit liberata
sed quia meo tempore non vidi aliquem qui hanc fecisset propter hoc volui primo
ordinari. et audivit aliqui. cana pulmonis debilitatio vocis propter multam
voci fecationem. scilicet propter intensum laborem et illa de causa ibi occurrunt gemula parva
et hinc curae sufficit vaporizare aquam rosariam.

ca. de catarrhe prostracione sensus et motus dicit hoc Galenus et iam qui de
reperiuntur medici qui putant prostracionem quae multumque nullatenus existit. Et tunc
in intestinis ut ad stomachum potest evenire et hoc praedicit Galenus qui dicit quod tunc
in gestu prostracione in intestinis non potest modo ad stomachum tunc et
debetur. et sic arguendo affirmant quod nec multumque inde in gestu
vltimo modo ad stomachum potest provenire sed isti tunc desipiunt et horant vero
parando medicamenta in parte prostracione multumque prostracione in gestu sed
modum debet minime quoniam certum est quod violentia impulsio quae in tunc
non est tanta nec ita fortis quod possit medicamina in parte prostracione
ad stomachum prostracione et delere eo quod vis attractiva intestinum et stomachum prostracione
medicamina aboret et propter hoc non attrahit sed expulsum sed ut
corpus indiget multumque vehementer et in parte competenter feci
sunt depurata non multumque tunc in parte virtute attractiva in
ipsis fortiter vigente attrahit de intestino ad intestinum usque ad.

73

ca. de catarrhe. apertemati pulmonis et iam supra dictum
est quod istud aqua non fit ex flegma simplici nec ex robor simplici
sed generat ex sanguine. scilicet ex sanguine et coeca mixtis et longinuis
ca. est valde quod aqua oriatur in parte ex meli. eo quod pulmo eo
odit et abominatur valde propter ipsius prostracionem et auctorem tunc et scire
debet quod pulmo non multumque nisi ex sanguine subtili et tunc ad
lucido. scilicet cum videtur signum. et prostracionem basilicam de quibus
dij. scilicet ex salbatela et cibaria sunt confectio dupliciter
scilicet cum aromaticitate et stipticitate sicut cum rosaria et stiptici
mixti humide et subtilis regime eius danda solum aquam orde
ordinate factam et colatam sed aqua pulmonis solum
fit cum stiptica forti et cum magnitudine febris et uraio huius
lebitur efficit et complectur et hoc propter raritatem membri et
largitatem viarum et quoniam aqua non resolbitur impossibile est quin
vnaquodam sanos eveniat videlicet solutio continuitatis in parte
unde fit febris et consumptio aut exsiccatio substantialis
humiditatis pulmonis ex qua fit de febre et tunc et quoniam
accidit inflatio pedum tunc mors et vicina et si dicitur aqua
ad sanos de venerit si sanus sit alia medio inter spissam absque odore malo plonge
bit egi. et fiet conia

sciendū q̄ Zucor est magis Comboniens q̄ mel et pot et singulis p̄fectimoz quia dicit
 aliam p̄fecter terrarū sup̄ flux vnde humores omnes redeunt ad partes cordis et ma
 nit̄ p̄fecter et alia membra a calida p̄fecta et in le p̄bent singulis p̄fecter fugiditate que
 p̄fecto. Subsequit̄ causa p̄fecta et ex hoc et. p̄bent in p̄fecta. eccubi p̄fecta et
 orit̄ in illo p̄fecto quidam dicit eccubi in duo media motū in ordinat̄ et p̄bent ex
 illo singulis p̄fecter coligancioz eccubi ad p̄fecta. et et. venit̄ sed uenia natus et
 diuina her. certitudinē aiaz et magis q̄. medicina vidit̄ aut singulis libere
 fru. p̄fecta factū cum p̄fecta mente aru. fru. mastias p̄fecta et p̄fecta comedere
 ea q̄ hēt. Com p̄fecta membra p̄fecta et ad r̄ct̄ p̄fecta. aromatis ambiaz et
 musaz et.

ca. de pleuresi et cura eius q̄ p̄fecta in firmo ex basilica bracti oſo
 2. quibus quibus daz nouis mediis nostris temporis vide at̄ q̄ sit in m̄m̄dū
 cadū parte exortudinis in durando sup̄ hoc p̄fecta logica et sophistica q̄ in m̄m̄
 llatō videt̄ et. rationabile net. Verūq̄ m̄o credo certissime q̄ fauere illud est
 motū in firmo abstineant a carnibz et apone fermenti et cibis eius sint pulues p̄fecta
 p̄fecta q̄ sit debent p̄fecta p̄fecta in aqua dulci et t̄m̄dū ibi dimittat̄
 donū aqua mutet̄ colorē multū et postea coler̄ f̄ct̄ p̄fecta p̄fecta et de coquat̄ donū
 fiant pulues sup̄files valde et p̄fecta in firmo p̄fecta sibi videbit̄ p̄fecta q̄
 sup̄. eius sufficit iste cibus et t̄m̄dū locus doloris sup̄. cum olio ro. et post
 t̄m̄dū gūnge cum olio cōm̄tino et olio ro. quaz partes sinequales et. et
 est nūc ut om̄ino abstineat opullo vsq̄ ad quadragēsimū diez adie exortudinis
 et istūz et consiliū sanū p̄fecta et abinde in m̄m̄ abet̄ pulo p̄fecta donec
 p̄fecta euz ad suaz complexū natus p̄fecta dicit̄ her p̄fecta et lat̄ opinidat̄
 multūz com̄fert in hoc casu eo q̄ facit̄ leuiter p̄fecta et ad subat̄ ad digerendūz
 reliquias exortudinis et remouet̄ medicatioz et p̄fecta formūz

ca. de apate lateris et diffeencia q̄ p̄fecta in p̄fecta p̄fecta et p̄fecta
 magna q̄ p̄fecta p̄fecta fit implura in hoc aut in carne que et in p̄fecta
 costaz et aliaz cura et adie p̄fecta quamvis seauri.

ca. de apate matibz que sunt in p̄fecto q̄ diuidit̄ p̄fecta in longitudine
 in duo cura et p̄fecta in p̄fecta. p̄fecta. et in. dicit̄ m̄o in hoc exortudine
 ex qua parte fiat q̄. ex quaz p̄fecta fiat com̄fest valde dum modo sit exlabiliē
 et m̄m̄s seq̄ d̄p̄fecta et. et p̄fecta euz cum seco caprino coagulato euz lacte fici et
 pone in seco de rubocolor et de m̄m̄bolans citrimis et violer̄ et lic̄p̄fecta et.
 et de scamonea euz hīs q̄ hēt̄ suam maliciaz refrangere et p̄fecta euz com̄fest
 sibi p̄fecta. sicut̄ acc̄toz et p̄fecta et da com̄p̄fecta ablatūz et postea in aqua in f̄ct̄ donec
 d̄m̄s cat̄ postea in f̄ct̄ in p̄fecta et da ei impota aqua in p̄fecta in f̄ct̄ donec
 et hoc facies donec quib̄erit̄ t̄m̄s et feb. mitigata et q̄ sic isto euz m̄m̄ v̄t̄
 et demūz da aquaz v̄dei r̄ct̄ ad v̄bendūz sciendū q̄ moder̄ in multūz
 sunt remouit̄ ab opinid. gal. in faciendo aquaz v̄dei. p̄. lxij

cogit ipsi frangunt ipsius pistando ante quam baliat ad faciendum istas aquas et
 ipsi erant abia veritatis cogit in uno quoque semine in quantum est semen ex vita natis
 ante qd. accidit ei aliquid qd. dissipat ipsius et si posueris ordem in aqua frigida
 velocius aperit ad se aquas et aperit pori ipsius et qui sit pons ad
 ipsa form aperti sunt pori ipsius et quos partes dilatate et ignis fruct
 in vixi ap ciones ita qd. nullat opulatio remanet in eo si aut videret fractus
 fuerit simile qd. mutuo .i. in firmo et qz. a similit in firmo patet qd. forte
 qus ay fuerit fractus in dilatant nec aperit in se aquas sua ista
 qd. deus benedict pstitit sibi qd. si dixerim ipsius de mutuo sunt ab ipso
 nulla fiet atacio oqd. bene dixit zale. de ordem sicut sus qz. si de quo est
 ay actiu qd. magis abstracionis .i. michi videt qd. sic debet fieri aqua vbi
 accipere debet ordem in aqua et mundiq. ab omni mistura et pone ay in
 aqua dulci frigida ita qd. in unoquoque pondere ipsius ordem sibi de por
 deca aque et sic firmament in molio p. vna .i. p. duas oas Calceos
 .s. colliget ca. 31. p. catur oas suber et ponit in vna portez ordem et 20 por
 tes aque tubide) et postea poni ad ignem et bulit fundu donu aqua
 fiat rubra et de positu ab igne colat et postea ponat ista colatura in
 puteo donec in frigidet in frigidatu vltimo et sic pponatib est.

ex libro 20

Libro 29. de debilitate in testibus aqua. fit in intestinis ex omni hu
 morib. et nota qd. cum dico ex melani. intelligo humores frigide et sic cony. qd.
 qui est vna ex quatuor elementis .i. humore corporis sed cum dico melani
 colicuz intelligo de quo vnaq. humore conuerso ad melani no p. ligam nature
 laudabilis s. qz. debilitat ab ordine nati ex aliqua aduisione et hu. hume
 no. qd. natus nat ex elementis superioris est. hu. suber lectuonuz factuz ex flize
 canomille et rosas vintib. et alib. est. et suber p. cibo in die duo oas (nota
 qd. in febricitante suber ad ministrare ob) dicit ei qd. apata quanto fuerint
 p. p. quia s. tanto erunt periculosiora est.

de debilitate status ex pulsione in testibus humore ex frigiditate
 zale. ei affirmabit qui dicit qd. status ex pulsione in testibus aliqua debilitat
 in tantu qd. no. pot. expleere feces et sup. fluitates p. in ferioza et hu.
 vltiori no. declarabit in similitudine qd. dicit qd. hoc no. est occultuz medicus
 et hu. exi. qui accidit est periculosus balde quare in duxet subtili per
 picacio eo qd. dicta debilitas status ex pulsione quomib. accidat ad debilitate
 status ex pulsione natus in hu. qd. ad debilitate status ex pulsione acciden
 talis. seu voluntarice est. status aut. natus ex illa qd. p. bente p. m. p. ab ipse
 vnde retencio qd. p. bente ad debilitate status status solo modo facit auidea doloz
 fitez eo qd. in testibus no. possunt expleere feces p. in ferioza illa. aut. et
 zoncio qd. fit sup. flua humiditate v. v. qd. qd. in supra vltioza in testibus

no. facit doloz frax quare opater ut scias bene dus cenece unde Geat Gergeri. ppe
 mra et pecto scim qd m spu mentu hupus pulchre est rem opate epe quare pudent
 usuz confuere toto pose coz mediuus sibi somni enty et appiatis sicut coz pulchre
 suloz qm. herit usuz fa tite mjuu gualt et qoz et ady. ides hupus asatuz hie.
 usuz mirabilz atoz tra pte sra fozare sicut asapi enty et relatu es.

ca. de emoroidibz et exst m de sanguis et aliquid. somes et fet mterduz ce
 zonio feuz et mde fiunt cisura et exillis fiunt emoroida et cura ista qd difficilis
 balde et cura hupus qd ut facias sedere patientem in de cothi Camo. et cimaz pmeti
 quoz pates sint qd equales quibz mis ceat aliquid melis

ca. de lapide renuz in renibz generant lapides ut in alus membris sauebu
 fieri et ex vidi lapidez generatuq sub lingua cupus dam viri p hventez et locutio et co ra
 moto habuit loquelaz et mra qd m hor capite sub qd mediuus appiatis hui qd tudinj
 adom res oribiles et autas absqz ornaticitate et hor io. qz renis in talibz delictant et
 similes odous apertant et in. porondt sunt medicinae Genes oribilitatez cum abominacio et
 sificat m hor radix opij qm spica et romana omia curuz qd hie et dicit qua or. de
 dem dare sicutis hie sba et m om. nocte circa maturimeq post deensuz cibi ab sto. p pma
 us ei ad videnduz datur huz. es.

ca. de lapide vesicae lapis vesicae generant in emabitate opis et feticuat doloz m
 pta qd. debent mingeie et ex coriat qm soluz vesice lapide et spicatu qm qd aspi et spino
 sus mipe. qd m uenio qd hupus passionis asustili tate regimuz. dudo viciaz elix
 in de cothi ciceuz rubez et et scias qd medicinae omes qd conficant lyide renuz simse
 runt lapidi vesice sal hyn vesice m duxet fozioibz m dicianis de non debent ee
 supiles in ultima supili tate ut leuocite ducant ad loaz et bal samuz qd bna camelii
 orbz qd hor. es.

ca. de opate renuz supuz qd dore continuz in renibz et feb. continua et sum
 bitia sicut et coz cest) fucit de opate mme de sang. sez qd stus es. requirunt et
 supstia regimen et par coz abstineu aduicibus omind et nota qd opate renuz qd dux
 ad des sol canduz et coz difficultate mitogat doloz opis pper ornatioz sicut puz et har
 de causa mliget supstia regimine et flaboma basilicaz ex qd emdo sang in magna
 quantitate soluz somnens hui passio. et. oli ro. m faciat coz multas raris

et oli comuilla et opu fini omia qd pinguindis anatis quaretaz partes qd
 mescant simul et ade eis de aqua ro. et aucto ad quantitatez quate partes et
 ponent omia simul in vase vitreo hene orificuz qd fituz tandiu donu mescant
 et de albent et vna loaz sup et sim frim de cuberit coz oia et venut
 in feru et distilis de cor medicamine tepido coz vase hene spiduz on ficiuz
 ab alto erit magis penetratibuz p pous et qis subonem ecit fruius et magis apoz
 qd et dens subalcut in frimuz tuis manibz. qd des solbat apa et mliget doloz hor
 erit magis et mirabile et scias qd flw. no. qd mueloz m d gles pasqz. amies
 chaunat nisi casp. fuerit sup re. laturz.

ca. de mala complexione. remanet hoc dicit multa et optima. v. vide et tu de med. u
 dicit hoc et la in tantum v. dicitur excidit alius in quantum veritati magis dicitur
 magis altero appropinquat et hoc res est magis necessaria ad sciendum in arte me
 dicine et cum hoc indiget studio magno et experientia longa et sup hoc
 et neci faciat ut medicus sit boni et perfecti ac proficacis in telutis ois
 bene dicit tholomeus cum dicit qd sciencia p[er] se sola exerceb[itur] illa qd
 et nota qd omnia membra principalia indigent medicina (compositantib[us])
 eoz virtutes t[er] comp[er]ient accidentib[us] et ex[er]tadini medicina aut[em] com[po]s
 itate sunt medicina no multuz stiptice et hoc compositio indigent ce
 tera membra qm qd membra p[er]cipiant hoc medicina et sibi conuenienter
 et p[er] dicit medicina stiptice eoz hoc sunt aromaticae qd aromaticitas nec
 facit qd omib[us] membris excepto his qd ex re orribili mutiunt sicut sunt
 in seip[er]e et renes ex[er]tadini vero cui stipticitas in fert no uimentuz
 ad ea debet dantuz de alijs medicina donec illa stipticitas occultet et f
 ca. de solucio[n]e continuitatis renuz et vesice hic subit magnuz p[er] vera dicituz
 impetu qd cibo qd si ex necessitate oportet se ipsuz cibare da ei talia quoz mo
 dia quantitas multuz nutriat sicut sunt obda da. q. ei duo elixa solum
 modo et sume exterius solum vesice cum oleo r. tepido in quo rose phuraz
 sunt mutata et si heras de optimo et puro balsamo dabis ei ad bibendum
 et fennuz lapidez et sam recorder cum essim in carcerib[us] habij qd yse misit
 mihi in fennuz qui erat in condicione multus alapide et p[er] ceteri ei ut bibere
 Heriaz potes qd de optimo balsamo et escit lapidez cum ipsa verna
 ipso die et de hoc qui medici mirati fuerunt valde querentes una si herant
 hoc ab aliquo abire quib[us] dixi qd sic et possibile est qd oparet via v[er]i
 sanguine coagulato. i. sanie grossa quoz forma est forma sanguis
 gure et ista indigent abstru[er]e aperitib[us] et incisib[us] quomb[us] faci
 ant medicina eoz et p[er]eunt doloz sed hoc ex necessitate combenit et
 da ei ad bibendum aquaz mellis in qua decocta sunt semina comunda ceteri
 facia et qd belouus comfert istis et sicut auctoz cum de coctio lissine
 et comfert et in hoc casu s[er]uiga p[er]ficiendo p[er] ipsaz mellis d[is]p[er]s[er]e matuz eoz
 aqua lissine est.

ca. de debilitate vesice et ex[er]tadini voluntario v[er]i. cura est sup[er]tillare
 regimen ex exsiccare illud turtura et p[er]sexes asate et subfice comformi
 v[er]endo aquaz in modica quantitate et sunt mixta eoz s[er]uigo coctiois ceteri
 melleis. i. squinanti si vero dicta ex[er]t. fuerit a mala complexione frigida
 solum modo absq[ue] humoris vicio v[er]o cum oleo anethi est. et ciba eoz
 leuilib[us] anethi et anseris asate. i. de coctis cum rapis et columbini subest.

et sunt masculi et fac abstinere ab omibz frigidis et humidis qd spic ab aqua qz ipse
 natus est natus. omibz paromibz querunt ab humido et frigida causa qui nos
 no utimur in multitudine aliquo ele mento simplicis nisi aqua qz si quis dixerit nos uti
 mur igne qui de coquimus carnes ab igne dicim qz hoc no est questio qz si ipse
 hi sumt igne in de quo quando miscem aqua in illa de quod hic que fecerit
 utatqz ignis et si dixerit iam deo curu carnes et semina sine aqua dicim qz
 hoc qd minus parte qz. ignitur qz qd semina a sate et carnes a sate no conti
nuant ab hominibz nisi semel in mense .l. bis et ego credo qz de mille
hominibz bis ~~un~~ reperit qui aqua no utat et si adu dicit no ne qui
imms p desertu et de ficit nobis aqua re currim ad lac loco aque et
max. ad lac frigidatu dicim qz no reperit de abis compositis aliquis su fei
ridus et humidus et ita vian aqua sicut lac

ca. de sterilitate qz si her mala complex. in utero materno fuerit aqua
 dita no est laboranduz amedio qz si fuerit post nativitate aut aliquaz habuerit
 ab ex fem suo contusionem. prosiat p ter nara sunt curabilis erit est. huista
si rupuz cum ter tanto aqua calida et cum duobz zonis musci (alias mosci)
et ciba euz obis elixis et oba et pisciaz dentoz no habentuz multas spinas conferunt
in hoc casu et generaliter dico qz oba pisciaz sunt vtiliora ipis piscibz et pecto
repe colte cum sarmibz arictinis bonis multuz conferunt et et crude valent ad
hoc p terqz lego dico qz forma generatur ex ipis pedit filiu stultuz ad qz stoliduz
nisi deus ad vertat qui munduz regit et gubernat suo pcepto et voluntate impedit
et et desinit generacio a sitate sup fluz qz si dicta sicias no fuerit sup fluz
et magis parte pcedat masculuz. ~~tr.~~ omnia iusu creatoris pcedunt sicut
sicias exuberabunt in excisu multa teni generabit et eoz cura sunt difficiles
tr. si longo tempore abstinerit ab usu mulieruz possibile erit qz generabit pos qz
dat raciones generandi masculus .l. feminas sic dicit et totuz pcedit sez voluntate
ten diuina que scius est omuz secretuz. ~~est~~ aristotiles vero dicit qz 70. annis supra
multes pot masculuz generare sed experimentuz nobis certificat et mani festat qz no sit
qz qz multos vidim oca agerarios et supra masculos generare et quamuis sint pauci
et excentuz et supra masculos generaverunt et laus sit et pcedit ipis qui hoc fecit et
disposuit et credim quam plures astologi qz nativitas aliqua no possit ei talis qz team
geat centuz viginti annis sed her vba no sunt ~~concedenda~~ concedenda qz scim detissima
qz esse et fele et mata. et forma temp et locus sunt reserata et generare quare
nulluz effectuz .l. no documentuz possunt agere .l. imprimere nisi pcepto et voluntate ybiden
cie divina et volo dicere in hoc loco quid mihi fuerit duz ceem in carceribz.
de gali vroz mea erat pgnas et hoc ignorabaz et ipse in fe matu fait tati pasia
qz neise fuit mihi dare ei medicinaz laxativaz que fuit .l. lxxiii. extimar

p aliqua pgnas e' ex asumeid modica quantitate fetus mer pset remanere
 et ipsa recepit eaz absqz lesione sui et factus e' postea delectata fuit in pgnas
 q' et me p'ntitit valde de herore quem fecerat quare misericordiaz
 que sibi ab altissimo creatura de eodez et p'ferit filius miranduz quoz ubi
 meuz habeo, oquaz comendand' sunt q' s'ba gale. cum dicit quod qui
 uisura dura matris .i. sic matris liborata deus illuz suscitabit her aut comp
 xiones que p'cipue sunt alie sunt anabitatae .i. in utero matris no agi
 site et alie que post nabitataz aquirunt' via aut combeniens ad her q'z
 ut facias redire euz ad suaz complex' natez et her cum medicinis q'ositis
 sed in eodez gradu su' exsitus .i. q' si aliquis elongat' fuerit a sua
 complex' natez versus caliditatez in duob' gradib' no debet ei dare medici
 nas frigidaz in duob' gradib' sed solum in p'ri gradu eo q' continuand'
 d'us istud regim' redire euz p'cto ad suaz complex' natez absqz lesione
 et in frigiditate et si subito intenderis ad reductione' sue qualitatis cum
 medicinis oppositis poterit ei nocere fr'us q' sustinebit se et libe
 rit' sed si fuerit debilis aut reid' etatis .i. nature dubitanduz e'
 q' ipsuz ad morte' facias decemere quare agenduz e' remissius et
 magis temperat' q' dixi et totuz q' dixim' hucusqz intelligenduz e'
 si exi' fuerit accidentalis sed si exi' fuerit natus her q' in utero
 matris aquisita no vadet nisi vni' ist' dur' mod'z vidtz. aut
 studeas euz taliter regere q' facias euz p' manere in sua c'asi et comple
 xio. natez et su' poterit vocari san' in illa complex' aut ut redire
 illuz paulatim ad opposituz sue natez complexio. et her no pot
 fieri in uniuerso et in minori parte si vero fuerit maioris etatis null'
 modo ipsa sua complex' natez poterit p' mutari et apuericia e' no pot
 trans mutari nisi cum multa difficultate et post longi' t'nduz t'or
 poris cum multis expensis et
 ca. de ap'cte tepiditate tude f'cto mace facientes exaltatio
 op'ite partes si ex abundancia sang' et pone de sup' emplastuz ex facim'
 ozdes factuz et alijs et adus sup' pone folia fisci iunge p'p'
 euz oleo ro. et suo semp' bibe et aucto an' et quantitas acuti que
 p'mit' in dictis ap'atib' coleriaz no debet ei nisi tm. q' possit d'uce
 stutes medicinar' ad locuz q' auctuz no mitigat' p' fate ubi
 colera dominat' sed mitigat' p' fete ubi long'. l. f'cto abundante
) reperit' et istad nota h'c ponit temp' det' minatur in her vni'z medicinz
 et aliaz

folia

Hic dicitur et pone spaiuz mactuz asumi dicitur et aliaz ut dicitur qd aselaberit in frim ex adiaz
 et pster iteruz dabit qm. ipse humiz promozzi fonte no ebauiat in vno puozaciu quoz
 combonit pluzies iteruz temp? aut in quo dace debet laxatibuz ee debet imperatuz
 Et no atendas dicta aspeo logoz in dmi gro tempoz omi qui dmi duz ipse sez certuz
 spaiuz diez et mensiuz qm. scioia medicine no su pcedit mo sez sensuz et sen
 sibilitate pcedit qz illud temp? qz temperatuz vbiqz terra in quo p dicit temperies
 s. equalitas inter qualiditatez frigi fieri humiz in quo cunqz die. l. mense aut fuerit
 Et sapientis de bleto) comto dicunt hinc opinioi aspeo logoz duentis qz scioia radi
 calis medicine cui adhorere debem? est sez sensuz et stimaciu qz factuz in aere medi
 cine

cap. de sensibilitate vige
 pupule rubre arabia nominantur al bouler ca. de in sensibilitate vige
 in medicinis multas let. Si quere omi quare p? sustinet auctuz absqz magna lesione
 magis quam faciat matris cum sit materia sensibilitatis dico qd p? multas p? p? p?
 consue tudine qz p? multas qz p? ruz p? accituz et qz ipse multuz subat p?
 in suis operacionib? exaccendis et fuit discordia inter medicos qui fuerunt ante
 gale. quidaz eoz credebant qd p? mutit ex humiditate p? p? p? que in yso di
 gerit? alij dicebant qd no sed qd mutit? a sanguine qz recipit ab eis que veniunt
 ab ipse ad p? sed gale. melius dixit qd vito qd mutit?

ca. de dno loco matris que nimis accidunt ipata matris suat fle. matris
 cura generalis qd fle. bezzij de p? primo postea factioia postea stud e in re se nado
 et mitigando humores ut no reuertat ad locuz doloruz et sup?tilia eis regime qd
 de qd credo qd sufficiunt ei due 3. p? p? bene. s?camentatis cum medula
 citreloz et Eusteciza bulbam cuqz oleo rosaceo et sicum hoc regimine resoltit
 aqua. bene quidaz et si comberit ad saniez necesse est ut Eustecizes sum aqua
 mellis aut sum ipso melle et post qd fuerit mundificata Eusteciza cum melle et
 delicatibus gentib? p? p? p? generandi (caeny et) mel in hoc maxime get p? p?
 tatez scias et qd oleuz viteluz obd? maximuz get p? p? p? in sedand? do
 loz membroz balde sensibiliuz

ca. de dno loco matris etiam recordari fuerunt medici qd aliqui
 p? p? sunt liga mnta matris omia et exsit matris omio et p? mmet mulie
 absqz matrice et vixit sine aliqua diminucio aliquoz suoz operacionuz et quidaz
 amicus meus ei hoc vidit nostro tempore et su candidat absqz dubio cum no
 sit membruz p? p? pale nu aliquib? membris aliquaz p? p? p? p? in confuando
 vitoz greci qui volunt sup? quati sero fas ex p? p? eis matris
 ca. de retencio m? p? p? hic subet m? p? p? p? de aqua cuqz p? p?
 et dicit qd et tu lamaz qd medicine que sunt p? p? p? balde debent hoc adoz p? p?
 ut agnuz.

.1. J. luv.

de clamatio matris et scias qd supradicta que fu ex scita cura no accumpit
nec purescit donec buln pfecte sit **Consolidatio**
ca. de mala complex. fractura. osis et fuerunt quidam medici qz habent
pgressibili curaz fractura ossis fore sed ego vidi puerum qui liberat fuit de
fessione illa et consolidata fuit os ipis sed no sequit ex hoc qd quibz su de
beat liberari qm: puto qd liberatio dicti pueri ppter molitiaz et humiditatez
sui opus est. in his supradictis regimz et f. botoma euz p con sensent
etas. Itus tempz. regio sui aut mime de sanguis minus et scias qd
omia. ita p. tenent ad medicum mobilez et honoratur. sed alias operationes.
manuz dimittit ministris medicoruz sicut ex f. ca. et cauteriaz et in isis de
teriaz et adus mobiliora istis debent facere istis medicoruz fructores sicut
et in isis pal. abaz et elebare venas que oriunt ⁱⁿ albedine oculoruz p
teriaz Cataratas omnia her adictos fructores gent p. fine ad medicum
aut honoratur nihil aliud p. tenere dicim: nisi ut consiliuz p. sicut solum
modo ciboz medi. cinaz qd infirmi. absq. aliqua operatio manuz quibz
moduz no. conuenit ei facere sicut et electuaria suis manibz. nisi est
in magna necessitate et pater meus fuit ex istis qui temporibz vite sue
permansit su sine aliqua operatio. nisi excedit qd si voluisset in
facere cibisset qz ~~in~~ no. erat asuetus sed euz quibus su in animo.
passibilis amore actus et ex de. facio quam habui in p. volui hoc exerce
et primo studii in ~~facio~~ frapuz facere et electuaria et volui p.
speciem scire operatioz medicoruz et ei ingeniu ex p. sicut
medicoruz et composicio. vni euz altera et volui sicut scire loca officinaz
et composicioz euz ad inuicem et omnia her scire volui et no. solum scire
sed p. p. manuz h. exerce et hoc euz appetit maxim. et desiderio et semp
se curis sum viam istaz qd. vis fit vltis et ~~contemta~~ contemta apud medicum
onocatur quemadmoduz opera fecer. fecer in illo opoz. delectant et bene
dores in venando et su de alijs similibz qd memoratus sum de hys no.
feci causa p. mouendi aliquoz onocatur medicoruz ad excedenduz p. dicit
opera suis manibz sed p. sicut in seipso s. l. in aliqua dignissima
7. catissima. p. gona qd sciat facere et exerce et ~~ex~~ ex miseris
et p. deo alium p. p. sciat facere her. l. aliqua lebia et aut op.
sunt fixia et abominabilia et misera sicut ex. ex. sicut lapides
de vesica et similia no. tantuz facere sed videre no. videt. contemta
honesto et puro iura et puto et qd onof. vito no. bicat nec conueniat se
leges videt iudenda san. huc usq. dixim: de hys qd accidunt offibz de. de. locand
et fractura

m... aut m... de... de... de...
 ca. de febris. offis. Juberit singulis cum triplo aqua frigida
 de in... de... de...
 subito febris et jam audita a parte mea qd cui daz vno vidit naxi in d...
 suo os ad similitudine vnt... qd erat minus d... offis natis et un
 gabit humores illius et posuit medicinas exsiccatas desup ita qd cecidit di...
 of. fiat cadunt formacobi muree ponitur her... bonny et p...
 m... qd p... qd remouet nocumenta op... et cordis...
 fr... et ponit medici de hoc r... fuerunt in quadaz...
 lax... possit pater meus nem... et alter medicus videns
 des... sumo op... gabitur fuit et placuit ei...
 vide et antiqui dimimti fuerunt in... qd no...
 posuerunt scammone mastice... violentiaz suaz sed
 co... dimimti qd no...
 et sicutatq... de... de...
 vicini... de...
 gustiaz medicinarum

ca. de... qd fiunt in... cum...
 ap... tunc pro... solon modo in...
 et tursi... elixati...
 p... et in...
 v... ad...
 loco...
 cum...
 H. stercoris columbini et farine tritici ana et in...
 pone sup...
 si fuerit...
 si fuerit...
 cum aqua...
 tot dies...

ca. de... que...
 aliquat a caseo...
 oleum de...
 multaz...
 p... et purgatis...

ca. de variolis et morbilis et auident quidam in hominibus variola et morbilli
ita generaliter quod pauci. i. multitererunt quibus non ebent omne et mata horum passio
nuz quod sompnus coarctat et malus mensuralis ex quo embryo in utero matris
per umbilicum nutritur et argumentat. pauci sunt qui se forte sciunt regere hos
pacientes qui dant eis dulcia et illud quod cogitant stulti sunt carere. s. quod qui
consulunt dare in variolis et morbilis. melle et piceis salsois et salute eorum dico quod
est mirabile valde quod non moriunt sed generatur dico quod qui recitant consilium
ab istis dulcibus stultis et ebantur. in morte est quod non dicit venit hora et
terminum suum quod paucissima et labore et augmentatio et frigiditate
exiguitas absque dubio perire deberent et ego fui unus ex illis qui cecidit
in illo horrore quod consilio. corundem cepi melle et ex illa angustia et labore
mirum fuit quod ebam. sed semper in toto tempore vite me firmiter catus de
melle et omni labendum est et me vngunt. cum narcatias aliquibus sed
et optimum remedium in gemis eos cum medulla ossium bovis. i. cerebri. laus
autem et mata. multum est humor salidus et sicut periculis sanguinis men
struali in utero matris ex quo nutritur embryo quare elongandi sunt omnes
ab aliis dulcibus et ab omni speciebus carniuz sed regendi sunt in omni sicut
hentes variolas et tunc omni tantum modo qui in legent vnicum cum
medullis. p. dicitur.

ca. de lepra et oculis aliqui huius amara pessima in corporibus hominum
s. lepra et horum est manifestus quod est in oculis et in aliis partibus augeret
propter vicium tactus et contagiosum more cum ipsa lepra sit et propter somn
trouidit. lepra enim complexus et qui huius oculis inualescit et super ex
cidit est difficultas curandi. baldeffini si stas non auerit. i. super uenit
in aliquo membro possit et cura eius in tenuio in hac cura est aperire

plen quod est nimis opulatus et qui dederis. medicinas laxatibus ponat
pacius in lepra auerit. vni) medicane et altera sequitur. sela. duos dies
bis dicitur. gatiarum et medicina sublimis lepra

ca. de tunc est difficultas. i. probatio sensus. i. motus. i. ambus
simul quod et scias quod regimur eius debet esse. cum rebus calidis non
in uesna cognoscendo quod columbi masculi de modo siluestres. conficiunt
ad hoc valde et capite lepore in tursica et turtures asak in uesna. et est
sub forte et gati sunt magni et speciatu nigri. sunt boni valde
et utat motu et exercicio temperato in regumio quod si non possit ambulare
causa oculis. excitet omnia. sua monendo ei quod. quipriando in
omni fuis dicitur ad hoc ut uisat et calefiat eius complexus et ficit
causa eius cum motu molis in regumio et post cibum remoueat ab
omni motu omni. et corporis sed quiescat donec in se sit dicitur.

panis

illis aut quibz hoc passu eboreat causa magis comprimantis nebulis aut fuz
 contusionis .i. p. caliditas in illo loco mittit euz de o. sira poute lesionis qm si
 fuerit exi. in dextera minime sinistra et eontrario et si fuerit in membris
 superioribz minime inferioribz et si in faciebus et labibz. cap. Galicor ex q. euz
 de sang puz tibi videbit combenire et puz locuz ex o. fumolis to.
 Cale factu et se sufficit et tibi se ego scio q. multitudia lofigabunt
 conprome de hoc dicto q. credunt q. p. uai. sensus et motz no acci
 dat nisi acausa frigida et humida et ppter hoc credunt q. impossibz et
 q. curacio m. euz calidus ex. et scias q. q. dominat multuz p. calidus
 in suta cerebri .i. in neruo p. uai. sicut in de sensus et motz sed hoc acci
 dat raro et in minori parte et hoc mani f. p. q. q. aliqui aliquis frater
 cale facit manus suas ad ignez fozas subtilitatez sentas ad mittit ita q.
 no. hoc igitur sicut ante quare si cognobcis q. hoc ex tude p. uai. in
 caliditate pessima rificia complexu m. uai. modocale sabendo nam rigidez
 sup flue et

ca. des p. s. et fit aliqui. in aliquo membro qu. magis rebus purgit acu. l.
 Etabo .i. is similibz quare medius p. uai. e. debet in continenti cum omi solio.
 de sup. p. uai. sulfre triduz mixtu cum olio oliboz q. si mix. egerit istud poterit
 ad p. uai. libitez eboreat p. uai. ex humeribz inhibitis in neruo unde
 conp. et abiebat et sunt p. uai. cum educantibz illum humeruz p. uai. et.
 uenit ex sicutate sup flue sicut post nimiaz et sup fluz ebouacio. natez aut
 ex asuncio medicine acate balde et cura sup. et sum in iungere postecior captz
 cum omi p. uai. et rebus sup. et cum oleo uenti agnidalar. dulciz et cibacuz
 gatin. de codra in aqua simplici et si uisporere agnidalar. et la. ex. bonuz au
 dit et p. uai. abapozibz decibatis in musculis .i. in neruis uenentibz ex eboreate nimia
 p. uai. ex multa comepa pom. aut ex pota. q. cura et ab abstine

at arily bajocoris comidar p. uai. l. facturus cum pane bene fermentato
 quantitas carnis sit magis quantitate p. uai. et abstineat ab omibz f. uai. p. uai.
 ex ramis p. uai. et abelam. q. exocitet multuz ante cibuz. et quiescat post cibuz
 ca. de tremore cura et confortare corp. q. si fuerit senx et temp. hieuz
 dabis ei suuz columbin. et libestuz faciendo sic decolabis eos et deplent. et
 et mudent ab in feci. abluendo bene et postea p. uai. optime in m. fario
 et ponant in libere nobo sum aqua et p. uai. olei et aliquid de sciamto sico
 et salie et buliant usq. ad p. uai. de p. uai. et postea colent p. uai. et
 rary pomuz frater exprimendo et da ei ad libendum illuz suuz et scias q. q.
 p. uai. et colis p. uai. et m. p. uai. pessima in faciendo doloz. et p. uai. et p. uai.

in J. LVII. quicida sunt

de pulsatione. Sic patet in quibusdam locis corporis generat ex vaporibus
 condensationis in musculis .i. in nervis qui non possunt exire et retinentur exi-
 tuz. et sic vaporum motus in nervis in musculo .i. in nervo fit in de pulsatione
 cura huius est cura spasmodica. nulla est differentia nisi quod spasmus est
 in spasmu est fortis et magnus & ista est debilis et parva
 De spasmu. est motus extrinsecus per naturam qui quidem fit ex rebus que ad tri-
 abiter frictis in frigidant & est generata ex reboacio subita laboris
 natus & spiritus ad interiora sicut est ex herore et flectu sup. fluo
 & circa huius est ut huiusmodi recipiat ea que corpus calefaciunt tem-
 perate et que haurit nervos con fricare sicut est frigus de sticcos
 frigus de sticcos. cum aqua tepida cum duobus gemis de mus.

De tremore qui fit ex frigore qui accidit inter stutes nates sustentantes
 membrum et humores aq. calentes qui. virtus intendit sustentare
 membrum et humores ex sui natura p. stare adq. de primere et sic fiunt
 duo motus diversi unum post alium et unum est voluntariu et aliu
 violentu et cura est con fricare corpus totuz cum rebus p. dictis sicut
 cum frigus de sticcos est. si vero fuerit juvenis et temp. caliduz
 pone cum p. dictis de frigno rosaceo & tercia pars. aqua quam ponis
 sic rosaceo si fuerit senex et temp. hiemis dabis ei suduz coluz
 binuz subseptiu faciendo sic. de collabis eos et depriment et mudent
 ab interioribus abluendo eis optima et present. in martario optima et
 ponent in lebere nobo cum aqua et post olei et aliquid de coriandro
 fico & sale et bulliant usq. ad p. factam decoct. et postea solent
 Et lacuz et ruz pomuz frictis frimendo et scias q. capitis colum-
 boz sunt p. frictis pessima in faciendis doloribus capitis. et p. p. t. z
 hoc efficienda sunt capita et colla ipsi

De oblatu. Juntura et sunt aliqui in corporibus quibusdam dolores sunt nati que procedunt
 ex abundantia grossi humoris .i. viscosi qui in fundant in Junturis et possunt
 et q. isti humores in quibusdam inducunt Junturas ad modum lapus et cura horuz
 est impositis et non debet esse ante tales indurationes et sunt in ipsis. m. p. z
 cum frigno p.posito cum aqua decoctio. radicus lili et succi femi. p. duas septimanas
 et postea abluere humore grosso et Jungo locuz cum oleo de lilijo camo. mac
 et pinguedine anatis & oleo amygdalaruz mixtis quoru partes sunt equales

De dolore qui fit in suba intestini et hoc egri. accidit ex humore aquoso grosso
 m. p. z ex quo sequit passio gravissima et de illa causa amant arteria
 et ven

et pot mda psequi bleccacio in pulmone et scias qd medicina que consueverunt multu cura
 dolores pmovent istud sicut sunt cale factine dissolutibe et apere qm dissolbendo
 sunt humores pmovent dolores intensus sicut in tolerabilez eo qd vapor no mittit doloz
 nisi fuerit commixtus in ventositates cognoscendo qd differentia e inter vapores et
 ventositates qm vapor est qui quiescit & no mouet ventositas qui mouet et tunc
 inducit doloz ppter motuz & extensioez et sic homines q fuerunt nominare
 vapores ex humore ventuz qui mouent et intentio tur sit in curacio huius dnuere
 huc humores aquosuz absq pporacio et receptio alicuius digestibi et sufficiat tibi fuz
 factam et suis adere sicut vertice scot cura vltima et de om mone de isto pcepto
 qd uiz qd u aqua calide frigid ex femuli gunga boaz doloz post frica
 cioz uiz palma man cum olio camo et amu et p m quadiu amficus of

DE dolo e que fit ex labore et fatigacio et fit pccate in m se factis q si fuerit
 giong gong uiz olio amicti q rosa tepidus et in parte factis oliuz et soluz
 et scias qd labor et opa vltis tou corpus et pfectior omia membra (ale sunt et
 sentit doloz vltis in omib membris tou corpus sicut acibus nabi gentib uiz
 remis afdne qui uiz quiescunt dolent vltis fat in omib membris sed magis
 in manib et sicut sup flue ambulantes dolent in omib membris sed magis in
 crurib et pedib dabis eis sillas de cortas et saptulibus rugimez et p m p sunt
 bene repleta aliquo humore pporato ad puse factioz fit mda purpida sez natus illius
 humores re

DE Podagra et est opa qd fit in vno pede .i. in duob et nate vides accidere pot vobis q
 quoz in alijs membris id qd pates pessi sunt in no forma poret corpus et magis ptes
 huius pssio. pnterit ex calido humore descendente ad pedes et mda apostemant sed
 no coadunant humore in har exi in vno loco proprio sicut in alijs apatib et afdne
 p magis parte pntes sedes gentib et ambulanti sup flue ptes gntitudi et patus
 vidi autoz qui vident ex arte illa qui no pccant ex har opa et pot et obe
 mte ex humore no acibus et primuz qd debent esse et doloz et demde ingrosant
 et tale fuerit cura huius qd flobotomia cephalicaz ex oposita parte pedis est
 qd si tumor fuerit ex domino acuti humores et illud scies ex acutitate et frictu
 dine doloz omni p hibe tunc fieri vno sed desup pone farinaz ozdei est
 et purga in frimuz uiz pax capmo uiz lacte fuz coagulato in quo dissolutis
 aurei qd de tomarem dis quib adat pntes pars auri discamone qd si ugnoduz
 qd no fuerit humore tunc acutatis purgabis pnt viderit et p cipe in frimo pnt
 ambulare et post liberacioz p factoz et uiz fuerit liberat pone desup qd hant pe
 de sicutate in m uiz aromatis sicut nuz acuz qd omptib membris ad vobis hant
 con sicutate membra qm sunt pntes sunt pntes et tempera m j. lxxviii
 mter calidi et frigidu aromatis vno apputa sunt tantuz pntib membris

DE ciatia. her. exiitudo generat ex humore frigido Contente
 et generat in loco et via recta ad curanduz istaz exiit
 est dissolvoze incidere et sup. hanc humorez
 & hoc dando ei om. mane ad uibenduz 3 η oxi
 mellis squibitici cum 3 m aque calide et ex 7 m
 7 diebz dabis ei partes iij aurei q. de triaci
 qm confect. balda et ungu. locuz cum oleo de nigela
 calido et cum oleo de sinapi ana. et oleo de lilijs quanc
 taz illa duo mixta et si euacueris corp. eradica bis
 radicez exiit. et pone ventosas ficas cum igne sine
 post purgacione sine onte

DE apostematis que fiunt sub spatula ibi notat qd ome aposte
 melancolicuz detectio rat. contactu ferri et ubi volum
 qd apostema ad maturacione demeriat faciam qd apertur
 fiat in for. et ubi volum qd uacuat ponat illud ser
 cus columbinuz mistuz cum butiro ser. aperturaz
 quam intendim. facere

DE hamarilio oriuntur aliquando in extremitate digitz manus
 vel peduz apa. et facilius cura et magis laudata est
 de sup. ponere sordidies illas que vaporunt in abozibz
 .i. panes masticatus .i. farine masticata .i. pasule
 pistate abt. fous. sed vpus exiitudinis vaporite
 quedaz pes. que est valde mala et est qd corrodit
 extremitatez digiti et offendit ad corrodenduz carnez
 viba3 man. vel pedis in hac stude in ebauando corp.
 p. lites et in die onte asunciones medicine dabis ei
 p. lites elixatas in bespore. Huius monet qd no statim
 obliuioni pcepta ontiat qui p. ceporunt qd no debem. blandiri
 in for. mo. in exiitudinibz

de libro tercia de febribz.

DE. in finez aboz subet qd in finez testificet donec remoue
 at. sic et no sup. hanc regimen multuz et det. ei. sup. m
 tizantibz et refrigerantibz ire sicut est sup. de bagles

DE febre etica et p[ro]majori parte n[on] au[tem] d[icitu]r nisi post alias febres (romans q[ui] debilitant corpora et exsiccant humiditates et inde corp[us] adquirit caliditate[m] aut siccitate[m] et ista feb. p[ro]p[ri]a fit in radicalib[us] membris et p[ro]majori parte fit post e[ss]e fimeraz pulsus ejus est durus et tensus postq[ue] abat post duas oras. l. t[er]ces in flammis ejus corp[us] totus et ambulat[ur] ejus fit frequens et magnus et remmet in hac dispositio[n]e usq[ue] ad complementu[m] t[er]cie digestio[n]is. hoc feb. in principio sui est levis ad curand[um] et cura ejus est ponere in formaz in balneo pluvies in die aque dulcis tepide et d[omi]ni quot[us] mane delacte capte recurre[n]do multo in diuino et fit casta parba que generat multuz lar et moiet[ur] ap[er]te p[er] lectuz patientis ita ut in continenti post multionez usuz recipiat nec corrumpat ab aere et mala fiat in de digestio et istud fieri debet non in calido aere q[ui] in frigido eo q[uo]d lar velo cetera corrumpit & alterat et incipit vobere de[st]ro ~~reg[is]~~ ab gradatu[m] usq[ue] ad t[er]t[er]m. s[ed] et ponat[ur] aliquid melis dispumti in fundo basis et sup[er] illud mulgeat[ur] lar ut ne coagulet in stomacho in hoc ca. dicit q[uo]d multe febres fiunt p[ro]pter debilitate[m] virtutis et stulticiaz medici q[ui] conseruunt comedere plura cibaria quare necesse est ut p[ro]p[ri]a et ciboria ad pondus donec feb. ex toto remoueat[ur] neq[ue] necesse est feb. in continenti debere adere in cibis sed expectare debes donec quiescat quinq[ue] dies et tunc adere debes pondus auri de cibis et fit gradatu[m] ascendere donec fuerit remperat[us] et si no[n] fuerit reuerti vabit egritudo cognosce[n]do q[uo]d om[n]is sp[irit]us carniuz febrici tantib[us] citissime conuertunt[ur] ad putredinez

DE dieb[us] t[er]tius et v[er]me morati sunt ipozitas q[ui] in om[n]ib[us] egritudo[n]ib[us] romans crisis n[on] fit nisi in men[se] feb. l. in om[n]ib[us] sicut in febre quocirca in qua n[on] ebriunt signa digestio[n]is nisi in mensib[us] et p[ro]majori parte h[ec] febres n[on] reuadunt se balancib[us] manifestaz sed p[er] dissolucio[n]e[m] et consumptio[n]e[m] paulatine consumunt[ur] et necedunt quare necesse est medic[us] ut p[ro]p[ri]a istis ex q[ui] habent humectare et restaurare sicut signa digestio[n]is ap[er]uerint manifeste n[on] tardes usuz ebacuar[ur] et eo si creatura ebacuar[ur] n[on] cessabis p[ro] tanto usuz ebacuar[ur] ab q[ui] more pecunie et cetera quantuz pot[er]it neces in principio q[ui]bus febris

in caput Primum superbie dyrach.

Arenam Maris, et pluvie guttas, et dies seculi, quis sinumeravit.
altitudinem terre, et profundum abyssi, quis dimensus est. citatur hęc
verba ab Augustino in oratione contra Iudeos, paganos, et arrianos. per
q̄, quod ultima illa non legit. Altitudinem celi, et latitudinem terre, et
profundum abyssi et. quod non habetur in grecis exemplaribus. iuxta
que Augustinum legisse manifestum est.

initium sapientie timor domini. citatur hic locus a Cypriano lib. 3. ad
Quirinum. cap. 20. initium sapientie metuer domini. na græce est
φοβησθαι τον κυριον.

Usq; in tempus sustinebit patientem, et postea redditio iucunditatis. Bonus se-
sus usq; in tempus abscondet uerba illius, et labia multorum enarrabunt
sensum illius. græce bonus sensus non est. quare uidetur e margine mi-
grasse. abscondet uerba illius, græce, uerba sua. Labia multorum
in basilicensi πρὸς. complutensis πρὸς. melius uidetur esse
πρὸς.

~~non uideatur in sermone de spiritu sancto.~~ Ne sis ^{hinc} hypocrita in conspectu
hominum, et non scandalizeris in labijs tuis. / græce ^{in conspectu} μη ὑποκριθῆς ἐν
σοφισμῶν ἀνθρώπων, καὶ ἐν τοῖς χείλεσσι σου μη πρόβῃ. ba-
silicensis, καὶ ἐν τοῖς χείλεσσι σου πρόβῃ. que mihi lectio co-
uenire magis uidetur, longe q; alium sensum esse existimo, quod qui pri-
ma fronte occurrit. Ne mimus sis inquit in linguis hominum, et la-
bijs tuis attende. Hypocritam esse in hoc loco, absentem et gra-
tione esse existimo, cuius illa uerba sunt, si, aunt aio, si negat
nego. hocq; est quod in epistola ad Lolium ait horatius, sic ite-
rat uoces, et uerba eudentia tollit, ut puerum seruo credas dictata magistro
reddere, uel partes mimus tractare secundas.

in caput secundum.

Deprime cor tuum, et sustine, et inclina aurem tuam, et suscipe uerbum
intellectus, et ne festines in tempus obductionis. græce ἐνδουρον
τὴν καρδίαν σου, καὶ καρτεροῦ, καὶ μὴ σπεύδῃς ἐν καρπῷ ἐπι-
στῆναι. linealis complutensis. dirige cor tuum et sustine, et ne fes-
tines in tempore inductionis. Nihil non placet. Rectius Basili-
sis. et ne festines in tempore incursionis. na ἐπαίδη σημαίνει
intendere accusationem significat et hesychius ἐπαίδη, inquit, συμ-
φορά, πρῆστος, ἴτοι το σπῆστος κακῶς ἐπαίδητον

citatur a cyprano hic locus. fili accedens ad seruitutem dei, sta
in iustitia, et in timore, et prepara anima tua ad tentationem. eisdem uerbis
que uulgaris nostra translatio habet, lib. de mortalitate, et libro de
bona laude martiris.

Omne quod tibi applicatum fuerit accipe, et in dolore sustine, et in hu-
 militate tua patientiam habe, quoniam in igne probatur aurum et ar-
 gentum, homines uero receptibiles in camino humilitatis. grece
 παν οτι εστα χρυσος δε χρυσος, και εν αμαρταν ταπει-
 νωσως σου μαρτυροεισιν, οτι εν πυρι δοκιμασειται χρυ-
 σος, και εν σπυρι δεχτοι εν χαριτω ταπεινωσως. ubi
 εν αμαρταν ταπεινωσως, in misitudine humilitatis in-
 terpretandum est. αμαρτα n. mutatione et misitudine sig-
 nificat. vulgaris εν αμαρταν uidetur legisse, atq; ita
 citatur a cypriano, in libello de bono patientie. in dolore sus-
 tine, et in humilitate tua patientiam habe, quoniam in igne probatur
 aurum, et argentum. δεχτοι uero no receptibiles, sed acceptabi-
 les, aut accepti significat, ita n. δεχτος. electus. et αβις
 uocatus, εσπυρος, scriptus. snt n. hec nomina latinis nomina
 no participia. quomodo electi in episcopos appellantur, qui
 proximi snt episcopo adipiscende. quasi uocatiq;. At peculi-
 are est huic interpositi (na de mi fallor est, qui nomen cuius est bul-
 garis translata nomi testamti) persuasibilis, pro persuasorio
 dicere, et docibilis pro docto. erunt, inquit, docibiles dei
 quod grece ε δουλαισιν apud ^{ioannem ex esna dia} ~~romulo dicitur~~ tur
 και εονται παντες δεχτοι του θεου et deo odibiles.
 quos paulus dixit εσπυροι. quibus deus inuisus est

serua timore illius, et illo ueterasce. / grece hec uerba nom.

Et remittit in die tribulationis peccata. grece. και αφησιν εμαρ-
 τιας, και οωσθη εν χαριτω ελπιωσ. i. et remittit peccata, et
 seruat in tempore tribulationis. /

ve duplii corde, et labijs seculitis, et manibus maleficis, et
 peccatori terram ingredienti duabus uis, grece. εναι χαλιδαις
 δεχται, και χαροι παρθενας, και αμαρτωλο εν ταυοτι
 δεο τριβου. ve cordibus timidis, et manibus dissolutis, et pecca-
 tori ingredienti duas semitas. / Cor timidum, consilij incipiam
 indicat. Manus dissolute rebus gerendis inertiam. quod homerus
 dixit, οτι ενι παλιω εναγιδωσ, ουτ ενι του αυ. quod

71
honora patrem tuum ut supereminat tibi benedictio a deo, et benedictio
illius in nominis tuo maneat. grece ἡ ἐξουσία καὶ ἡ δόξα τῆς
τοῦ πατρὸς σου, καὶ τῆς μητρὸς, ἵνα ἐπιλαθῆς οὐ
τὴν δόξαν πατρὸς ἀνθρώπων.

Nō est tibi gloria, sed confusio. grece. οὐ τὰς ἐξουσίας ἀπὸ
πατρὸς ἀτιμία. id est nō est tibi gloria patris ignominia.

Et de decem filijs pater sine honore. grece, καὶ ὀφθαλμοὶ τέκνων
μητρὸς ἐν ἀδοξίᾳ. et de decem filijs mater in ignominia.

Et ne spernas eum in tua virtute. grece.
καὶ μὴ ἀτιμάσῃς αὐτὸν ἐν πάσῃ ἰσχύϊ σου. i. et non
honores eum in tua virtute. πάσῃ ἰσχύϊ videtur dicto co
micio quo dicitur, κατὰ πάσαν δυνάμιν. omnibus viribus.
Amicus tamen, cuius consuetudine utebar in huius libri lectione,
dū fueris, inquit, in omni tuo robore et flore.

Elemosyna patris nō erit in oblivione, nā pro peccato matris, res
tituetur tibi bonū, et in iustitia edificabitur tibi sensus diffi
cilibus, et parū sanus est. At grece nihil offensionis habet. Ἐλε
μοσύνη τῆς μητρὸς σου οὐκ ἐπιλαθῆσεται, καὶ ἀντι
μισθία τῶν ἁμαρτιῶν σου δώσει σοι. Elemosyna n. patris
tui, nō dabitur oblivioni, et adversū peccata constructur tibi. aut
ut complutensis interlin. dixit, et pro peccatis reedificabitur
tibi.

Sicut in sereno glacies solvantur peccata tua. grece χυρῖναι
καὶ ἐστὶν ὡς ἕδα ἐν ἡμετέροις, οὗτως ἀνὰ λαθῶν σου
οὐκ ἀφαιρήσεται. ut serenitas in glacie, sic dissolvetur
peccata tua.

Quā male fame est qui derelinquit patrem, grece ὡς ἐλάσ
φυπος ὁ ἐρηχάτα λυπῶν πατέρα αὐτοῦ. Ἐλάσφυ
πος. nomē meoū est τὸν maledicῶν, ἢ probrosū, et insecta
tione dignū significans. recte ergo ἐλάσφυπος homo
infamis, et execrabilis. male fame interpretatus est. multa
huiusmodi apud latinos sūt. Vexor, Alumnus.

quanto magnus est es, humilia te in omnibus. quanto comparatus lu-
ditur, dicendum igitur, quantum magnus es. At decipit interjectionem q̄
grece ubi ea discreta non est dicitur οὐ μὴν αὐτῶν εἶ.

Et coram deo invenies gratiam. statim apud grecos haec sententia sequitur,
que apud Latinos non est. πολλοὶ αὖτ' ἔφυλον, καὶ ἐπιδοξοί,
ἀλλὰ πρᾶξων ἀποκαλύπτουται μὴν αὐτοῦ. οὐ μὴν αὐτῶν
αὐτὸν ἢ ἀνωστήν κερπύον. Multi sunt excelsi et gloriosi, sed mansueti
revelantur mysteria, quoniam magna est potentia homini eorum quod recte
quadrat cum eo, quod paulo ante admonuerat, quantum magnus est es hu-
milia te ipsum.

Altiore te ne quisieris; et fortiora te ne scrutatus fueris, sed que p̄ce-
pit tibi deus illa cogita semper, et in pluribus operibus eius ne fueris
curiosus. grece ^{in completis} ἀλλὰ μὴν πῶτερά σου μὴ ζήτησάναι αὐτῶν,
καὶ ἰσχυρότερα σου μὴ ἐξετάζει ἀφροσύνη, ἀ' προσεπίτη
σοι, ταῦτα διανοῦ οὐκ ὄσως: οὐ γὰρ εἰς σοὶ χεῖρα, τῶν
κερπύων ἑλεπτεῖν οὐδ' ἀλαλῶν. Difficiliora te ne queras,
sine sensu, et fortiora te ne expendas cum stultitia. que p̄cepta
sunt tibi, haec cogita sancte; non est enim tibi opus, occulta videre
oculis. Basilienis ἀνασάναι αὐτῶν non habet, neque οὐκ ὄσως. neque
ἑλεπτεῖν οὐδ' ἀλαλῶν. Augustinus lib. de bono perseveran-
tiae cap. 12. fortiora te ne quisieris, et fortiora te ne scrutatus
fueris

in superuacuis rebus nobis scrutari multipliciter et in pluribus ope-
ribus eius non eris curiosus. grece ἐν τοῖς περιεργασίαις τῶν λό-
γων σου μὴ περιεργάσθου, in superuacuis sermonum tuorum ne-
ris curiosus.

plurima enim super sensum hominum ostensa sunt tibi. grece καὶ
πολλὰ γὰρ οὐκ ὄσως ἀνθρώπων ὑπεδέχθη σοι. ubi
completensis interlineal. et Basilienis. transferunt, plurima enim
intellectu hominum ostensa sunt tibi. Verumtamen πολλὰ γὰρ

73
apud grecos pro κλειρώνα aliquando capitur. id est p̄stantiora, et
que capta intellectus nostri excedit. et ita apud quidam πλῆρον.
per πλῆροτατος exponitur, hoc est plenior a πλῆρες quod
plenu significat. πλῆρονα ergo εὐερέως. pleniora
intellectu, id est, que intellectus capere nō potest

Multos enim supplantavit suspitio illoꝝ, et in uanitate detinuit
sensus illoꝝ. grece. πολλοὶ ἐπλανήσαν ἢ ἐπόλυν
ψυ αὐτῶν ἢ ματαιά. καὶ ὑπὸ ^{νοση} πονηρὰ ἐπὶ
ὠλιγάτων διανοίαν αὐτῶν. linealis complut. multos supplā
tauit suspitio illoꝝ uana, et cogitatio praua labe fecit sente
tiam eoꝝ. basil. multos decepit p̄sumptio illoꝝ, et suspicio
praua labe fecit sententias eoꝝ. nā in eo exemplari, ~~neq̄~~
ματαιά nō habetur. et διανοίας.

qui amat periculum in illo peribit. grece. οὐδένα πῶν κιν
δύων ἐν αὐτῷ ἐμπερίται, qui amat periculum in illud
incidit.

cor nequā granabitur doloribus. grece καρδιά οὐ λυγὰ βα
ρυνθήσεται πόνου. compl. interl. laboribus dixit. Augus
tinus lib. cōtra faustū Manicheū, 22. greci, inquit, duas
res uicinas quidem, sed tamen distinctas uno nomine appellant
labore et dolore, nos eas singulis nominibus enūtiamus. qua
re, siquidē due res uicine sūt labor et dolor, nō incōmo de
utroq; modo poterit trāsferri

cor ingrediens duas uias nō habebit successus, et prauū cor in
illis scandalizabitur. grece nō habetur.

Synagoga sup̄borū nō erit sanitas, frutex. n. peccati eradica
bitur in illis. grece ἐν ἐπαρωῦ ὑπερηφάνου οὐκ ἐστὶν
ἰάου, ἡ ὑπερηφάνου ἐπιπέσει ἐν αὐτῷ. id est
in persuasione superbi nō est sanitas, planta. n. nequitie
radices egit in eo. basilienis ἐπαρωῦ in nominatiuo habet

bn aut latinus interpres synagoga dixerit no satis assequor: nisi forte
ita in exemplari suo legebatur. eradicare aut. pro radices agere
latinis, ni fallor, inauditus est. decepit aut interpretem augmetu
syllabicu grecoru e. atq; ita ex ἐπιρῶναυ greco eradica
uit latinu fecit.

cor sapientis intelligetur in sapientia, et auris bona audiet cu om
ni concupiscentia sapientem. grece. καρδιά σμε τοῦ δαυου
δύοεται παρα το λω'. και οὖς ἀρεπα τοῦ ἐπιδουα co
φοῦ. cor sapientis cogitabit parabolam, et auris auditoris deside
rium sapientis. Est itaq; sensus secundu grecam sententiam:
cor sapientis cogitabit similitudine, ~~quam postq; cogitauerit postq;~~
tamen ea cogitauerit, desideriu eius erit aure auditoris paratam
ad eam audiendam habere. p quod clare indicatur apud luca
capi 3. postq; n. dominus parabolam seminatis turbis proposuisset,
hec dicens, inquit, clamabat: qui habet aures audiendi audiat.
quare no dubitauerim dicere: hoc apertu de christo domino
vaticiniu fr. n. siquidē Augustinus citans alicubi testimo
niu ex hoc libro. sermonē eum propheticu appellat.

in oratione u
tra p...
et Arrianos.

Sapientis cor, et intelligibile abstinabit se a peccatis, et in operibus iusti
tie successus habebit. hoc grece no habetur.

igne ardentem exstinguet aqua, et elemosyna resistet peccatis,
et deus prospector est eius qui reddit gratiam, meminit in poste
ru, et in tempore casus sui, inueniet firmamentum. grece. ^{in impl.} πρ
φλοισόμενον ἀποσβεσθήσεται ὕδωρ, και εἰ ἐλεημοσύνας ἐξ
ἰλασεται ἀμαρτίας. και κυριος ο ἀνταποδιδουσ χρι
στιαν μεμνηται εἰς τα μετα ταυτα, και εἰ καιρω πλε
οσως αὐτοῦ ἐρησθήσεται. ^{πρῶτον} ἐλεημοσύνας
legit. et apud eam no habetur και κυριος. mihi locus uide
tur corruptus, et luxatus. na in tempore casus ^{sui inueniet} habebit fir
mamentu. no habet nominatiu. na de domino est, qui in

73

complutensi praesertim, in basiliensi in ἀνταποδοτικός intelligitur
 Inequa quoque dicendum est. Ita vero, ut Eleemosyna, quae superius
 ponitur successuriatura vocetur, duriusculum est, neque enim illi
 convenit, in tempore casus nisi locutio sit figurata et comit
 tatur metonymia. Quamquam neque hoc in complutensi locum habet
 ubi non legitur Eleemosyna, sed, in eleemosynis. ubi certe magis
 suspensa remanet oratio, neque enim et ἐξελάσεται absolu
 te sine nominatio ponitur. Quare hisce de causis locum cor
 ruptum esse nequaquam dubitabit, itaque indicat codicum varietas: lego
 legitur in hunc modum. πῦρ ἢ ἄσπιλον ἀποδοτικῶν
 ὕδατος, καὶ ἐν ἐλεημοσύναις ἐξελάσεται ἀμαρτυ
 ρίας, καὶ ἐν χαίρω πῦρος αὐτοῦ ἐσθίουσιν ὑπὸ τῆς
 καὶ νεκρῶν ὁ ἀνταποδοτικὸς χάρις μεμνηταὶ εἰς τὴν
 μετὰ ταῦτα. id est ignem ardentem extinguit aqua, et
 in eleemosynis expiatur qui peccavit, et in tempore casus
 sui inueniet firmamentum. At dominus qui retribuit gratiam
 meminit in posterum. Qui sententia obliqua et obsequens
 est, ^{tu} omnis nominis in participium ^{appropinquans} ^{migratione} ^{mutacione}
^{ad} ^{hanc} ^{sententiam} ad locum sui et sedem ^{conversionis} ^{conuersionis}. Ci
 tatur prima pars a cypriano in libello de eleemosyna, et
 ad quirinum, ad hunc modum. Sicut aqua extinguit ignem,
 ita eleemosyna extinguit peccatum. De domino in
 posterum memore, elegantissime a Marone dictum est. At
 sperate deos, memores fandi atque nefandi

capitulum 7.

fili eleemosynam pauperis ne defraudes. grece uitam pauperis.
 et oculos tuos ne trasuertras a paupere. grece καὶ μὴ πῦρ
 νεκρῶν ὁ δὲ ἄσπιλον ἐπιδοῦν. ne protrahas oculos indigentis.
 ne exaspares pauperem in inopia sua. grece ne protrahas uirum in
 inopia sua καὶ πῦρ ἄσπιλον ἀποδοτικῶν ἐν ἀπορία αὐτοῦ.

no accipias faciem adversus animam tuam, faciem tuam, nec adversus ani-
mam tuam mendacium. ne reverearis proximo tuo in casu suo. grece
aliter habetur qui dicitur πρὸς ὁμοίωτον καὶ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν
σου, καὶ οὐκ ἐν τῷ προσώπῳ σου. ne accipias faciem adver-
sus animam tuam, et ne confundaris in casu tuo.

Ne abscondas sapientiam tuam in decore suo. grece in basilien-
si no habetur. habetur tamen in coplutensi. ad hunc modum, qui dicitur
τὴν σοφίαν σου εἰς τὴν δόξαν σου. no abscondas sapientiam
tuam in decore. hoc est vivere simplicibus, et frugalibus verbis,
neq; abscondas et implices sag inuoluas sapientiam tuam nimio
ornatu, et cum fucis et phaleris inducis, sapientie fructus futili-
tate pereat

No confundaris confiteri peccata tua, et ne subijciast te omni homini
pro peccato. Noli renis tere contra faciem potentis, nec conaris contra
ictu fulminis. grece. qui dicitur οὐκ ἐπισημασθήσῃς ἐν
ἀσπίδι σου, καὶ οὐκ ἐπισημασθήσῃς ἐν ὄψει τοῦ θύου σου, καὶ οὐκ ἐπισημασθήσῃς
ἐν ὄψει τοῦ ἀντιπάλου σου. Ne confundaris confiteri, in peccatis tuis, et ne uim
inferas cursui fluminis. Ne subijcias homini fatuo te ipsum,
et ne accipias personam potentis. Vim inferri cursui flu-
minis. proverbialiter apud grecos dicitur. quasi cum dijs pugnare.
na kata poum geseas apud eosdem, quoties aliqua ex uoto succe-
dit. ita n. uisus est iucianus in some Tragico. τὸν ποταμὸν ὡς
κατὰ ποῦ ποταμοῦ καὶ τοῦ δαυὶδ. hec id damidi secundum seculum
du fluminis est cursu procedit. ad quod respicere quod ipse
dicit dno ποταμὸν existimo. quams; diuersu genit Erasm?
in chiliadibus.

Noli citatus esse in lingua tua. grece in coplutensi. qui dicitur
οὐκ ἐπισημασθήσῃς ἐν τῷ ἑαυτοῦ στόματι σου. id est ne sis temerarius in lingua tua,
vulgaris id est videtur legisse. Basilienis legit ἑαυτοῦ
id est asper.

Noli esse sicut leo in domo tua, evertens domesticos tuos, et opprimens
subiectos tibi; grece qui dicitur ὡς λέων ἐν τῷ οἴκῳ σου, καὶ φαν-
τασθήσῃς ἐν τοῖς οἰκέταις σου. et phantasia pcutiens seruos
tuos. est in dictio φαντασθήσῃς elegante plena. id Basilienis
cerebrosu dixit: ego uero suspitodu: qui quacumq; leue occasionem

imaginatione, et suspitione seruos suos percutit. Antisadipos vulga-
ri lingua ne inuenuste appellat. caput .v.

Nihil enim proderit in tempore vindictae et obductionis. hoc graece
no habetur

quomodo potui. graeci no habetur.
De propitiate peccato noli esse sine metu, neque acrius peccati super
peccatum. graece. — καὶ ἐπιτίμωσθε τὸν πληθύνοντα ὑμῶν ἐν τῷ ἁμαρτανίᾳ, ἵνα
ἡμεῖς μὴ φοβηθῶμεν. id est. de propitiatione, ne
sine timore sis ad addendum peccati super
peccatum.

no enim proderit tibi in die obductionis. graece ἐπιτίμωσθε. hoc
est inductionis et incursum, unde quae superius dicta sunt in principio
capitis secundi

Ne uentiles te in omne uentum, et no eas in omne uiam. graece. καὶ
ἐπιτίμωσθε τὸν πληθύνοντα ὑμῶν ἐν τῷ ἁμαρτανίᾳ, ἵνα
ἡμεῖς μὴ φοβηθῶμεν. .i. ne uentiles in omni uento, et ne eas in omni semita. quasi di-
cat no ad omnem occasione mouearis. sumpta metaphora ab agri-
colis qui in area messem suam habet. quibus no licet in omni uento
uentilare. ul. n. graecis ἐπιτίμωσθε significat. nostris interpreta-
tis, quemadmodum et status zephyrus huic rei conueniens est. Un-
de apud Maronem.

Sepe etiam cursu quatiant, et sole fatigat,
cum grauius torsis gemit area frugibus, et cum
surgentem ad zephyrum paleae lactantur inanes.

Esto firmus in uia domini, et in ueritate sensus tui, et scientia, et
prosequatur te uerbu pacis, et iustitiae. Esto mansuetus ad audiendum
uerbu dei, ut intelligas et cum sapientia proferas ^{respon-} uerbu. / in
his nonnulla adduntur, alia inuertuntur ^{In Basil.} Graece sic habetur. ἵνα
ἐπιτίμωσθε τὸν πληθύνοντα ὑμῶν ἐν τῷ ἁμαρτανίᾳ, ἵνα
ἡμεῖς μὴ φοβηθῶμεν.

ἵνα ἐπιτίμωσθε τὸν πληθύνοντα ὑμῶν ἐν τῷ ἁμαρτανίᾳ, ἵνα
ἡμεῖς μὴ φοβηθῶμεν. .i. esto firmus in intellectu tuo, et unus sit sermo tuus,
esto uelox in auditione tua et in patientia loquere responsum. In
computatione non nihil diuersum est. ἵνα ἐπιτίμωσθε τὸν πληθύνοντα ὑμῶν ἐν τῷ ἁμαρτανίᾳ, ἵνα
ἡμεῖς μὴ φοβηθῶμεν. ἵνα ἐπιτίμωσθε τὸν πληθύνοντα ὑμῶν ἐν τῷ ἁμαρτανίᾳ, ἵνα
ἡμεῖς μὴ φοβηθῶμεν. id est. Esto fir-

atorem significat. neque enim hic de furto aut rapina agitur, sed de
susurro, et clancularia obsecratione. nam $\alpha\lambda\epsilon\pi\tau\iota\varsigma$ $\nu\epsilon$, grecus disti-
mulare, et celare est, unde $\alpha\lambda\epsilon\pi\tau\iota\varsigma$ $\tau\omega$ $\eta\epsilon\tau\epsilon\mu\epsilon\sigma\varsigma$ $\eta\alpha$ $\tau\alpha\rho\epsilon\pi\iota\alpha\upsilon$,
et occulere et suppressere crimina dicitur. et $\alpha\lambda\epsilon\pi\tau\iota\varsigma$ $\nu\epsilon$ $\tau\omega$
 $\delta\epsilon\iota\phi\omicron\delta\epsilon\omega$ fallere aures iudicum, aut aliorum.

Susurratori autem odium, et inimicitia, et contumelia. / grece non
habetur.

Justitia pusilla, et magna similiter. grece $\epsilon\upsilon$ $\mu\epsilon\tau\alpha$ $\lambda\omega$, $\eta\alpha\iota$
 $\epsilon\upsilon$ $\mu\epsilon\tau\epsilon\omega$ $\mu\epsilon\upsilon$ $\delta\epsilon\upsilon\epsilon\sigma\iota$ longe alia sententia est, eaque argute et sapie-
tie plena. in magno, inquit, et in parvo non contendas. $\delta\epsilon\upsilon\epsilon\sigma\iota$ enim
dubitare est. nam qui ignorat dubitat. clareque in differentiis Ammo-
nius $\delta\epsilon\alpha\phi\alpha\tau\epsilon\omega\sigma\iota$ verbum esse dicit dubitantium, et in quibusdam di-
sidentium. Quamquam iudicio meo hęc ultima clausula. V. et
pitubi principio sequentis apponenda erit. Non inquit litiges pro
re quapiam, siue illa magna siue parua sit, et statim sequitur. Et
pro amico non fias inimicus. nam nihil est magis amicis noxium
quam huiusmodi dissidia: ac primum charitati, et mutui concordie. Quare
Dominus in ~~euangelio~~ apud Mattheum, $\iota\delta\epsilon$ quamvis longiuscule monet
cum dicit. Ne resistas $\tau\omega$ $\pi\omicron\rho\upsilon\mu\omega$, sed quisquis impegerit a lapum
in dexteram tuam maxillam, obuerte illi et alteram: et ei qui te
uelit in latus trahere, ac tunicam tuam tollere, mitte illi, et pallium,
et qui te adegerit ad milliariu unum, abito cum illo duo. petenti abste-
date, et cupienti mutuum accipere ne auerseris.

caput VI.

paco.
 abrotanum. ^{trungitia menor} sp. dracuncula. obliqua
 silvestre. ^{lunbrigerum; sp. de xiegios.} artemisia
 alyantos. ^{ar. colla.}
 alhatis. ^{oxigena Opimia}
 acatia. ^{cumo de unguetas.}
 acasis. ^{a tinca}
 acetosa. ^{accede xog}
 aanges. ^{videtur molid.}
 acory. ^{espa dom}
 agrimonia. ^{espa abrio}
 albotin. ^{terlich no}
 Alcanna. ^{alheña}
 alcorfos. ^{cas de sulcabo lano.}
 alexandry. ^{apio maicedonyo}
 agnus castus. ^{especie de cauce}
 alfosiliun. ^{clara de que no}
 alga. ^{obras q se cria en el agua}
 al q kernes. ^{grana de tintoreros}
 al sine. ^{pueraria} ^{habbaba}
 altea. ^{— carnat mase.} ^{pylla dillio}
 altes seme. ^{siuyente de malvibus}
 amaranth. ^{— matricaria.}
 ambrea. ^{— ambar}
 ambrosia. ^{— especie de artemisia}
 ameos. ^{comijos de gine...}

colla

es tar

— L —

Este traslado de una muy noble y provechosa pro-
posicion que el señor don alonso obispo de burgos hizo
contra los yngleses siendo enbaixador en el con-
cilio de basilea sobre la preminencia que el P. nro.
señor ha sobre el P. de ynga la tierra la qual ame-
go del señor juan de silba al ferez mayor del dho
nro P. y su compañero en la enbaixada el tex-
to de la tin en to mance!

Recuerdase ^{muy} a los padres de aquella B. con que de xodemos tenes ya un qno
repite las palabras dices e efecto segun qd ala memoria me ocurre qd li-
nes acusando a ti si en B. tornaba muchos cosas muy agraamen-
te contra de nos tenes entonces el comencando a responder
dixo asi us hombrer pan de una turaleca que se veno jan
de aquellos que lo an a i mis nos pero por quanto para de ser
de qd ta can, a qd nec, ario que yo diga algunas cosas que
para Republica dice yo tal cosa en mi looz y que se pique
a mi merecimiento no qd de poner a mi culpa mas que
que me tra xo a tal ne se si dad que me no pue da de fen de x
juno a cuando mucho a mi mismo yan i yo a un segun
dice aristotiel en el quarto de las poeticas qd al que hablan
mucho de i mis nos, en algunos ^{generos} ~~ya me traen~~ que los
bien pero por que segun saben V. nra. Reberendos pater
no da de la caridad de la causa pi de que yo diga algunas
cosas de los preminencias de mi yca to loo y nra. P. nro.
decaz a la y se en mi soberano señor que y a de can. pa
un pax a fenda x. nra. y nra. tendon y se y on de a lo opo
raciones de que los tal gunos son que se qui si can oy oner
contra de la verdad V. nra. muy Reberendos señores no
quieran qd a tu mira la gloria ma factura como que
yo qui ero in lope dix. una talia de oue a mi y nra. y nra.
pila se al de mi tierra mas a tu y on lo a la nece si dad que
negocio de que se de xare de de la nra. pa ganar gloria
de vida ni pa menquar eno, a la que na y oner. Alguno nos
yo ~~segun~~ quanto se a de ario a de nos traer la preminen-
cia de la zona se al de castilla / y primeramente a lo digo
que i muy catolico P. nro. tan to es mas qd humilde y benigno

72
y de tan magna virtud de docto la providencia diuina
na que por lo que a tane a super una mai putaria
en alguna mana jobre adm tam si mentran so se de
aquella doctina con peria que dia que to a quez que
se en aca re se humillado y quien se pumi aca re aca
jauado / me. i. pero no de se tener en por ni de xare
doctina gloria y honor de se a se a a y un tu mien to igren
do aquello que y a y a dice no da cao te a y a y a y a y a y a
en a que do que dice claso, tol no m a q a m a w d i d i o s e l d e b a
na gloria ad g a i t a s octavo pue de se en ten de aca de ma
fiada y a y a que con viene aca p e r s o n a c a d e l h o n o r y d e
la dignidad aca n a v i e n e n t e p e d e n e n t e n d e r q u e a q u e l l o
que salamon dice no des tubonoz a los a se n s . p r o v e r b i o z
sexto por ente el surit aca f a e n i n a n a c a p u e z o m o
se de u e a c e r a i c e a s i d e t a l m a n a d e b e d e v s a r d e s u p r e i t
dicion que con su discrecion aca c i e n t e l a u t o r i d a d d e s u
dignidad ff de offi. prela . l . o b j e r b a n p o r e n d e m o n
codicia de b a n a e x a c e n u a m i e n d e c o d e y w i a m u n d a n a
mas por que el honor diuido no se aca u e n e g a r e p e r o n u a l
q u a . 7 . d . d e l a c c e p a y n f o r m a i o n d e v i r t u m u y
se u e r e n d a l p a t e r n i d a d e l d i x e l o q u e s e s i g n e s o g t i l l o s u n o
segun se aca s t u m b r a e n l o s d i s p u t a c i o n e s p o r q u a n t o
no hablo a p e r s o n a s d e p u e b l o m a s a b a r o n e s m u y s a v i o s
y m u y e n s e n a d o s a c o n a b l e w , a c l q u e n o s e p r o c e d a
s u p e r f i a l m e n t e m a s q u e s e t e n g a l a h a y z d e s t e p u n t o
y p a r e c e m e q u e e s d e a c a t a r q u e g a b l e n d o p r o p i a m e n t e
el honor no d e u i d o a c o s a a l g u n a s i n o a l a v i r t u d d e a l
honor no d o t t a c o s a s i n o u n a r e b e r e n c i a d a d a e n s e n a l
d e v i r t u d l o q u a l p u e u a a r i s t o t i l e s e n e l p r i m e r o d e l a s
eticas por esta h a u n d i c e n l o s p o m b r e s t r a o a j a p o r s e e
h o n f a d o s p a q u i e n s e n q u e s o n b u e n o s y p o r e n d e q u i e
r e n s e r h o n f a d o s d e s p o m b r e s d i s c r e t o s y d e a q u e l l o s q u e l o s
c o g n o s c e n y p o r l a v i r t u d n o q u e p o r s t o e n t e n d a m o s q u e
e l h o n o r e s g a t a r d o n b e r d a d e r o d e l a v i r t u d s e g u n q u e
c o m m u n m e n t e m u c h o s h o m b r e s d i c e n a u n q u e a r i s t o
t i l e s e n e l q u a r t o d e l a s e t i c a s d i c e q u e e l h o n o r e s g a t a r d o n d e

La virtud no se debe en tener de sí mas que dice
que algunas veces se dice dignidad por que los hombres no tienen
otro que dar como el honor era una cosa de fuerza
y estimo y otros en el que la hay que en el que se ha
de segun Aristoteles dice en el primer de las eticas que
no se llama con la palabra virtud por ende en el mismo
de las eticas dice que la virtud perfecta no se puede haber
el honor que es el que se perora quando en las cosas
mundanas el honor es el mas alto bien que los hombres
ya pueden dar por ende dan honor al virtuoso por que
no tienen otra cosa mejor que le dar segun que en de
aristoteles dice y por otra se da el honor y gloria y fama
al que por que son tenidos por excelentes en virtud
segun que san j dice si getos se da a los como a hombre
muy excelente. j. p. y. y otros se segun el honor se con ten
tan esto se ha en tiranos segun que aristoteles dice
en el primer de las eticas pero por que la virtud es una cosa al
con dida y por ende no en el mundo. ca segun que aristo
teles la define y es clara en el segundo de las eticas la virtud
es una actividad que es de las cosas por una buena me
diana segun con viene a los si se quiere a la hon
ra como el hombre se define a la terminacion por ende no
demos conocer perfecta mente a otro si es virtuoso o no
ya un amor de los no cognoscemos como segun dice salemo
nosaben el hombre si es digno de amor o de odio segun
t. t. p. y por quanto en esto ay muchos errores y enganos
ca algunos son habidos por buenos y no lo son ya otros
a cada se con trario y que los notienen por buenos y por
bienatural son casi siempre de decirlo que algunos es virtu
oso es necesario se guarde no se dexano honor por que
segun Seneca dice nunca tanto la mala vida caldra
con tantas buenas cosas como el que el noble del filosofo
es a saber el virtuoso no sea honorable por ende trabaja
mos por presumir y ay otros de donde ay virtud por al
gunos pre, un dios y señas que no lo podemos ha
ber de decir y donde sentimos mayor y mas recibien
tes de mayor virtud a los faremos, debemos. f. mayor
honor. j.

En el cielo yaunque esto no a ya menes se prueba
pero yue de se pro bar asi por bar. en. l. i. c. de.
digni. li. 12. dice que se pue de decir que ay tres noble
ca. la primera llaman theologal la segunda moral
la tercera ce bil de nobleca theologal es ser bien
quisto de dios y segun esta nobleca quanto algu
no es mas sancto tanto es mas noble la nobleca
moral consiste en la virtud moral y segun es
ta quanto alguno es mas virtuoso de moral
virtud tanto es mas noble de los de nobleca
no hablo al presente ca solo de los que se pue
en hom bres no pue de cognoscer qual es el santo
o virtuoso segun que moral virtud segun que
de suso dixi. la 3. nobleca se llama ce bil de qual
presente hablamos la qual comunmente la
llaman hidalgia esta se define ya clara. probar
a si la nobleca ce bil es una calidad dada por
el que tiene principado por la qual yare ce que el
que la res debe es mas quis to y amado del prin ci pe
que los hon res de plebeyos que comunmente llama
mos pecheros ya si pax ce que la nobleca ce bil y
hidalgia ha comien co de los principes ya si ce que
la nobleca ce bil descien de del prin ci pe si que se
que el prin ci pe es mas que los otros ca como dice
el profeta yo que doy gobernacion a los otros
de re sin fuer to como si dixi se. no. y san. 7. 2.
ya si que de los reyes descien de toda nobleca
ce bil hidalgia si no all no to bar. quanto al
que no mas se allega a la san que sea tan to es
mas noble si que los reyes tienen la cum
bre y soberana altura de la nobleca ce bil
pues que de ellos como de fuen tes descien den us
a los de la nobleca ce bil y hidalgia tanto
Aun el hermano del R. de padre y madre nos.

tan hijo de algo como el Rey cano y tan cerca no a la si-
 llas y col por ende ni deuen ni costumbraron haer haz
 mas reales del todo mas ponen a algunas diferencias
 y dexemos esto por q por seguirlo para riad del propo-
 sito y de cada una generacion y ablando mas peci-
 almente mi señor el Rey de castilla con si de rancia
 san queda supan tece, o res es muy noble que no, oia
 men de desciende de los Reyes de los godos y de las de
 castilla y de leon mas aun de linaje de todos los Re-
 yes de spana an tenen propriamente de lano
 los Reyes de spana de cien den de, u casa de cien den
 an simismo de emperadores Romanos y que es
 segun parece en las cronicas antiguas y make
 cana men de la casa de francia caen de los o hys
 ma simonios que fueron reyes en los cas que
 castilla y francia antiguamente fue uno no es
 muy le xos de nro. tpo y de este don fernando primo re-
 nito de de zeno que uno es tenon bre Rey de castilla
 caso con una hija de a que don carlos de francia que fue
 canonica do por el ppa bonifacio octavo y uno de
 la adona bon so que se llamo de la cerda ha uido de la
 Reyna dona ju muger del Rey don Enrique de casti-
 lla el 2 la qual fue su hueta de mi señor el Rey ya
 si el Rey mi señor desciende de san luis Rey de francia y os
 ta en el se teno grado del derecho men te por la lina
 desciende de y desciende muy cerca namente de la
 casa de yngra terra ca el nieto de don ju de que de
 alen castre que fue hijo del por timero Rey de yngra terra
 que ha bonon bre eduar te segun q todos saben yan
 simismo el señor Rey de yngra terra es noble ca no, oia
 men de desciende de la casa de yngra terra mas aun
 de la casa de francia asi por den de, cercanos como

Algún of menor. ff. de ex ar tu. l. si dual est an cum
 y diez vel que los muy grandes ciudades conmas nobles
 que los medianos y menores y dan mayor franquie
 que sea como pares de poraquel rey y segun quel
 jurit consulto di de aquella di ferencia de parte
 nesdian te pa sequa daren todo el mundo la
 es pe rancia como sera en otras ptes no lo se mas
 en España manifestamente semuel tra
 esto que a algunos ciudades se llaman muy nobles
 otras se llaman nobles otras no se yn titulan
 de titulo de nobleca ca de Jimof a burgos y alon
 toledo sevilla cordoba muy nobles ciudad y a amo
 ra ya salamanca uenca y segovia y otras de Jimof
 nobles y otras muchas no se yn titulan de titulo
 de nobleca y semejan te sequa da en las villas ca
 ca ballesta de lid llamamos muy noble villa otras no se
 yn titulan asi y es to no se ha ce pora ca de un may de re
 minado de antiguo por muy honras y justas razones
 como se yn titula ca da ciudad de titulo no se supre las
 mas tra esuf preminencias ca quando sea a y un tan lo fue
 res genera les las muy nobles ciudades tienen los primeros grados
 y enclauun ta mi y primeras boes ene lablar guardada
 las preminencias de vna a otra y asi sea en las villas
 agora sean mas como ene dizen y on pazara la nobleca de
 vna casa real a otra diez vel que todas las casas re
 ales son nobles y es posible que den en su Reyno a ya
 o no mas noble que el Rey ya un tan noble segun nobleca
 ce bil la qual dix e que llamamos hidal gía pero por otros
 de meiga que a ya vna casa real mas noble que otra
 y puede ser con pazara y me dix esta nobleca segun dos
 consideraciones la primera consideracion es de la an
 tigua libertad la segunda consideracion es de los que
 principaron en aquellos Reynos considerand en
 qual Rey no fueron los de antiguo principes de mayor

Antigüedad del Reyno que tiene libertad mas anti-
güa y aya que hubo y principes de mas alta dignidad se
dicen nobles que el Rey y quien esto no cree y se aya
o ya aristotiles que prueba en sus doctores que los en la
primera de la historia diciendo que las palabras de
la q'ala jente y a la ciudad se ex antiquamente de
su derecho q' to prueba la primera con consideracion
a tanto q' se dice se ex de su derecho como dice
ser libre y no ser sujeto al poder del Rey. ff. de his que
sunt. ut. ali. in. l. 1. 2. p' l'ij. y dice en de mas anti-
tiles y a berabido los primeros principes muy nota-
bles y se to prueba la 2ª con consideracion y a si sigue
que la nobleza de la ciudad o de la casa seal se con-
ta y mide por otras dos medidas q' a saber por la
antigüedad de la libertad y por la alteza de los prin-
cipes antiguos ven ganos a gora a la primera de
los Reyes de España entre los quales el principal
y primera y mayor es el Rey de Castilla y de Leon mun-
ca fueron sujetos a emperador ca esta singulari-
dad tienen los Reyes de España que nunca fueron
sujetos a emperador alguno mas ganaron y a
hanca con los Reynos de los dios de los emperadores
segun dice la glosa Inca. adrianus l. 3. dis. ca. boni y
Juan andres por presu puesto pone que los Reyes de España
no reconocen a superiores Inca. et si nece-
de do. In reberunt uxorem de la casa su de y ngala
terra no la de esta pre Roga y a con sola mente
el prin Rey de y ngala terra que fue llama do q' el Rey
digo el Rey de los Romanos lo q' buda segun que a de
lante dire en el articulo de la antigüedad de este
mas a con todos concuerdan que cerca de mil e
al los Reyes de y ngala terra tienen el Reyno en pher-
do de la y glesia onde Jo. andres. e y causam qui i.
sin legiti mi sub verbo pertinent dice q' estas palabras
q' to pudo ser verdad en el tpo de esta de cre tal quando

Rey no nose tenia en pbeudo de la yglia romana
 y el Rey de yngla no se cognosca superior en lo temporal
 como el Rey de francia o yo no lo reconosca mas agora no asi
 cada pue ser el tpo del ppa yno concio Juan Rey de yngala
 tiza y por ende en fique el mayor el qual ju suce dio en el
 Rey no afficardo su hermano y ffez cibisto do el Rey no
 en pbeudo de la yglia romana segun se con tiene
 en las arcas de las scripturas de la yglia por ende la iglia
 romana la ayudo con tra los que le ffeuelaban y pa
 la ayu dar y reparar y de fender en el Rey no y mbre
 por legado apocrical a yngla tiza a galacio ver se cenfo
 quera en rones cardinal y ten. yno. e. fi. de. postu. pre
 la. dice que los yngleses dan rones dineros a la yglia quan
 tancia becas son y ten vien en el pculo y pocrical. l. 31. c. 5.
 dice otras palabras in ff. de los yngleses prometio a dios
 y a los apocriles y a nro y san pablo y a la yglia sancta de
 ma y a l senor pp yno concio ya su suce pres to do el Rey
 no de yngla tiza y to do el Rey no de ybernia con to dis
 sus derechos y per tenencias en ffez non de los peccados
 suyos y de to do su linaje libes y muer tos y dia y pmo me
 naje por los dhos Rey nos a dios y a los dhos apocriles y a
 papa yno concio tercio pa quedendo ena delante los
 ffez cibiria como feudatario de la yglia y los terminos del pp
 y de sus suce pres y pa pueba des to q stabledo que de las
 propias tenras de los dhos Rey nos sal bocho do el dinero
 de san y ffez cibiria de la yglia romana por ser bicio y no ffez
 mil marcas cada ano con biera a la vez con biera a la vez
 quenta ficta de sanct migel quinientos y en la pasqua
 quinientos sus sekecientos por el Rey no de yngla tiza
 los trecientos por el Rey no de ybernia que danda a la
 a el ya sus herederos los justicias y libertades de y ffez cibiria
 esto dia cincencio y asi por se que la casa real y Rey
 no de yngla tiza no fuera en traza libertad de anti
 guo como la casa real de Rey no de castilla de lo qual

Se con dize que la casa Real de castilla es mas noble
que la casa Real de ynglaterra pues que es mas libre
dean tiquo la 2. con sideracion se toma acazan
do en qual de las casas en los tiempos antiguos fue
ron principes de mas a la dignidad no dudo que en
ambas fueron muy notables Reyes y enan los Reynos
de bonny solemnes duques y condes y barones y muy
esforzados caballeros por la casa Real de castilla lleba
esta ben taja a la casa Real de ynglaterra que la
casa de castilla de los emperadores lo qual no lo
mot del Rey no de ynglaterra i por quanto en cast
illas antiguas de venos esta a las coronas a los
castillas muy antiguas no se podian. Certeamente
probar segun nota. bar. in ff. c. p. y la comun
reputacion del pueblo a de estas cosas se noticias
segun que nota su fabro. Justi. de p. natu. por ende
decored a la historia en las quales manifiestamente
se parece que en el tiempo de los godos muchos de los
principes de panna sellama ron emperadores
y tenian la silla ymperial en toledo y llegian
a toda panna y a quella parte de francia. Quanto
n ces llamaban galia gotica que oy dicen lengua
de hoc fortanemey y aquel grande edificio que en
el tiempo principes de panna se dice se edificada y ban
ca que fue uno de los emperadores cecco en nombre
apaulo el griego que le debe laba y le torno y tras
presvatoledo mas aun de xan do estas cosas muy
antiguas en los tiempos mas cercanos a nosotros falta
remos algunos principes de castilla que se non
bra ron emperadores ca don a con lo el primero que hu
boes se non bre sellamo emperador de los panna y oy
estan sus prebicitos subscriptos lo titulo de emperador los
quales se allavan solamente en los Reynos de castilla y de
leon mas en otros Reynos se nala da mente an algunos no

82

nes reinos que tienen algunas quantas y monedas de oro sub
ditas a su obediencia en castilla ca. lxxviii. y de panña
o torgo con grandes prebendas a los mones reinos de otro
dia el otro dia bien balanceada acerca de los Reynos de
prebendas de reinos peradores de las españas que tiene el abba
de san Pelayo y como que cada uno de los principes de panña
comunmente se nombraron Rey y se exemplaron a ti
tulo imperial por el por el no se la de serberdad que al
gunos no fueren emperadores como la imperial dig
nidad se llama alta que la real siquiere que algunos
de mayor dignidad fueron en el castilla que en
la casa de ynglaterra por ser siquiere de obediencia
por ser de alta dignidad y así se siquiere que se debe de ser
mas noble de las cosas susodichas se llama y por ser de
fundada la conclusion siquiere de 7.

Y de un que las muy es de reinos de las casas Reales de castilla
y ynglaterra muy nobles son pero la casa real de castilla
mas noble no se llama alguna por que en el castilla
son y en los siquiere de una dama con paratibo y su
perlatibo y decimos mas noble que muy nobles a muchos
de los de castilla de los superlativos el uno mas excelente
como venos que todos los de castilla de la sancta yglia
romana son muy de reinos pero uno se puede de de al
gun tan to mas de reinos que esto por que se debe de ser
y dada mayor de reinos y honor segun algunas
razones de las prebendas de los de los que no de
claro por que todos los saben y no por tener en una
materia y de de bien de reinos que es tener en el
para y lo uno se puede de decir mas bien de reinos
de que otro por alguna con si de reinos segun que
nota san tomas. q. 1. 2. q. 2. ya si de reinos
mente se puede de decir que entre dos muy nobles
el uno es muy mas noble 7.

La presuncion y señal de virtud aque se fue la y de
 bedar honor a la antiequedad de luytiarpo ca presume si
 que la virtud de la sabiduria es en los antiguos donde scrip
 toves esperaba que la edad mas aueriga la la se y la mu
 chedum bre de los años en sena se la obiduria 7 job. 22
 y debe se hacer feberencia a la antiequedad. uton. 4. de la g. a.
 prebhera y los mas antiguos de bende se preferir dot en la sentu
 niq. ut. in. ca. i. de. moro. et. obe. ipozende el jurit consulto
 dice si en pre en nra se da la la se fue cosa honorable
 y más antie se res tanto honor o poco menos facian a los
 bies como los que se. ut. l. semp. ff. de. ju.

y stines en la proposicion que hizo contra re si son dice
 quena ten a los que habian cinquenta años fablaban
 prime y pa es to nos menes rex junta muchos an
 tioridad del que es magnifico que se debe feberencia a la
 san tique dad ca scitose leban a re de la ante la cabe
 za calma y homra a la persona del biesplibiti. i. q. e. y
 porque a tonas profundamente se vea en es re pro
 posito puede se con siderar en es os senos res re y el
 principalmente antiequedad de la primera es anti
 endo res pecta a las ~~señales reales~~ ^{señales reales} que tienen la se gun
 da es por res pecto a las personas de los y ten la primera
 con sideracion se puede partir con otras dos consideraci
 ones la primera es con siderando la antiequedad de
 las sillas reales por res pecto al primer comienco
 con re generacion onas comienco de sus reynos
 y sillas reales la segunda habiendo res pecto a la re
 generacion de la rex en que las sillas reales y re y
 nos res pecto a la fecatologica quan to a la primera
 con sideracion es de aca tar q. en es para ya unan
 a a quella parte de para q. se llama ca silla hubo

Reyes en Esp
 antes de la de
 trayendo de Troya ca hercu les el gran de aquel q. fue en la primera
 de traycion de troya en po del rey la unne don an

te de. tiempo de xiano bino en espana y tubo
 batalla en campo con quon Rey de spana ya un mo de pe
 cial mente hablando a quel qvion hera de decastilla acen
 ton ces el hera de tus Reynos con viene a saber de la si unia
 que agora llamamos estrema dura y debuti ca que se llama
 andalucia y de galicia qoy tiene su non bre las quales to
 dal son del senorio de mi senor el Rey y hercules beniale y pu
 to por Rey ays pan del qual tubo non bre spana y es un muy
 antiguo ca del q fue fundada roma fa el abeni my demio
 leno x. ihs. xpo. pasaron setecientos y quince años y des de
 la fundacion primera de roma fasta la primera del tray
 donde roya tubo quatro cientos y cinquenta y quatro años
 antes de aque lla primera del traycion de roya fue excul
 bien por cien años y antes de excul ubo Rey en spana
 y an si de xarian Rey en spana ablando mas propiamen
 te de decastilla en aquella parte Reynaba y qvora lla
 manus castilla y fasto el dia de oy son para del del mill
 y setecientos y tres años y mas y no du do que an redel
 de geion tubo otros Rey a un qno sabemos sus non bres por
 la gran antiguedad y asiel Rey de castilla el de los mas
 antiguos de nus del mundo de la silla deat de yn gla tira
 no se falla va findu daron rarnana de an riguedad
 ca segun yo pude hecollegir de los ystorias q fa en mencion
 del comien co de yn gla tira descomien con crasimientos
 se puede considerar en la silla deat de yn gla tira el pri
 me ro fue de vndaque de doiste en d rama nana es el
 du q de cho iste y cho de yn gla tira un tirano q se llama ba
 aslebio doc de yn titulose de de yn gla tira y los roma
 nos embiaron con tra el al lena dor con rancio y cho el con
 cordo le con el que el Rey no q da le onel y que el pagase cierto
 tributo a los romanos y es reconstruio fue padre de
 constantino el grande ca tubo en helena la qual
 di gen q fue de de de yn gla tira y an si el Rey no de yn gla tira

Roma
 roya
 tiempo

yn gla
 tirano

q los seguan pasando Unayuen re q' hebbt abianpa ludo
ca yola puen re sobre ellos y abogaron se en el tpo y quando lo
hoyo el d. segunda dice ma' p'belec Gibo rembr q' bini seal
qun mala el yald su put y ynbio let a p'gax q' bini seal segu
rot q' habrian lo q' se prome tiera y el t' venaron y l'nbiz t'icito
a'it' con el pueblo ala fede ihu xpo y a' todia bincencio
ic'ee omismo en la letura de san tiago q' tal' palabr
por su muyaludable p'edicacion el pueblo de pan
menco a' b'nf'ice a su p'ed'ic'ion de of'ic'ios t'cn' d'ic
en comun opinion la qual hace d' segun senota ff. de
o. ff. pre. l. barbarig y ten q' e' m'ismo bincencio l. i. ca.
35. dice q' tal' palabr' san t' genio fue vno de l' t'cn'
p'ne' ut de sancto domitio y vno su ca' m' n'opa el q' t' d'ic
bincencio p'ne' dice q' tal' p'ne' san donistofue en t'po. de l'
a' p'ot' tal' sanct' p'ablo y a' la ciudad de toledo y a' de p'aris
tes c'iben la fe catholica en vnt'po y demas de l' t'no d' x'p'
venit aqui y n' x'c'ixa quello que se c'ibe nicolas deliza
fo bre a' quella p' labra de la p'ot' tal' q' dice p' n' rep'or
vot' es p'na ad roma. 11. y t'ca nicolas q' tal' palabr'
de l' t' p'ax' co que san t' p'ablo p'edico en es p'na pero
parece lo an' q' el decreto. ii. dis. c. q' n' neci t' on
b'ene' a' ab'ez q' de l' t' p'ot' tal' solo san t' genio que
p'edico en l' t' p'ro b'nc'ios de y talia y francia y
p'na y c'ilia y a' frica por lo qual dicen algunos que
san p'ablo p'ro p'uso de p'edico en es p'na si fue l' t'
voluntad de dios segun q' se c'ibe en aquella au' t'ri
dad y prome t' de y a' es p'na y a' si d'ixo v'ced'ic'
aun q' allano fue l' p'oral qun y n' p'ed'ic'ion q' l' t' p'
bre b'no / o t' p' si dicen q' en es p'na p'edico dice l' t' m'
y si d'ro en el libro q' b'io de l' t' c' m' y m' u' t' e' d' e' l'
san t' q' o' m' e' s' m' o' san j'eronimo en el libro de l' t'
cl'ant' b'ar'net dice q' quando san p'ablo fue l' t'
por el emperador m'ro de la p'rimera p'ision p'edi
en l' t' p'or t' d'oci de t' p'al de creto de s' u' o' l' e' q' d'
tes p'orden a' l' q' u' i' n' que no niagan a' quel de creto

puer que obpo pando hera presidente en tan magno con
clilio y otras ynfini ras y historias sepodrian acostomas di
xolas por amor de brevedad de las ynqlas pues q mani
fiesores q auengos tpo ^{despues} de i brian la fecatolica y por
quanto seria superfluo poner aqui todo lo q se oyo
se dice basta decir lo q se sigue vincencio. li. 2. t. 33. c.
u. uenta quel papa gregorio y i bria agustinus m
al sancto doctor q aquel ante de aquellos tpos fue
mas no es agustinus q fue obpo de las ynqlas se
gun se uentione en muchos de sus obras q se apredian
en ynqla terra y dice gregorio q las palabras melite
agustinus y sanctus yn brian a quella ynfula con
otros muchos monjes q remenados den no de brebe
spacio de tpo con ueritacion a quel R. q moraba en
la cabeca con su pueblo ansisebio q en pocos años aso
tpo R. de aquella ynfula con sus subditos brian
ala fe de ihu xpo y dela ueridacion de aquella gente
y dela singularidad de la mi la q los q a lli se bacion
sanct gregorio en las libras de las morales dice asi si bet
q la lengua de breta na q mossa bria o tra cosa fina
blax bar baro y apow ha q en los lores diuinos comen
u ha ablar hebraes y el hincado y soberbio marcano
for beyame tido solo yiel de las sacras lo qual todo lo
gracia de dios otorgo q se bicia se asiste bien aben tu
rado papa gregorio con R. a con las ynqlas de las yn
qlas se deben llama x apotol los yso dicho todo
dice vincencio y ten martino con ueridacion de uer
uenta que melano ca uer de la uerita de uer
vicio q fue cerca del año del seno x de pascion x y
veynete y cinco / an gregorio in bio a ynqla terra agustinus
monje a uer x xix la yent q denue bo en tra con po
derosamente en breta na uer menes xer en tra en
ber muchos y historias ca sel uer manifestado en. c. figen
en prin. l. 8. dicitur. q. quia tua et. 309. 3. c. qd. dicitur
dende q presamente dice sanct gregorio q lo gen uer

yngleses en vna dia suzaco n ver lida por ende los
 fue o vrgado qpu diehen casax en grande dad por dca
 nonico segun q ena quel decio to se con tiene y puce
 es to claramente por los lezuras delos san tis casquin
 selce en la letura delos vn ce mill birgines el Pp de yngla
 tra ha za pagan o y paydio por mujer pa vn subisv asa
 neta Ursula Virgen catholica si p del P. de bre tana
 lada quende lamar y el to fueren claris del senor se qua
 tro cien tis y quatro aydol ya si nona ni fies to pare de f
 yngla tra Rescibio la fecatolica luen gament de des que
 l que p ana y no decimos q to por me nqua el agloria de h
 yngleses ano, vn cada denax por q hel a die son tar de la se
 segun se scriba en el. C. can te de Rescu m of ya puel el senor
 P de cas tilla to m a su lugar on la yglesia de diol yn sus to lo
 ria quel P q de muelo binise se puce die se en la sen ra nissa
 nado m of de de ser con te to del tar en a sen ta m Real del quel
 del ni em barga a q to si por ven tura algo di xese q bin encio
 y ma x tino ouen tan en, of historias q lucio sey de bre tana
 Rescibio la se del cien terio papa ca q to nos ce con tra nos por
 tes y ago nes. a prime ra por qua n to a quello se pue de en ten
 der de la ctra bre tana quel a quen de lama y fundose a to por
 tan to a segundi ce en el ca to lion quar do decimos bre tana
 sin ana dir o tra pala bra en tien de se por e ita bre tana la
 dea quende don de por ven tura estonce, a bia se y el cal
 yngle se no se llama bre tana mas bre tana y que de se bien
 fundax el ta absolucion por dicho del mes mo martin o historia
 dor el qual on tando como fueran con ber tido los yngleses end
 tpo del em perador mar rido and dyo el tal palabrot los bre
 tones delos quales que dan of gaber ses luen gament ante
 fueron pechis x pia. m of por el papa elen terio ya si para
 ce q lo q dice del templo de gregorio luen tiende del s brito
 nel q son los yngleses y lo que dice del papa elen terio lo
 en tiende de los bre tones bre tana n tel, o galan ses q llama n g
 lones la 2 ha con pue de se resista q ca s q uel lo sen ten
 die se de los yngleses lo q en ten de no se debe auer se ha
 ra q bi rieron mu cho tpo despues ala fe ca el papa elen

bre tana

rio fue ex ca del año del señoría de ciento y ochenta y quatro
y asil de quales precedieron en la Recepcion por el Rey y
reinos y mas la tercera rracon es q podemos decir q tova
a q la sen te q en tunc era en ynglaterra fuecha a por los señ
nes de quales heran gentiles y her cibieron la señto de ypp
gregorio y del emperador manicio segun paze con las co
romicas y asil debencen dar los rros de la primera
gen te la qual fue de los que se echada de la tierra mas de
tpo de los sajones q ocuparon a ynglaterra y de cuyo linaje
des cendos los yngleses y nece, a los de sen ten dez los por
una de los manas primera o tercera caen esta guisa se
ria con tra el qd ro de los decretos q de si so allegamos
distinguir seden en los rros pa q se con cientes los señ
turas y defende debencos los rros de los d is. ut. l. c. en
offi. do. y si por ben tura alguno ~~por~~ por faer
q acciendo q estaba en vida del ~~sen~~ con traria en tunc
y q no se pueden concordar en la manna sus dicha con tunc
mes no concluya caso con tra rros sen mas de un mos q tar
a los dichos de sancto gregorio q fue uno de los san tos doctores
y pp que a los de vincencio m de martin dis. 2. o. m. p. 2
mayor men te que en su au toridad suya q se sus allegamos
el que ta en el que ro de los decretos la segunda y prin
cipal consideracion de la antiguedad es consideran
do la por her pecto a las personas de los señores Reyes y a
un q y oca ro poco de rracon si dera cion por quan to
mi señores el Rey debe aver esta preminencia por su
honra real mes manes rra llegar a antiguedad de su
dad por q aun q aun que ro biese en la cura debia ser ppon
do pero por q todo lo con prestandamos y no q de cola por
cir aun con sideranda asil la antiguedad de be pecto
de rra con sideracion de dos manas la primera por
her pecto a la edad de los señores Reyes y asil con si dera
do la claros que a mi señores el Rey pre cede al señores de
ynglaterra la 2. por her pecto al tpo en que comen ca ron
a Reynar segun se suele con siderar en las pcedas
pre ceder a que los q son an te pro bey des a ca tando
al tpo en que her cibieron la coronacion. dis. 23. f. 1. b.
uatum y segun el de her pecto diez ro el q mi señores el Rey de
tilla es mas antiguo en Reyno que el señores Rey de yngla

terra en sabeynte v ochuanis q con favor de piedad diuinal
 Rynia el señor Rey de ynqla terra comenco a Regnar de
 loce años hasta parte y asifaw n cluyenia ni fiestamente
 q de qualquier mana que qra mos confiazar laan ti que
 del tpo q mi señor el Rey recastilla precede al señor Rey yn
 gala terra de lo qual todo se fara y fundar con cluyon equi
 ta siquien te

Junqias muy al las villas reales de castilla y de ynqla pto
 antigas Son perola villa real de castilla en un tpo
 del prime ro Resatimien to y conueno como dela re pene
 racion y Repcion de la femuy mas antiguas

la terra ra cosa que hace señal en presuncion de vir tud y nra
 a braca abas honra o tu el al teca de la dignidad q mas al
 ta tanto se pre sume a ver mayor vir tud en el que la tiene pu
 tende deue ser bachomayoz honor y en tal caso no ca
 mos ala antiguedad del tpo m f solo ala al teca de la di
 gnidad . dis . 1 . c . placuyt y como quier q mo caso ambas
 etas dignidades seran Reales y parez can y iguales pero
 puede se con siderar dos cosas por las quales la dignidad
 Real de castilla se puede con fazon de cir mas al ta y pa
 mas claxo en ten dinq des nos de cada tar q segun p rris
 to tiles quier tan to el mas honra ble el princi pado qu
 an to es mas hono rable per onas por ende el empero
 dor Justiniano dice que qu an tuel mayor el home y mas
 hono rable y mas digno de hono r tuel pres topa fleqie no por
 personas q nos igu itur en actem . do soti . col . 2 . y este se
 r q aunq el p o de Real ser adado por dios perolo Reynt
 comen ca con por m m i t e r i o y acto del pueblo y por el vel p u i s
 con sul toa blanca del p o de lo del em perador d i e a n i p o r
 la ley Real q de su y n p e r i o q es de el pueblo p o s o a c l y e n e l
 todo el y n p e r i o . ff . de l i o n s t i . p r i n c i . l . i . i n p u t i p e r o
 por que a n t e s t a m a t e r i a es muy profunda y largo y o
 no la en ffeme tera aqui mos bas ta decir esto solo que
 las Reynt comen ca con de dios por m m i t e r i o y acto del
 pueblo siquese ha con a la men te que quan to el p u
 e b l o es mayor y ad j e n d o m a y o r e s l i f e r e n d i o y i a t e r a .

mas larga tan mas al to y onas hono rable el pri
ni pado lo qual a faze pance fin pue ba alguna pers a un
se fue de probar por la sancta scriptura q dice por la
boca de salomon a fier la muchedumbre del que ble es la
dignidad del p. p. i. q. aristotiles en el yume ro de
de la geowica est re las otras cosas q lo sien ta el tal
diciendomuche dum bre de tira pose sion de uillas
diueras en tpe en muchedum brey gran deca y
mosura sea mos agora el tal cosas y trabare much
admanos por q no des y on dam os nros pa labras
en bano y seran es tal la pime xact gran deca y un
dura de la terra y muchedum bre de uidades y biltas
y lugares es tres lo q dice aristotiles muchedum bre
de tira y pose sion de biltos la segunda es una vez
mosa diferencia de tiras y digan tal y tal tres lo q
se si que en el dicto aristotiles q dice diuersas en
tpe en muchedum bre y grande da per mosura
quan to a tunc a la pime ra es a saber a la much
dumbre de la terra y pose sion de biltos de arbol que
pno de las tilla boyo senor es mi senor es mi q no mas
tira y es tres manifest ro a qual quier de aque llas q in
ot es tres tpe ynt vicron per por qua to los tres timo ni
es de los homes se barian y de ver sifican a las boues
diuersos afficiones no curemos de trace pa el tpe ni
q mas pro bemos lo por q uia ras au ten ti cas y dia
ju en el catholicon todos quan tos scribieron de la bi
bifion de las tiras q en pna ay sey pro bin das con
tiene a saber la de ta tagona la de car tagena lusita
nia galicia uetica y la polada del mor en el tpe yno
de africa de los qua es las quatro son fo el sumario de
mi senor el Rey es a saber la de car tagena y lusi
tania que es tierra dura y uetica que es la andalu
cia y galicia y tiene mas la y o s a da del me dite
rraneo catione onde a la fuer re rgrifa ya el tpe
que n la con qu e ad el tpe yno q comien ca a de
ca la qual es ta cerca de almeria ciudad del tpe yno se q

Castilla
España

nada y dura fasta la fin de la licia en traynada
 nada de aquales y en la honchura que de rorifa fasta la
 villa qllaman fuer taffabia que es cerca de bayona de aqui
 ana son vien venteycin lo por nada y si se puda
 decir al quanto del Rey misenor aunq no por cierto gene
 ral men te quan to al mundo no lo p qunq se sabe de
 mo sal bado ni por fof pello al señorio soberano
 y perdurable que es el diuinal mas ablando del señorio tempo
 ral y pasado aquellas palabras del psalmo q en seño sean de la
 mar fof al mar y del thiofus ra lo xer mibul de la pelay
 hedonde ca delos reros a del de carra jena y heynodimuria
 que es de la del mar mediterraneo fasta viscaya y galicia q son
 en la tiberia del mar oceano y of del thio qllan hebroque y arte
 ad para la de allende de spaña la de aquende fasta la villa
 q hebrechoy en nombre se llama finit terre donde el pof rimerio
 fin del vaden te to do el sub jeto a su corona fof al y n g l a t r i a
 aunq sea notable y n sul a llamase angila q alqunms acia
 ran como gloriosa a eden teo qereno ay en ella tan r as p ro b i n
 cias ni tan anchas y aunq no se ay a muy cono c i d u p e r o s e
 gun agra dix e no quieru traer r e s t i g o s m a s p o d e m u s
 demof r e a r p o r s c r i p t u r a r o d a l a m e d i d a d e y n g l a t r i a
 codice san y s i d e n e n e l . i j . l i b r o d e l o s e t h i m o l o g i a s q u e l o r
 code y n g l a t r i a e s q u a r e n t a b e z e l c o s o y s e r e n t a v e c e s
 cinco millas y a s i a y e n e l q u e d o d e l l o s s e y e i e n t o s y s e r e n t a
 millas y como omenos y diez tres q heyn te millas haan
 una jornada de p e r . u t . f f . s i q u i l . c a u . l i i . y s o n l a y n t e m i
 llas de los leguas y de tres partes de una legua de las leguas de pa
 na hacen tres jornadas legales y a si ay en el heynode y n g l a
 terra ende hedor trayn e a y tres jornadas legales opau
 ment y como se gun Regla de geometria of la tercera parte
 de los yacio q tienel a figura hedonda en la hedon durada
 su f f u e d o t o r n a n d o d e l l a d e v e y n t e y d e s p a r t e s l a v n a
 a que l m e s m o e s e l q u a c i o d e l a l o n g u r a m a y o r q p o r m i
 della ay siquese q la longura de y n g l a t r i a e s diez por
 na d . o s y m e d i a l e g a l y o c o m o s o m e n o s l o s q u a l e s s o n l a
 tercera parte de veynte y tres jornadas q y n g l a t r i a
 a h e n d e h e a o r t i f t a n d o d e l l o s d e v e y n t e y d e s p a r t e s l a v n a
 que es jornada q m segun la d i r i n a d e l o s q u o m e t r i c o s q d i

cuanto de
inglaterra

Xinos y pues el Reyno de castilla tiene en longura a Reyn
a pena de legal y ommos onemos siquese que alalongu
ra del Reyno de castilla es tan grande como se ve a tres yngla
tras y aun muchomas se podria decir segun las reglas de
los geometros y por los reales presente a los diez o esto ya
un no quieros calcar o trawla la qual es esto el Reyno
de castilla tiene a tres climos del mundo yngla tres
de fuera de los se y declinas pues como que ve la probin
a que los los astronomos non pusieron de toda la parte
y se y de decir se ve a parte del Reyno de castilla que
pre ferida a Reyno q tan ta muchedumbre de probin
das tiene y tan con un mero declinas tan a lo 2. de la
hemisferencia de la tierra del Reyno de castilla
la sobreguza a yngla de mar firmemente castel
lano de misenor Rey y dixer las naciones y dixer
los lenguas y dixer las manas de guerra y dixer
ra asi como y ormar como por terra castellanos
de gallegos y los biscoyas mis dixer las naciones son y son
de dixer las lenguas del todo y pa guerra de mar tiene
misenor el Reyno de castilla y gallegos y guerra de terra tiene ho
mes de armas quarmis de tierra de castellanos y muy
fuer de armas dixer y tiene el mismo caballo y fine
res las quales usan de armas moriscas y periquen
los heremigos y mucha ligereza y ormar la tierra de los
y de quando sea y de la tierra de castilla no son tan
de los hombres de armas y en y n y la tierra no son tan
naciones ni a tan magna ni tan hermosa de feran
cia de que los y el Rey de yngla de castilla tiene ra
los no tiene de la tierra de guerra de mar y aun q tiene
ellos y hombres de armas de armas dixer como
nel guerra de tierra no tiene fine tes y alima y or
deus y mas hermosa de ferencia y de yntes y de tierra de
misenor el Rey de castilla q el pñe x Rey de yngla
de lo qual se sigue que es mas honorable su principado y
mas alta dignidad de su corona por consiguencia de los
deu damay or honor castellanos la hermosa y or
de ca de guerra de ablando con paz y ferencia de todo
los principes y podria decir que de la parte del mundo
q habemos no ay al gun pais de q final gan los lo Reyno
ni de guerra se a tan bifiada y llena de tan bifiada
y or des y barones y otros nobles y de tan ta muchedumbre

dejen res y de que bios como la voz de real de castilla continuamente sin faltar certpo alguno q visita da y se queda y allan de desroyonopodia de jar de unta dir despidi los q uonof la pimeza de sta claros que se pue de bien a arguir de vna cosas as tras le mejan res. ut. ff. de. la. l. n. ynt. y a ciet res que la significacion de lapindud se acaba en el. n. es a saber q aquello se di te propia di nte ciudad colques ta den tro de l. n. ff. de. n. i. spil. ij. pnt por con signien te digamos q la significacion del orbe es llama mut mu rdo se acaba en su mudo ca del mundo a las beas se tra ca mejan ca a la ciudad y se hace argumento de la calla q. d. i. c. legimus q. v. p. i. p. n. e. s. i. c. l. m. u. r. de la p. e. d. o. n. d. e. c. a. d. e. l. a. t. r. a. o. m. a. r. o. c. e. a. n. o. e. s. t. o. q. u. a. l. p. a. r. e. s. e. p. o. r. z. a. n. t. o. c. a. l. a. p. e. r. a. d. e. l. a. g. u. a. c. e. r. c. a. l. a. e. s. p. e. r. a. d. e. l. a. t. e. r. r. a. y. t. i. e. n. e. l. a. c. e. r. c. a. d. a. e. n. d. e. t. e. r. r. a. y. d. e. s. e. f. i. g. u. e. q. l. a. s. i. n. s. u. l. a. s. q. u. e. s. t. a. n. e. n. e. l. m. a. r. o. c. e. a. n. o. m. o. e. s. t. a. n. p. r. o. p. i. a. m. e. n. t. e. d. e. n. t. r. o. d. e. l. m. u. n. d. o. y. p. e. d. o. n. d. e. c. a. d. e. l. a. t. e. r. r. a. m. a. s. s. o. n. c. o. m. o. d. i. c. h. a. b. a. l. a. s. n. o. e. a. b. l. o. y. o. g. r. a. d. e. l. a. s. y. n. s. u. l. a. s. d. e. l. m. a. r. i. m. e. r. i. t. e. r. r. a. n. o. q. u. e. s. t. e. e. n. t. e. l. a. t. e. r. r. a. d. e. h. e. u. r. o. p. a. y. d. e. a. s. i. a. m. a. s. d. e. l. a. s. y. n. s. u. l. a. s. d. e. l. m. a. r. o. c. e. a. n. o. q. u. e. s. t. a. e. n. d. e. e. s. t. e. d. o. r. d. e. l. a. t. e. r. r. a. c. o. m. o. e. l. m. u. n. d. o. e. n. d. e. q. u. e. d. o. r. d. e. l. a. c. i. u. d. a. d. y. d. e. s. e. f. i. g. u. e. q. y. n. g. l. a. t. e. r. r. a. ~~una~~ y. n. g. l. a. t. e. r. r. a. q. u. e. s. t. a. e. n. d. e. e. s. t. e. d. o. r. d. e. l. a. t. e. r. r. a. c. o. m. o. p. e. r. a. e. l. a. t. a. b. a. l. a. s. e. s. p. e. c. t. o. d. e. l. a. c. i. u. d. a. d. i. m. a. n. i. f. i. c. a. t. e. s. q. l. a. c. i. u. d. a. d. e. s. t. o. l. a. p. r. i. n. c. i. p. a. l. y. e. l. a. t. a. b. a. l. a. s. e. s. p. e. c. t. o. r. i. a. y. a. l. l. e. g. a. d. a. y. a. s. t. e. b. o. c. a. d. e. l. a. c. i. u. d. a. d. t. o. m. a. d. i. c. t. a. c. h. a. m. e. n. t. e. n. o. e. n. p. r. e. s. e. n. t. e. a. l. a. t. a. b. a. l. a. s. a. u. n. q. a. l. a. s. d. e. c. e. p. t. a. a. l. g. u. n. a. b. u. e. n. a. y. g. u. a. l. d. a. d. d. e. l. a. m. a. t. e. r. i. a. s. e. s. t. i. e. n. d. e. a. c. l. u. t. c. f. i. u. b. i. t. a. l. d. e. s. a. n. e. x. l. i. b. d. e. l. a. q. u. a. l. s. e. u. n. d. e. y. e. q. a. s. i. u. m. o. e. s. t. a. c. o. n. a. b. l. e. q. l. o. s. e. m. b. a. s. a. d. o. r. e. s. d. e. l. a. c. i. u. d. a. d. s. e. a. n. y. r. e. f. e. r. i. d. i. s. a. l. o. s. e. m. b. a. s. a. d. o. r. e. s. d. e. l. a. t. a. b. a. l. a. s. i. p. a. r. e. s. e. d. e. q. u. e. t. a. r. l. a. s. t. a. q. u. e. n. q. u. e. e. m. b. a. s. a. d. o. r. e. s. c. o. q. u. a. l. e. s. p. o. r. e. s. p. e. c. t. o. d. e. l. m. u. n. d. o. v. n. a. p. a. r. e. d. e. s. u. a. t. a. b. a. l. y. a. n. q. u. e. s. t. a. s. t. a. c. o. n. s. e. r. a. a. s. a. s. p. e. s. b. i. d. a. p. e. r. o. p. o. r. q. u. e. n. o. d. i. g. a. l. g. u. n. o. q. u. e. n. o. t. i. e. n. e. f. u. n. d. a. m. e. n. t. o. d. e. a. u. t. o. r. i. d. a. d. e. s. p. r. e. s. a. p. a. n. a. y. o. r. f. i. r. m. e. c. a. d. e. l. a. p. r. o. b. a. s. e. c. o. n. s. a. n. c. t. y. s. i. d. i. o. e. l. q. u. a. l. e. n. e. l. l. i. b. d. e. l. a. s. e. t. h. i. m. o. l. o. g. i. a. d. i. c. e. q. y. n. g. l. a. t. e. r. r. a. e. s. t. a. d. e. n. t. r. o. d. e. l. o. c. e. a. n. o. m. e. d. i. d. e. l. m. a. r. e. n. m. e. d. i. o. c. o. m. o. s. i. e. n. t. e. s. i. e. n. t. e. s. i. e. n. t. e. m. d. e. l. m. u. n. d. o. a. l. l. e. g. a. a. b. i. r. g. i. l. i. o. q. u. e. d. i. c. e. e. s. t. a. s. p. a. l. a. b. r. a. s. a. s. b. r. i. t. a. n. i. a. p. a. r. t. a. d. e. l. f. u. n. d. e. n. d. o. d. e. l. m. u. n. d. o. y. t. e. n. e. n. e. l. l. i. b. d. e. l. a. y. t. h. i. m. o. l. o. g. i. a. s. d. i. c. e. a. s. i. b. r. e. t. a. n. a. i. n. s. u. l. a. d. e. l. m. a. r. o. c. e. a. n. o. a. p. a. r. t. a. d. e. n. d. o. d. e. l. m. u. n. d. o. y. t. i. e. n. e. l. u. n. a. p. a. r. t. e. e. n. m. e. d. i. o. d. e. s. i. y. d. e. l. y. a. s. i. y. a. c. e. s. q. u. e. s. t. a. b. l. a. n. d. o. p. r. o. p. i. a. m. e. n. t. e. y. n. g. l. a. t. e. r. r. a. q. u. e. s. t. a. f. u. e. r. a. d. e. l. m. u. n. d. o. y. e. s. i. c. o. m. o. v. n. a. t. a. b. a. l. d. e. l. s. e. g. u. n. q. d. i. x. e. l. a. z. q. u. e. a. c. o. n. e. s. t. a. d. i. o. s. e. s. e. m. p. e. r. a. d. e. s. o. b. r. e. t. o. d. o. s. l. i. b. r. o. s. c. a. d. a. s. c. r. i. p. t. o. s. e. s. t. a. d. e. l. a. s. t. e. r. r. a. s.

Ninglas muy claros coronas reales de castilla y de ynglaterra
 muy alabadas pero la corona real de castilla mas alabada
 La causa que fue de ya de un a traxer a hacer honra a otro de lame
 moria de los beneficios del oficio de los que se lo han de dar y de be
 mos had honra a aquellos de quien a namos de beneficiarios
 por ende son obligados a dar y a dar por q de los de los de los
 primera mente queda el oficio que es de los de los de los de los
 habemos el ser donde se oyo de honra a tu padre ya tu ma
 du q oyo bibas luengamente se fu ^{20.} y tobi
 of dice hazas generatu padre y de los de los de los de los de los de los
 adelante camemorar te deves qualis y quanto peliquis para
 porti en su bien te thobio. q. ya si pareciere q la memoria de la
 neficio Rescibido de causa suficiente para had honra al q de dio
 y superfluo seria probare el topor otras autoridades de cast
 de. divinales y humanas y la facon natural y quanto
 se oyo con cuerda q agamos bien a los q no hicieron y
 Respondamos faciendo de los honra y faciendo q la memo
 ria de los beneficios de los de los de los de los de los de los de los
 si que se devenir had mayor honra que el mayor beneficio
 suficiente por ende a dios es devida soberano honra no sola me
 nte por q el soberano bien mas a un por q de los de los de los de los de los
 dia soberano de bien pero por q en el articulo no se penda
 mos muchas palabras catodof lo sabien y cognoscan de los de los de los
 mos al proposito ya que se oyo de los de los de los de los de los de los de los
 deamos de qual de los de los de los de los de los de los de los de los de los
 Rescibio y Rescibe mayoros beneficios la yglia por q a q de
 ha q a mayor honra y no pierda alguno que se a palabra bene
 ficios se dice con vanidad como por mana de la mayor parte
 a que el por quien es el beneficio dado es beneficio llama
 mos qual quier de q procede de buena voluntad y de
 alegria al q lo Rescibe y trina alegria en dar lo quien lo da y
 mas claro es q la luz q a un el pie lo que de dar beneficio
 a un señor y el si por padre segun q larga men remuestra
 fene en el libro de los beneficios y de los q la yglia on si
 guamente se ha a deacion por sus bienes de los y q a q
 los q la dioron beneficios a los servicios hechos de la yglia
 y ciertos que de los de los de los de los de los de los de los de los de los

la qual se buca men eion ende re cfo. en. ca. venient. de uerbo signi.
 y la de alcantra q abonda en fentul la de cala qaba y qual que
 x de tras hordenes tienen mas tray a galles en gran numero
 de hombres de armas que tan muy a parejado con tinuamente pa
 la guerra de los moros yansi por maza billa la hordenanca diu
 nal epan de yubadit hordenes de cala leria p la fe catolica ay
 por tes del mundo en esta man a alaxar te orientat el ma
 de ho das y del ospital alaxar te de septen tuon q la mano
 selciero el m y caballe ut de la horden de yuca alaxar te de
 in dia con tra aquel ma homa a quien podemos ha con a b l me
 nte llamar segundice el demonio de india y a tra y e orde
 s sanctiagosa la traba q a qora non bre las quales a unq tengan
 mucho por toda epana y eprin i palmen te sin en castita
 pues nobis parece q ena totis cibela y gha v m l ex sal y gran be
 neficio. S fujio y por cieto el heyno de yn q la tra no tiene
 esta pte alidad ni bucepte singular be neficio ala y gha
 mia to do el pueblo xpiano, pues de an agora vras. muy he
 rades tenor qn a de ferencia ay de la guerra en q e tra
 euya domi fenor el he y y to do el cabo de it y subditos y los
 hordenes de cala leria de s he y nos y la guerra en q se m e he y
 de yn q la tra esta euya do de lo q se sigue se que de tomar un
 a ffacionable con y a rion de tras y e tra ala ma guerra no o la
 mente la sancta scriptura mas a un los san tos p uera q
 por tpo fueron y barones Heligiosos y o tpo de la b la bida
 muchas becas mas anones taron ya monestem predicandus
 q po t p uera to do qaba p la con tinuomol sin cesacion alguna
 y mucha beca de los sanctos padre o ve gan muchos y indulgen
 cias y l an a rias q a e llam as la guerra q se no e y re y de yn q la tra
 esta euya do e p uera l un taro canuchos becas fueron y b la
 de los legados solemnnes q llaman de la tre por la quitax y p uera
 ya si por los padre sanctos como por o tra s personas como por o tra
 personas de gran au toridad se hacan con tinuamen te p uera y a
 monestaciones con muy grande iustancia por la b a ce de sa
 la 2 casa de a tra cieto q q la y gha de sea q los yn ficles y a q illos
 q ya honer la y gha si b an to nestramen te y a tra e la s a jun
 da de las causas del ayun tan y de se sancto con cilio con bi
 ane a saber la reformation pues beca mas agora por amoz
 de dios a don de fue cercades to con muy da do o con may a
 do e tra bujado en p ana y en yn q la tra m uera q ay a m e tra

Alguno de sano en ten diuini q ay a ley de libus q meque qm
ay unes to y qual con para cion de ynqla rra w pda rram
con castilla cada y en un de un braxel ot p con cilio q fueron
e le gradus en spana a un sola men te en toledo kele con
con quince con cilios de un y gran a u ridad y de un y m
ni fies r o p ro b e c h o y a un de se billa fueron a lgunos con ci
lios e le gradus si m q lo quiero de gar porno se x p r o i
jo b i e n p o d r i a a q u i r o n b r a x i e n c a p i t u l o s q u e s t a n
y n c l u s i f e n e l o u r y o d e l d e a l t o q f u e r o n t o m a d e l a u t
con cilios de toledo y a un a l q u n o s o t r o s d e l o s c o n c i l i o s d e s e
u i l l a y a u n q c a l l e l a u r a s w s a s d i e n a b e y s q s e s a n c t o c o n
cilio de b a s i l e a q u a n d o s o r d e n o l o s a r t i c u l o s d e l t e r c e r o
d e l o s e n o r p o r d e l e n e l e n t e l a s o t r o s u s o d e u n d e c e
d e t o l e d o q u o m i e n c a p o r r e u e r e n c i a y p u s l e o n a q u e
l a o r d e n a n c a s e g u n p o r e l l a p a r e s e p u e s s i g n e s e q u e
l a y g l i a u n i u e r s a l d e s e b i l l a y t e s e b e c o n t i n u a m e n t e
m a y o r e s b e n e f i c i o s d e l a s i l l a r e a l d e c a s t i l l a q d e l a s i
l l a r e a l d e y n q l a r r a d e l o q u a l s e s a c a l a q u e n o l u s i
o n s i q u i e n t e d u n q l o s m u y e x c e l e n t e s r o n o s r e a l e s
d e c a s t i l l a y d e y n q l a r r a e n l a y g l i a d e d i o s y m u y b i e n
e c h o r e s f u e r o n y s o n p e r o e l r o n o r e a l d e c a s t i l l a e n
l a y g l i a u n i u e r s a l m a s b i e n e c h o r f u e r o n

pues segun q ha u e m o s p r o b a d o a l a n o b l e c a d e l l i n a s e y a
s a a n t i q u e d a d a l t r o y a l a a l t e r a y d i g n i d a d y a l a b i e n
e c h o r i a s e d e b e d a r o n o r a u n q a m b o s l o s s i l l a s r e a
l e s d e c a s t i l l a y d e y n q l a r r a s e a n m u y n o b l e s y a n t i
q u a s y m u y a l t r a s y m u y b i e n e c h o r a s e n l a y g l i a p r
o u l a s i l l a s i a l d e c a s t i l l a e m a s n o b l e y m a s a n t i q u a s
y m a s a l t a y m a s b i e n e c h o r a e n l a y g l i a d e d i o s f i g u e r o
q u e l r e y d e c a s t i l l a u n i s e n o r s o l a c r a n d e b e a b e r
m a y o r e h o n o r y p u e s s e g u n d i c e a r i s t o t e l e s e n e l p r i m e
r o d e l a r e t o r i c a l a p r i m e r a p r e m i n e n c i a d e l s e n t a
m i d u n a s p e c i a l y m a n a d e s o n o r y t o d o s l o s d i q u i e r o n
q s e g u n l a h o m i r a q u e s d e u i d a a l a p e r s o n a a s i l e s e a
d a d a l a p r e m i n e n c i a d e l a s e n t a m i y . u t . c . s o l i t e . d e
m a y o r e t o d e y a l a p r e m i n e n c i a d e l a s e n t a m i y a c o n
p a n a y s i q u e l a p r i m e r a d e l a b o z . y d e l a b l a y p r i m e r o

ut. l. i. m. f. i. de. manifestat me n. re se con clu ye q an si en
se sanc to con cilio como en los o yos q se celebra ron y donde
quier que se o muy es la re corda de q se o p u e m b a y a d o r e s a c a d e i
ren del raxen vno q la p r e m i e n c i a d e l a s e n t a m y o l a
boz q de uida a mi se nor el d e d e r e c h o d i u i n o y h u m a n
o y d e h a c o n n a t u r a l y l e d e u e s e r c h o a b o n d o s a h o n o r e q u e
se con tiene en la con clu s i o n s i g u i e n t e

Los muy poderosos Príncipes de esta y de ynqla tierra muy dign
es son de honor p e w e l m u y c a t h o l i c o d e d e u o q u e d e a t i l l a d e
u e s e r c o n m a y o r a b u n d a n c i a d e h o n o r p o r l a v n i
u e r s a l y q u i a t r a d o s

pa rece m u y b a s t a s a z l o q d i c h o e s p a r a f u e n d a r d e l t u d o
h u m a n y n e n c i o n y e s t e s p o n d e r a l g u n a s a l l e g a c i o n e s
s i p o r l a n t u r a s e h i c i e s e n a l g u n o s u s e t r a c t a b e r d a d
p e r o p o r q l o s c o n t r a d i c i e n t e s q u a l q u o t a y s e a n m a s d e
r a m e n t e c o n h o n e s t o s h a c o n e s a t t a y d o s a q s e d e x e o n t a
d e c i r e s t e s p o n d e r e a q u e l o s h a c o n e s q o y e r a l l e g a d o s
e n u n t r a n s i o d e m u e s t r a y n e n c i o n e n l a m a n a q l e s i g u e
y s e y n n e s d i c h o e s e m b a x a d i o s d e l s e n o r d e d e y n g l a
t i e r r a a n s i e m p r e s e n c i a d e v r o s m u y h e n e r e n d o s p a
r e m i d a d e s u m o e n l a s a c r a r e f o r m a c i o n d e l r e f i r m a
r i o d i x e r o n q d e v e n s e r p r e f e r i d o s a l e m b a x a d o s q u e
m i s e n o r e l r e y p o r a b e r h e s i b i d o a q u e l r e y n o m a s a r o
n i q u a m e n t e l a s e c a t h o l i c a c a d i c e n q a q u e l n o b l e c o n t i
n u e s s e p a b a r e m a t i a e n u n o c o n o t u r o s i n o a y n g l a t i e r r a
e n l a n o d e q u i n c a d e s p u e s d e l a a b s u m p s i o n d e l a g l o r i o
s a v i r g e n m a r i a y u n b i e r r i o a q u e n p a r t e d e r e y n o r e l
a s e d e n r o s e n o r i t u x p o y d e p u e s n o l u e n y o t i p o d e l a
p a s i o n d e n r o s a l b a d o r e l e p p e e l e u t e r i o a b e n d e d e t o
a l l e g a r o n l a g r a n d e c a d e l r e y n o d e y n g l a t i e r r a y q m a
s d e s e r g r a n d e e n s i t i e n e a l g u n a s y l a s t r a l a s t u m o
i b e r n i a y e s t e s y q u e d e n o d e m u c h a d e u m b e r d e p u e b l o
s o n e n b a r g a n t e l a s q u e r o s y p e s t i l e n c i a s q u e s u p a
d e s i d o y p a d e i d e p r e s e n t e y d i x e r o n q o n i n o
q h e r a r e y n o h i e r a b a s t a d o y e n t e t o d o s m u y
a b o n d o s o a l l e g a n d e p a q u e a l b e r t o m a g n o q u e l e n
a n a d i c e n m a s q u e l r e y n o d e y n g l a t i e r r a s i e m p r e

fui con la ygleſia ſoma na y q̄ los ygleſes deſ deſpues q̄ ſe i-
bieron la ſumma ſepararon dellas y tomaron ellas
muy primero la ſeca ſegun ellas dicen a un q̄ los re-
tanos p̄ueben q̄ ofeſo tpo de uerba fue preſente en el
conſilio de uencio q̄ to fue gran tpo de ſe leu terio q̄ las
ambertio allegaron finalmente q̄ tienen la poſeſion
del lugar mas honrrable deſ p̄ueſ de ſ. de francia la
qual dicen q̄ uieron en el conſilio de conſtancia q̄ tal
uſas me ſon Reyos deſ q̄ dixeron las ſenores yngle
deſ pero ſi lo dixeran uno lo a firme canolo o y por mis
propias ore ſas mas ſe pondere ſegun q̄ me ſon ſe la ta
deſ y ſi por uer tura eſta uſas o de otra mana di ſe on
nos tan bien eſta uſas y de otra mana a ſe por dere
nos y por q̄ la uerdad de ma ſe p̄ueſtas parezcan
clara mente ſe torne nos todo lo q̄ dichoſ ciertos y
de terminadas ſe onſe principales la primera ſe fun
da en la anti que dad de la ſe p̄eſion de la ſe la ſe
la abundancia de la terra y grandeza y a tura y
las otras preſeſe ti cas del Rey no del Reyno de yngle
terra la ſe en la que ſe uerancia y con tinuacion en la
ſe y en la deuocion de la ygleſia ſumana la que la po
ſeſion q̄ di q̄ ganaron en el conſilio de conſtancia
Lora ſe pondamos aca da una deſtas ſe onſe q̄ an te
las coſas eſde pre ſe p̄poner q̄ como quier q̄ an ſe en la
deſ de mi ſe nox el Rey a blandos de ſe uer no ſe mi co
mo los embaxado res de l ſe nox Rey de yngle terra ſe on
de gran au uida y muy dignos de ſe que uer ſe tal o
ſe q̄ ſon de con ſe tienda y diſputacion no eſde creca
allegantes aun q̄ de muy ma d uer a grandeza y ſe
ſe ſe ſe on ma a deſe ſe ſe dar ſe ſe lo proba ren por
ende en el conſilio de aca en eſto an ſe mi a ellas ſe lo en
quan to fue re nos uerado por ſe ſe uer a deſe uer a deſe
ſe a conſe eſe ſe ſe oprobabile y ſe onable ay uer q̄
ſe onſe a ſe q̄ uer lo q̄ de ſe ſe dixe y probare lo q̄ de ſe on

Que testan to y por ventura mas alta tierra sea de la que el Rey no
 de ynglaterra no se pite aquila pueca por que un pto de tierra
 parte de la disputa con ni pite con tu a to p dencia y y m i o r
 ma m de la y p a a aquila del Rey no de y n g l a t e r r a t r a t a m o s y n g
 l e n o r e l R e y t i e n e m a r o u a n o c o g o y p i a s y p o r v e n t u r a m a s y q u
 a l e s t o d a s p u n t o s s a l t a m a n l a s y p a s a m a r i a p r o c u b a d n a t i e n e
 f u n o n o r e p e o p r o c a d n a s e d i c a e l a n c a r o t e o t a l a y s i n d e p r e t o
 o t a r a q u a n c a n a r i a o t r a f u e r t o v e n t u r a y o t r a s e n e j a n t e o r
 q u a l e s t i e n e n q u a n l o n g u r a y a n c h u r a p e r o n o l a a l l e g a m i s i g n i
 p a a c c e n t a r m a t e r r a m a s v a m e n t e n o n o r a m o s y t e m p o r a
 e n s p a n a q u a n t e m a s q u e u n c o n t o d a s a q u e d e s y l a s y a y u n t a d a
 s e l R e y n o d e y n g l a t e r r a n o p o d r i a e n a l g u n a m a n e r a y g a r t a r
 e n l a l o n g u r a y a n c h u r a d e l R e y n o d e l a t e r r a d e l a t e r r a d e l a t e r r a p e r
 p o n e o q u o y a y a p u n o q n o p o p u n t a a i e n e n a y e n t e n a g u n t e
 r a d e u s t i l l a y l a b a r t u r a d e y n g l a t e r r a p e r o n o q u i s c a l l e g a r
 p a r t e d e t e r r a o n e s t a m a t e r r a p e r q u e p a r t e d e l l e g a l o n b a
 j a y m u y a p u r t a d a d e m o p r o p i o i t o a n d e l a v a n d o r e s m e d e
 m u y n o b i e s R e y e s h a b i a m o s y n o m a g a r t u r a d e l c a m p o m a s
 a l a v i r t u d d e v a r o n d e l y n o r d e u d o s e q u e n q u e d i x e d e s i y c o n
 e l c o m e n c o d e s t a d i s p u t a c i o n p u e s q h a d a g o r a d a p r o p o s i t i o n
 h a r t u r a d e l a t e r r a a n o d i s p u t a m o s d e s u g e o s e d a d d e l l i b e r
 m p o t m a s d e l a v i r t u d d e l a s h o m b r e s p e r o p u e s q u e a l o s m e g a
 q u e n c o n t r a n o s h a r t u r a d e l a t e r r a y o d e t o m a r e c o n t r a d i c t
 p o r q s a g u n d i c e s a n c t p e t r o u l t i m o a d i s p u t a m o s m i m o s c o m o q u i e s
 v e r a n c o n q u i l t a d i s y p o r a p r o b a r s i e m p h a r t u r a t e r r a y t i l l a y
 y n g l a t e r r a n o t r a c e i n s t r u m e n t o s d e l p i e d a n o s m p e d i c a r a n t
 d e t e c e p t o r i a p a t e s t i f i c a r t e s t i g u s e n a t e r r a m a s p o r q u a n t o e y n g
 l a v e r d a d a i c e e n l e u a n g e l i o e n l a b o c a d e d e s o t r a s t e s t i g u s t a
 t o d a p a l a o r a m a t h e i . i s . y l o s a q u i t a s a i c e n q b a s t a n d e s t e s t i g u s
 a l b o c a n a l g u n o s e l a s s p e c i a l e s . f . d e . E s t i . v i m u n u s i n t r a c e r e u l t a
 s t i g u s s i g n i f i c a n t e s y n l a y o r e s d e t o d a e x a p u o n q n o p u e n t e p o r a
 e t a c h a n t r a c u o s y e s t o s o n i a s v i n a s y l o s o l i b a r e s d e u s t i g u e
 l a s y g u a n a b u n d a n c i a e n l o s R e y n o s d e l a t e r r a y p o n d e s t e t e r r a
 p a s i e m p r e d e l R e y n o d e y n g l a t e r r a n i p u e d e n e n t r a r e n t e r
 m i n e t d e l p a q p r e n d a n a n d e s u s R e y e s y e n q u a n t a d e p u t a c i o n
 p n e l v n o y a l a c e r t e e n t e t o d a s l a s c o s a s q p e r t e n e l e n a i o s e a
 t u r a a l a t e r r a t o d a s l a s n a c i o n e s u a v e n p e r o t r a y a m o s e n
 t e s t i m o n i o d e s a n c t a s c r i p t u r a a s a c q u a n d o c o n d i x o y u n p o
 d i s p o s i d e t e d i s d e l t e d i o d e l d i e u y d e l a g r o s e d a d d e l a t e r r a a o m
 d a n c i a d e p a n y b i n o y a c e r t e l e p u e s d e p o r p a c i o q u a n d o e r a n
 l e q u e j a v a p i d i e n d o o t r a s e n d i a o n y a c t e s t i p o n d i e n d o d i x o y o u o s
 t e i d e p a n y b i n o y a c e y t e p u e s d e m a s d e s t o h i p o m i o q u e q u i e r a
 p a g a g e n e s i . 27 . c o m o s i d i x i e s q u e s t a s t r e s c o s a s c o n p r i m i
 p a l e s e n l o s f u e r t o s d e l a t e r r a y a n y b i n o y a c e y t e c o m o q u i e

describiéron la renuncia mas que oíaron des antes
juzgaron siempre orela lo qual en siendo hablado en
general ca como quier q' bien e' verdad q' en tpo del Rey Hen-
rredo y de algunos otros Reyes q' oíeron algunos en sus
nades en la heresia traxiana perovis, anedat honores
en en pena con yfeta por el del Rey y en el concilio de
arobledo fue de todo la traxiana cregia destruyda
mas nunca vni ver salmente des oíaron de la e' un
q' en aquel tpo en q' mas preba de la aq' la heresia - loren-
cion en spaña san y sideo y san leandro y san eugenio
y sana l' son lo y p' uianw ponce y otros muy santos
perlados y muy solent barones y así lo q' dicen de
la perseverancia de se fuer por nos con traxur
en su funda n' de la devocion de la yglia digo que de
maravillar que lo q' quicren decir casi a dia n' debe
los tiempos antiguos man' fides q' los Reyes casti-
lla fueron siempre devotos a la yglia romana segun
parece por las coronas y adon las leyes del Rey no
de castilla lo disponem especialmente algunas cosas
cerca de la reverencia q' se debe hacer a la yglia ro-
mana y al papa y si por b' n' d' ~~lo dice~~ lo dice por
la misma que el otro dia y a lo v' r' a' muy reverendos
pater n' d' des bien bien de quanta fuerza es esta haun-
ca segun todos se bend con alio de cons' tancia fue
yuntado de todas obedencias y fue de terminada
ninguna de las no se avia partido de la yglia roma-
na por la haconable dubda q' habia sobre el papa
go segun q' me pesa ven a aquellos q' fueron presen-
tes en aquel concilio por ende esta allegacion contra
un se deniera de for e' por q' me p' se se p' on da s.
ha con son de ye supiner las palabras que tal
scritas en el libro del concilio de constantia las que
son estas / los señores encajadores del Rey de casti-
lla descendieron del pulpito y publicaron segun me

ment despues de lo en baxa de los de la parte de Francia y he comen
 do el cancionero de nro deus tan d'antito to se con tiene en el libro de
 conf rancia y estas para las bras non bar gan nra yn tincion an
 res la ayud an segun se pue de ver la x pormu chos suficientes
 facones primeramente digo q' aq' las para las bras sacen por nros y no
 contra capus es cierto quel nro Rey de ynq' la terra en quanto Rey
 de ynq' la terra dexa el lugar prime wal feno x Rey de tanua
 y el feno x Rey de castilla e tuba a l' i m m e d i a t a m e n t e despues
 del feno x Rey de Francia sigue e que tuba ante del feno de
 ynq' la terra caen o tra mona nros m b i c c a y n n e d i a d a m e
 n t e despues del Rey de Francia cae en yn media do q' nros mo
 do que se proximo y muy cercano y proximo q' a que la que en
 o no alguno no p'uede ff. de nros. m. xiii. fa. v. si quis
 filio ex hereditate in p'inci. y nros. si quis ante de nro d' i d a
 a quel lugar de lo en baxa de los de nros. el Rey de castilla
 tiene ex de nro de honor q' a wa lgun lugar despues de l' i m m e d i a
 de lo en baxa de los del Rey de Francia no hera reputado
 mas honorable q' l'uyo ni y qual en honor y esto es lo q' m b i c c a
 nos y por q' sea nos en nros. m. xiii. fa. v. claramente a unq' a z e f
 habi'erta la materia y la toz na sea abrix sobre las palabras
 ene f a m a n a como q' nros. m. xiii. fa. v. del Rey de castilla no f'ora
 ca nros. de nro de honor p'eminencia en honor a p'eminencia al
 nro p'eva qua nra tane a los feno x el nro de nros. m. xiii. fa. v. del Rey de
 castilla de nros. m. xiii. fa. v. y Rey de Francia an. i p'ora a n t i g u a p'eminan
 dad de los nros. m. xiii. fa. v. como por las nros. m. xiii. fa. v. y a m i t o
 de los q' fueron en nros. m. xiii. fa. v. de nros. m. xiii. fa. v. an t i g u a y a q' o r a
 son nros. m. xiii. fa. v. yn tincion en nros. m. xiii. fa. v. sobre d' i n g a r
 de los en baxa de los de nros. m. xiii. fa. v. p'eminencia p'eminencia
 p'eminencia q' ellos tengan qualquier honora de l'uyo
 p'eminencia quel primer lugar yn media do despues de los
 en baxa de los del Rey de Francia es l' i m m e d i a t a m e n t e despues de los
 de nros. m. xiii. fa. v. el Rey de castilla es nros. m. xiii. fa. v. p'eminencia
 a l' i m m e d i a t a m e n t e despues de los de nros. m. xiii. fa. v. q' nros. m. xiii. fa. v.
 d' i x i m o s p'eminencia de los q' quan do a b l a m o s d' e a l g u n a s
 cosas q' concierne a la v i r t u d q' u e s t a p a l a b r a s m e d i a
 do yn media do sentien den por f'ora a la f'ora nros. m. xiii. fa. v.
 p'eminencia a la v i r t u d q' u e s t a p a l a b r a s m e d i a
 a t i c o c u m l' o q' u a l d' e c l a r o p'eminencia yn tal ex em p l o a c n m i t a s

de las millas de Alemania seria muy gran jornada para
dar un dia y una milla seria muy poca jornada para dar un
quinienta millas son pocas cosas en medio en el medio
de los extremos una y ciento seria jornada favorable por ser
grandes cosas seria de un tal o de un tal no se toma por el respeto
ala fama y a cinco o seis que podemos andar honorablemente
en un dia se van medio por el respeto de los dos extremos a un
mas luere en quan distancia de un extremo a un extremo y por
distancia ay de seis o siete que de un a seis ay de diez a un
tanto mas sentan se dice mediado o y mediado no se puede
con tinuidad del honor y de aquel lugar se debe decir y me
diado des pues del Rey de Francia que es mas honorable que otro
des pues de aquel que es en aquella banca que es en la casa de
nos sobre la fama de mayor sobre el honor y pues en el libro de
dicho de constancia segun de los dichos dice y en media me
nte des pues del Rey de Francia que de un se entenden del lugar y
mediado por el respeto al honor y es todo lo que nos decimos que en
quiere lugar que sea de ra seer mas sobre el honorable des pues del
Rey de Francia en qualquier banca que sea seer de presente o segun
do se puede decir que aunque esta palabra y en media damente se
entienda por el respeto a la materia del lugar no por el respeto
al honor el qual entendimos nos honorable por aquel acto
de constancia que allegan no no en baxa caen fiderados y
palabras del sacro conilio no de termino ni hico cosa alguna
mas los mismos en baxadores se pusieron que y mucho, un
deca tar aquellas palabras se pusieron en que de nos mande
manera de corteja ca por quan to los en baxadores del
señor Rey de Inglaterra estaban en de gran tiempo ante y segun
dize tengan el lugar de la banca izquierda mas en baxa
dores hubieron se honro y es de ^{en} te y no los quisieron
en pachas mas pusieron se en el lugar segun de la banca
diestra y lo que se ha por causa de corteja y familiaridad
no da posesion ni parte a quien por suyo. ut. ff. de. ac. qui
eren. p. l. que re familiaritatil l. 3. digo que aquellos emba
dores se sentaron en aquel lugar de yon do que se era mas honora
ble des pues del Rey de Francia y a mayor parte que en
el lugar mas honorable por que no lo tomaron el bestor de se

que se presenten no cesaran en sus deni de a sen tamis por sena
mof q por dar a sena mi nose ha gapor juicio alguno a q ha
ni a persona de lo qual se figure q adu echo en constancia, vbi
q los asentamis nose puede allegar en perjuicio de otro algu
no / lo q. aun se puede ser por dez ca digo q des pues de lo que
vi de constancia siempre fue guardada en vna humana
entp de papa martino q sup embaxador et demi senor
el Rey de Castilla para que se alye en la xadros de mi senor
el Rey de ynglaterra y de otros q de u me se qniz laco, timore
humana. ut. e. nolite Undecima disten cione ya si parace q ma
y n tencio q da en su firme ca m en bar guntel ven con facio
allegado: ~

Aquel juez superior
de quien se quiere ordenar
la grand visita de amor
para yo de ralar alar
me juro para su favor

Por que aqui se rapintada
la uca cel tambien poblada
que de muchos o pocos es
no ay quien no aya si do preso
o de abiento / o de pagana

Veran aqui publicator
la cauca y los efectos
en amor que se halla
hasta los bivos conceptos
que no pueden esplicar se

De mill maneras de amor
que en amor se an descubierto
seal de an abigar
amantes para reyr
y amantes para llorar

Si alouna cosa roga viure
la puda que da entornada
y entrese / y no es viure
y de mos la por certada
para el que entrar no quisiere

De la sobra e ynventyon
me someto a corecion
y para mejor enmienda
al necio su el tola vienda
y al cabillo pido atencion
y comienca

Es gran Rey de los amores
y de su la dulce diosa
y salen como venedores
al abigita amorosa
de sus preces seruidores

Amor

Y des pue de auer yate cho
y en duoy en bland opetio
uir su ogo santiago
viene na uer el de tra do
que con sus manos han se cho

A Venus es de mira alla
ya cupido al se con ella
y a quanto se delant halla
a qual fuere a qual tropella
y a todos los a da e alla

El amor uatantiunfante
y Venus se an de o ante
y todos se an de uencia
y no ay cosa en se fa vida
que des pase delant e

Venus

Tales fijos amor fira
tan Ricoua de desposos
tan dulce mente reo fira
que era fa los ojos
y el alma de q los mira

Abigar sale ansi
lleuando el mundo tra asi
a uca cel de afficion
cuyo asiento y discrecion
quiere yo pintar aqui
carcel

qui es amor / y edifica
donde siempre es ptima uer ta
e an pacible lu oar
que es el amor se perdiera
se boluiera alli hallar y por mayor

y por mayor preminencia
de su valor y ex celenia
por que era / y la ci entotal
hizo halli hasentar Real
para su real audiencia

De aquella ynoñancia es fiero
qual quier al macanaria
de qual quier otro dolor
cinto del que allicia
que es fene sia de amor

no ay pago en este lugar
qno haga en amorat
todo de hamor y uulla ma
cada cosa por si ama
y esta con bida ando amar

A Reyos atrauegando
por el xardin de leyto co
repro de qu en quando
yua a refresco amoroso
su abnemen te coplando

El muelle que es coya
caga ues y ouar monia
es bastante su dulcor
para encender en amor
al anieue clada y fia

El suelo es vna floresta
toda sembrada de amores
tan ornada y tan conpuesta
que se reueuan las flores
en amorosate que esta

Yaunque parezca hermosa
yaora da bley de leyto ca
es doctoso su dulcor
por que ay tras cada flor
vna opide ponsonosa

Esta carcel tiene a sierto
en bi ciosos pensa mientos
vanidad de el cimienta
y todos sus aposentos
con euficios del viento

Toda es obra de suante
y conser de a que esta cuerda
y es mas firme y muy ma fuerte
que si fue de diamante

Es todo su material
de contrarios accidentes
y es por ser de este metal
de colores diferentes
Jaspey y porfido y coral
el que m a g m a l e a e r i n a
los colores de terminia
como al sol siendo mirada
la piedra triangular da
de materia cristalina

Estos colores tan bellas
mas q por ser nado con
por que quie amoer ponellas
por la significacion
que ay en cada vna de las
blanco y verde y colorado
azul blanco y en carnado
y otras colores cinquenta
y por vna de contento
ay doctos de ay dado

Y en sus muros y cordinas
y ay vnas puntas muy brauas
como de abrosos y es pinas
y de yerro vna al d auas
y en bradas por la coquina
y en esta cautiu da d
de vana curyo da d
estanechos los quiciales
en dos puertag prinapales
o casion / y o ciocidad

En mill ventanag y puere
de mill manera labrada
y otras / en tra das a ierlas
ay den par en par ablerlas
y al caly to da o era da s

Sivna de zellaco a prieda
La calida estan de ceta
Y la guia de la ceta
Y el uo menos mara na
El auaricio de ceta

Otra non pos a ha z ha
na uia que no pro gno
por q de gusuei cay mara na
qui en quier a beta de figo
tice cudi na gusentra na
y de gus e cho e g quibos
~~esta pte de ceta~~
de gus pte g y cauti bos
callate por ceta uia
por q la hictoria mia
no beta gino de uiuos

Dentro de los core dices
ay sabrad as mill hictorias
gand es as zana de amores
Saltos triun phos y victoria
de le des a ma dore
Nunca pintora p ha el
contal manoyt al pincel
ni fueron tales papeles
hechos por leu xicyn pales
ni el ane lo micael

Tiene su repar timientos
en esta carcel de amor
y no de los aposentos
a medida de su amor
gino de los penganientos
el mejor aposentado
es el de mejor aydado
y tiene lio a mejor
el que mejor ca be amor
y esta mejor en pleado

Sober uig poder y mando
en la hictoria de cupido
es el pintado en entiendo
vencedor nunca vencido
y el mundo g en ore ando
en un carro pte de gente
a toda y n finitagen te
entre gus he cho g feroces
gus pedita de los dioses
y a polo principalmente

El amor gabe hazer
viedo el ape pito guel to
de gus et en otro get
vn querer y no quer et
vn bien y mal todo buel to

Esta uenus la diosa
pintada con otro ufano
contenta uana gloriosa
por que patie el tro yano
le dio el premio q hermosa
y junto palas con ella
contantatabia y quer ella
que dietan de buend gana
La vida por la man cana
y no por el valor de la

haze con uice oue da d
de la Razon y g lunt ad
de la uolunt ad Razon
de la liberta d p ricion
de la p ricion liberta d
No ay faga en los beneficios
ni ay Orden en la p ricion g
ni merito en los oficios
ni ce dan los qual ardones
acuenta de los serbi as

yes

Aloque desto se alcanca
es que amor lo tiene enredado
por el fuego de pasión
y el falso no tiene confie
niel le al tenora es peronca
y amor de rama vntecelo
entre todos y vn su
que ~~que~~ la gente es llaman celo
y llama a rama mejor
ra bva oyra de cielo
es de tan mala nacion
que avn nonbrarlo es deobarrio
de gallo quien lo quiere
o ay lle lo cupuere
que no po de ayolo fo

Lo dos uerces es cocripto
entre verdad y mentira
y aunque la afirma ou Bito
la menor de res que fita
suele a certar en el hito
total a guarda por trecha
por don de pue dan herille
el daño suele venille
de don de menos es opecha

Lo facar cel cruel
no solamente es el preso
mas la carcel es en el
y el prisionero es el preso
don de no ay memoria del
alcayde es el corazon viciado
a guazil la ficcion
de de sesos por que rones
y los sesos con la dione
lleuados al aprision

Lo es el real y npru ~~de~~ nciade mill contrarios cerca de
el actor el pensamiento
amor quien da la sentencia por quien yo biuendola
quie executa el tormento

quena cede tal dolencia
de aquesta carcel es cura
la pricion es la locura
cadena de seguridad
y la propia voluntad
lleua del a ceradura

Todos los otros sentidos
son por teros y oficiales
tan penados tan perdidos
tan cubiertos a los males
como los otros rendidos
en aquesta carcel tal
es la visita exencial
y esta en tien de mi cocriptura
en todo lo que figura
y es el tal ama terial
comienca la uicia

Llegaron
Lupido y Venus ~~en~~
con tronoy ponpa Real
y en llegando a sentaron
en el estado y tribunal
y la audiencia como caton
amor despus de finados
coctiuanos y lectas
antes que pte y toctala gen
mando que es visita en
algunos encar celados

Unfiel enamorado
salio a re y congojoso
salio con tento y penado
salio rendido y lloroso
Diziendo uiua el amor
por quien yo biuendola

que mimal es de manera
que ser poco medoliera
si pudiera ser mayor

Estan alomica y da do
E an precio ga miya sy on
go y tanbi en aprisionado
q' pido te con bincion
del tiempo q' no lo hee estado
viola la fe y el valor
y el arte de la amadoz
se dixovenue delante
e sono es ser amante
a no ser el mismo amor

Cupido dixovestetal
quero para mi geruicio
y enes audiencia real
y enes cargo y oficio
de promutor y fiscal
y la d' amacea quien fuere
q' tal amador tu biere
mando que no sea cruel
o no que muera por el
como el por ella muere

Otro traete que digo
o alio a geno de entenderse
diziendo en tres concio
queno ay quien pueda valerse
de a que se camor enemigo
q' me tiene su cuydado
como paparo en la r'ado
que noua le recigite
quanto mas prueuocalit
tanto mas me quedo atado

100
Dixole clamor y yendo
que os parece que bento
lo q' oiento no lo entiendo
parece me que soy ciego
demi' quemé estoy mutiendo
cayote ^{en} gracia al amor
y en fencio u fabor
que vnter mento tan largo
a buelta de tanto amargo
recibiese algun dulce cor

Truxeronalli en prigion
vnto uador por la fama
a cuenle por traycion
que se alabo de su dama
con Ra^zon y sin Ra^zon
viola venue la q' ella
quisiera en vengancadella
ha Ra^zon notan es carniento
dixov amor baco el tormento
de cotar ende gracia della

Vnamador sin paciencia
dice q' de amor se cote'
que contra cupreminencia
mientra el termino le cote
le excuten la sententia

El si^{do} afficion
se en fencio sin Ra^zon
perpetuamente a penas
y mandole excufar
antes de la apelacion

Pide y suplica al amor
que lo q' e an mal entiendo
esse fue q' inferior
o el ote e ba que y en miende

Como juez superior
dixole el amo q amare
que si ouieses por si a ce
tonde dolo prodeca do
y por via de atenta do
mando que crecebo case

Diciendo amor quem quier
entio alli vn de ses pta do
nouales dos al fileles
el solroca de priuado
ques el Rey de las mugeres
el amor es el dinero
Eo cambia de uouero
neoro con prado y bendido
dixo confuria / cupido /
quienes es estem Jadero

Diciendo palabras tales
quien puede ser en yo
amador de los tales
a quien oudama cambio
a trueq de se y or tales
pueda ser mayor fatioa
qla beoyoha zerlioa
ton el quem es or cayere
y por mas ser mento quiete
que cien ta y no ce dixa

Dixovenudo de amuerte
no ay quien se pue da con de
parque el hueco flaco y fuerte
cada vno a de roer
al q quiere por uerte
caomujeres ce an de amar
por ryber y callar
yel que otra cosa le pida
y o e el adoy por perdida
quanto lo yu diere hallar

Salio luego vn burlador
por ycio fraydo alli
y dice a boce ce nor
por q meti en en qui
que yo nunca fuy amador
Anice si es amperuel
nicitiene ~~ni~~ ni el ni el
por que es loy a prisionado
dixo amor de n ken fiado
yna die se fic del

Vna copla muy canada
con muchos pias arastando
alofocano prouada
entio vn amador cantando
enofocano y pegada
cada pie con die corrouas
y de pegado z arouas
trouada al tiempo die so
dico perdone a castillejo
que bien habla de ta trouas

Dixo amor don de ce aprende
ce metro tan prolixo
que la oforeja ofende
por estas coplas ce dixo
alo arauia de llende
el subiedo frioy duro
el estilo tan obsequio
que la dama a quiese en pla
au de por sabia que ce a
si ce que beo so ce con furo

Ved el cancionero de la barta
que garcila roy bo can
la pluma puestas por asta
cada vno es vn tal dan
y caneso no ce barta
y onid can co qual engano

Leofico para ou dano
con la curay de ouario
mefer en mi genorio
mone da de Reyno e ofiano

Con duenas y endoncellas
dixoverus que pretende
quien les dice que querellas
en lengua se que no tiene
el niudo ni yo ni ellas
Sentencia es qual tal ficiera
qdamá por quien muere
te tengo por caabel
y que ha gaburla del
y de lo que lo es ciuere

Vnamador macoral
rastrero y de poco buelo
se entro que xando muy mal
por que no halla en uelo
a la pchito senoual
dixo amor es a por fia
es mal de uella que ria
y en biolo no a mala
que fue de oueala
a la de me noz quantia

Entroun por fuger galante
de ofeyto todo en amor
a partay de lante
que uael me lloz amador
que ay de poniente a delante
Froto de confidalgia
vna uana oftrauacia
ochate que bres cinto
por que si no a que es fino
cinqe cinto en heresia

101
Venus por vn rato quico
oofar de oue entre meces
y dixo con lido auiso
esto de los por fugeces
todo es amor uadadico
conoran de re que braderes
ye esto de ayre euc amores
por que fat de ou dolencia
mando que lo de n audienca
lo de maobayase en flores

Entrounamador non pero
diciendo sin pena alguna
amor por todas ^{me} muero
nome en pleo e colabna
quantas ueolantas quieto
re non de cronle los dos
el vno y el otro los dos

perro ouo de mucha uodas
puec que el das uo a toda o
y ni nuna lo que a sabos

Otroce que xay co ofira
amor por que es tal conja
y la qmida lmanira
quan lloyofira e a ftoxa
y quya a fto xofira
amador no de e oferes
con dicion es de mugeres
dixo amor uca de arte
finge amor en otra parte
y ha ralo que quicieres

Vntrifera mador de cia
el amor y el aficion
hablando con corteia
hanhe mo con tratation

Ne ocio y merca diuia
tenes buena ynteligencia
y gozada d' d' d' d' d' d'
alca gueta singular
que sepa que far la mar
y l' uiana con petentia

Los fauores pretendellos
que xar me a los negare
fatigar me por ha bellas
y qu' ma me a que xare
no dar me un quarto por ellos
ellos con amores canos
de los cabios corte ganos
y esos nos ne cios leales
tra e esos amores tales
se comexian la mano

Donos a corte gania
dixo amor ciego a si fue se
amina die se guiri a
ca d' abno en ou yntere se
y el mundo se ca baria
falgaros y cho careros
y entre buenos amadores
no pue den frasar amores
por fran pocos y fulleros

Otro se que xa y querella
q' oirue pere ce y muere
de amores de una doncella
die años a q' la quiere
sino que no los sabe ella
y to do ce leua en amalla
en querella y con ten plalla
de tan fe de la legado
de puro cor to y de facto
a un no se a te ce u amira la

+

Posto ad el amor ce en dina
que para cura oullaga
le da or ay medicina
lo que adu da mala haga
piadosa ya diuina
Ri yendo los deos es dos
di ciendo ama de or uos vos
no coyo hombre si no t' abla
por q' al hombre q' no habla
di ren que no le o' dios

Otro deo como bau canes
ciendo de amor preguntado
por quien et anous a fanes
hallalos de en amotados
nomas que los a de manes
con l' uianos fundamentos
y amos y en camientos
de ue de auer do mil talles
de aquellos a co ta calle
q' andan de uien do los byentos

Y dixo deo ynocentes
me xotados estados
en ser frios so calientes
y no andes en be la gados
he cho otros de gentes
obien se quid mi por fia
so to ma d' tra fante a a
por que to me ya l' a on
cie de dobla de la p' ticion
jo al car la carce leria

Amor que me quier es di
q' pierda ad ti em por los pasos
re que xobna man e gal
que me tiene n en tra a pasos

Despues de aver dado el si
la merced decha y firmada
conce dida y otorgada
de uaxo de juramento
reseruan el cunplimiento
para de o pue de cada

A si dulce venus pido
que des de ago e toloco
y le digas al soydo
que no a de aver tantos placo
para pagar los criudo
que do amor algo confuso
y un breu e termino y uso
en que ella a se gey declare
y con lo que el preuare
que de el pleyto por concluso

Un amador de otro ca do
entro con poco al uoroto
diciendo me die en bocado
Non pyome ama sobretoto
toto soy en amorado
mas con esto me consuelo
que he chandobien el anuelo
aloun al ce to pare
que pueda sobremifec
en algo mudat el pelo

Yo soy mas ceco q unoble
y mas sin blanca que un galgo
precepta reme por pobre
yo icon el pleyto calgo
aun podra ser q me oobie
dixo amor note coobres
q podra ser que te cobres
de xame h azer ami
parece el caba do aqui
en esa auencia de pobres

Un besacacho polido
liuiane te en amorado
de co de ude y florido
entro allimuy requiebrado
q xando de de cupido
bi quiete amor que no duerma
y que siruayoa de ser ma
al cabo de mi veje
la voluntad prompta es
la carne esta un poco enferma

Prendiome yendo de paz
el amor con falsos modos
perdar con ilogolaz
que en viendome dicen todo
qual bien el viejo a par
Reo amor a boca de na
ay luego manday a jorden a
q a qual quiete viejo q fuere
cecu el ten qu quiete en
cola la pucion por pena

El abisbasoy de gonco so
parcio en cubriendo amores
Un amante con egojoso
y por diertoc de fauor
cauia en frado religioso
entro diciendo amor di
dome a condere de si
q por do quiete a q voy y con pleyto
fan sunto confiso estoy
quanto a par fado de mi

di se un sa q a tu dolencia
pensando q fuera mate
y hallo por es perencia
que all da a mayor combate
donde ay mayor resistencia
y pues fal e stupacion

Declino jurisdicion
no quiero ser ouirleya
dixo amor doluel adalla
y doblatle la prision

Otro que entro fue de uer
e cuta ley sum anera
y muger era alpareter
y bien mirado no era
muoer ni para muoer
y dize el gallo cincreta
herir me a mi de q presta
amor pues en tu jordenanca
tenoosihietrolalanca
cirt ebrenalaballesta

Yo amor bien pue daamar
ma ayonoal canco a saber
de que ha de aproue char
cino ay que uo que poner
para que ees cacarear
dixo amor amay que te
proui con decor teo fue
concedida por fauoz
ala ma eestas de amor
ellas saben para que

Venus dixo que ha Remos
confantos en carce lactos
para sofrave los de Remos
Gactaya los vicifados
y las de ma o vicitemos
vengan duen a y donan
y no con esentas ellas
sieruas con del mismo Rey
nra fuerca y nra ley
Ea y biense eciende potellas

Por q no ha o an morir
alos feistes que ha tormentan
amor le ha ze oufir
Lamioma ley por q oientan
el mal que ha zen centir
mas por el dano que fuera
y de la astal ce cupiera
estenas puertab ceradao
quando fueren bicifadao
por la honestidad de fuera

Estando en aquesto entro
el mayor de pte minencia
de quantos amor furio
confanto amor y excelencia
que el amor ce le humillo
Nunca ce bido amador
de tanto sufre y ualoz
viendolo cupido al
lo agento en cutribunal
por q era fte de amor

Y dixo le saber quieto
antes que paze de ante
por no que brantar el fuero
si uenie por se y te ante
o oigoys mi prisionero
an que sujeto al querer
Crespon dio yo so ben go auer
no go y tra preso no
que quien ami me prendio
ellas aboos podra prende
ofra ley y ofra valde
ofra manera es de amar
enofra audiencia mayor
me tengo yo de juar

De otro amor que es un amor ^{visita de}
 el menor si es de un mal ^{damas}
 y el menor formento es tal
 y tales la causa del
 que solo pensar en el
 excede de avrocaudal

De este amor es pensamiento
 una muy oranket moga
 un nudo ~~de~~ crecimiento
 un milagro una figura
 sobre humano entendimiento
 el milagroso genbrante
 de venus que esta de la nte
 pues tofunto con el de la
 es con el de una estrella
 piedi a focca con diamante

mitolama de acupido
 y el dixo muy alterado
 y bien podra yo por lo q^{he} yo
 ce ~~ce~~ bien en amorado
 peronobien comedio
 rephondio milengua e cruda
 ma clarazon que me ayuda
 cinco pasciempo largo
 me cacata de se cargo
 ya vocofros de saduda

uno andamos por la rama
 que de ugran peficion
 y del ardor de mi llamas
 catura de claracion
 en la visita de damas
 visita de ande ce
 y lamia o vendra a uer
 y cupido la viere
 de f... ce si pudiere
 y ortare de p...

De contentay q^{el} loco
 en si lo que vn adonella
 a la aday vergonsoa
 y endereco cuquere la
 Avenus la duce dioga
 alta Reyna e clarecida
 juec por lo q^{el} copelida
 remedia el mal que hiciete
 por a quel q^{el} parciete
 de amor de Antonio herida

Y el amor que el alma flama
 y la enciende en de suatio
 yn funda en aque stalla ma
 que pue da bin da no mio
 remediatar a quien me ama
 q^{el} consejo seta cuerdo
 e si fore medio me pieto
 y el si no le doy ayuda
 q^{el} daron lo gen duda
 y dixer on a la cuerdo

phradama que do confusa
 diciendo cupido Rey
 dame remedio jo e cubu
 para ynami qualey
 que entretus ley e se usa
 por que e ierra de lucrecia
 ante ponda vngeneroso
 vna accamula e gar noco
 que aun de uer menos ce ptecia

Dixo amor no di gavo fal
 gen el reyno del de ceo
 na e remas que bn metal
 A la q^{el} axay lin do y feo

En amor fodo es y qual
y tan bien quise hazer
quen el Rey no del q̄ter
na die a na die me no cabe
por q̄ al fin al fin no cabe
lo que le cabe a conteser

Otra en trodiciendo a mi
yo a mi me ma ^{me} per si quo
amor si quier do fe a si
q̄trato como a enemigo
a quien quieto mas que a mi
an da yo tra a lo que anda
y quando nada de manda
querria yo procurar lo
yo el bien de a de manda lo
no le so forgo la de manda

En la capa y la gueta
en be le cada tra a mi
la tra yo pecho por tierra
e al que no cabe de si
quando a di et a o quier tierra
dixo amor per de cuy da do
que fodo a que go es pre tado
de o pue o har a con vos el
lo que uo o ha ce yo con el
y an da a del juego trocado

Otra en la menta y muere
diciendo yo me llestruyo
y el amor a mi me hgerre
de quien me quiete huyo
y ando tra ^{quien} no me quiete
amor muetra a tu poder
lo en ha xer me a mi quiete
o quien por mi de es pe a
lo que ha gas q̄ me quiete a
el que no me pue de ser

Si el amor a si me a q̄ xa
que a quien me a ma de de xa a
y se gura a quien me de xa
como por de a de senten ciar
si de xa a vno con que xa
dixo venio a cupido
de mo ser eno por a ri do
y an de el sol to en te rria
cobre qual o qual o eria
fue en di o cor dia re mi fi do

Una dama me lindosa
dixo amor q̄ pue de ser
que co y de vna ra ton me de to a
y a es curas si es me ne ble t
mas que vne to a ni mo a
o vna a ba na di ja be o
de mi de o no me ro de o
de no che o si bi ene a ni no o
pa so por pa de o y her ma no o
pa ra cu n plir mi de be o

Dixo amor pre ta pa ciencia
y o el re me dio q̄ te yo
con forme a vna do len cia
bu eno ce ra que lle ue yo
de da ra cion por sen ten cia
e en er mie do de la ra ton
e o na tu ral con plio cion
a es cu tas co bra t de mu edo
e o q̄ e la mo r ven ce el mie do
con fuer ta de a fi cion

Lo go so bu el to o a lo y lo
di cien do vna da ma en tro
que me pua i con vnu el o
por que no go ca se yo

De los deleytes del suelo
es fedicho alparecer
por muge pue de entender
pice fiene yn no andatan
manos yn no palparan
se los yn no podtan ver

Amor a que es toy con el
de este suelo al cafiuara
yn no ha gas de el ruel
que por se nullo en la cara
aya de quedar sin el
Venus como resoluta
dio por sentencia obseoluta
que del vergel del amor
se den la o jay la flor
mas que no lle que a la fusa

Con palabras de cepe chogas
una dama denonada
entro di ríendomil cosas
para la fea no ay nada
e do es para las her moças
en fuer te sinona sci
cerro beme el mundo ami
pue de ser mayor fatiga
que hallo que en me diga
pertra que fiene gay

Si dios medio fca da ad
nomela dio por exco
que pe colatum anidad
dexa de ha zer por ego
cuobra slabo luntad
no ay muge que ceafan fea

104
Dixo amor a unq sahuuiera
no deue de ser perar
de ser amada yn de carnar
que salver na que sal quieta

Unaher moçacaçada
q de viera es far gozo a
de uer se bien de es posada
con magra yn q que xosa
labella mal maridada
en trodiendo que se es to
quime en fade y se amo es to
Un fanlindo con paneto
y quieta un foso grocero
de mal tal y de mal gesto

Pido a to do de fe timonio
que yo no quiciera amar
y este amor es el demonio
que me ha ze que bta n far
las leyes del matrimonio
Dixole entonces cupido
antes por que haue yo querido
ser deli uana so pín on
mi ex pto y jurgedicion
renuncio entro marido

En fiedolor y dolor
lego vna biuda honrada
pue sta de luto y honoz
muy fca da y mas fca da
de la yerua de la mor
con cura ronca uñio
dio vno obrito muy es quiuo
y fodo ob penaron cierto
que le daua por el mucto
y daua k por el biuo

El hijo y la madre en bella
truyeron de falduvia
cino q por no coe ella
dió imular on larica
y guiaron contra ella
cín holo y q do confusa
queno un negocio eca mo
el jue y el mal hechor
y portan to se recusa

En coto entro por la gala
la eca pa de la natura
do ce pule y ce a y ca la
el fin del aher mo cura
del a oen hie y a y gala
de cupi o ta se ca lia
Un reo plando r que venia
la o nra a dical ando
ni ma o ni men o que qu
ce mira el sol a por fia

Nunca fal se de uanto
de outa lamo la autota
ni ma o hie r mo ca ca lio
el clato sol a de o r a
quando a di cha se ecli po
y biendo co ca fan be lla
quisieran por go zar de lla
to do ce n bna da son
en hie r ce en cu cora zon
como el oyo de nro de lla

Y lo fto ce en tanta estrañesa
fanto e x t r e m o de hie r mo ca
y en to do tanta linde za
que q da de ca da cosa

Venci da natura le za
mi e p s o s p u d i e r o n d e e
no e n t e n d i n y e n t o e n t e n d e e
o f t o l a n f i n a l a b o r
h a u n q u e l a h a g a e l p i n t o r
q u e c e l l a m a b i e n q u e r e

El oro con sus cauellos
coló por que los se lita
no e ca n p r e c i a d o e m o c h o s
que l a l m a d e q u i e n l o s m i r a
q u e l g a d e q u a l q u i e r a d e l l o s
y d e c o t e c a u e l l o t a l
c a l e u n c a m i n o b e a l
q e l f i n y l a m e t a d e l
e o d e e y t o o v e r g e l
y p a r a y o f e r r e n a l

La claridad de su frente
e o c i e l o q u e r e o p l a n d e c e
c o n d o s c o l e s j u n t a m e n t e
q c a d a u n o e c a u r e c e
e l s o l q u e c a l e d e o r i e n t e
a q u e l t a s l u n t e t a s o n
o u t o s p o d e p e r f i c i o n
d o n d e a m o r o u b e y s e e n c i e r t a
y f i r a d e a l l i n a f i e r t a
q u e n o p a s e e l c o r a z o n

a que s o s d o s c o l e s p a r t e
d e c u n a r i s l a p o s t u r a
f a n t a p a r t e p a p a r t e
q u e l a m a c e s t a n a t u r a
q d o v e n c i d a d e l a t e
l a c o l o r p r o p o r c i o n a d a
d e l e t h e y o a n g e m e r d a d a
d e c u a m e d i l l a s e s t a l
q e r e d e a l f i n o d e a l
y a l a n i e u e n o p i f a t a

Suola bios con dos corales
do rubi ex excelentes
a Reboles celestiales
y dos yseras porcientos
de la piedra orientalis
a quella voce dulcor
gate con tanto primor
con tanta orayabico
que abreyota el parayco
de la gloria del amor

En la da cu con postura
no ay cosa que no sea linda
fuerza mora e con figura
que la envidia se le tiende
y alaba e uher mo curra
solo en miralla accien de
no ha adon de la enmiende
de culinde cayne i y ble
y no para en lo posible
y al o y n posible se en fiende

Y abenus no puedo mas
dexo de esta figura
sobre humano es el conpar
y la mi ma he x mo curra
de x a mil lenguas
stas y con cos pit o y co ro bra
proci g u i a con esta lobra
qual ofio tiene que ver
solo en uenue pue de cauer
al go de lo que a lla gobra

Enbelegado cupido
en ver cosas tan perfecta
cay como en sentido
y con cupro pi a acta
fue el amor de amor fierido

Y nuerto de tal herida
que fue cobrat nueua vida
del estado de andio
y la carna de uindio
ala que fue en omicida

Y elysama die en presencia
con eua paratoteal
seban a dar la obediencia
como Reyna principal
y fue de euidencia
vi con fantome e ce
que le dieron cupo de
y donde solian Reynar
ella cosa de mandado
y ellocande a bedecor

Ante cupreiosa cata
y al o de ofio tiene n be
ceso el por det de euuatu
con el mandado del jue
de ante del Rey ce ata

Prostaton de ambos ados
el uno ofio de ofio
y dixeron se cantando
no ver de a de comando
se a q nos mad e y obos

Pot tanto Reyna y senora
por merced en caridad
cuphramo e de na gota
q. v. A La precia da
por lo menos esta ora
ella el acto de fendiendo
y los dores y ne i chiendo
al fin por no ofiar
se puso para juzgar
protri burial e cediendo

Salí luego a ver jurgado
al amador principal
tan perdido y tan furibundo
que diera a certar a un mal
hijo ocupado y fobentado
profado de la neta de ella
le presentaba que ella
Como a sudor le plaze
y del mal que ella le haze
le pide estremo de ella

Delante de su leydad
no fengo que pretendet
por ley y por equidad
saxaron e fuere
y saly su voluntad
y por tan a el fopencamiento
confieso que mi formento
fue favorable sentencia
ma e vengo a pedir clemencia
de parte del senhimiento

Y si juera y a la bea
si ondo se paraba set me
fesi go parte y juer
de que puerdo gocer de me
si no de hechar me a sus pies
de mi culpa y de mi pena
la cemya fusa y ordena
como mas hera beruida
como ma faja me da vida
so me cue el fa ome con clena

A qualqui e r cosa me pfero
por que el bien podre lo aver
si alguno por si merezco
y mal no puedo tener
mayor del que yo partesco
venida de la profia
ya que es en cyarquicia
como suprema juer
con fatony diolas diez
y quedo para otro dia

fin de la obra y
forma de un tiempo
La cara se vos can greja
vuestra vista cedra ca
la boca vos borgonea

Sermon de aljula vota

Comienca un sermón y un venerando padre portugués de nación
y profesión de la orden del señor santagustín predicó en las
voas un monesterio de una señora de gracia vigilia de quagun
cion esta fiesta q los portugueses celebran por memoria de la vic
toria q tal dia el Rey don donis primero del tenombre aqueien
ellos por el mismo caso yntitulan de voa memoria alcanço
contra castilla cerca de la suba vota de fuedes varatado el Rey
don su q tambien entre castellanos Rey no primero del
tenombre y por q tambien el sermón fue fundado en
los quatro gentiles de la sacra escriptura asiendos honra
q hablo no predicó de dios una sola palabra ni un gente
cia de san bernardo q dice de christo la generacion y de
maria la asencion quien la podra contar mas de quatro
fueron necesarios madre y hijo bavael los de portu
qual toqando adios q dice gra y la madre q la pidiere
para poder declarar la fenta q ental dia los cast
lanos que fueron parciote adno de los oyentes q allí
estavan por lo q decia a siel christiano q crevir algo
de lo mudo q se predicó no lo q entencia por sentencia
como se ieronimo hizo en la historia de judit pero ha
labra por palabra la qual palabra para concebir el in
knto de una historia a una man q no la escriptura por q
vae consigo una enerzia q llama el espíritu de la vol
el qual espíritu fue q aqui no se puede representar
para venir en conocimiento q se predicó y el como han de sa
ver q el padre predicador knia por nombre fray frãna
heral de diuena ya lo q amime parciote era q en la edad era
muy moço el docto algo moreno de mucha barbas ya
co q de los conos tenia una boca conforme a la medida de
tiempo vieo figuras de la apocalipsi las q allí declara fue

don representades de el pulpito la batalla con todos sus detalles
q'bro lanceal nombre capitany de ambos exercitos de los pregones
de la batalla y ultimamente de toda la honrra a portugal y con
facion loo agupatria q'ansi hicieron los judios q'adivido ve
eido a su contrario el Rey antiocho loaron q'ubitoria diciendo
'lacausidel tal loor p'les q' peleamos con tan poderoso they y
adnq'este predicador asiporser religioso como porser de la oser
banca q'el padre villa franca en aquella casa de nuevo avia
fundado no quisio decir sino el dicho de lo q' en los tiempos pasados
predicaban desandando a su favor con la nueva parte de la hogan
cia a costumbre de ser y o ligo q' al mio el d'eso mas de noventa
y nueve segun segun los soberanos hechos q' todos quantan
quando se trata de la al juda ya dia q' lo q' en otros tiempos co
y mo q' en portugal lo vimos practicar podriamos decir lo q' la tierra
saba a se la non dixo mayores la grandeza de tu persona y a bido
via q' no la fama q' yo en mi tierra oy por q' jamas creyo salio
de palacios de menes q' en cuerbos q' tantos fieros mi de sa fono
das emunadas hicieron quando predico la bella via q' un q' un labra
dor se escribia quanto este predicante hodierno hizo en el pulpito
q' aun q' yo me profiero a decir el thema traca y intento q' illo y el
thema sin aia dir solo un punto pero no me obligo a felatar el ser
mon de verco ad verum sino q' por esta mia sea conocido el de
chado de fue sacada por q' yo confieso en mi maliciosa inten
cion q' fue hallarme en esta procecion como dicen al fin de la
que me mas buelto a casa forme es crepelo si dexa a des cri
bir lo que en el pulpito oy decir a un q' lomas se me olvido por
acudir tarde a fe cap'itar' q' predicado pero quien esto le yere
sea cierto q' todo lo q' a que esta escrito salio por la boca del predi
cador y q' podria decir otras cosas tocantes a esta fiesta q' de este dia
se me han contado como fue viniendo luego la via de castilla
posando en eborac a la sazón estaba el Rey en la posada y casa
de enbassador de castilla lo fue hurtado de mendoca sobre cena
salio un baje suyo llamado espinosica y represento el ser mon
q' en este mismo año se predico alli en la corte con admirables
ha cañas q' el muchacho sabia ponderar pero como edicho solo

quiero ser testigo de vossa mas digo q era tanto el fuego q la
 gente hacia quando nro predicador rocaua un punto contra cer
 tilla q me nos no entendiamos q aquellos q nudi ficaban el templo de
 Comon por mandado del Rey ciro aviendo antes sido destruydo por el
 Rey nabuco donosor q cuenta esdras q los antiguos q se acordauan
 del soberbio edificio q destruyero y veian la potestad de nuevo q edifi
 cavan con auia de la tierra y los mochos con el placer de nuevo edificio
 se alegraban tanto q con las muchas voces unos a otros no se oyan
 asi nro predicador para pedir atencion proponia diciendo con altavoz
 historia historia como a baxo se vera en sus uerbas ~~como~~ por q no como
 agora nueva sino como a baxo antiguo y ca tholico se dice q era
 se y credito y por q venido yo en castilla algunos me an compelido
 q hebolviendo mis papeles viejos se q en limpio el sermón de
 ya historia de primera y nstancia no podra ser extendida sino ay
 atencion sera asi q fidelisimamente proceder y proseguir
 como testo el proceso y palabras q el predicador lleuo y los pu
 los q encarecio y esta en lengua portuguesa y en locas telas en
 breuete se como gloria y nter linea o como la de daracion q
 me pareciere a nro en ambas lenguas como acometer mal a acer
 tor por q siendo y italiano de nacion mal podre guardar. Hiquor
 de eloquencia agendado q en los Españoles q me menos defectu
 oso por ser gente muy tratada q Thomas q es nra comun patria
 y en Lisboa nro es tu be año entero basta q el sermón fue caño
 de quarenta y cinco

et quibidit scripsit et testimonium
 peribit de lo sigs
 Thema

Venite et videte opera dei quoniam posuit prodigia super
 terram incipit

Mucho predicado et virtuoso auditorio de palabras q para funda
 caon de nra prega caon tome heu escribidas lo propheta dauit
 elos cap en nro por tuques q Reyn decir vide e vide as obras de deus
 qos milla qes de thibet q se q sobre la terra q saon tan grandes

mortos seus ninguem no ayda y hel hez toleran bicos e porq
moyses earon namms trueron a adobo apora q de sen iracas
aduis le disse prehisto nite ni haron entrareys a ena terra q de
prometi mas ayuda como ynegraut fincareys fora de terra ma
neyra q acubacian quillot nosot abo ot aque lher grand q por
fuguesy armados de e forco q arns me folgo en leer esto hido
via como si le esse asagrada e critica pou nel ha hacho tan
tos mulla q rot q aque fecera nosa S

— oyente —

Yaun creoyo q mas quito halla el padre en hablar deff feubato
tra q no la de la escritura sagrada e si deus atribuir amase puz
quino quando mormurando con max odio e inconsiderar
los peligros de la guerra y tiempo yntercuido q broncy heraxe
q xaua q viniendo el turco sobre viena cibdad caado hia el ca
tholico solo her la cibdad y ha ^{de España concaz qo quinto secun tento con solo} q el turco se echiraxe al cado
el cerco dentro de tierra y euo mag no le siguo el alcan ce
y q los demas principes xpianos no enbiaron tal socoto
como atal en presa e sequeria an sigl sobre dicho ma
estro lamentando e qrella dezia q si el fuera dios
femediara el mundo

Nan clementi darem clemenciam et pacem corolo magnanimit
tatem et diligenciam fran firmi tatem et fortunam enffi
co religione

Cusitans tantum potencie quantum arogantie e si per
metantum prestori posit

q conser dios leparecia q no le podia dar mas de lo q tiene
y en portugal e halla q estanta q au nq de se padre ledi
eran como el pido un año q ero para predicar ael siempre
celebraria q decir qanos otros q ruyr q dado q no fuera
farsalia de lucano pasara por farsa de un año yaun con
forme aeste parecer de par quino ay otra letra escrita q ta
cibdad de gena q di

gran dda de honra
poder de ynperio
consejo de venecia
noblicia de francia
soberuia de espana
loaura de portugal

Y este tributo español se benefico bien a la clara emboca del m^o fray ju
huertado de la orden de san to^o dominigo quando el enperador por sus letras
y sentida de los claros obispos de granada y firmada de secreto
le acuan prometido el dho todo antes q^o a^o de la fuerza y a lo
primero no accepto y a los segundos dho de no por acalar como acalo
El llamamiento q^o tenia concertado en su honor q^o hera prior de san
tiesteban de salamanca p^o su ciencia es se fray le se formador de su
orden en portugal acazio q^o el feydor manuel lleuaua a su
lado esta fiesta y le preguntó de su padre alla en castilla de
gran ansi algunas victorias (respondio el fray le q^o tenia no aco
nubran castellanos celebrar en el mundo las victorias ganadas
por q^o no bria dias en el año pa las festejar y ansino quieren en po
rar por poca cosa pero los portugueses tiene en mas esta victoria
todas las del mundo como me dixo un portuqes de Lisboa con
tando lo yo los feydos q^o el fey catholico do fernando conquistó y
las que el fey de portugal tiene dadas aima con españoles dho
vos tenays en esas fiestas no tremo ea una caldeyra pa guisar
la comida q^o nos fizeo de la juda fosta y es q^o tienen el monasterio
de alcobaca una caldera grande q^o los castellanos lleuauan el
feal en q^o guisaban de comer a la gente de hino y aun hoy mas es
ficado q^o considerando como los griegos escribieron un tiempo las
desescartas q^o sonaba a tantos años de la destruycion de troya a los latinos
ponian ~~una~~ año de la heradesar los formos de la fundacion de
roma los judios decian a tantos años de la salida de egipto de los
de y halla el trato entre portugueses oyendo es todo de sus creyos antiguos
y dixeran como si en esta victoria mas q^o todas las de mundo
no es creyere mas nosa data de nosas cartas q^o diga tanto hanos de p^o
de al^o juda fosta en mal feyto y esto assi me parece q^o tienen feal por
los portugueses segun ellos tienen y nro en su lengua esta hu
de la partida q^o la santa dona viatrix hizo pa saboya de las cosas

son amigos de su Rey y de la honrra recibo q' no les fuchu todo el cargo
y dudo en palamencia q' gradecanlose de ba chiller vnpornuall e pre
quinto vnsu compañero si es deus de gradua dos en via vnsu mas q' ean
y el bahiller de es sientu vnos fumecinos a manera de p'gruacion
ya vnpaligo q' lo q' no ha en aboces lo tienen como me a bis a ron ami
de vna q' por terra q' esta en Lisboa de un fidalgo q' se mantubo de su
hacienda sin bixir con el Rey oyrala y ndia o ser comendador de un
conseruad q' el q' vna d'at' vnteriat' no tiene mu re de anbre y al fin
despidia quiso pagar a africa y p' me u nstamuek exiparkia
y mande poner en su sepultura aque q' se ha o muyto grande
fidalgos lo qual se mantubo sin omer migalla de o' Rey es en
sa pasas ayndia es en ha fer acue de rep' equis p'ater a l' em
emus fco en an foy la bien y nstuto de viera estar con antonio
de velasco q' fantasia portuqesa quando siendo testamento
rio de fey desande dixo en su nombre mando mi nra fanta
sia amen fil mo or pong' cha cosa me h'or q' en mi nra casa teris
Predicador

Dices adizes la foy formera nan foy feneyra est naon es lo gar
de recev menteyus q' sabendo q' aqui sumentu por hamus ma causa
ho e bangelio q' de os pregate naon se de ceu creer na on d'igo ayuda
for neyra ayuda contra hamays wiste f'oca ad ho m'endo na
on basta da todo ho poder de castella
oyente

Segun cuentan los historiad'os y portuqeses de esta batalla all' se
dio en vna montana locharnera q' andi q' all' ma en portuq' y en ca
yokermis ay agora siete coneyos vecinos a al juba f'ota al bay dos
punto de mar labatalla y otros anxi y saliendo a apellido todos los de
la tierra contra castella q' de los portuqeses salio vna hornera
de al bay dos y vnto por armas la pala del horno con la
qual se firmansota ella a ver muerto catorce castella not en
cuya perpetua memoria acordaron de venir y b'ni en on cada
ano tres veces los siete concejos a la capilla de san f'orge y la
vigilia de nra s'iora q' fue labatalla y vitoria y los de albia
los traen con f'otas y dancas a la dicha pala de la d'ha hornera
y allí los besan con gran f'euencia el cado y pasamans

de pata por donde la hornera lagilo vna rana y cada congo ofrece
vna cosa y unen allegada haconable cantidad dellos para hacer vna
el tal metal como los romanos hicieron a curcio quando deso
ficio y perder la vida por librar la república y lo q se brava
hadeser pa hacer haer vna bulla con q pudesen tal tales al deas
ficer de la dha hornera ellos lo hacen cierto como gente agru
decida pues fue este hecho de no menos loor q el de la ponella
quando libro a francia del poder de los yngleses q el tal amu
q bastava ayndituyr en portugal vna Reyno de horneros
como en otro tpo marthos se y la padonia frustituyeron el de las
Amecoras y go q tienen portugeses haer de encarecer el tal mager al m q
yo bien conyo helatar q entremugeru Castellanias algunas adidi dora
animotas q sean ofruidas a la defension de república como fueron los de
plencia q ellas en los tiempos pasados dependieron la vida de sus contra
rior et and ellas solas por q sus maridos eran ricos a la sazón en q to
de la casa de villa bobo y aln en otros dias q mermo pueblo se desu de pa
lencia q vna al por tigo y endo q el conde estable con yingo de belasco
gobernador q era et ana en begetil y la sa que a ba se armo de todas
sus armas para esperar al conde estable q venia camino de pa
lencia pa q se ficer la primera por la defension de república y a un q saly
de mi proposito por los señores quieros contar vna cosa por q bean
q cosas al toro de comunidad como estaba del sacro de begetil q fue
dia de santo tribio dno de begetil y vno el conde estable la gna
con el poder q traya q hera el de su casa y otros grandes con el tanto
con la ynfanteria de naba ha y tierra de begetil fio facta y fue
abeser la comunidad al tpo de lo baton enbiaron los de begetil
apudir solo a los de palencia lo qual oydo salio vncapatero a oca
y la ca de vna y en cada paso q dacia hacia con el puerco
vna gran reverencia tanbese q cada vez dacia en el suelo con la con
ra de begetil y da diciendo por la calle el conde estable entra en be
getil no en mudias ni en mis dias anzi algunos de los q allí apor
ron se escribieron en las espaldas el testimo de su hecumiento y no
bedencia feal he dno esto de palencia por q fue al tiempo q la mager
palentina se vitho mas corazas y lanca y calada, tornando puerco a
famosa hornera digo siempre q los compuyos quyos tienen haer
de la balla q hias yo he nonbrado y otras q allí acometieron
a genk de armas fue llevando armas en lamano pero hasta non
q no llevava sino vna pala q amano q el primer q fue como la

miedo de beuecia afluender y vos otros dexadme dormir / otro
dia preguntate un gran familiar cuyo via q no al ~~ser~~ siendo
la nueva mandada de honbre tan autorizado fuy pondo el car
denal por mia consagracion cinquenta mill ducados cariamos luego
de al bricias a quien nos asegurage q ex verdad por q dentro entre
meses no dexariamos almena al fey de portugal pero quanto
a la muerte de gente q di cen q ay en Lisboa yo ansio
creo qta ay ya un mas por q los por suya procura acre
centar su linage o mediante sus personas o con ayuda de ve
cinot como a conkecio adu al forso de al meya da muyto fida m
go v de la dñia ciudad q biviendo vixte por q sume ger no le paria
un hijo no quisio en tal caso encomendar se a dios como abrañ
lizo sino adu sube cino el qual tenia tal abelidad q cada año le
paria un mujer vn hijo al qual lo mandole criar en el meyo
de la cedeixo meu con pan vos me a beil de facer vna mujer
grande merced / o puro adu q si nabr no face de q no se / adu
de o sea diante mayr meu amigo yes q por q meys tanboa
mana pa fazer filhos q lo meys trabajo en muyto ven q todo
en corita do vos dare dos mill deays concertado esto q se
ambos ados fuese el enpreniador a flamaoche siguiente
aconselar a es vril como fico dauid aber sabe quando se
murió el primer hijo leuantandose el enpreniador a la
manana fecio sus dos mill deays por su trabajo edio
compay al forso de al meya da vora mester finca prene
y fuese a su casa el al meya da no pudiendo hallar tan
gran gozo como hera de ver a su mujer y quanto
de ay a los dos dias fuese a un grande amigo cuyo
pidiendole al bricias de como presto kendria vn hijo y dióle
quenta de todo y quien en prene a su mujer y quanto
maravedi los fassa ha n de saber aqui vn fundam
el año pasado el al meya da presto a este tan grande amigo
cuyo un gran anion se enpreniar vna befa la qual pario
vn boy quinto pues por nando a lo de la mujer como se segu
do amigo yo quien hera el fexpreniador dixo men compai

Este libro es un tratado de el alma de dize como heyo | Respondio el amigo por
 el libro de dize de quien fice prime ha mulhet el alma de dize ha mulhet
 non emca / si por lo fice es meu el amigo dize meu compai no fice
 nohe de cuya sea mulhet se nari quien la hizo prime el alma de dize q salu
 logica q la estudio antes de casado es perando q la cuandada el benefi
 cio decerbera por la esta favor armo una suprema yuxo segundo
 yso facunda fero mayr fende aqui ynda por q as boniquis he me
 enon voso por faltrais q ho fice ey de quien la fice prime a los
 Cuba / como el amigo se vido con henico con este argumento para q da
 con el pborriquinio concudole q el hijo q abia denacur serga suyo prus
 la mujer hera suya dado q oho labiese enprenado como el bonico hera
 de cuya hera labida y no del dize de quien la enprenado asi acaba
 das las quistiones conudales y materia de pueri pueras el al
 de al meya se vno muy ledo a proce her de man hila y fe
 qalar agumuger mien halebria va hio yava la gente de este
 pueblo como esta llama como la de balladolia q no saben adie
 de q vica sube cina sino q cada vna gana la qaya y la bonpe como
 dos leyuda como a contecio a vna por tuquesa estacio da
 fua q nombran del angel q abiendo siete años q publicamente
 vaba el oficio sin haber pmas oydo por de su nombre acas
 cio q firiendo otra de su y qual con ella en medio de la calle lalla
 mo el nombre de su oficio y dize puta legal q de dolo muy apen
 toda q alcancando dize sekanos ha q y rbo a qual te sa do feyo
 su strenos q se oficio q ninguen mel hano ser au agora a
 bagasa ha q dho es por q sean sien le bo a ay mas ocasion
 q en otra parte qual quiera para abe mucha gente

Predicador

En esta bregacion faremos tres cosas decir lo primero en q se ha charou
 los nosos haci ligencia tantissima q tuberaon pa fuy pay so de su
 feynad lo tercero ha grandissima vitoria. q alcancaron

En esta dvision poro a los portuqueses tan benicio los y talentos en
 su materia tan necesaria a sus concencias que conticuer
 omnes inuenti q oraknebant nide foro frater siorgus abalto

Predicador

hio dia fuy janesse por tugal no fey don fernando casado con
 ha Reyna dacia lionos e vbiaron una filla dona uariz das floas

Caavindo abdo homando muy formal se nan mi ray coronica
al baydan sea filha casan. ha conto sey de castella capitana de ayre
da thozegundo filho foysse nosos sey e q mandase trazer a glo
criasen cloge mo feo este sey con fernando de xando por qd ar
nadora aqua mulher eha filha por eredeira ealqest do fey no
ferarar eha por feyna vitan mal feyto contra exercicio de no
so e noy seos jurar q no fey no de portuqual foysse sujeta a
mulher este foys no juramento de herodes q seuro de dar aqua
filha todo no qullo q te pidiese e deuleta Cabeza de an su
oyente

Mrs predicador de castella el linaje de bellas el q encomundizo
mal de mugeres y en particular lico vna obra loando a las qdora
a quien el serbia asiel padre como de lank diremos lo a los enanos
rator por q consello fellaron muy mefor ya qdora este juro
y quala opinion del eclesias tico de ca p adice q si la
muoer tubiere el primado era contraria a una rido
por q della començoe el pecado ya bonnacion por q vemos aqui
q la honrade portugal se pudiese en mano conforme a la opinio
de los turcos q dicen q tres abominaciones ay entre cristian
nos q con fien la facienda en la firma falsa de verdadera del
escriuano aventura la vida poniendo la oija de uaso de la
navasa del uarcano lo tercero es q dexan la honrra y
la consistencia para mas baza y en qual es nunciabile
q la muger tiene siendo asi q siendo no buena la se puden
por estacion turquesca como sucios que nunca gastado
el don de Dios no saben guardar lealtad matrimonial sino
de anparados del braço de dios no solo bren en fe q conser
mugeres por on guardan los preceptos de ley natural q a los
quites siempre fueron comunes y obliatorios por el dolo pe
ro dado aqui q maygo este exemplo de gente y fiel y no
quiero y nferiar agente tan si calga como la por mugesa
q no y ninguna similitud por q si ello en cieta a qd muger
y abaten es por knella sujeta q quanto al amor q mas le
de uen guardan las y fe guardan las tanto q podriamos
a qui a plicar a q mandamij de faran fey de egipto q dixu a la
dos p nkeras quando se quiso vengar de los hijo de ysaac a
los que les mando q se las llamasen las mugeres hebreas

ya de par to sibiendes q' hiso la criatura mataldo y si fease hisa guar
dadla el q' se caberi ficado en portugal y castilla se q' onellos mataxon en
el p'bio q' f'ha todos los cas' tuad' ut varones y sus proprias muje
ru' in portugal las guardan oy dia y auen de guardar de tal ma
nera q' en los mas de los de la casa las apoyentan y ellos se ponen
a la puerta q' se fecebir los primeros en que entros a quien entra
re un cas'. Por la qual los nombre acaecio vna buela algo pesada
en sahe li' es de los gallegos lugar p' mo q' a d'ad tharigo y deste
caso vide otros se me vieren hablar con terminos algo claros nin
gun lector culpe mi escritura pues san pablo dice ad titun capi.
omnia munda mundi y si de otros boceblos n' stan naturales
yo vrese se perdiera mucho de la yreico por tuques et hoc fei t' p'ce
el caso q' acaecio de fato pocos dias p' ad' de queero traya para
salamanca y en cantonera a la qual como le faltase moneda
pa pagar el flete / ofreciose al fe queero en pago de portazgo
q' ella sea companaria cada noche acaecio q' estando en vna me
son del año lugar a algo tambien vn buel ped' portuges por
nombre de camela muyto grande q' algo el qual como viese ala
mujer contentose tanto della q' se prometio vn recado. si se
acostase con el a q' llanoche lo qual se hizo concertado pri
mero con el fe queero q' d' algo se le axto q' se q' a audir se calas dos
horas de la che a la camara q' ella dexaria la puerta abier
ta y se acostaria en la delantera de la cama y q' all' po
dría allegar con su lençio q' in q' se q' h'lo del bodamela
y hablalle y botarse a su cama pues y end' se a los far
coneste su concierto la mujer q' eligo tomar la delantera de la
cama lo qual bodamela nunca consintio por mucho
q' la dama por lo antes dixo q' a los fidalgos como hen
con p' de defender ha de ante y a da muher y fecebir
los primeros en que entros y asi se acost' el primero el qual
cansado del trabajo y calor q' hera berano se dexo mis y q'
de todo descubriero las nalgas fronteras de la puerta pa
es como el fe queero acudiese al tiempo concertado y fuese a esu
vas lentolatas el paldas con la mano y creyendo q' era la dama
con aquel espiritu asinino q' se uana a este fado de asy y sin

mas el perar sea oraco con el portuges pueniendo en efecto la li-
cencia de ma no ma' el portuges de pto furvado del gueno y como
zinto q hera nombre el q adriana los binones a su q se quele habi die
ra de la cama como un puto pualin y oca la ca pda y haciendo tades nuyz
en lamano de voces diciendo nos pda pda acender candela q bto adu q me an
fodido el fequero conocho el engano aofese pmedo asuama q la tenia el por-
tal con los muchos de su officio y como la hues pda suid ena q nika y con
candela encendida haito le que condaua q me los fequeros con el q pda
preguntandoles qual de uos los me fodio q lo quero aqui malar logo
y como todos se acusasen dize el portuges agora poismota uno d motta
todor lo qual bis to fore el actor del crimen por quitar de pes q nika
sus socios fe bordinio con el fuero q nika no ninguno quisio
a rentar ad. m. q todos aducamos q nika q nika q nika q nika q nika
concer to con nigo esto, y an si q lo acaecido fu por engano q nika
no tiene la culpa sino esta putana el portuges conker pando el
fequero q nika nombre suelo y mal con budo dize q nika q nika q nika
como vos me a viade biden am fuo adu q nika q nika q nika q nika
saio de su camara sin hacer mas de a tentado se voluio a ella ender
q bnes a uero de q nika q nika caualgo sino en malos sardines
vieses q nika ender caualto tan indomito como el q nika de su epi
nalo esta buria la caaccio por pua q nika q nika q nika q nika q nika
de las donas adu de portugal donde no ha de uer q nika q nika q nika
algunas de las de tan galir como es la procesion del corpus xpi
como ridos q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
var si son q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
dos de xpi no q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
dito y si es q nika no buda el die q nika q nika q nika q nika q nika
dian q nika de casa q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
quarenta y cinco q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
de corpus xpi y dixeron q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
pues a uer q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
el cofegidor sobre dno a causa q nika q nika q nika q nika q nika q nika
nas de francia q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika
gala terra y kmiron los portuges q nika q nika q nika q nika q nika
van en fozera y el corpus de uer los franceses saltando
en tierra no fozera q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika q nika

procesion nassaci etabodia q hera fiesta asan ver nabe yalos franceses
 hirar partidos pueren casada alquificalgo pueruntase por la muga
 solisa luego eze el glo puerunta vago en malicia affuesta y adu
 do no hera cierto pa esta tierra don al pere de quimangente
 duque de medina sidonia affiriendo el veynays por q no habia a los
 caualeros qael aydad q se venian a visitar dixogtes brequentan
 el ayo dixo puerunteles via s qtales qdan via mujer y hijos a
 caeio qel primero q abalacio vino fue pmo paydize deca arco
 bispo de sevilla y luego el que le precedio con q tales qda
 via mujer y hijos qvan contraria qvan es tras las naciones
 castilla y portugal en el tratamiento de las mugetes adu
 q de y ma sangre muetra se clava sta de dichada xiora
 cadaquesa de gran ganca la qual tratando sus criados con a
 qlla vmanidad y amor q desus pasados heredes ynorando las le
 yas y fueros por recoger pago con la rabeca la tras qvan
 on dellor sin haer por q mal de los tes honores de los ho
 lelanos q para tan arduo cargo sevilla viciosa buscaron

Indicador

Este juramento que tanto seccion de obedecer ha feyna nan
 soy presente homuyto puerador ebalente fidalgo no conde mar
 sin alcaide puerora Scoutos q entaon eraon veadades
 vos portuquises con tenploira en q homoye eraon q hies
 q acian en aquesta liboa ten famocet tanes forcados
 q auos en unuro enuytos enes forco q cada un de hies leuda
 en cethados en su pto treynta casellanos
 oyente

Dixo q atar estaba quando esto oyo en el ex. mon vmanda
 a q cada portuques leccava metidos treynta castellanos sin
 q los castellanos herandero q hera la mofor monda pa ffer en
 tar la vida q mas confiavan q la bolsa qta espada sino q vira
 esta vitoria fferum aberoro o q escopio dios conforme al dho del apof
 tot comas ha co del mundo pa confundir comas fuerte por q
 castilla nose en gober beca con tantas vitorias como han q
 cada dentro de q haime en fe e obralla toda moros y fferia
 della fferando con su sanove el mundo q en castellanos
 se cumplio lo q dentro tien po prometho dios a los hijos de
 haal entrando entera de sus enemigos q era la de promision

Q dixo q toda la tierra q alcancare vna pie a solta q a vna y dixo q
andaluz en castilla fevno de leon de andaluzia y a n al m e n t e
con clayo su dno q por e n g r a n d e a r d i o a p o r t u g e l e d i o e t a l i
voria y honra como quien es m u l t a e n v n a d i c h o d e c i b r e q u
piedra de y n f r u i t o v a l o r h e r o e t k a n d e l u f h a b l o c o m o p a r t e d e l
u i e n d o p o r e u p a t r i a q e n m u c h a s p a r t e s e l c o n n o e s t a n o n e
u o c o m o l o p i n t a n q c o n h o n r a c o b r o e n e l d e s a f i o q a l l a m a n
d e l o r d o z e q a d o c e f r a n c e s e n n a f l e s d e s a f i a r o n a d o c e d e l o s q u
y o r y c o m o h e r a t a n i n s i g n e e t h e r a c u l o s q u y n o r i a e s c o f i o
q l o s d o c e c a u a l l e r o s s a l d r i a n d e l o s q u y e t r a d o s e n e l
c a m p o l o d o s a n t e s q l o s e s p a n i o l e s l e i g a n a s e n p o r n o e n t e n d e r
c i e r t o a r d i o f r a n c e s d i o l a h o r a q u n a l a d a y t o d o s q e d i e r o n
p o r b u e n o q n i n g u n s h e r a v e n c e d o r h u e s b r e q u a t r a d o
e s u q u i d o r i a a d i e g o g a r c i a c o m o a d i n y d o a i s o q n o r d i e r o n
n o s p o r b i a n o s ~~q u i n g u n s h e r a v e n c e d o r~~ y e l c a p i t a n g e n e r a l
q e r o r p o r m e j o r e s o r a d i a y o e n d i a d o s q u o n d a d e r q e n t r a r o n l o s p a
c e s e e l c a m p o c o n d o z e y t e l i a n o s y l o s d e y t a l i a a c a b a r o n
l o s q l o s e s p a n i o l e s n o b e d i e r o n a n s i q u o c r e o m a s l a g n i o p r e
d i c a d o r d i z e q u n p o r t u g e s v a e a l o r m e n t e y o r e q p r e s u m e
p o r t r e y n t a c a s t e l l a n o s q a n e n g u n s s a m a s d a l a v e n t a s a
n i e n f u e r c a s d e s u p e r s o n a m i e n o s a d i a h a b l a c o m o a c o r t e c i o m a
e n e l a n o d e q u a r e n t a y t r e s e n s a l a m a n c a q h a b l a n d o d o e s t e m
d i a n t e s v n a s i t l a n o y v n p o r t u g e s a c o m o q e t r a t a u a t r a c t e
a c a s t i l l a a l a s e r e n i g i m a p r i n c i p a l a d o n a m a r i a c u y a p a r t e
h i d a p a d e l d i o l a h i e t a q u i d i c i o d i z o h u e s a p o r t u g e s
l o c o r p u s d e d e u q u e i n y r a a f e c t a b i n t a n g r a n s e r i o r a d i s o
e l c a s t e l l a n o d i c e n q e s t a y a p r o c u y e l d u q d e m e d i n a
q e n s a n g r e y e s t a d o e s m u j a l t o e n i s t a r i a e l p o r t u g e s
i p s o n o n i g a n t a d i z o e l c a s t e l l a n o a q u i n o m i r a m o s l a q u e n
s i n o l o q e s p e c e d e q d a r o s t a q n o a d e y s p o r e l l a q u o m a r i d o
y s i n o v a e l d u q q e s s e g l a r y f a e l c a r d e n a l d e t o l e d o q e s p e r
c a d o t a n y n s i g n e e t a p e l e g i a d e d i o r e l p o r t u g e s a n a d i o
t o d e h e r i a d a q u a r e t o f e l h o y s t a n t o q e n o s t a d o e l c a s t e l l a
n o p o r q a n s i a b o c a u a l o s g r a n d e s d e s p e r i a d i z o h u e s s i
e t o r q u i e n s v a s a l l o s d e l f e y o s p a r e c e n q e s p o c a c o r a p o d r a

venir con el seguro como el portugués oyo tan gran blasphemio
y usa mano a una casa para castigarle el castellan q era furioso
aprovechase del ofendido acordandole el dize con tan ficio
texto q fue menester febulgalle los ocios con ocho puen
tos omes y el castellano se desahucio q del por portugués
sobriendose la sangre y en tre los dientes q le metio y dize
erudo con no dede q bien sabia q abia de pararen y to alogt
padre nos dice del conde martin alvariz segun a lebra
portugal el Cavallero fue q maldado y de tanta vida
fue vno de los q apellidaron gente para dar la batalla hizo
en lisboa el monesterio del carmen lo esta sepultado
y un tanto precio knido q por bazo de su espultura tiene
aqu sepado el sulto de piedra para sacar tierra para los enfer
mos con frando en aq verso q la yglesia canta a los con
fesores ad sacrum eius humulkerit et. pero no de bogan
de agusantidad y dize q delante de Dios esta y otros q
los portugueses no los se han tanto en a ver si ad xpianos
quanto en a ver si ad enemigos de castellanos q dicen q en
lo ultimo de sus dias como el año monesterio abito como
feligioso y preguntandole un padre por quanto dexaria de
estos avitos de bordenio por una manada de castellanos
y si agora viniesen los dexaria luego y honraria las armas
y a lo q a ciencia rece el padre q los honores de otro tiempo e
ran mejores q los de agora pareceme q en todas las naciones
si verdadera es la fe q la y desto es q ninguno q ynfamia
va por gran señor q sea en decir q sus ante pasados fueron
mejores q pues la nobleza de un linaje en unces es mas
aprouada quanto mas largos vienen los años memorables
dignos de ser etan pad q en los escudos de armas para q los
descendientes a perpetuam fey memoriam tengan q im
mitar como hizo sionon pr de los macabeos. Cap. 4 q pa
so sobre el sepulcro de sus padres y hermanos judas ma
cabeo y sonatas siete columnas piramidales y na os y a
mas q declarasen las facciones pasadas y dize la sagrada
escriptura q esto fue hecho ad memoriam eto nam basta
esto dize para q como caemos q los ante pasados nos leuaron

Verit
na ja
puel
de fo
cuc
de m
mud
dix

3
dep
ha
m
de
leg
m
q
a
ff
do
ff

de
m
m
q
y
vo
di
no
ga
Ca
a
a

Ventaja lo qual bien agradecidamente el primer duque de
na para ser no q visitando en san lorenzo el primero se
pedro del p'duq de aquella villa q llamara el berroso consi
de fondo e su gran valor p'gote llama en enima y a i p
cuerpo de dios contigo moris te te y de x'p'te aca en poder
de mucha chof y p'gote y deo q cada dia e de ley de valor vado
minuendo el mundo como no gozamos los del p'io por quien
dixo el ap'os'tol in quos sine seculo de uenez

Predicador

Se llamo huon de martin aluard e otros ho ferda comun y
deportugal acordaron ho enmendar ha feyna como se
ha echo desobediencia a llamar a ofey de castella lo qual dete
rminado venir calogs deo de contar como mataron a con
de teneyros esta feyna la causa por q los portuguese
leguiaron fey q erredme q jamas sal para fey alabota
nacion de vos a esta feyna de vora lengua a falha ho
q kendredes siempre fey proprio q no quiera deuy q as
armas deus a no cha gas q las de nra a qual e forca de
fey de portugal q vencia un quatro feys en un esp'ora
dor ho entonces a parise ho x'p'o crucificado en oso
fey a fey p'ondeu / o seior hau nos nos fey a ti
crucificado q heu croo verda de y ramente q soy filho
de deus ho ho infiel q faced vos ho milla q'or y de
monstrad a n'ra y deay como ascinu cha gas por armas y
nunca hade consentir deus q sus armas ama ho y
quien da tenin qun ni q las de castella e ho a de n'ra
sino q las notas siempre ande sobre si y esto nunca
vos fallara por mas q fagan sino q sente q deoy
dia de ofetanto peccaron como homes muyto valenty
no seron sus tot a ninguno salvo a ho fey de portu
gal

Oyente

Cada vez q al padre loy nuevo loor de portugal me venian
a la memoria nuevos exent los dellos q jamas susien
a frente y siempre se bengan della sino p'ceder con

Con la mano con la lengua parlando y en cubriendo hacia el cielo
como acaesio peccador Glubca en una de las qd en mercader de ay na
tural. Ni bicayno ~~segundo y tercero de hablar como~~
cala falkand una naon y fue q' ambos riñeron y tantas
blas phemias le dixo el portugués q' con la colera del veçay no seen
cendio y fue acerto el hablar como hadi cos turbre et ta na
cion de modo q' no le acerto afez border palabra y por q' era
mala crianza dexalle y nres puestas ya q' con la lengua
no acertava dizele con los ptes q'ys parer de palabra y ta
les y tales q' al gonido dellas el portugués dio una buelta pal
llaman de podeneo y el bicayno se bolcio luego y su obra
y el portugués se q' do cenira. que fada todando el birrete
sacando unas paquelas q' por de p'ha se lea bien pegado a
los cuellor y diciendo ansí q' vos soys y vos sero a deus
q' en vos como ca de oje ha aiank y con estas palabras le pu
recio q' dar satisfecio de las obras de uidadas mas yo creo q'
no apro uecharse de que fada no fue cobardia sino q' quise
aprobar y seguir la sentencia del muy sabio señor feli
ces de giron segun do conde de virona q' decia q' un fidalgo
q' no avia de sacar la espada de la vaina / oya q' la casa q'
nunca la avia de meter sino ya q' la tu biese cansada de na
ver obras competentes a su honra por se frenar a los hon
ores galanes de k'po q' cada palabra lasacan y al fin cae
les sobre suscaotas como acaesio en eborra aun fulano
de vrito q' andandose de que obrando con una dama a una ja
nel aorno por aculle unca de la oro bien aderecado
dado q' los corte sanos portugueses di zen de los castella
nos siendo de ellos q' si traen una capa buena el sayo
orotal y la calca feta pero basta q' este genti hombre trayato
dos los vestidos en proporcion y como le vio el portugués
bien dispuesto le miro q' la dama con quien hablava no
fuese enamorada del y dizele en una de ma por voso ser
vicio eno de fa cer q' se se bolca por la fada donde q' no
las le foga q' de verase y el dize con un judeo de castelha
de orar paser por diante falkando en combosa moru y en

Yo digo el castellano no es por tu que se bro puse su querencia manda
delegar nase por no venia y el castellano dixo serior pero adior qnd vni
era por aqueta Calle siere vera qd m. no qui siera ser visto pero
vian fermedio ay qn yo or conofico ados niala seriora madruca
calle se como se llama el portuqes leyn gisrio qse co. cuese y sino
qno pasage por el gendero del estala qthera seo sino qen haxi
por el lado de en medio dela Calle original de menor breicio y dicio
de esto heuse tamano sta epada y el castellano hizo lo met me
y apoco hiror al cast portuqes vna gran cac uilada por las nari
ces y otra tamano del epada y esto hecho fueze el portuqes
chardo vn met ensanar de heus bixitando aquda ma elia edi
to serior nro como le for de aquel castellano qhen lo qor me qui
le de la janca cuy danda ser vista y el conbole la batalla para
da diciendo su minadama tirae vna muyto gran cuy tela
da y el judeo hizo muyto ven broquel dandolo conques
pada de in esta y señalale las narices qonces hirele otra
muyto mayor mitelada y el judeo torno a fazer muyto mejor
broquel y forcer a su epada y den me esta otra y mostro la
mano derecha medio manca pero loado sea deus vica tenia q
nan medexo manco y ella se plico brito no dice euabosa nro
ce que nase cura se de ipso qe for castellanos son o de mo en
bonca dixo el brito qnora matacaale eu qchantaia adre
da a cor podel judeo qnan fecera muyto bon broquel qsubro
qal meze foruo qe eu nan amatase y esto qdice de ba crq
se van los portuqes for su fey y el infante don su man
ro donis ebriso bastanos de heus de aver poris y o este ser
mon he procurado de aver la victoria de este fey ini este
padre nide o no ninguno se podico alcanzar qmel apra
ten qcada vno dice qru la tiene por donde in foron sor
pecha tantos fechos como ali q predicar es bicial quisiera
ber vna dubda yes q preciano se los portuqes a su fey
de ancales como estando en castilla casada la re redera na
terral de este feyno se van en portugal nuevo fey confia a

inase esta nueva dubda como se vey en un caso a leue
porq esta impreso esta historia del Rey de Portugal don sei el segundo
en el cap 10 de su historia donde dice qe se fey mudo el escudo
de armas y vino quinas al dextero porq subia a quello el q gano
cade al suba fota la traya al fey sobre la cruz real q
es fey antes q decididamente y por abthoridad apostolica
se yntitulase fey y esta causa de la mudanca de la
historia q dize qe se fey a escudo q fey de
se contra la princesa natural heredera y en careo esto
porq sepan los portugueses qe tan tales a su fey q
les perderian qualquier derecho suyo q no es para el fey
como se cuenta de los de la una e de la otra de los
boa y otro xpo foro hermano de vecinos de las raras q esta
de europa qe en africa finireon ambos y porq acer
se amigos sin otro mudamento parecia feo a tales fidalgo
y se da uance y amada q turbaban el serbicio de su fey en
esta van ocupados acordaron un medio y fue acortegu
de por doce años y qe en el medio cada uno es criarse su
quejas al fey a Lisboa porq determinase qual tenia
mas fey y no se vey otro color conq fey natar este
hecho q fue los portugueses eligir fey nuevo feyado
la princesa q en castilla estava casada porq no les daua
un hijo como estava capitulado sino q feyeron como un
co gallego q con solo mandalle quanto vencia una y oqlla
tarde fue por el y se impugnar qe hera sacado el gano de la
tienda de calabro el ser fey porq no estava echo ansi aqui
quitaron a la princesa natural su hacienda y herencia
antes q pareciese el hijo y q fue de heredad pa le enbiar a
fey nar este modo tubo en su fazienda el marq de
lena q confirmandole los feyes catholicos el marq de
todo y labrad de va xillo con otras grandes piezas y haci
endole por vida maestre de santiago finalmente todo el
mayorazgo q el maestre don sei pacheco su padre le dexo
solo porq se sigue el partido de su al toras pues eran legit

nos herederos y herederos portales declarados del Reyno de Portugal
del teniente de la corona de Portugal y de la corona de
avia de profesar dos coronas reales por lo qual se
con todo lo dicho y a un el mesmo Rey catolico e impio
El mundo saliendo de Galicia a febrero de 1511
hijo suyo el Rey don Felipe el año de 1511 estando su
altura en San Juan de Villa Franca aldea del con
Antonio de la Cuba en nombre de los grandes de Galicia
estaban a saber que determinacion tenia y qual tenia con
aquel Rey y de lo que de la naturaleza de la pro
veyo respondiendo lo que determino que benigno mi hijo
en buena hora y goze sus Reynos por muchos años vista
esta respuesta de lo que se mandó a los señores y d
vras señorias mirenporsi lo que les cupiere de esta carta
darse quiere y validos al camino los feyes e e con la
maron asi como el quion real del Rey don Felipe
y como lo supo el padre de yo mando a bajar al quion di
ciendo a baxa el quion de en castilla y sea una coro
na real e en profesada y no de se traxese e for
exemplos de la cabeca y de los miembros por goy de
la facones de mi padre predicador a la y lo de por
tugal de ley no son escusados de cada un y no de
homine esto basta quanto a este paso procede mi pre
dicador en su sermón

Predicador

Estando por la Reyna don santarem vino la Rey
de castilla abranter e biose con la Reyna a qual le deno go
na obediencia de lo feyo se ante por de Lisboa el muy
es forçado con de martin alvarez percyra muy to
gran portuget muy to gran portuget y lo conde y la
vos de nos a terra se los que comen seupan a qual herano
me que trayta figas con hen acipion e ibenca sabata
lla con ducentos mill homes que en me amí honros tam
por que conde capella vengere tambien eu, y hirose de la

capilla de su abito quando estubo ro santodius a quistes eran homer
de m... mo escaio quando lo tanto misterios con la cora an
ayan de ayudar a quistes y bavnillo tremendo tremendo os brazos
de coneyra las barbas cabellos tanallos me parece qe soy ostan
as mas del home como k walc tantas fuerzas y el force qe p
lo ados conaqul fiero callar de portuqueses ehas barbas tan
ciudad de ro conde meand e herbar y nomea cuando aqui estubo
me ome dixo

syente

que hom muy antigua se algunos dixeron qe la guerra y la victoria y pa
una ados los capitanes otros la can noalos capitanes sino alagante ya
con entros por venos esta que hom opinion como el papa Julio 2º qe des
naratado su campo junto a heuena a once de abril dia de pasqua por veno
don fraymon de Cardona del campo qe hera capitán general escribio
su santidad al Rey catolico estando qual k a en cargo de la que
lladesu capitán y la ultima de la Carniceria como alli se hizo pidi
endo consublicacion de todo el comun mandase alla otra del alga
capitan qe si el alla estubiera nunca españoles fueran vendidos
ni francia perdiera la flor de su Reyno como a trueq de qard artilleria
el banola aquel dia la perdio otros loan la gente de la victoria y no
los capitanes como el conde donp Naxate perdiendo a modo qe con tra
cesy leabia ganado al turco dixo qe si estubiera los españoles qe solaten
y no franceses no perdiera yo esta guerra qe la gente a renalos capi
tanes y no al contrario mas por quitarse de esta opinion no padre
si lo mucho qe agt cabi tan y conde martin del uare no se le ol
uida de ensalcar la gente portuguesa qe halli scallo pue por y gende
los honrra y tambien parece qe el padre nos halli qe la de canas
yntento el poder ganibal cartaginense tenia entonces pue pa
alimento de la heyrta ligas acibion en pago de la victoria ap
cana qe habia ganar por la separacion de su patria como oho ludo
machabeo siendo de heedad de seynk y quatro años adexado ap
le esta blasfemia qe dize contra tan unico capitán por cierto
quando yo le oy tres veces repetir aqueste nome a tanta trunke
temire y bi qe para mejor se presenten al dno bieso temblava las m
nos y luego cobro nuevas fuerzas qe menceo pafte por diez al
otros qe cierto pueden creer qe fue mas de qe car la figura qe molo fi

curado por ella y sonada a que este viejo decaia barbas y cabellos blancos
por mejor encimendallo an el ganer tienen de qd ha hacer la ota con
barbas y cabellos blancos con tal q las tales canas no sean de acapiti
tre y sin fuerza danle causa diciendo qd un viejo tiene respeto a un
poco de honrra queiere y acose por menor mal perder el apora vida
le qda antes q vivir queriendo en yn fama de cosa de poner man
cilla q los hechos notables q con larga vida ha alcanzado ya
vndado q ya venido mal apreciendose la muerte honrrosa abra
case con a que la por dexar el mundo la miel q la boca de su ll
tima memoria por q los atribulados q aya solo vn remedio
cedan qendales la muerte esta la vida y por esto el conde
de breña sobre dho dixo a vn qual castro q qd la diferencia
de las leperdio vna fortaleza el qual al conde vino a dis
culpar vestido de luto y labarua muy crecida y cana al
qual como le vido el conde dixo perdí temo la fortaleza y que
ardas de me labarua cana da no se entender q primer a vida de
perder la vida qta honrra y ocreo q no ay entendim sano
q a bo reza la compania de los viejos sino son mugeres
por q los tales a ma sean de vesa guerra con la autoridad de
sus canas pueden yosan frenar el aprecio de mugeres
a vn q sean de alto estado como se vio qta villa de barand
no vtrando la conpimantia por el conde su padre q d
emprende qta andalucia en dho sus lugares el dho conp
quiso hacer barpa q sola la casa del termino de la dha
villa para lo qual como por remedio mata todos los p
q lo puse pues yendo vndia a caballo qd vn viejo q se ca
ua con el q vn gos q hera su recreacion el qual conp mado
a sus criados q le mataren de cuya muerte ya se trata q eno
jo tanto el viejo q en presencia de los dho qd a mediano
de vno estado vno aguelos el maestro don Rodrigo mantia
andava amatar motos y bot andays amatar peñol fue esta
palabra tan se preterny se q de ay adelante q el conp
conp to pua vn petto no solo le perdona la vida pero a un
ciacia acatam q lo tra q no predicador encare q lo
de ar home home con encarecim tiene falon q pues dho
fizo todas pa el hombre y sus deluytes q estar con sus hijos

ellos hombres este vijo nose ha referido a vncos face por acompañar a este
hombre llamo aqui por excelencia a su fey home lo qual bien claro
no lo ha sido de hora por nombre fían admiranda q a posenta
los en aquella ciudad el serenissimo fey con se q or vice y
capor muchos años los apogentadores tomaron posesi de la
feyna la posada de se fidalgo el qual agraciado de la fue sea q
paral fey y prope q se fella fey ponais el fey ben e faltar
ateyna ponge este nombre de fey es tener feyeto al esclarecido
dize de suar mulieres donde proceden ya las no table
virtudes q de las hablan a cuya causa a vng pueden mandar
las des poseer como maridos con crianca de gentiles non vng
las se plican como ser seruidores lo q quieren puer como se fidalgo
oyo al fey bene faltar a la feyna a lo labor silayca nos ote
con amolter no pnesta may dize park corrella en ha camo
y nunca ditta tomar aniso el fey quando vio q uo da locura
con la clemencia paternal con q gouerna a feyno di simulo
el amuim del vijo loco y se a borecim de muges a vng fe
na de portugal lo kienal q uo no a vng creoyo q son paos
como dice colla los ca pellari de don fradiq de tuniga co fey
dor q de pla genca el honore q se a cues ta con mager a vng
deser ex cima de vna tuya pa q con suonada la co pula dize
con la sapare abasos lo a tambien el predicador lo a tambien
glabore a des vijo era sero y es par tosa de lo qual se pre
cian mucho los portuyeses y para q pare q am maes fatable
se precian tanto car en la como a corteio a vng dells q yendo
de metria a santia go a lle go se no rize en casa de vng bar uero
gallego pa cortar la punta del cakillo el qual notabien do
que es hombre di o le tambien vna tigerada en las bar cas de
cuoco alto el portuyes como lo ginho dize cortales me los vis
gotes a vng ca y los en ha barua y quando vno quien a vng
aral o ro solamente pone la mano q la barca y dice en pa
no vos es ta y no solo ellos pero a vng los castellanos se precian
de traer las baruas creuidas como claro se mostro a vng o da
salamantrio q en tiempo del gran capitan estaua en yta
lia q mandando hazer se gna legacion a la maestra persona

Lo ad mihim con firmu ala presencia q' nua acacia q' nua
este desalamanan el qual era n' barua y el capitán de los p'ibos
y el soldado q' agravo y ydiolo en un p'or q' ansi se descomen-
taua del el capitán de las por d' esta mandado q' n' se con-
tra q' traya barua q' pueda tener un peyne colgado de la esquadra
al a frente de q' el de hidigon por feyn ougeido buscar de las
ta q' le traxeron un peyne el qual tirando e con la propia
mano se le hizo en el carillo y dixo muy bravo con el capi-
tán poniendo la mano en la espada p' que tengo barua don se en-
pueda tener una ~~peyne~~ peyne por re entrar en compañía de
bueros y auer ser señores de los q' ansi fue admitida en la com-
pañia con todos estos exemplos claro esta q' nro padre
que fagon de loar la barua del v'is y mas siendo cana en
cuyo acatami' cotaba hadores de los dea n'anticho vna q' n' se
tas para los forasteros y natantes sobre el mar alalge de la
villa franca por q' los forasteros ninguno vaya a cargo
se ala barua aca n' por q' se v'is de la t'bo aolo lo ultimo
ay q' se pondera en este cap' q' el padre q' va el conde
martinal uare y con el conde de Lisboa con q' comian pan
sino me tu bieran por malicioso q' por ser ena legar meta
to al gentido a l'eral y d' d' xera q' si n' n' ce q' uera ba
q' q' agora en Lisboa q' los criados si comian pan pero no carne
ni pescado sino una sardina fancia q' cuando mucho p' n' se
oy en el dia se mandar a los criados mas de medio veynten
q' son diez maravedis y q' a t'lo en India q' lo q' qu'ieren q' no se
ay p' pan tomando en el gentido comun q' d' q' se comen
el pan del señor dize q' si d' d' e aplicar en el cielo alati
esta q' n' q' como lo dize q' vien aventurado es q' como p' n' a
el feyn de los cielos y muchos mas es quien lo de a comer e
q' es d' q' haze a sus santos vien aventurados a n' g' n' a
tierra vien aventurado es el q' tiene pan para comer y dar
a otros por q' a treuque de pan gana voluntad de hombres p' a
el tiempo de necesidad como aqui el conde martinal uare
como mas claro y generosa mente de claro esta sentencia

Los hombres este vijo nose sabe pero a unces hace por a compañar a
hombre llamo aqui por excelencia a su fey home lo qual bien claro
no se si algo de eboria por nombre fuan admiranda q a posenta
do en aquella ciudad el serenissimo fey don philipe vi y
capor muchos años los aposentadores tomaron posesion de la
feyna la posada de este fidalgo el qual agraciado de la fey aq
par al fey y por el fey se fizo poner el fey ben e faltar
de feyna por que costumbre de fey es tener secreto al esclarecido
sin se desuar mulheres donde proceden ya las no talles
virtudes q de las hablan a cuya causa a nq pueden mandar
las des poseser como maridos con crianca de gentiles non
las se plican como ser servidores lo q quieren por como se fidalgo
oyo al fey se fe falhar a la feyna a lo labor stlayca nos ote
con amolter no presta may de fey park con ella en ha camo
y nunca de la tomar consejo el fey quando vio q uo da locura
con la clemencia paternal con q goberna a feyno de simo
el a unq del vijo loco y esta bora emi de mueres a nq
na de portugal lo tiene al q unq a unq erio yo q son paos
como dice colla q os ca pellari de don fradiq de tuniga co fey
dor q de pla q encia el honore q se a cuer ta con mueres a nq
de se ex cima se vna tibia pa q consumada la cospula diege
con ella la pare abaso lo a tambien el predicador ~~lo a unq~~
q labore a de se vijo era ferid y es par tola de lo qual se pre
cian mucho los portuqeses y para q pare cam maes fidalgo
se precian tanto car en ta como a corteio a nq de los q yendo
q bonetria a san tiago a lle go se eno rix en casa de un barbero
gallego pa cortar la punta del cabello el qual notabien de
se costumbre de lo a tambien vna tigerada en las barbas de
coco alto el portuqes como lo qinho dixos cortales me por vir
gotes a q pra ca q bar en ha barua y quando vno quien de se
aralo ho q la mente pone la mano q la barua y dice en pe
no vos es de y no solo ellos pero a nq los castellanos se precian
de traer las barbas crecidas como claro se mostro a nq de la
salamanca q en tiempo del gran capitán estaua en yta
lia q mandando hazer feyna de gacian a la maestra persona

Co ad. mition con firmu ala p[re]sencia q[ue] n[ost]ra acas[er]ia q[ue] n[ost]ra
este desalamanca el qual traen barcas y el capitán el qual p[re]sido
y el soldado q[ue] g[ra]n uo y p[re]sido le cruce por d[icho] ansi se desc[ri]ben
haya del el capitán le dias por q[ue] este mandado q[ue] n[ost]ra se hon
de q[ue] haya barca q[ue] pueda tener un pey[re] colgado de la q[ue] n[ost]ra
ala fren tado q[ue] este p[re]sido por seyn ouerido buscar le dias
ta q[ue] le traxeron un pey[re] el qual tomando se con la propia
mano se le hizo en el carillo y d[icho] muy bueno contra el cap[itu]lo
tan q[ue] poniendo la mano en la espada p[er]o tengo barca donde se en
peuda tener una ~~pey[re]~~ pey[re] podre entrar en compañía de un
buendo ya unger q[ue] n[ost]ra de los q[ue] n[ost]ra fue admitido en la con
pañia contra los q[ue] n[ost]ra exenplos claro esta q[ue] n[ost]ra padre h
ene facon de loar la barca del Viejo y mas siendo cana en
cuyo acatam[en]to cosa h[ab]iendo de los deo n[ost]ra bueho una q[ue] n[ost]ra
tas parat[er]os forasteros y parat[er]os sobre el mar alalge de la
villa franca por q[ue] n[ost]ra forasteros n[ost]ra q[ue] n[ost]ra o vaya acago
se ala barca cana por q[ue] n[ost]ra Viejo la t[er]ra de solo con el tiempo
ay q[ue] n[ost]ra ponder en este cap[itu]lo q[ue] n[ost]ra el padre q[ue] n[ost]ra el conde
martin aluarez y con el conde de Lisboa con q[ue] n[ost]ra comian pan
sino me tubieran por malicioso q[ue] n[ost]ra se d[ic]o en la ley q[ue] n[ost]ra me
to al q[ue] n[ost]ra de literal y d[ic]o de ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra
lo q[ue] n[ost]ra en Lisboa q[ue] n[ost]ra criados si comian pan por uno carne
ni pescado sino una sardina fancia q[ue] n[ost]ra quando mucho p[er]o
o y en cada dia se van dar a los criados mar de medio beynten
q[ue] n[ost]ra son diez maravedis y gastalo en India q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra
y pan tomando en el q[ue] n[ost]ra de comun q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra
el pan del señor diez q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra el aplicar el d[ic]ho alati
esta q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra
el Rey no de los cielos y muchos mas es quien lo de a comer e
q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra
herra bien aventurado es el q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra pan para comer y dar
a otros por q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra q[ue] n[ost]ra
el tiempo de necesidad como aqui el conde martin aluarez
como mas claro y generosa mente de claro esta q[ue] n[ost]ra

Comoy villa quarema de este año de quarenta y cinco junto a la yglesia
mayor a nabuena / o cerco galli esta q' d'os portugueses sacaron
las espadas vno contra otro y tiraronse cierto tiro de manera q'
vieron las espadas contra los pechos y anxi como si go vno contra
otro tal q' quando los vi vbe con facion de los temiendo q' yate
niamos cuerpo presente pa' trechar y de ynproviso se q' a di
daron las espadas temiendo como edris apcontado de matarse
y bi los an dar alos brazos moviendose con los dientes al pe
guero el vno al otro q' entonces salieron de casa de los de bar uen
dros con media lanca y on hasta su lidad puzieron paz en
ve la finia y otros se y as q' se pelear los portugueses con
los dientes con puños antes q' con armas no precien dico
bar dia como maliciosos piensan sino de mucha caridad
quya q' no quieren de tamar sanon tan delicada la qual a vn
dros no quiso q' de fama se su serbio como dixo vno de los na
blando ~~vando~~ del glorioso san antonio natural de Lisboa el
qual siendo canonicos seglares monesterio de san viente q' la
man fuera de la ciudad y odena q' cierto fray le menores se on
muer to en matuegor con deseo de morir por q' xpo mudo el
abito seglar Et de los menores y fue a tierra de moros abo dros
proveyo q' se de velle apadua y de allí al cielo en pal' puer
matando un portugez q' dros no quiso q' se fues en martirizado como
deuana intencion dixo por q' deus no quiso aynd q' asanguetan
fidalga por superbio fose de fama natera como e ha de
hos portugueses y on ha con podrianos dar q' como instrumē
sea inventado a falta de natura la dros tienen tanta
fuerca corporales q' no tienen necesidad de aprovechar se
de armas ni de otras intenciones como dixo vn fray de dya
la manca q' hera natural de estremo estanda en forma
en campo de flor como llega la nueva q' el Rey de francia
hera preso en pacua de desantho mata año de beynte e
cinco y por cierto ardid y de ligencia el p'ncipal q' de guar
do en la batalla tiro a vn su compañero y vn su natural
con buen ardid de guerra hos de no Rey de castella con preso
no Rey de francia respondió el compañero portugez todo que

facen a poder deman ganillas nos nos facemos apoder de ferças por
guasat y avntan oien me parece q merecen a nullo or enir como
repreca aqui a morir por su fey de buena gana los portugueses
Quo sa natural los barillos honrran y servir a su fey lo q
bien y fermente monstro el duque de medina don alfonso de alburquerque
q estando los feyes catholicos personalmente en la guerra de gra
nada y con gran necesidad nos falde gente pero adn de dineros y
mantenim^{to} pa conservar fey parte como qual acada se nos y gran
des del fey no tantas lancas y el duq^e bis luqulas quitas man
cumplidamente mandando al capitán della el primo genito
de media su hijo don juan de alburquerque y a la parte estava en sose
go y los grandes allegados el amor fatus est. el duq viene sal
gale afe abir el qual truxo por mar y por tierra tantas pro
visiones q ba lieven tan barato como si fuera en la compania y
nazo supersona a companiada con el feyto de su casa q la
qual se resolvia los cavalleros todos del andalucia ya
vnparte dela de castilla y en llegando a besaya la mar nos asu
al tezar la fey medina y Isabel dize de q res ay dados estava
mor de via venica abiendo ya cumplido mo mandam^{to} con
la venica de vno hijo fey porcio el duq genito la necesidad
en q esta el fey obligado a los cavalleros q le uengan a su
bir adn q no sean llamados y a mas desto ofrecio a qual
teza veinte mill doblas pa ayuda del pago a la gente y i o cro
q era facomable cantidad de dineros el portugues q dize el
padre q fue con la horquilla q llaman pa las viñas y sin
armas por ciento es esto notable qual nunca yo coyo en
historiadores modernos ni antiguos q con vnpa lo ven
cise n ahombres armados y no es vn castellano de do bi
ene el linage de los bargargas q por sobre nombre se dize ma
chuca el qual peleando con los moros y no q dando le conq
hervillo aferrado con el cavallo y a fino vnpinpollo de vn
arbol mediano y con el dacia tales golpes q con cada vno
machucava el suyo dize si es bargas machuca y afirman

del gaviendo se le cayó de la cabeza una caperuzca del mismo como
la habase menor y era buena pa el sudor adna ya fuera del alid
subo tanto a treuim q la bdeuo abiscar q tre los enemigos to
vale? lo sho seleydo q peleaca con palo q fue centurio por
car descansa a guelada y este centurio fue nico el portu
del q yua con la hor quilla alabatalla hasta trazar con los
sientes al hoy decus? la como aqui se predica

Judicador

Y por q no se fey de boa memoria contar magnos cosas a compa
niado de los quos portugueses ayuda q a q no se abies ouo q dicia
q non fue la do estaca lo fey de castella q non q en traza
por sevilla a guelou su Real certad q se enemigos en andi
gan por q para q con solacaon ha lo qual q es por uode pele
jar q non ay tal cosa q treu kno bido se allado magro de n
ro logar lo fey alabatalla q non q non ay nposible bener
nos de castella ha los portugueses q apriores pio so treia
muy mas ya q esta manera non escapae home de cas
tella non escapara a vira aynda q se metera no fondo do
mar ne de terra

Oyente

Paro como q se o ficera a q no rear como moyses y aron y su
gente comprimiendo las ondas de la mar como mar carga
mente se conocio esta amenaza en boca de un portuguez
quando el emperador hizo mandado de q gente q tenia pa
pasar a tinea q fue en barcelona se ubes q se contaro q de
mayo del año de 25. q ados gentes honore naturales de
caeca q se guian la corte de su mag? vista la armada de tierra
quijeron ver el mar y la en tinea a bilitar en un gal
ado hallaron un galon portuguez si a q no rear a q se
se y mandaua a q rear en q ejercicio de su mag? con ten
plando pues los peligos del mar dixos q no rear, cierto
este galon q soberuia cosa pero el mar se enoja toda va
per di do oyendo lo un portuguez q en el castillo de la popa q

traida airo afrontandos deo yr cosa qd pudiese enjar al galon
aynda vos digo en qsi n galon q enja q faga cagar homar
este caga foga se chama a qual cavallero a medio agora os
digo yo tambien a vos q barna foga tambien a deser peso de es
vel el portugues creyendo q loacia porirel galon alla como
se ipso vel yo os odire por q la pania rathor los quatro es
mentre q por fista y por mar espanoles le arca ran el fu
go y bien lo bostror le trae como elementos mas liena no
ella de por legal se pondio el portugues y los a castella
a bover meada o abeuer quando fto de por to domar q ynda
vos amargara mayr como a zo a vosos ados hermal suba
fista yansi se se bove el liado con merca yal suba foga
licen q este fto o fuente esta fento donde se dio la batalla
a los portugueses le auian a los castella nos a los ados
agua como bestia de doce en diez y por esto le mardo y rali
yone puid o hallar le donde ya nauio este chik q para
y porcurar a un le ma o dan de cur merca siendo casta
bre en por legal cepto en lisboa q cierto ay gente limpia
y qisan las mas de las cebollas con estas es pecias y con
tatal salsa la comen como vapor que a un q ruere de
sentido sin sentir la acia con fesar ser merca portugal
q preguntandole a un castellano q le parecia bien lisboa
respondiole curando bonica cibdad et el portugues enten
dio q era boniga de bovey y dixo bota a deser q d lisboa e boiga
q portugal se toda merca lo qual bien manifesto es por i
mento un frances q vino a portugal q se par tiendo de
nar bona un mercader en lisboa le dixo un amigo
su yo pue q trays en espania sed curioso en tratar en
entrando en arago y pue por alli es vno pago vrey q la
gente es muy priana en castilla nobles y bien criados en
portugal si hablan todo a deser merca pue comen can
do succarinos q de prisa venia foga a un que se ara
gones q le llamasen quando quisiese amanecer el qual lo

hizo ansy y como estubo el cielo oscuro dixo al frances en
conoceys q quiere amanecer ~~el qual se llama~~ ~~gion~~ de
huesped y el dizeo prebgera de dia y veo lo en el al jofar y por
las q mi mujer tiene q tuya hia con la fresca de la vida el
frances conocio no aver sabido hasta alli q primer entro
en castilla y posando en casa de un ci bledano fogole tan
bien el frances q le esportar antes q amaneciese a esta
do el vino cerca del otro quando queria amanecer un papa
gayo y hico muyto con las alas pues el huesped q sintien
to del frances estava despierto casi hablando entre si
dixo mucho fuydo haze este paparo el frances los puchos
to el caso preguntole ledize la causa por qavia dho a
ella palabra el castellano dixo pues me compelye yo or
la dire pareciome caso de menos balar de cibiendo yo en
mica sa de mi voluntad un huesped tal como v. m. el
y para q se fuese y para q se fuese de cille q se partiese de la
y por q anochu me fogate q or llama se sintiendo q me
oyades dize aquel papagayo haze mucho fuydo por q si
quiere de partiros q sintiese q ya el paparo se al teraan
con el alua y si quisiese y descambiar lo de cille q se en
ver q yo no aceleraba via parria dixo el frances agora
conozco y oviame q de cas hilla me andro entrando en
primer lugar de portugal q fue hiel us aviso tambien
como me al huesped q se llama se al alua y el portuges di
xo lo vos home non kendeyr necesidad qe ningun vos
chame genan mirare quando hanerda os chegare a
ho alla de cuo q quiere salir fora hien tan fructioso sea la
manana avis q con la experiencia q en francia le dize
non conocio la propiedad destas tres naciones en esta
naia un accio una cosa fisible en el algarve viernes de
la cruz q esto llama mande imed genias q se presentavan
de xpo crucificado y como par casen en los avtos el q
era xpo partecida congo sa por estar tanto q la cruz des

nudo y por el frío tomé gran calor de Nipal q' avnq' no quis
yo lo el kapon de la caba y la hec cobio por el madero del a
cruz abaso biolando el ayre todo aquel tiro / plaza donde
los autor representavan y como el fin de las mas principal
q' alli estaba sintio el viento del norte a guisa de al co labo
alodo y dizeo nro deus es morto q' ya fede y eu señal de agra
de a mi fueron abelar al madero todo q' d'andole en los hocios
y impresas las cinco quinas no azeles como el fey las trae mas
con aquella qual da somita amarilla q' xpo tenia encerrada
en su vientre y por q' padre amena q' castellanos no se
escaparon en la hieba ni en la mar yo he procurado de pre
guntar a gente no castellana ni por portuguesa si no gente fue
ra de babilon si portuguesa son señal de q' por mar cauan
sa q' me movio fue con q' cada vno vaya tanlejos de su
hieba y ha esto me an respondido que quanto al descu
brir hieba son los mejores del mundo por q' con dos bic cochos
y agua andan en vna caracola dos meses lo qual strama
cion no se sustentan si no comer comodios los timonio quien
esto me contava q' viniendo en vna barca de flandes antes
de tomar el puerto de la corona sobre vino tenperado
de todos nose daban amanos si no cinco portugueses q' de
pues de dies ellos salieron tanas q' ni comian ni bebian sino
cancar a la bomba y otros separos y avn me contaron
de vngalego q' alli venia en yendo q' la nao venia a fondo
con el despo q' tenia de ver su hieba q' pocos dellos salen
fuera se subio a la gornia por de alli mirar si la bista
a la cancha hasta galicia y echo esto asento se congra
de cuydo a comer y bevia lo q' tenia y como lo halla con
tanto de cuydo el contra maestre en tiempo de tan
ta necesidad finole q' por q' no ayudava a los otros el
qual dizeo cuerpo de dios habon bre q' tanta agua es por
bever justos q' le deseyse comer dos bocados pero quanto
al pelear luego se friden portugueses excepto la armada

va y viene con la especiera q estava afeccada de ynuva en las
carabelas y notal y abollas y asos q no se plaga provision de
pa las ollas de galicia y ala barta mada mada por lo
qual junto a bitieros tomaron franceses una caravela
y no hollando sino hollas y asos pusieron a cada portu
ges una olla grande sta cabeza en lugar de cas q se y las
fis mas de asos morcaba ras y con las ollas piquenitas
estiravan al friq de diciendo merchan q tan buca mer
caduria corpe de y adn contos este tratamj nunca por
tugal se y indigna contra francia diciendo q son qy her
manos en armas q les ayudaron contra las enemis tado
de castilla

Predicador

he chegando ha ha duto lugar hos notor vino hostey de castilla tan
cho de soberuia quanto a acompañado cegent virian hos pauses per
dante helogo los balesteyros con las baxtas q tomaron por cima
hos pauses parecian hos cornos las vacas hedaxales hos ol que
hos armas q humian toda hateta q cierto era el punto
dominar et vino quibey quarta na yro manseuda y non da
de ma beytal q me hos fora fecerit hos sacra muntor e
comegar se confesar q q ho querer tomar a portugal

oyentes

Por buenas palabras quiere el predicador de castilla
es de quion dice job 4 cap hablando al demonio es el sey sobre
todas los hijos de la soberuia lo qual endhos terminos mas de
sa foravit quisoclarar vno portuques quando el saco de roma
a fue en el ano de veynte y siete q oyendo la nueva q el pontifice
y los cardenales estavan presos dado q no fue por mandado de sumas
de unel gentim q uicello hizo quando la nueva llego estando
en valla dolid festejando el naciomj del su may al ho hijo y
principe don Felipe spues dixo el portuques como de deus como
hoy de castilla se prenderan a obey de francia ayora pre
den ha opapa de se pa diante han de prender a deus pa la bra yndig
na es escrita mas de quanto fuyen adios hoy el dho del inocel

creyos q por estos tales sacras es q lo rraua q an ambrosio vca qual
deian q quando se morian lo rraua por q con dicitul had qda
ha quien es pa ad ministrax. su officio yansi kyo qd hna
quando vn scer sacerdote muere

Predicador

En esta villa de vinda poriendo equitande al cayde rex hor
castellor e fortalezas q ninguen cyraua e ninguen fir
caua q nansede de mais quando veo a noso fex paxo e come
co a mandair mensa feyros

Ofente

Das cosas notable halla a quigen ponderar. Ovno de exfuerio grade
q los portuquises tubieron en el paxo atax paxos fey como ve
nia el de castilla los tomistas no predicar alla q principal
año de la fortaleza esta en de sistir al contrario de enemigo
el segundo año desta virtud consiste en acometer y no solo esto
pero salir al camino a los castellanos q es de de paxo animo
como ha blando con migo en eforja el al cayde de aquella
ciudad q uenia por nombre fiva de neyra de las cosas q de la
mor ante pasada hizieron le dixere de una cosa me manacillo
y es q conger esta casa de villa lobos tan antigua no le co
no co fortaleza alguna mas q esta qella no avido mas de
quatro marqueses de paxos q ovieron m daciudad y el me
des paxo señores de señores nada pretenden ofender
sino servir al fey y por tanto no ca rason de ha zer fuerca
dixyo pa el fey no avia necesidad q fuy q de de q rra pa
sus vecinos q once medido a sus contrarios al campo los saci
eran afecebir siempre lo qual como bien el conde de na
gente q de dho con f paxos q fortaleza de goveon
a llo lugar cuyo ha bona gente y ha fe os ha azer oracion
y des paxos visuel q pulero al conde de tra tamara padre
de primer marquis de castorga dixos a los señores de y a qui
vn caballero q si el fura tubo no andubiera yo e los ca
minos contante la certad lo segundo q a q de ver an

Quero de Andiese vno de los alcaydes de Gmra q todos se la ndiesen al Rey de
castilla no de viera q por riques el alcayde de ocaudillo de malaga q
tomando los Reyes Catolicos la ciudad por fuerza de armas
siempre de la ciudad de Gmra y quso qirnan preso q hendi do cu
ya Rebel dia se puen diendola el comendador mayor Carde
nal el mozo e Responso no se dao la ciudad por q el Rey mia amo
mela entrego pa q lo guardase por suya y no pa q la diese a su
enemigo y como halla abdos de mi parte en qta ciudad se diese
al Rey de castilla hallara ciento de prisioneros murie
ramos todos q acastrados ny vno a mozo y nuno culpen
sieste caso culpa abdos los alcaydes portugueses q por boca
de su predicator les condeno ya por por reuerencia suyas q
escritas vienen en lengua portuguesa la hisoria del Rey
donse el segundo q priondo al dho don fernando de engan
pero no lo tocar a persona finiendo las vilas y soltando
q tenia q eran veinte y cinco y tubole preso a saber lo q lo
alcaydes respondian los quales se vieron al primer mensa
jero al fey nando los quales si se tubieran fennediaran la
cabera de su amo si dieran tiempo q la dho enbiara a en
comendarse a castilla ala Reyna catholica pues eran de un
linaje lo qual entre oviendo pupiera pa como des de
lo hizo y anpare los hijos de los hijos de don jayme q
le tornase el ducado adondor q fuera oye onde y adon alia
no dichos pa q tales alcaydes comian q anse sentaron
pa buscar fennedro pa quanto entienpo de la vltima ne
cesidad no fueran estos requiridos en fernando de veon
comendador de castilla q un qior tenia necesidad
de vna fortaleza y de un buen alcaide en ella por
q tal se blandee como piedras a nullo entienpo de que
se y pa q por q el primer impediencia del Rey
q pasado el primer impediencia faltan los gadores se
mejante fue cierto as por portugueses pedro de men
dana alcayde de castro nino en tiempo de tantas dileri
cia susse por q el Rey la fortaleza y la mola de la villa con raras

Como el Rey es rubio que anario viene el exercito tan grande
como tra ya ser de bar atado por tanta alteracion que nunc me
a bin la quarta en ton ar ledixo un familiar de u cork que le
este buen madre que cura las uar tanas sin sangria ni purga de
cabeandose con el por alegralles

Prudicador

Tornario isbey de castilla amandar aguas amiradas seg chaga
ria hasta Lisboa ha pogo ha p sangue di curu qualquien q desu
santa ren hasta Lisboa ha y munto boq hor tal con singular
frutas e quera chagar hasta Lisboa pa comer de las

La fruta y lake de la hira de Lisboa es amir parecer buena ya o p
de por tugetu po comenot q a q lta do fu criado adan / posota
al hapredico un portuques en la misericordia estado galario
por predicador por los cofadres de aquella y ofesia q quando cri
dior a adan andauata andi gente ente criar segalos q guada
caos ta tan grande y senalo desde el pulgito la caluca del dedo
y gerantales los segalos q e gazi q tambien puera ende xellos
de comer como se es en comellos y mo q oyo este q m m lo conto
di ciendo q no oria y ramita a q lta y glesia a unq uicia junto
por no oye el o tra nceda q conyante q al valor de la ci bda m
ma y principio q portuques tienen q nel mundo q no ay cosa q
e y gual e y conparetando q si otro tra a alguno o tro pueblo en su
gicion y conparacion y eficiencia como de hombre q habla de su
nos pa cuya se coboracion me traxeron a mi a mostrar la historia
del Rey donse conque yo delos Reyes catholicos adotienon y n
preso q estando en pa q estos fey nst con el casam q la feyna
doña ysabel de castilla con el principe don al q maris cortie
do un cavallo en santaren la poderosa feyna doña ysabel o
castilla es cri bio a quon se yo el fey q tonia de sco de u a
Lisboa y q no qria llevar conigo mas de beynte caval gaduwa
demula q lo qual el fey de portugal no se lo des conuo la m d
la feyna se haia en q rreger me tr en su feyno mas tambien la
despidio escribiendo la gte reia tambien de sco de strar en su fey
y ser birla con cin quenta cavallos delante de si / cinco han
lo q se dio el emperador don carlos q hoiendo preso en madre

color merece ser celebrado hecho del Rey de Medina y donia q
do enbata con yndignacion emortal qra consequnado el tan noble
marq de cali qnto pone de leon por la muerte de vn su hermo qe
a vi veian al dho marq acaecio qtaño de ochenta y dos q guse
noria con los cauallos de guerra de secreto se affiso a pueria
el alhama q fue principio de la conquista de granada la q
al villa como esta representada en medio de aquel Reyno luego fue
cercada el Rey con todo su poder lo qual sabido por el Rey conqta
mo de principios y otras de cristiano de esta gloria al pnia q or
uidando la enuista q tenia su cofre con tanta diligencia y po
der q escuso al Rey catolico de peligr q personalmente pa
rio de medina del campo al dho Rey de leon exercito q lug a
nada se detubo en cordoua y pues como saliese el marq alo p
cebir pariendo en brazos y poder del Rey dho agora como co
han q nientas de ferrencias pasadas me truxera a vias man
dellas me librarades pues q de las agenas me a vias librado y
q dice q esta tierra tiene buenas frutas son de tanta qus tan
ga firma vn musco Catalan q vivia en vna quinleria q
granja junto a Lisboa con vn oficial q desde mayo a dize
bre q non se vieron q no comer carne ni pescar ni vino los
non ni los hijos ni criados q no fue el mes de agosto q par
la mujer y la le bantaron de la cama conqta de vna gen
na q quatro niños de q de adriax q en casa a via y entonces
parida comia la carne y el marisco por la a compañar sorbia
caldo excepto el dia del baptesmo q sus fiesta y se fidal
se dete mudo de comer los que bor de la la y may oracion
se le opilo el esto mayo antes de los comer q fueren en q
sanarle la opilacion llamara la cristolera por q sean q
eren fa con el predicador de decir q Rey de castilla de q
va y ra Lisboa qra solo comer de la fruta

Predicador

Porque hentan ho Rey de castilla q se desen q quenan est
y aser tanto mal el eber quisiera dar ha castilla q ena q
ayuda non tinham es forco qnan a dian feintado e ja q
sin vir kude he a rusa fente q non a anosa q en hora q por ha
tan tinham tan manchó cora q en ho Rey de castilla
portugueses en q con frays non ollays q soy tan pocos q en

unos tan muytos respondiendo honrada mente q ha mi se recorda
de deus q mandos mandos a gente q avys de abey q de castella
alva traynta homes para cada por tuys q avys los nuytos hera
rey mill y los de castella era traynta mill fin cada hora
de este numero ha muytos heres q los mo q ynda eran mes
de los die mill per omiray este feyto foy como se de gweon
q preguntado a deus q avyscer muy nuytos tomaren mil
homes dixodeus nando mande cinquenta mill nando dixodeus
nan tomados q heres se dice q son pocos abey asi aqui son
pon cor q son pa vencer toda castella q nando me moor
vitoria se nan q pasades honra y lhas confesaran q hera
muy muytos q los nuytos muyto poqueros q quales pa
reca ymposible se nan vencidos esta se mostafrenta su
q nando q me moor may poys confesaran por sua boca nuy
gran vitoria

oyente
Nenguno se maravilla q nro predicador se pitatanta vez q vn por
tuys seleo portreynta castellanos y vn por mas q qienpre tubie
ron la confianca de sus personas como acaecio q diel fey don al
q no entoro fue como atodos q notorio fue con el favor q en casti
lla en algunos hallo y en bio este fey vn favor suyo al dca q de alva
y conde de va abente quantos se facian pa se querir este dizen
prestos q su favor de quales se respondieron q qual ke pa no se hera
se favor dellor por q dado q al principio desta demanda tu bieron
tro parecer pero q ya esta declarada la verdad q hera per tener
el fey no ala q renisima donaysabel cuya frat vanderera este
pavan servir como fieles vasallos estando esta patica pregun
tole vno al enbassador vno fey q gente trayra trayra quatrocientos
homes cada vno para cinquenta homes de castella y ochocientos ca
da vno para traynta y de los tales se nalo al dca y al conde traera
fasta de q doce mill galis vn mayoraldo y conuio de secreto avn
hase trauieso la absolucion desta afegancia el qual se nbro la
calera de garbanos de modo q los portugueses avn q no q yo de cendio
hakeando orefe vna fege cisada morisca cierto q se basavor
y avn nro predicador nunca confesaran el valor de sus contra
rios como hizo affiba el conde don jumentel q viendo vn mal
re chor en benabente asanto domingo no lo mando q se sa case
diciendo q la yglesia no leualia pero tanto q yndigno q el fue

en persona al monesterio de suscar y llegando al conde a una
puerta del dicho monesterio que sale a la torca se dixeran los suyos
que uaque vna señoria que vale hallaron y el donde dixo a donde se
cuyo al bellaco donde estava el conde dixo le vno estava se
non el capitulo merido de baro de la tumba de peral uare de orio
este cavallero fue muy contrario de los simentes y valeroso
fue siempre capitán del conde de trax tamara los quales
oriot continua mente se sepultaban en su santo do domin
go quando bena bente era del fey segun parece por los mui
chos que con los desollados que ay por el monesterio en su
y de la mientos pues como el conde de y de eging de baro de la tumba
de operat uare estava para y de eging de la yra dixo pues
a los cavalleros aquellos de tal cavallero que cogio de la uad selo
alli que yo os juro a Dios que si el fuera vivo el lo defendiera ami ya
otro que fuera mas que yo pues por ser ya muerto no es faon de
menor precioalle haciendo de esta aprenta y a si el conde de
rido con su condesa con fe y valor de su contrario a vna y a
dinto y portugal segun este sermon y se da a once quien
dar una nada de ventaja a castilla ni a vna alla esto por que
su contraria y hablando yo estubo a con dos portugueses medi
yo el vno por la fortuna por que no boluamos a las getas como
de antes y el otro de daray nos a castilla con dantes solia
sin a ragon ni a poder que verays como le va con portugal a esto que
el padre nos predica que los castellanos estan de ser mayados
y los portugueses a ninos por estar todos a yunos y verdad que
las ados naciones tienen esta propiedad de castilla to mando
la parte por el bdo que se gancia a quien por su parte tiene no liga
es gente tan comedora que en un con bte omisa no uia y matan ca
neros lo primero que en la mesa ponen son las tripas diciendo que co
men a esto primero que las piernas diciendo esto que es de uero co
mido esta a vna honra esta arte de las fieras de los portugueses
que se por estar a yunos y lo bien creo que vna que ra biquia
de una señora que se uieran por que gente muy tenpada et abo
guetis no fit passio y tambien procurande ayunar los santos
de ueneno bienen como se vio en un meson un domingo de
shreveso que con uicando vnos se queror a vna portuguesa y si fria que
nar a y cote con ellos dixo que ouo ouo a y que se jeno a castilla.

garam nula abogada e panna de tempo celos e q' ha de uocio
ny siempre tienen ventaja a otras gentes

Indicador

E chegando a tempo de pelhar ordean sus facas ambos exerci
tos q' ha nosos puzieron una vanguardia q' ha chaman
hade ante yra muytos fidalgos e tambien en medio en a de
ta guarda tambien ha duas albas fincaron los en amorado
q' pelharon como quen erant mas notele daran sendo ena
morados

Ninguno puede creer que no me alegre quando leuio a los e
na morados q' a viendi y asi do a cotado en el pulpito adunq' por
tuceses los rucos pecheiros de cupido y a los confesores no bendra ta
ta ocasion de los dar tanta eni knia quando a sus pies costie
nen y tiene el predicador facon de decir q' los enamorados pe
aron mejor q' los otros todos fues el fauor de una dama a rima
un cavallero pa voluntaria mente esperar la muerte y auenq'
deso notubi egmos et riteria es dias cap. 4 accepit homo gladi
um et cadidit facere homicidium et faspinas et amabile
que ab ferit, castarnos de bria ebexemplo de la feyna dona
ysabel q' estando el fey sumarias sobremalaga avia mu
chos cavalleros q' se despedian por el tiempo y n ver nosoy
aqua lo qual sabias qual teza fue en persona a bilitar al
fey acompañada de trecientas damas fuitalesse socorro
q' ellas conq' to cas blancas hicieron mas que la q' la q' asta
alli avian de cholancas amoladas q' un galan por oyra de la
boca de la dama un fauor se dexara ha ser judacos q' canpa
tanto q' formaron algunos es crepulos a qual teza sia
allia via damas lo qual por otro exemplo muy animoso
se vio en portugal q' me caso q' tres fidalgos de corte do fey
y este caso esta ympresso en su portuques y yo lo he en
historia del fey don se el segundo estava el fey en vi
lla de anchete q' es tres leguas de lisboa taso a ffoa tenian
en cethado un bto pa ga to uenar el qual salto a cabecera y
case a cacio q' en aquella sazón y ba el fey aybie con la feyna
y damas e loro acudio por do el fey benia de cuyo espanto
los galanes desampararon al fey y a las damas q' cada uno le

vana casuy addamano y hmaron cal cas debilia dieo como se leen
la historia de judit del exarato de clo ferros qd dice q todo fueron
pochimore vt naly loquere con proximo suo y a vndicen casuy
torias q y vna qd los si da qd de fando tanta de galid con
el tembr q sino fuera por los olores echuy por q la dama de uia
uan temieron nose co bonpiera clayre clarissimo hey pusola hey
na y damas abn lado y tomans qe pda pusola delante pa besis
tir al toro el qual quisose preso en par por la otra parte de la calle
q consera al dea era bien ancha y se fue por aier y el gemos no dio no de
ca corona se al qraya y murador de me pres bayallos q pusieron su
bida por la de qd hey como los del hey caud q dando la batalla a su
hijo absalon q hicieron q dar encasa diciendo a vna muramos noso
tros poco va q si tus olog des oiuo te es si mara mas q adier mil dno
otros como parece e regu y oia qe no dexaron salir a poner
en peligro uiciendo nosalgas con nosotros q nos q facon por q
a apagar se el candil q da qn luy y qera el y todo qut hey no conon
zi la damas q daron siempre a cagar en q se bido q pue stan
en amoran quando no ay de quien como a conkecio a vna portu
ges q la ciudad de granada q como los heyes catholicos tomaren
esta ciudad ano de noventa y dos principios de enero a hoy rante
vriunpho vinieron demuchas naciones q gente pa adre indare
ella q tra lo qual es a portu amalaga y de ay a granada vna ce
ciliana grande edificera acaecio q dno portu q uen amo
ro de vna morisca q vicia q al uaycin linda sobre estremo
q las tales andan cubiertas con vnos mantos de lien co la qual
adna q habia el portu qes no le daua otra fauor determino
de encomendarse a la cecliana por q en q uita dicen q se usa
medianamente y fogole el portu qe se hiciese vna qfuro
q heu mismo q fia es caecer me de amores demi dize q la
eso no pue ser pero yo are tandem alguna cosa vna q at
dos quantos tocar des con tal q sea cosa vna de las q ay q mu
do q se muera portu el ledio vna pedazo de cha nullo de viedo de
vna y o yella dico vna qfuro saliendo q ues el portu qes

garam nula abogada e patrona de tempo de celos e de tray de uocio
ny siempre tienen ventaja a otras gentes

Indicador

E chegando a tempo de pellegar ordean sus facas a ambos exerci
tos e hat nosos pusieron una vanguardia q ha chaman
hade ante yra muy toz fidalgos e tambien en medio en a fe
ta guarda tambien ha de uas albas fincaron nos ena morador
e pechejaron como quen erant mas uolejaron sendo ena
morados

Ninguno puede creer que no me alegre quando le ui lo ar a los e
na morados q a viendi y asi de a cotador en el pulpito a bng por
tuceses los si co pechejos de cupido y a los confesores no bendra ta
ta ocasion de los dar tanta penitencia quando ay a piez los tie
nen y tiene el predicador facon de decir q los enamorados peche
aron mejor q los otros todo fue el fauor de una dama anima
una cauallo pa voluntaria mente esperar la muerte y auenq
deso notubi es mo e critica e dias cap. 4 e cepit homo gladi
um et cadidit facere homicidium et fapinas et amabile
que a la ferit, castarnos de bria e exemplo de la feyna dona
ysabel q estando el fey sumario e sobre mala q a via mu
chos cauallos q se despedian por el tiempo y n ver nos y
aqua lo qual sabia sual teza fue en persona a bilitar al
fey a compania de trecientas damas fue tal este socorro
q ellas conquto cas blancas hizieron mas que la q la q asta
alli adian de cholancas amoladas q un galan por oy r de la
boca de la dama un fauor se dexara ha ser pe dacos q el canpa
tanto q formaron algunos e crupulos a qual teza sin
alla via damas lo qual por otro exemplo muy animoso
se vio en portugal q me caso q melos fidalgos de corte do fey
yesk caso esta y n pmo en q portuques y yo lo ley en
historia del fey don se e el segundo estava el fey en vi
lla de an chete q es tres leguas de lisboa taso a ffoa tenian
en ce bado un to pa ga to uenar el qual salto la battersa y
case a cacio q en aquella sazon y ba el fey e pie con la feyna
y damas e loro acudio por do el fey benia de cuyo espanto
los galanes desampararon al fey y a las damas q cada uno le

una casuy ad el mano y tomaron cal cas debilia dicen como se leen
la historia de judit del exercito de elo feroces q dice q todo fueron
yuchi more vt naly loquiere con proximo suo y a vndicen casuy
torias q y vna q llos si dae qv de fiamando tanta de galia con
el tembr q sino fuera por los oloves echuy x q las damas de ua
uan temieron nose a bonpiera clayre elanimo de hey pusola hey
na y damas abn lado y tomande sacada pusos y la delante pa bessi
tir al toro el qual quise ser preso en pal por la otra parte de la calle
q congeral dea era bien ancha y se fue por cierr y el gemos no dio no de
ca corona de al qraya y murador de me pres bayallos q pusieron su
bida por la de q hey como los del hey cauid q dando la batalla agu
hizo absalon q hicieron q daren casa diciendo a vng muramos nose
nos poco va q si te solo q de vico te es si mara mas q adier mull dno
dros como parece e regu y o k adier to dexaron salir a poner
en peligro diciendo nosalgas con nos otros q nos facon por q
a apagar se el candil q da q in luy y q era el y todo qutey no conen
zi la damas q daron siempre acagar en q se videra puestas an
en amoran quando no ay de quien como a conkecio a v n portu
ges q la ciudad de granada q como los heyes catholicos tomaren
esta ciudad año de noventa y dos principio de enero a trayande
triuñpho vinieron de muchas naciones q gente pa dverindarse
ella q tra lo qual a portu amalaga y de q y a granada vna ce
ciliana grande edificera acaocio q año portu que se ena mo
ro de vna murisca q villa q al uaycin linda sobre estremo
q las tales andan cubiertas con vnos mantos de lienço la qual
adna q hablaua el portu que noble daua q tra fuon determino
de encomendarse a la ce ciliana por q en q uita dicen q se usa
medianamente y fogole el portu que q le hiciese vna ofera
q heu mismo q fia es caecer me de amores demi dize q la
eso no p u eger pero yo are dandome alguna cosa vna q a
dos quantos tocar des con tal q sea cosa vna de las q ay q mū
do q se muera portu el ledio vna pedazo de cha mulo de viedo de
vna y o y ella hizo vna ofera saliendo q fue el portu que

Alcun algre quiso yr aver a su dama la morisca para le tocar como
pudo y no se subió al albaycin q hera tarde y conser a aquel casti
tan grande y todo de moriscos era peligroso subir solo y tarde de
la y da asta otro dia fuese a pasar muy cedo hacia la puerta del
ra y topo a la misma puerta un hombre q traia cargado un asno
de vidros y por q hera buen el agua ellos pareci de q seria bien
comprar uno pa la morisca lo qual se hizo y como el vidrio le ca
ua del camino un poco de poluo quiso limpiar y fofio de cay
dadamente un poco de chameleto del consero q no lleuava otra
cosa mas ameno y hecho sugeruicio sotto el pan abfolandolo
de la mano sin mirar lo q hacia el qual cayo sobre las ofetas de la
q hera un genti q a ra non qual es los maen los fequeros andalu
zes pues como cayo el pan se estubo e echo el consero con tal condi
on q qual quiera cosa oia q sease la q sease de amores por el por
fueru comienca de obrar tan de cia mente q asno q se tirando las
res q puestas los otros q portuques desen buelue aquel ch tres q de
uava escondido q los otros con sus quatro pies de viento y se su na
do tiraba el portuques q bantada a su r haciendo aqui de bue y
el asno clamando tras el como he dicho el bedriero y a tras los dos
fogando por amor de dios se detubiesen el asno q se troua su raciona
ansi de k modo paravan todos tres una feqo cida procesion cada uno
en su lengua se portaba la calle de la cura q nin uno de agllos oficia
les q salian pudo tener el asno hasta q el portuques se metio q
casa de un oficial y el asno se perdio de vista y esta oficion q
portuques tienen amuquere nos deso los casados q e de las
ticas y todo gran stancia y co rradia como acaecio q san padro
de sevilla se allego un cerigo portuques a de rir misa y confe
sore con un frayle q en forma la mamor peccata ni fenta q
hera a ver estado aglla noche con una muger y como el con
fesor le mandase q aquel dia no se orase por el a catami diu no
el co la cabeza al penitente con ayreicio portuques q avn se
estava de fofillas y dize padre na losa le fta padre los homes
non fodem este oficio nos paros otros sino pa los casados
se plico el portuques por voto a deus q hedia q non todo q nan
leho de uo caon otro q imila acaecio ados frayles de la misma hor

den Oyendo a predicar por mandado de sus prelados alas yglesias
por suquesa allegaron a un puerto do fueron recibidos pero al
tiempo del concierto de como via de venir junto al pueblo todo y di
xo les padre a quitodos folgamos q fin q del con nos pero a ynda
hadeser q cada uno de vos tome su mujer por q no se namos
has nosas seguras los frayes q cierto amaban adit predicar
la libertad de su pueblo los portugueses dixeron qian qian q re
des hiray pa diante y anday conda el frayle mas viejo que era
cortezano q a la verdad es de uer q a la hora de santo domin
go q el mas palmito llamamos doctrina sana y engus el ras
crianca y engus hablas toda conuersacion suave y no es me
nester otro exemp lo sino a ver pue lo cesar siempre su con cie
cia en frayes de santo dominigo y su ser uigima madre criada
doctrina de un frayle de burgos q llamaron el macino de la
seyna el principe don ju criole frayle de deca el fey catro
lico morio q se abito en manos deca con fey frayle tomas
de ma tienco el fey don enfig q si maestro fue ba tien los obis
po de quencia y de sta horden del fey don ju diga ju de mena
co q de ste caso se entien de qina ciente la corona feal seguir
bio de frayle dominico del pue q los conocio por a ver q los
las calidades dhas pues como es de dno frayle los quisiese bur
lar diez señores yo quiero aceptar este partido pero a dese
con una condicion yes q yo soy viejo y no quiero tratar con
te mo la lamuger q me traxerades a dese y vieja q tenga tan
tos años como la besta mas vieja de todo el lugar y no uno me
nos ni mas pues buscando yo el pueblo la besta mas vieja a
aron q avia quinca años y no mas y buscando muger de otros
tantos pa llevar no hallaron a quien poder llevar sino a
nas hijos del abtal de los flecidos los quales por no dallas despidi
eron al predicador entonces juntado el pueblo les hicieron
un sermon fey se hursible des que quida en les him q de lo qual
sacudieron sobre ellos con forma de vangelio el polvo de sus
zapatos y fueron a buscar a otra parte adonde en ser uicio

dedios pudiesen predicar, nan misis quiden multa et de
ta tales. orio ye. Genendo de la ngelio parabolita parabolita
quand edixo con pelu cos yntaxe yademuz meun como sien
pre de calero y aun adichito famixo nudes de quid man
dixo a antonio de obrego q ayura escandoria. Seon si endo
en otro tiempo cura de neleso de la cura de agtia y bidad pregu
ble el dho famixo nudes senior cura q que en kndeyt esta
quaxema fesspondio de el cura Leo senior a antonio de fto
rencia y por santhomas nuda ha nes buena confesio y el
cura dixo por q senior dixo famixo nudes por q villa nos
nos cande confesar por dho yntaxo ga torie mas q ponellas eta
mano hi? quierda y ala derecha unq hote y ha culley ser bu
nos q por come di mis quyo un angel nuda ha cer lonta
se traydo estas historias se enamorado a unq targas pa q de
par q tienor ha con el padre en de ar q quien mejor peles
en al seba tota fueron ellas y a un oho portugues con fiando
ensu genti leza dixo esta copla ensi mes mo

Juan Lopez

Sides boys cada dan
foy mejor enamorado
q bece eu de grado
no lo docul dun can

Predicador

heut an hornos peones estauantan sin costumen de pelisar q
quando les dexan las lancas e los chucos preguntaron a los
capitanes como kemos de fazer ha puntado feto por diante
oho feto por detras q nansabian a q parte ten ha de lancar
ho feto heutan he arco bispo andava an himando ha gente
con nos da sua braga q sua van ayota tan greta como hodedo
a q formuyto con per lado q cas tou bem lo patrimij de jesu
xpo he come gel y es de muyto per done pa q pelesasen mi
llor e os nosos y van tocados confesados y conulgados es or
de castella viusan dando voces q sasabey el apellido q elley
tra zen quando shan na quebra aynda aydarang fose
nos nos pelares e figuera

Yo de se acordar de memoria a este respecto con ceder yndulgencias p[er]
 etas tales quando ayda para conceder las nos p[re]dicar q[ue] tal
 poco y han mudado q[ue] no le memoria ha[ya]n q[ue] no ser la guerra contra
 Castilla q[ue] los tienen por judios y de casta de moros a los castellanos
 pero sin falta se engañan q[ue] van en Castilla florecer el culto
 divino y fe catolica quien mirare los ornamentos y el gran
 patrimonio eclesiastico como se dice de ma[n]era q[ue] no se los tur
 cot y conquistador de los reynos de constantinopla y trapis
 do oyendo contar las posesiones eclesiasticas de España y el ca
 tam[en] con los sacerdot[es] sostenidos y p[re]guntandole un su
 familiar q[ue] hera la causa porq[ue] a bofficia tanto aspiran siendo
 q[ue] se al corona fuo de una muger xpa como hera de su padre
 porq[ue] mas tempo de su grande[za] e la sangre otomanica de
 mi padre amurata q[ue] no la se de mi madre porq[ue] xpo mebr
 nase a via de ser en España porq[ue] allim[en]te orgend[er]a parte con
 tan al sacerdote saltaqui xpo dandole lo primero un mejor desu
 hacienda q[ue] a xan endie q[ue] no y primicias dicen lo todo lo q[ue] se
 ser confesandose y so bre todo lo q[ue] se an la mano como a senior
 asi q[ue] si xpo a via de ser a via de ser al faqui en España otros
 dixeron unot q[ue] a via de ser en España moros al fey catolico
 en toledo mirando q[ue] una procesion solemne tanto clerigos
 vestidos de brocado y sedas con tanto acatam[en]te presentel
 fey q[ue] a ley de los xpianos es burca y no se leian como fey
 y sus verdades gozan de la vida y de la otra antes y des p[er]
 q[ue] con lo yo a portugal tengo una opinion yes q[ue] la gente
 castilla partes dellas q[ue] en abolorio q[ue] des lindas hallarian
 vino de qui nea porq[ue] la mitad de los honores son negros y lo q[ue]
 q[ue] lo llaman mulatos y los blancos nos a presentan cosas con
 una muger lora con tal q[ue] sea libre asi q[ue] como dig[ue] q[ue] se q[ue]
 de q[ue] sufi da q[ue] es fi a peligro y por q[ue] no creo yo q[ue] su fey
 don su segundo q[ue] yntitulo senior de quinea no porq[ue] sea su
 ya p[er] sus aglla tierra tiene fey proprio e igual sed iro q[ue]
 do le contaron q[ue] fey de portugal q[ue] yntitulo una de quinea
 no llame senior de quinea sino de la Caraca q[ue] viene pa quinea

si no como dizeo creo q la causa de tal he tulo es por qta mayor parte
de por tuques cuyos feyes el de ciende del linax de los de quisea como
por faaio de cioms al conde de orga qes señor de Judea no por
q toda palestina ni mesopotamia kingavnal muna sino por q
señor de la villa de san blalla adonde los mas delos moradores
son xpianos muchos q como esta gente a borozes latie famon
ta yega do ay poco q comprar vender et coxieron su abitaio
el medio del feyno q es talavera toledo q lo qual considera
do el cardenal de xuculla don garcia de loaysa natural q
de talavera muert q el cardenal consue to vera como ba a
sen sus oficios promuyo su mag al dexuculla in q mayor el
qual como se venir a q cargo conocio q lar abispado seguan
dava padre y dizeo de id asu mag q le bes las manos por mu
harer ynquisidor pero q mas quisiera mandallo q no q ma
los dando a entender q mas quisiera dar abispado a lo q
nos predica q hada los por tuques y veni confesados y co
mulgadoz ello fue cierto exmplo de xpi andad sino q no
quyo como detan ynquisido ha caron tantos sacerdotes
pa ser abispos y formos los has consagradas pa ser co
mulgadoz estando fuera de poblado pero de xado es to la
deuocion q tienen en comulgar et entiefa de llo a q lo
frequentan q por alla en la montana sino q la ruculo es memo
yo antes como dizeo una vieja adn fraga q la visito q le pregu
to madre aduy comulgado respondio mas ha de quarenta
años q nunca tubene cesidad de deus y adn en esta es remana
cesidad le tienen tanta deuocion q dizeo un enfermo cerca
de ponte delima q es en los confines de galicia como el cura
en trax a le visitar y dizeo como q os tumbre veys qui
do ven lo corpo de deus aderos ven adyso en puyro benes cu
cada hora suabemida si el q quisiera q usarla dandome
saude q lo ultimo de q capitulo q el padre dice q la ruculo
su dacia un hos de la braga sepan q modo de hablar por tu
ques q q llaman a q lo de quien hablan quyo adn q noli
gan q era posesion q lo como acaio adno de los arcebispos

pasados viniendo acañilla a ver la Reyna en señal de
ofrecimiento a dizeo genitora que es de sembrar que dadas ayer
uicio devota al teza y otra vez otra perca de q hera del lin
de celos deficiencia q envidia na parienta cuya festoua en
ciudad Rodrigo de pescados frescos q los pescadores q los fuertes de alla
llaman pizotas puz como el piteges llego aqlla senora y dizeo o hober
yo mi senhor manda a b... un presente a pizota a pizota muy fra
ca q formosa la senora dizeo y donde qda el obispo primado el portuqes
dizeo qda senhora en q abraza la senora se le plico es primado de se
do dias ha q abraza no sabia otra fruta sino pizota los portuqes q se
tienen q tanto este obispo q quieren q sea primado de las espania
y no lo de dizeo q de alli fue san damas papa cierto merecen este
titulo los obispos sigentales qual es un obispo portuqes q yo vi
q llamandole pa vendecir un abad es an bernard q es per peticia sobre
musa los ministros q ayudaron pro puzieron una dudda y fuetal
q en la bendicion sien la bendicion del abba q ynprimia caractes
los q los teologos llaman abito p pokena por peticia pa execucion de las
obras necesarias a tal fin como nos leen q enal q enut sacra
mentos q ynprime como es la orden sacer dotal q y des bues demu
chos argumentos q post calices pasaron determino el obispo a esta
q ystion es de distinguir si la abadesa q es bendita q esta virgen/ono
esta virgen ynprimir q el caractes de otra manera no semeja
te a este obispo de uera qer a q q es oricio a un q uera la carta q qu
dente / vigario mo or q q omes cons da villa de Castro merion sacabey
q ha treynta años q han san obispo por ha gracia de dizeo da minka y greja
desahes caynda q esa y qlesia q esa demi obispado nan heydo q ha visi
tar cha por or ber dos mirlos collos heu ha sabido como q ha ynpre
gador castesao por nosos pecados como si ca en portugal ningunos
fogen pregadores q muyto bo or heu bo ma ndo q vista ha prese
te so pena de excomunion mo o nandeyes pregar so castesao en
habar en eu q pa qe red eys ha ho fondo por q fin q memoria
da villa da Castro merion q or obispos son tales qualis escribe
sante pablo ad tikum cap. 1. conviene q sea q inculpa como despo
suo dedios q abra ce consermon y lectura fiel por q pueda persuadir al pue
lo con doctrina sana y seprehender a los q con falsa la contradicen 424

Predicador

hem tam comença ho arcebispo hea hameus hermanos a lanca por dia
te et de verbum caro factum est de los ynda nan entendiã de la falha e
frequentavan q quiere decir verbum et q caro va este feyto e ho arce
bispo nan quiere decir qnan q ha la nica aveys de fozar de carne de car
telha nos hem tam e comencos ten fira da tabua q ho de cas te lha q ho
de cas te lha des barataran e ho nosos vanquardia hem tam q co de nosos
ediz ea her maiores q heu san voto heu pelleja forte por vos heu por voso fimo
por voso muclher por voso ca bra q y con esta falha entan for na rem ta
muy to es forco en matar q vinha un labrador e tracia vestido unca
pillo alio Etodo chon desampre dematar de hies e parcia tanfermo ho
nos de caualho andade una parte adutra conq nites muy to legieros
ayente

ene de paso no quero decir los mereos lozes y fueros q mo predicador hize
en el pulpito q ni papel bastaxia nec manda ipse capere ter hebre
entando co los vencedores y vencidos hicieron yansi lo de lo pa la o
templacion de cada vno se lo meparece q tiene fazon de loar los sine
tes q andavan de una parte adutra y q caualteros y q caudantes ay
tales en portugal q acaecio vno de los en balla do lid el año de veynte
y siete quando el serenissimo principe don felipe nacio q tu comodigo
año de veynte y siete y por mayo corrio un portuques un cauallo q or la
cobedera y contenta gracia q yale veyan yr en la silla y a en fredo ca
y do el as ancas y azido del pescuezo del cauallo por no caer pues como
vno gentiles honores q estauan en la puerta de don beyre pimentel
le avisase dixo castelhanos este cauallo no nome meo por q si paso aca
heya en el noyre aveas q la selha hos nos ancas ho pescuezo como for
minha voluntade e u quero yazi en portugal no visan ofter cauallos
dado q salgan a fugar e ellos por obitar semejantes avisos almenor
y uno e bispo co fter acauallo ninguno sino fue q la procesion del corpus
xpi vno q y va hecho sanbr per y ofia el cauallo q mo los fidalgos se para
con mucho feposito sobre sus cauallos los quales haen vnos pes que qor
tanpe q nos q parece q andan e corlos encamellos y tan vni des q pare
ce q cada vno va acusando la auaricia de sus amos los quales van enci
ma con unas q buelas ginetas largas de un palmo un capul frisado
un grandissimo sombrero y aduiga averigua q necuriosos q to han mi

rado quando salia a entregar alas fleyras q comen munte vien
todes por elius qalli acude toda la cavalleria portuguesa q James y
eron de linchar ningun cavallo dellor sino p regimto adoran
torio si a del conde de alca q vabase de la fleyra dona katalina
quando la llevaron a su fleyra q hizo sobre un cavallo y q dixo a los
portugueses en loor de su cavalleria y honras reales

Predicador

Antes q vieran grandes golpes de las pallas fasta dabo char a vander
de castella entan se fue a peage de muela q subo en bica de un caua
cho epuso los pies en tierra q des nan kempo des tar a qru q foyse a sa
thaven q aynda q yva fugendo nan le parecia malho fleyra de por
tugal q hico soltar los presos portugueses q hincia q faltores q jent
q tambien pelebra por subey manera justo tener los captivos en
grado si nichoro q sus pecados q su a des ventura de los q sus fin
todes mortor en a alla charnela se fite foyse a guias naos e de y
sua villa farto enfadado en aquel kempo lo fleyra de castella hera
des comungado por sarmitico q se quia a mi papa a quien le facio
recia se los mortor desotapare e stavan en estado de gracia q como
se deyto suan con sesados q comulgados q foran a oca se lo fley
de castella q foy a villa de aya a la casa de los leudes a
sua gloria en lo mundo q nesterian se pedimos jamas gloria
de a ver el cançado esta victoria

oyente

Mag vicauar cierto me dize q avia ya gran kempo q todesca va y pluz
me entan q notados los ore de castella q rir q el fleyra q soltar
los presos portugueses q kria presos portugueses con k fadores pelear
tan sien por subey q cierto ke animo de fley no tomar venganca
en los miembros pues la ca de la gracia sana y vibrata a un q dya
dre ledio q no ay recio de dizar y q los castellanos como el dize q dabo
los muertos bien lo jurara y a dios q de ba ratado subey los castella
los a vian de q dar muertos y no vivos q eno yo q el mismo fley los a con
banara en la muerte si no le fiera forçado retracte por el bien un ver
al del fleyra como a conkecio junto a monge q gestando el conde es

de pero fernand el de belasco dentro de la villa tenia puesto en el campo su
gente i con su ayuda por capitán al conde de salinas los contrarios he
ran el duque de naxara con los del bando de oniel el qual q dando venidos
de varato el campo del conde estable visto pues el conde de salinas ca
pita q su gente hera perdida quiso antes ser preso q henderse del
campo de fue leuado a reuino y dicen del q con los hijos de genitor
presencia q heran al tor salta un catorce pies en largo fue ali
muerto otro capitán alvar de cartagena nieto del obispo de
pablo los quales heros eran ente factor de la capilla mayor de sa
pablo de burgos su hijo nieto ya muerto pues como viuese la nueva
a burgos no le osaron decir a pedro de cartagena q hera muerto
su hijo sino q quedaua herido pero el conde estable hera de bama
tado de ponce el biego no tenia ya hijo q queda vivo q danda
su amo de bama tado q onces dixerole pues sabes q es muerto y dijo el bi
go agora digo q lo engendre y q fuere muy verdadero hijo y tambien en otro
tiempo como un quiebre quisada scior de villa garcia q en contrase con
suero de quionnes su contrario ambos con hartagenk de cavallo fue ven
cida la parte de quionnes el qual como no se viesen alli dijo uno aque
liebre quisada q nor suero de quionnes vyo dize el no era caualero
q avia de huir biscaldo entre los muertos q ay estara ya si fue como
se pusiese delante el primero de todos mario muchos exemplor de cast
llanos q se articulo y en otro pudiera decir q los callo por el vitar pro
cigdad q lo quiero fema de mi obra con a quise panto q dice el p
dicador q dice q el rey de castilla se apen de la nueva q ha me cora
de bica de q ya apellar y en mula q no fue por haber estado
monstrado como chad q con fiaua q los suyos sino q quisiera dios q por
eicha q por des dcha fueran ven años en especial siendo tan antigu
mente los caualos veados a q ridos en castilla q se dice un fe man
del prado de medellin el qual por a ostar de las diferencias q con
el conde su amo tenia se pasava viuir a bruxilla poria tres abusiones
alunbrarse con a rey de sebo q no conera dar de comer a negros
sino los q amian seban feuse gente de bazon y non fa lo tercero
no caualgar a mula en nin gun caso sino el cele min de ce bada q
no fava era mantener un cavallo y ali de tanto esto ultimo q

Viendo temido la condessa a qui nro doñi puerro cañero en mal sibe cinco
años porq le pedia el estado puer le heredo su padre y al dño sci martin
siete años ya mandole librar la condessa al qual como le fue regen
una mula ala puerta de la Carcel a un gestada sin temor de su dñor
dulla no quise caualgar hasta q le buscaron un cauallo y balió
le tanto q acabado de subir al cauallo mandam q le tornase en preso
y por estar sobre un cauallo q donce valio mas q mundam de se
ama ansia cabado su sermón nro predicador a contento de todos q
salian diciendo aver predicado muy bien y en sego sin las boq da
des q otros años suelen y esto y solo oy a tres o quea modellos q la
juntos y tocadas las trompetas tendidas las banderas y cada ofi
cio q traya su pendon y castillos salimos con mucha cera de la
yglesia ya pasado mediodia fatigados de calor sed y hambre
por fuerza de la qual y adien poner en letania liberamos do
mine q en cada lugar de este Reyno hera menester tener por
vostro conde vna bieso por q con los se niños y mitijos
sus clamores por q piden pan et nos qui potfigat eis como
en tiempo de ieremias

Finis

meuc

que

Yomiquelsandred
xiado de Vm

desp que atento que

todo honre que es mal diciente
 usa de la carnicia
 quanto mas de cenp vna
 que nos es tante placiente
 pues se dachas y adoncellas
 malaya que n mal diente
 y tambien que n lo oyea
 sino vsspon. lo puz ellas
 que n se parte ad. lugar
 donde vive semu. d
 deue mucho lo sy nar
 en partit entoda da
 esto digo por que agoda
 yo lo enes de par tido
 En quando en partit amigo
 mi co razon te rize el da
 fin

O que aparato de guerra
 o que ponpa y que uero
 las blancas tengo de tierra
 pagada por jubileo
 no tengo de mercar nada
 que me me falta culpa
 si la guerra es por gona la
 a cada lo esta en garrada
 y en egipto esta la dilla
 las cinchas tengo en uitoria
 los latidos en pta sentia
 y los acones en soria
 estuboras en bancia
 el raparao en quinea
 uia si la cuerda se nca de
 el petral en ca la meca
 y el freno en basilca
 las cabezadas aliente

las riendas en almezia
 las alacranes en bancia
 las diones en london dia
 el portal en trapisonda
 abtes de mi persona
 como uat. nito guran
 las corajas en cer mona
 y la oarresta en plan poma
 y el capazete en milan
 las greuas en constantina
 los gozetas en madria

los q. xetes en medina
 la falda en bancia
 el corjal tengo en ocaña
 los musyos en hequena
 las euardas en alemania
 los darios en saldaña
 las mansblas en ximena
 la adaruga esta en maqueda
 la lanza de xito en ruzcaya
 y el fierro en verra mada
 por que el cuento no se caiga
 el yunial tengo en pastora
 la uayra en sidonia
 la contera en uiana
 y el esguero en terana
 un el cinto edemerca

el espada tengo en pta
 las torreas en pta
 hui espuela de ca quisa
 y or de la sineta
 mas tengo vno de los re gies
 entramos del pie de recho
 el vno esta en paris
 el otro en uanis
 vno ha los estechos

las agujetas de armar
 y ha de li amaru
 an de uenir bto mal
 a des cargar en portello
 y tengo el terra metal
 en la abdad de ramona
 el martillo en puz total
 tenazas en madriyal
 y el puz auante en bza

Desde noble saion de vsa e española, por ministro de Justicia, aung
vil y baxo. / parece q su deducion viene desde tiempo de los
jodos: porq segun parece por las Varias de Casiodoro era
officio Real: y asi ay Cartas de Theodorico. a fru-
inat saion. a Grimoda saion ferrocinto. a Teruthar
saion. a Gudinando saion. a Gudim saion. a Gondiscalco
saion. a Aulfo saion. / Y en la de Gondiscalco hablando
destos officiales, dice. Nullu preterea saionu discursus facere
patiaris, sed ad causam quam directus fuerit, uno tantu itinere
permittatur accedere, vel redire. pero donde mas e claro esto
es e el lib. 7. en la formula dicit ad questorem,
ut qe spondere debeat, qui saionu meretur. Dice asi

frecuenter saiones quos a nobis credidimus pia volonta-
te concedi, querehis maximis cognouimus infranctos. Corrup-
tu est (proh dolor) beneficium nostru, reuictq potius de medi-
cina calamitas. du ad alios usus potentu malignitate trasla-
ti sunt, qz eos nostra remedia trastulerut. Vnde nobis
necesse fuit remedio salubri, votis pestiferis obuiare. ne du
pietatis studiu, ad equalia beneficia trahitur, subreptionu
iniquissima patiamur. Atqz uice editali profermate defi-
nimus. ut quicumqz contra violentas insidias propter ineluctabi-
les necessitates suas mereri desiderat ferrem saionem, officio
nostro poenali se vinculo cautionis adstringat. ut si pcepta
nostre iustionis immisione plebitibi saion que meretur
excesserit, et qe poene nomine det auri libris 10, et
satisfacere promittat, quicumqz eius aduersarius potuerit
ta comodi, qz itineris sustinere detrimeta. Nos emam cu
reprimere inciuiles animos volumus, pregrauare inno-
centiam no debemus. Saion autem qui sua uoluntate

modu' preceptionis exeerit, donatus se nouerit exuendu, et
gratię nostre (quod est damnis omnibus grauius) incurrere posse
periculum, nec sibi ulterius esse credendu, si iustionis nostre, ¹³⁷
ius exeeutor esse debuit, temerarij extiterit

Saiso. o Saisus. pareu q es vocablo de los frances. porq
en la lengua de ellos. Saisir. quiere decir echar las manos, y
nosotros deimos asir. y asi ~~Saisir~~ Saisie en la lengua de los
franceses quiere decir, auto vindicandi el Saisir, y el
asir mo viene de ansa latino

Soyones. ~~vide epistolas castrore~~
Sinogil. cingens genu.

doña Juana
de Saucedo

con

Desde noble saion se usa e españa, por ministro de justicia, aung
vil y baxo. / parece q su deducion viene desde tiempo de los
jodos: porq segun parece por las Varias de Casodoro era
officio Real: y asi ay Cartas de Theodorico. a fru-
inat saion. a Grimoda saion ferrocinto. a Teruthar
saion. a Gudimando saion. a Gudim saion. a Gondiscalco
saion. a Aulfo saion. / Y en la de Gondiscalco hablando
destos officiales, dice. Nullu preterea saionu discursus favore
patiaris, sed ad causam quam directus fuerit, uno tantu itinere
permittatur accedere, uel redire. pero donde mas e claro esta
es e el lib. 7. en la formula edicti ad questorem,
ut qe spondere debeat, qui saionem meretur. Dice asi
frequenter saiones quos a nobis credidimus pia uolunta
te concedi, querehis maximis cognouimus ingratos. Corrup
tu est (proh dolor) beneficium nostru, reuictq potius de medi
cina calamitas. du ad a hos usus potentiu malignitate trasla
ti sunt, qz eos nostra remedia frastulerut. Unde nobis
necesse fuit remedio salubri, votis pestiferis obuiare. ne du
pietatis studiu, ad equalia beneficia trahitur, subreptionu
iniquissima patiamur. Atqz uice edictali programmati desi
minis. ut quicumqz contra uolentis insidias propter ineluctabi
les necessitates suas mereri desiderat fertem saionem, officio
nostro poenali se vinculo cautionis adstringat. ut si pcepta
nostre iustionis immisione plebitibi saius que meretur
excesserit, et qe poene nomine det auri libris 100, et
satisfacere promittat, quicumqz eius aduersarius potuerit
ta comodi, qz itineris sustinere detrimeta. Nos enim cu
reprimere inciuiles animos volumus, programare inno
centiam no debemus. Saius autem qui sua uoluntate

modu' preceptionis exacerit, donatus se nouerit exuendu, et
gratie nostre (quod est damnis omnibus gratus) incurrere posse
periculum, nec sibi ulterius esse credendu, si iustionis nostre, ¹³⁷
ius executor esse debuit, temerarij extiterit

Saisio. o saius. parca q' es vocablo de los frances. porq'
en la lengua dellos. Saisir. quiere decir echar las manos, y
nosotros deimos asir. y asi Saisie en la lengua de los
franceses quiere decir, acto vindicandi el Saisir, y el
asir mo' viene de ansa latino

Soyones. ~~vide epistolas castrorum~~
Sinogil. cingem genu.

doña Juana
de Saucedo

con

Etymologie verborum Hispanorum.

Borjognines. italicum. Bolzacchini. Latinum. Gallicum
 frecha. italicum. freccia. Couarde. Gallicum.
 honete. Gallicum. bonnet.
 equus. Gallicum. ^{leue. sed u. r. q. p. r. g. a. m. r. g. s. h. y. p. a. n. e. t. y. m. o. l. o. g. i. a. s. e. r. u. i. t.}
^{u. e. t. i. n. d. e. p. e. r. i. o. n. i. u. d. e. o. r. i. g. i. n. e. u. n. g. u. e. g. a. l. l. i. c. a.}
 Talo. ^{aut a greco τάλω. talo ubi sanditur caro}
^{a latino taxare. aut a greco τάλω. talo ubi sanditur caro}
 Talo. Gladiatorium uerbu. Sic. ^{aut a greco τάλω. talo ubi sanditur caro}
^{a latino taxare. aut a greco τάλω. talo ubi sanditur caro}
 uisa. quod si agat. Visage. Gallicum. Blacio. Gallicum. utruq;
 a greco inde perioniu. Ropa. Roba. italicum. inde Robar. qui
 et Galli utuntur. inde perioniu. Embiar. Gallicum. enuoler. perion.
 a πρῆπιπρ deducit. dempta π. ^{aut a greco τάλω. talo ubi sanditur caro}
^{a latino taxare. aut a greco τάλω. talo ubi sanditur caro}
 greco deducit perioniuus. ad Nargo. dempta. p. a.
 no ale. per no curat. ^{gallicum. no charboer. perioniu a greco uo τάλω. talo ubi sanditur caro}
^{a latino taxare. aut a greco τάλω. talo ubi sanditur caro}
 chaton. cent. nis. en un chat de la zona.
 Xamo. ^{aut amon.} Simbu crux. jumbo. Gallicum. p. a greco ξαμπύ.
 quintero. arator. quinter Gallicum. curuare, inflechere dicunt.
 perioniu. a ξυππῶ deducitur. curuus arator.
 raer. delere. Gallicum raier / afferrar. Gallicum serrer. Latini
 ferruminare. perioniu a greco ξορπίπρ.
 stradiota. Gallicum et grecum. sala. Gallicum. perioniu. a
 greco. αὐ. λῆ. nā spiritus p̄teram deus. in. s. mutatur.
 ὑπὲρ super, ὑπὸ sub. ἀλς. salu. / auisar. Gallicum. auiser.
 no greci ἀβουρῶν. re considerare atenti.
 passai. παρῶν. παρῶν. aut a phrase hebraico quod
 transitu significat. p̄he fardel. Gall. perion. a greco
 cicion. ^{aut} accessio. ita medici ajud latinos. ^{ἰορπῶν.}
 balance. bilancoes. perion. putat a τὰ λειπῶν. ^{aut} duab;
 ττ. in b. et. c. mutatis. ^{aut} Turido. ^{aut} Gallicum. estouper.
 antorchas. a tortis filis. Escaramuca. Gall. es carmonche.
 Gallochus. Gallicum

i
 j
 k
 l
 m
 n
 o
 p
 q
 r
 s
 t
 u
 v
 w
 x
 y
 z

Aluaba alud valens, ut alibi valens, aut perinde valens.

almoneda. alia moneta.

almuerzo. alius mortuus.

perro. jernox. curre cerno cerno de lino, cerno por cerner.

coramuncho. ^{amarantus} extra masivo / nisi forte denominatum est. et

villancho. colchon. de pasio. pachon.

parra paluda jorda. parra / gorda. yorra engorra.

na jurdus stidus, lingua jrica hispano /

renglera. rengle. de ringlon. Ringlon de Regla.

niuel. nec uillum.

quilate. quod latet. ^{oro} De vintroy quatro quilates, q divide^{do} en xxij

partes todo es oro

puertos e lo mediterraneo. como se los de febreros. tabada co². dize

de como e griego πύλας. porte. y q thermopyas

y infantis. hijos de los Reyes. quasi e q fau tes. hac est no frus

tra, sed cu emphasi loquentes. / infantis. la gente de pie

de la guerra. quod latini Tyrones aut potius nihil patri bi

mente loquentes, sui eius sicutu expectantes.

y pastrana. pastrana / a patre. ^{etiam. hoc unno.}

l petra. a putris. ^{carnero burro. a m tu boffas.}

y Rufian. a Rhomben /

y aru faldado. a rufiande. aut a retro faldado. quasipinctus.

y bota. de vino. o de agua. a potando / tiotas calendo vino pe

rioningu. ^{blanca} ^{ta} ^{bditas}

y brida. gallicu. freno. ^{cubana.} ^{capraia.} a capris.

y silo, a colando p etou ^{troces.} ^{troz} ^{troz}

y prestana, a m tou ^{parisava} / ^{ferguera} a ^{gubane}.

y casta. aq a m tu ^{raspis.} aut, ^{castus}

y bebada. o bobeda. enomatpeia. ^{garuin.} - ^{galuin.} a ^{gub.}

y lagana. lachryma magna ^{cunado.} ^{cognatus}

y hermano. germanus

y ligero ^{aligero} leuiter uel gerēs / y alvamega. ab al. arabico articulo e f danna.
porfia. $\pi\pi\sigma\sigma\phi\omega$. adheres des a fio. fide rumpo, dis. parti
cula deffinitiuam / $\tau\omega\kappa\tau\omega$. Atromitus. idē focho. $\alpha\delta\tau\omega\lambda\epsilon\sigma$,
aut potius $\tau\eta\lambda\omega\lambda\omega\iota$ / $\tau\epsilon\rho\rho\epsilon\eta\omega$. a $\tau\epsilon\rho\rho\epsilon\omega$ cocina. siccā
caro

y moneda de vello. dixeme un lexista q̄ se yo escribo en un lib.
antiguo. moneda de ero. ab aere forte a velare. quoniam
sculptantur.

y cordero. cordus borrego. $\beta\omicron\rho\rho\upsilon\varsigma$. $\alpha\pi\omicron$ $\tau\eta\varsigma$ $\tau\omicron\phi\upsilon\varsigma$ ^{hippica} apud

y canallo alghraice. canallo embertado. vide historiam Roderici
lib. 5. cap. 17.

y apemilla. arabicu. al canallo albandi. $\alpha\mu\alpha$. $\rho\iota\mu\iota$.

y besar el bux. besar la bano. a buca

y carpintero. floriam de ocampo f. c. xxviii. le escriue
por c. carpentere. / viene de carpentu. nā latinis carpentari.

y temprano. temporaneus.

y francolin. francus ales. aut franca ales. de asia vniuerso
ē frança de frança e españa. o francolin. tras lit.
id est tras literaris. de allende $\rho\omicron\rho\rho\eta$ vino de ionia

y alberca. $\mu\alpha\gamma\iota\sigma$. $\beta\epsilon\rho\phi\iota\epsilon$ es esting

y masada. $\mu\alpha\gamma\alpha\lambda\iota\alpha$ Masuelo masculinum.

y ~~esta~~ guisa. vocabulu equestre. labrida. / de alta guisa
de alta caballeria, inde per metaphora / guisa / manera.
esta guisa es. / En unas coplas antiguas / de un

aderezo de guerra desbaratado

El espada tengo e pisa,
Las correas e guinea,
Una espuela de la guisa,
Y otra de la gineta.

mas tengo unos horreyus
entramos del pie derecho
el uno esta alla e paris
el otro esta e Alami
uno ancho el otro estrecho

quod si diuinare licet
guisa ab equisione de
ducitur / est q̄ propriū
vocabulum hispanicum. nā
labrida, diximus. gallicū
est. $\beta\rho\iota\delta\alpha$ enim
gallicū frenum

139

140

de tener pazes cō francia

El cardenal de perofonales quando se quiso morir, vido
tandole los Reyes cat. en quivalasara este q les amones
de tres cosas. q Tuviere pazes cō francia, q casase
al principe de sea cō la excellen. q diese el arceobispado
de toledo a hombre principal

Lo q sea a lo primero de tener pazes cō francia. e el
testamto del Rey do sea el primero. Entre otras cosas q
sea a su hijo el principe cō Enrriq el tercero, es una esta.

otro le mandamos q siemp guarde las ligas, y amistades
q nos auemos cō francia el Rey de francia, e cō el Rey
de Arago su abuelo, e cō el Rey de Navarra. e cō
todos los otros Reyes e principes segun se contiene en las
ligas, e amistades q nos cō ellos auemos, guardandole ellos
todas las ligas e amistades q cō el an, segun se contiene
en las cartas e ligas q entre ellos, e nos son

Esto parece q se guarde asi, porq el Rey do sea
el segundo hijo desde do Enrriq tercero, segun parece por
su historia cap. c lxxi. f. c xv. porq auiedo el
Rey de inglaterra embiade mensajeros para hacer liga
cō el el le respondio q ael le plazia mucho. pero
q esta paz, y confederacion de entre ellos, no la consentia
la guerra q el Rey de inglaterra auia cō el Rey de
francia e cō sus Reynos, cō el qual el tenia sus confede
raciones, y alianças muy antiguas hechas por sus padres
y aquellos, e por el mismo afirmadas, las quales el no
podia qbrantar, ni qbrantaria por cosa del mundo

En tiempo del Rey D^o Enrriq^o el dohente An. de 1402
a cinco de Enero, debatiendo en el Alcazar de Toledo los pro-
curadores de Burgos y Toledo, sobre los asientos y votos,
porq^e los de Toledo se assia sentade primero. Pero Garcia
Alcalde de la cibdad de Burgos y fernan martin y Regi-
dor de la dicha cibdad procuradores se quezaron al Rey, el
qual visto lo q^e allegaron, mando al Rey a D^o Ruy Lopez
de ayala su codestable los acordare, el qual dio por medio
q^e se sentase primero el uno de los procuradores de Burgos,
y despues del otro de los de Toledo. y despues del en
el tercero lugar, el otro procurador de Burgos, y luego
el quarto lugar otro de Toledo. Pero Garcia dixo
q^e no le consentiria, ni apartaria de si a su compañero.
En lo qual visto el rey q^e assia debate y por fia, ma-
do a los procuradores de Toledo, se levantase, y dexase el
lugar a Burgos: a lo qual ellos replicaron. Mando
el Rey llamar hombr. buenos antiguos y contadores y
escriuanos de camara. y auido informacio dello el
Rey se movio de su silla do estava sentade, para por su
mano q^etar del lugar a los procuradores de Toledo. y dixo
estas palabras. Dexad ese lugar q^e todos dicen q^e los
procuradores de Burgos deuen estar e el, y no vosotros.
Los de Toledo mostrando sentimiento y queza, hi-
eró lo q^e el Rey mando. Despues auiendo jurado a la
infanta dona Maria y levantandose los procuradores a
besalle la mano y hacer los juramientos e muros del
Rey, su Ramiro de quema procurador de Toledo se
assia adelantado. Al qual el Rey dixo, quietud, y arri-
brad alla vras manos, q^e primero deuen hacer esto es

procuradores de Burgos, y a otros procuradores ningunos.
o mismo hizo en las cortes de Valladolid el año
de 1505. Después el año de 1512 sacó
de los archivos del ayuntamiento de Toledo el privilegio
que se sigue con esta authorizacion

En la muy noble ciudad de Toledo a siete dias del
mes de abril Año de mill na simiento de nuestro s.
Thu xpo de mill y quinientos y doze años Sete dias de
Ante el honrado Varon el Jurado de No'as Alcalde
calde ordinario desta dicha ciudad por el magnifico
s.^r mosen Jaime frez corregidor y justicia mayor en la
dicha ciudad de Toledo y su tierra y termino y jurisdiccion
por la Reina nra senora y en su presentia de mi el es
criuano y de los testigos de uso escriptos y parecio pre
sente el honrado baciller fran co'tis Jurado y J.^r de la
dicha ciudad de Toledo En nombre de los magnificos señores
el corregidor de Toledo yo to si por si y en nombre del
cabildo de los señores Jurados desta dicha ciudad truxo
y mostro y presento un libro en quadernado en tablas
escrito en gorgamino en romance y en la fin y el dicho
libro fue sacado por mi ante mi el dicho escriuano y
uso escripto de las arcas y arshivos que estan en la qua
dra de la sala de la dicha ciudad donde estan los pre
vilegios y escripturas que la dicha ciudad tiene ansi en
romance como en la fin En los quales dichos previlegios
que ansi estan en el dicho previlegio libro se halla un
previlegio que fue dado a la dicha ciudad por el muy
noble Rei don pedro en que los señores han de saber
en cortes primero por 4.^o escripto en romance su tenor
del qual dicho previlegio que esta escripto en el dicho
libro es este que se sigue

Privilegio y carta del muy noble Rei don Alonso ¹⁴¹
— Los Reyes han de haer las cortes y rimero
por toledo

Sepan quantos esta carta vieren como yo acordado
por la gracia de dios Rei de castilla de leon de
galizia de sevilla de cordova de murcia de granada
del algarbe de Algezira de cerdeña por que nullo
y toledo no ves cabera de yncendio de España del
tiempo de los Reyes goadas aca y no ves poblada de
cavalleros ni de nullo de los buenos señores de España
nolos dieron por ende ni sello y fueron y son mandados
Reyes donde yo uengo nin han sino el mio y los de los
ellos misos oficiales por que lo nullo asi el Rei don
Al mio padre que dies por ende en las cortes que hizo
en alcala de henares hera contienda qual es ha de ir
primera mente en las cortes y por esta razon nullo
el por bien de haer en las dhas cortes primera mente
por toledo por esto yo tubo por bien de haer en las
cortes que yo agora fice aqui en valladolid primera
mente por toledo y a esto mande dar a los dhas
esta mi carta sellada con mi sello de plomo dada
en las cortes en valladolid a nueve dias de no
vien bre hera de mill y treientos y ochenta y nueve
año yo el Rei

Año de . . . y eniz los procuradores del Reyno a besar
quando se venia con el Rey de castilla se fueron a besar los procuradores
de las reynos al Rey ~~entre otras cosas q' alli pasaro~~ ^{entre otras cosas q' alli pasaro} ~~amen~~
do primero hablado burgos, dixo hernando de anales procurador
de Toledo si Toledo tiene lengua, dize lo q' ha dicho burgos
de qual despues año de 1515 primero los de burgos por testimo
nio. Dixo si Toledo tiene lengua, porq' era cecoso

no del 50
1351.

D. P. Selig

S

a
b
c
d
e
f
g
h
i
k
l
m
n
o
p
q
r
s
t
u
v
w
x
y
z

142

845

Vocabula prisca hispanica.

Jurdi, id est stolidi. fab. ab. 1. cap. x. plurima gallice valuerunt
ut Rhetia pernitium. et Majora quoque usitata circa nomen poeni
sibi vendicant, et Jurdes, quos pro stolidis accipit vulgus ex hispa
nia duxisse originem audiam.

Ameca. vocabulum hispanum est. Gellius ex varronis sententia adducit
lib. 13. cap. 30.

Briga. oppidum lingua illa prisca significabat. mirobriga. augustobriga.
arobriga et
ex edibus quas partidas appellant.

Encha. vocabulum inquit hispanice peculiare. significatq. Emenda o satis
facto de dano, quod prorsus in bello illatum sit. L. 1. Tit. xxv. p. 11
ubi deducitur a verbo erigere. nescio q. Rehe.

Manquadra. hispanice idem peculiare. significat juramentum de calumniis.
etymologia que ibi adducitur parum arridet: de quadra manu, que continet
quinq; digitos. atq; ita juramentum illud quinq; rebus potissimum consistere.
cap. 23. tit. 11. p. 3.

Vereda. ego vocabulum prisca hispanice credo, non migravit in latinum
Veredarius.

Tate. tatiro. adverbium prohibentis. hispanice peculiare / forte
a tau. nostris tao deducitur. ac perinde est quod in mala cru
cem, quod nunc vulgo dicimus una horca inde Tirria. pro
pertinacia.

et calopa vocabulo andaluz antiquo. quere de ir cosa ebriata. flo
riano de campo lib. 1. cap. 3. f. 60.

et canallo alpharac. canallo canberrado. archiepo de Rodrijo.
lib. 5. f. 37.

et Rencas. terras desmortalas. a Rucone instrumentum ferreo. Ant
nebr. de bello navaricesi / Rucate vallis. Roces vallis. Neb.
et archiepo de R. Roscius. lib. 5. ego Rencas.

et Ramora. a valeca nigra. Rod. lib. 5. cap. 10. vican nigri
coloris. hispanice armamentis moras appellant. inde forma Ramora.

laure su lingua π. λυγας. comitari.

cerradas sus puertas alubar asus uginos. alubar por dexas
ita grecis διψη quod audare est. herodus. vna o λυγας
διψη nave parua miza facere

tematicos quicacos. jimitiva quod sup dno peculiaris inflexionis
a grecis dicuntur Σημα τινά. f. malo per exermo na λυγας
malatia Μα. λυγας

perdidos. δώτοι. quod de no seruet de prodigis. Admirante. δ. λ
pυρρ. λυγ.

corrar el sueno. ita apud Anacreontem.

Τὸ ἀγῶ, Σημα ἀγῶσ
κατὰ μὴ λυγῶς οὐρρῶς.

mecha puzos

passat habia puzo. bano.
kacos.

aherir. exprobrare. Videtur
compositi a particula intensiois
πῆ. na herir. apud hys. ali
quandis repetir. herir la letra e
el ante puzo.

trajar opra dno tou opra

puica. κατ ἰῶς κ' ἰῶς

Redomado a uerbo domo et
re, qui sa annis uelociter est.

gema de homo huano. ἀπὸ τοῦ ἀγῶ. Vitellus n. oui sanguis.

gema de vid. a gema. na gemare vites dicimus.

gema del dedo. ἀπὸ τοῦ λυγῶ. quod ea parte coprehe

gema de vino. ἀπὸ τοῦ ἰῶ. quod ueluti

o vino de tema
vino de iema. ἀπὸ τοῦ ἰῶ. quod ueluti enemate
hauriatur. comilla nostri dicunt. a cana.

Nema. para cerrar la carta ab eode ἰῶ. quasi in
milio terra. κατ ἀπὸ τῶς κ' ἰῶ. quod apud signi
ficat. ita nos aperruca

Alcaicera. quasi alexsiria. soluta diph tongo, quod cesar huc
tabernay in vnu locu costituere curauerit

ephelia. machab. Verbu est machab. 2. cap. 111.
 zornasol. hehotropium. lingua de bucy. Buglostru.
 aquilon. o aquilacho in edifijs dicitur.
 dexemplar. uipa dicitur tior.
 muger. pro uxore. suu. græca. Παρρησία.
 lubricum. Λοχαυτός. Dientes cordales σφροναυτός.
 sacre. accipitris genus. ἰσάξ. ταρμία. ταρμίς. quistor.
 corma. græca ἡσπυος. compes lignea.
 ammiranti. quasi dixeris ἀδρυγασ. Xus.
 pantuflos. ἀπὸ τοῦ πατρὸς τοῦ φε. Xov. quod suber est.
 dama. Δαμιά est uxor. Tarasca. ἀπὸ τοῦ ταράσσω.
 artesa, ἀπὸ τοῦ ἀρτεῦ. quasi panaria.
 o. Xias nautis oneraria. hispanis vrea, quasi vlea.
 dinar valentinis pro prandere. græcis ἀπυρρ.
 escatimar. uidetur deduci ἀπὸ τοῦ ἐξαιτός, quasi dixerit
 ultima queq; sequi. nisi forte dictu malis ab exherimado
 mis. quo fellam copellamus ἀπὸ τοῦ μίς.
 f. ca. Xias. camino de santiago. galizia. Decepti nimi
 ru vocum similitudine. hisp dalgos. tis / un nonadie
 comer del pa, beuer del agua. τοῦ ἀρτεῦ γαστ.
 πύρρ τοῦ ὕδατος. suso. ad excitandum. ita
 græcis ἔσως. et σῦσσο apud hesychiu. κατὰ δού.
 κατὰ τρεῖς. cada dos, cada tres / græca de vides.
 cura Xpiana ἀπὸ τοῦ Xov. apud uiciani. cura ovos
 Xpiana apud phitarchu. Iou de Rodrigo: ἀλέξανδρος
 φιλίππου. hinc patronimica Aluarez, martinez. gonzalez.
 su et adagia / caer de su anno ἀπὸ τοῦ ὄρον πρῶστ.
 piedra mouediza no le iubre mo ho. Xidos ne Xudiquos
 τοῦ φῦκος οὐ ποστ. Spartar. ἀπὸ τῶν disjungere, partiri.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

dar ioves cōtra et aquilon. πρὸς κεντρα λαρεσιζεν.
 arabius tibicon una porq' canis y quatro porq' acabe
 vocabula Receipta hypocrita. camara. cholera. apothema equi
 nacia. spada. huerfano enano. planeta. cometa. celijise
 υποκριτης. χαμαρα. το λυ, ἀποσυνα σωμα. λυ. οπιδου
 ορφανος. ναυος. π. λυυτις, κομυτις, εν. λαυπφισ.
 cola. gluten η. λα. enxalma o ensalma. chitella υωσι
 ωπο. γενση ποχος. patear. patio. patin. ἀπό του πατίν.
 apeldar. ἀπαλδίν. mofar. μωρεχάδγ. tomar κλωμα.
 brio brian. η. briosso brianos. orgulloso. εφριδς.
 bambalear. βαμβαίνεν. cala. calar. χαλαρ. adigere.
 ronear. ρόνεν. parlar. παραλαλίν. (odax.
 massar. pinser. μαδραγ. tragar τραγίν. trayer
 rae. γάδωρ rasha. παφί. rasgar παρύναι.
 sima. specus profundus ούμα. cueto. saculi extremus ἀγν.
 stradiota eques grauis armaturae. greas miles.
 manopla manus arma. οπλον. tallo. δαδλός.
 pleita storea. π. λαρμα. mochacho prepavos. sed alias
 dichu, q' viene de mucho. Rimborio. εφισοί
 curno. νεπος succus. cōba. ita apud grecos. vestis gen.
 tio εφος. τία εφα. Mant. Marton. penula. cōba. λυ.
 pos. pallin. falope. χαλαπυ, equi precursus / gimer. εφινυτις
 curno νεπος / cima νεγια canlis stipes. eques leuis armaturae
 teta. τητεοι. asio αιχες. nausea. / nighaf niflar. γλυ
 golyho ηλαπες. sinus maris. cōba. agricolis nostratibus,
 locus est ptermissus intactus a
 fustore festinate. quod utiq'
 damno et fundi domine grecis
 εχα νεποδες. λιμνη εφινυτις / δαυχας /
 κερμα apex in scriptura. cerilla
 εναδωι γενε. δονται τραβι.
 ε' tu damnu

145

148

14

